

transaction, but B. has no knowledge nor reasonable ground of suspicion that such is the case. C. cannot compel B. to take the rice without allowing him to set off A.'s debt.

[Principal's liability where agent personally liable.]

211. In cases where the agent is personally liable, a person dealing with him may hold either him or his principal, or both of them, liable.

#### Illustration.

A. enters into a contract with B. to sell him 100 bales of cotton, and afterwards discovers that B. was acting as agent for C. A. may sue either B. or C., or both, for the price of the cotton.

[Consequence of inducing agent or principal to act on belief that principal or agent will be held exclusively liable.]

212. A person who enters into a contract with an agent, if he afterwards induces the agent to do any act in the belief that the principal will be held exclusively liable on the contract, cannot hold the agent liable; and in like manner if he induces the principal to do any act in the belief that the agent will be held exclusively liable, he cannot hold the principal liable.

#### Illustration.

A., in Bombay, agrees as agent for B., a merchant in London, to buy 100 bales of cotton from C. C. intimates to B. that he intends to hold A. exclusively liable for the price of the cotton, and B. relying upon this intimation settles his account with A., giving A. credit for the price of the cotton. A. afterwards becomes bankrupt without having paid the price of the cotton to C. C. cannot hold B. liable for the price of the cotton.

[Liability of pretended agents.]

213. A person untruly representing himself to be the authorized agent of another, and thereby inducing a third person to deal with him as such agent, is liable, if his supposed employer does not ratify his acts, to make compensation to the other, according to the rules laid down in the chapter on contracts, Section 50, in respect of any loss or damage which he has incurred by so dealing.

[Person falsely contracting as agents, not entitled to performance.]

214. A person with whom a contract has been entered into in the character of agent is not entitled to require the performance of it, if he was in reality acting not as agent but on his own account.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

আমন্দ চন্দ্রমোহনের নিয়োগী হইয়া কৰ্ম্ম করিলেন কিন্তু বল-  
রাম তাহা জানিত না, তাহার এমত বোধ করিবার যুক্তিসঙ্গত  
কোন কারণও ছিল না। চন্দ্রমোহন আমন্দের ধনের টাকা  
লও বিভিন্ন বলরামকে বলপূর্বক ঐ চাউল গ্রহণ করাইতে  
পারিবেন না।

[নিয়োগী স্বয়ং দায়ী হইলে কর্তার দায়ের কথা।]

২১১ ধারা। যে স্থলে নিয়োগী স্বয়ং দায়ী হন  
সেই স্থলে যে ব্যক্তি তাহার সঙ্গে কারবার করেন  
তিনি হয় নিয়োগিকে অথবা কর্তাকে কিম্বা দুই  
জনকে দায়ী করিতে পারিবেন ইতি।

#### উদাহরণ।

আমন্দ বলরামকে ১০০ বস্তা তুলা বিক্রয় করিতে চুক্তি  
করেন পরে জানিতে পাইলেন যে বলরাম চন্দ্রমোহনের  
নিয়োগী হইয়া কৰ্ম্ম করিতেছেন। আমন্দ সেই তুলার মূল্য  
পাইবার জন্য বলরামের কিম্বা চন্দ্রমোহনের অথবা দুই  
জনের নামে মালিশ করিতে পারিবেন।

[কেবল কর্তা অথবা কেবল নিয়োগি দায়ী হইবেন  
এই বিশ্বাস জন্মাইয়া নিয়োগিকে কি কর্তাকে কোন  
কৰ্ম্ম করাইবার ফলের কথা।]

২১২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি নিয়োগির সহিত  
চুক্তি করেন ও সেই চুক্তির উপলক্ষে কেবল কর্তাকে  
দায়ী জ্ঞান করিব যদি নিয়োগির এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া  
পক্ষাৎ তাহাকে কোন কৰ্ম্ম করিতে প্ররতি দেন, তবে  
তিনি নিয়োগীকে দায়ী করিতে পারিবেন না। তজ্জ-  
পেও কেবল নিয়োগিকে দায়ী জ্ঞান করা যাইবে  
কর্তার এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া তাহাকে কোন কৰ্ম্ম  
করিতে প্ররতি দিলে, তিনি কর্তাকে দায়ী করিতে  
পারিবেন না ইতি।

#### উদাহরণ।

বোম্বাই নিবাসি আমন্দ লণ্ডন নগরের বলরাম নামক  
বণিকের নিয়োগিস্বরূপ চন্দ্রমোহনের স্থানে ১০০ বস্তা  
তুলা ক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। চন্দ্রমোহন বলরামকে  
বলেন যে ঐ তুলার মূল্যের বিষিতে আমি কেবল আমন্দকে  
দায়ী জ্ঞান করিব। বলরাম সেই কথা অনুসারে কৰ্ম্ম করিয়া  
আমন্দের সহিত হিসাব নিষ্পত্তি করিয়া আমন্দের নামে  
তুলার টাকা লিখিলেন। পরে আমন্দ চন্দ্রমোহনকে  
তুলার মূল্য না দিয়া দেউলিয়া হন। চন্দ্র সেই তুলার  
মূল্যের বিষিতে বলরামকে দায়ী করিতে পারিবেন না।

[কপট নিয়োগির দায়ের কথা।]

২১৩ ধারা। কোন ব্যক্তি আপনাকে মিথ্যা  
অন্যের নিকট ক্ষমতাপ্রাপ্ত নিয়োগী কহিয়া সেই  
নিয়োগীস্বরূপ আপনার সহিত কারবার করিতে  
তৃতীয় ব্যক্তিকে প্ররতি দিলে, যদি তাহার কপিত  
নিযুক্তো তাহার কার্য দৃঢ় না করেন, তবে সেই কার-  
বারেতে ঐ তৃতীয় ব্যক্তির কোন ক্ষতি কি হানি  
হইলে, চুক্তির অধ্যায়ের ৫০ ধারাতে যে বিধি হইয়াছে,  
ঐ কপট নিয়োগির সেই বিধিমতে ঐ তৃতীয় ব্যক্তির  
ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে ইতি।

[কোন ব্যক্তি মিথ্যা করিয়া নিয়োগীস্বরূপ চুক্তি লই-  
লে তাহার ঐ চুক্তি সম্পাদন করাইবার অধিকার না  
থাকার কথা।]

২১৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে নিয়োগী  
বলিয়া চুক্তি গ্রহণ করেন, কিন্তু বাস্তব নিয়োগীস্বরূপ  
না হইয়া আপনারই পক্ষে কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে  
তাহার সেই চুক্তি সম্পাদন করাইবার অধিকার নাই  
ইতি।



[Liability of principal inducing belief that agent's unauthorized acts were authorized.]

215. When an agent has without authority done acts or incurred obligations to third persons on behalf of his principal, the principal is bound by such acts or obligations if he had by his words or conduct induced such persons to believe that such acts and obligations were within the scope of the agent's authority.

*Illustrations.*

(a.) A. consigns goods to B. for sale, and gives him verbal instructions not to sell under a fixed price. C. being ignorant of B.'s instructions enters into an agreement with B. to buy the goods at price lower than the reserved price. A. is bound by the agreement.

(b.) A. knows that B. is an agent of C., and acting under written instructions from C., but makes an agreement with B. as C.'s agent without asking to see the instructions. The terms of the agreement are contrary to the instructions. C. is not bound by the agreement.

[Ship-master's authority to sign bill of lading.]

216. The master of a ship has not, as such, any authority to sign bills of lading without receiving the goods to which they refer.

[Master's liability for injuries caused by his servant.]

217. A master is bound to make compensation to third persons for injuries caused by the negligence or unskilfulness of his servant acting as such, but not for his wilful misconduct.

*Illustrations.*

(a.) A.'s coachman, driving A.'s carriage on A.'s business, strikes B.'s horses, not wantonly, but in order to extricate himself from a difficulty, and causes the horses to run away, in consequence of which B.'s carriage is overturned and broken. A. is liable to make compensation to B. in respect of the loss or damaged caused to him by the breaking of the carriage.

(b.) A.'s coachman, driving A.'s coach on A.'s business, wantonly strikes B.'s horses, which run away, in consequence of which B.'s carriage is overturned and broken. A. is not, but his coachman is, liable to make compensation to B. in respect of the loss or damaged caused to him by the breaking of the carriage.

(c.) The commander of A.'s ship, navigating the ship on A.'s business, through negligence runs over B.'s boat. A. is liable to make compensation to B. in respect of loss or damage caused to him thereby.

(d.) The commander of A.'s ship, navigating the ship on A.'s business, intentionally runs over B.'s boat. A. is not, but the commander is, liable to make compensation to B. in respect of loss or damaged caused to him thereby.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

[নিয়োগির বিনামূল্যের ক্রিয়া অনুমতি সিদ্ধ এমত বিশ্বাস জন্মাইলে কর্তার দায়ের কথা।]

২১৫ ধারা। যদি নিয়োগী অনুমতি না পাইয়া কর্তার পক্ষে তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকটে কর্ম করিয়া কি নিবন্ধন বর্তাইয়া থাকেন, এবং সেই ক্রিয়া কি নিবন্ধন নিয়োগির ক্ষমতার মধ্যবর্তী ছিল কর্তা যদি কথার কি কর্মের দ্বারা ঐ তৃতীয় ব্যক্তিদের এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া থাকেন, তবে কর্তা সেই ক্রিয়াতে কি নিবন্ধনে বদ্ধ আছেন ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমিন বলরামকে কএক দ্রব্য বিক্রয় করণার্থে সমর্পণ করিয়া তাঁহাকে নির্দ্ধারিত মূল্যের ম্যম মূল্যে ঐ দ্রব্য বিক্রয় না করিবার বাচনিক আজ্ঞা দেন। বলরাম যে আদেশ প্রাপ্ত হইয়াছেন চন্দ্রমোহন তাহা না জানিয়া বলরামের নিকট ঐ অবধারিত মূল্যের ম্যম মূল্যে ঐ দ্রব্য ক্রয় করিবার করার করেন। আমিন সেই করারে বদ্ধ আছেন।

(b) বলরাম চন্দ্রমোহনের নিয়োগী ও তাঁহার লিখিত আদেশনুসারে কর্ম করিতেছেন, আমিন ইহা জানিয়া আদেশপত্র দেখিতে না চাহিয়া চন্দ্রমোহনের নিয়োগীরূপ বলরামের সহিত কোম করার করেন। সেই করারের নিয়ম ঐ আদেশপত্রের বিপরীত ভাবাপন্ন। চন্দ্র সেই করারে বদ্ধ নহেন।

[বিলঅফলেডিঙ্গে স্বাক্ষর করিতে জাহাজের অধ্যক্ষের ক্ষমতার কথা।]

২১৬ ধারা। বিলঅফলেডিঙ্গ নামক পত্রে যে২ দ্রব্যের উল্লেখ হইয়াছে, জাহাজের অধ্যক্ষ সেই২ দ্রব্য প্রাপ্ত না হইলে, সেই পত্রে জাহাজের অধ্যক্ষ বলিয়া তাঁহার স্বাক্ষর করিবার ক্ষমতা নাই ইতি।

[চাকরের দ্বারা হানি হইলে মনিবের দায়ের কথা।]

২১৭ ধারা। চাকর যে সময়ে চাকরস্বরূপ কর্ম করিতেছে সেই সময়ে তাঁহার অপটুতা কি অমনোযোগ দ্বারা অন্য ব্যক্তির হানি হইলে মনিবের সেই হানিপূরণ করিতে হইবে। কিন্তু স্বেচ্ছামতে চাকরের অসদাচরণ দ্বারা যে হানি হয় তিনি তাহা পূরণ করিতে বদ্ধ নহেন ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমিনের কোচম্যান আমিনের কোম কর্মবশত আমিনের গাড়ি চালাইতেছে এমন সময়ে বলরামের গাড়ীর দুই ঘোড়াকে প্রহার করিল। তাহা অকারণে করিল না কিন্তু স্ফুটাবস্থায় উত্তীর্ণ হইবার জন্তে করিল। বলরামের ঘোড়া প্রহারিত হইয়া পলায়ন করিলে গাড়ি উন্টিয়া পড়িয়া ভাঙ্গিয়া গেল। ঐ গাড়ী ভাঙ্গাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হইয়াছে, তিনি আমিনের স্থানে তাহার প্রতিকার পাইবেন।

(b) আমিনের কোচম্যান আমিনের কোম কার্যবশত আমিনের গাড়ি চালাইতেছে এমন সময়ে অকারণে বলরামের গাড়ীর দুই ঘোড়াকে প্রহার করিল তাহাতে ঘোড়া পলাইলে গাড়ি উন্টিয়া পড়িয়া ভাঙ্গিয়া গেল। এই স্থলে গাড়ী ভাঙ্গাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হয় সেই হানিপূরণ করিতে আমিন দায়ী নহেন তাঁহার কোচম্যান দায়ী।

(c) আমিনের জাহাজের অধ্যক্ষ আমিনের কোম কার্যবশত জাহাজ চালাইতেছেন এমন সময়ে অমনোযোগে বলরামের মোকা জলে নিমগ্ন করিলেন। ইহাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হইয়াছে আমিনের সেই হানিপূরণ করিতে হইবে।

(d) আমিনের জাহাজের অধ্যক্ষ আমিনের কার্যবশত জাহাজ চালাইতেছে এমন সময়ে ইচ্ছাপূর্বক বলরামের মোকা জলে নিমগ্ন করিলেন। ইহাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হয় আমিন তাহার দায়ী নহেন অধ্যক্ষ দায়ী।

(e.) A's coachman driving A's coach, but not on A's business, through negligence runs over B., who thereby sustains severe bodily injury. A is not, but the coachman is, liable to make compensation to B. in respect of such injury.

(f.) A. employs B. to act as conductor of his omnibus. C. enters the omnibus, and having behaved improperly there, is removed by B. with unnecessary violence. In consequence of B's violence C. is seriously injured. A. is not, but B. is, liable to make compensation to C. in respect of the effects of such injury.

(g.) A. was in the habit of buying corn and directing the vendor to deliver it at B's wharf, and of paying for the corn on the production of the receipt of B. or his servant. B's servant, whose duty it was to receive the corn, and give receipts for it on behalf of B., gave C. a receipt for corn that had never been delivered, and thus enabled C. to obtain money from A. B. is not liable to make compensation to A. in respect of the loss caused to him by the conduct of B's servant.

[Employer's responsibility for injuries caused to third person in doing lawful act.]

218. A person who employs another to do a lawful act, otherwise than as a servant, is not responsible for injuries caused to third persons in the doing of that act by the negligence or unskillfulness of the person employed, except in any case where the injuries may have been caused by conduct which the employer had authorized or adopted.

#### Illustrations.

(a.) A. employs B., a builder, to pull down and rebuild A's house. In consequence of the negligence of B's workmen in pulling down the house, the front of C's house, which adjoins A's, falls down. A. is not liable to make good the loss to C., but B. is.

(b.) A. employs B., a builder, to execute certain alterations in a house, including the preparation and fixing of gas fittings. B. makes a sub-contract with C., a gas-fitter, to execute this part of the work. D. is injured by an explosion of gas, caused by C's negligence. C. is, but A. and B. are not, liable to make compensation to D. in respect of such injury.

[Responsibility for injuries arising from non-performance of act which a person is bound to do.]

219. A person who is bound to do any act is responsible for all injuries arising from the non-performance of such act, although he may have employed another to do it.

#### Illustrations.

(a.) A. is bound to repair the wall of his house, which is in a dangerous state. He employs B. to repair it. B.

[Government Gazette, 12th November 1867.] 11 Y

(e) আনিমের কোচম্যান আনিমের গাড়ী চালাইতেছে কিন্তু আনিমের কার্যের উপলক্ষে নয়, এমন সময়ে অমনোযোগে গাড়ীর চাকা বলরামের গায়ের উপর দিয়া গেল। তাহাতে তাহার কায়িক গুরুতর হানি হইল। বলরামের সেই হানির উপলক্ষে আনিম দায়ী নহে বরং তাহার কোচম্যান দায়ী।

(f) আনিম বলরামকে “অমনিবস” নামে সাধারণ লোকদের যাইবার গাড়ীর রক্ষকস্বরূপ নিযুক্ত করেন। চন্দ্রমোহন ঐ গাড়ীর ভিতর গেল কিন্তু তাহার দুষ্টাচার প্রযুক্ত বলরাম তাহাকে খেদাইয়া দিলেন। এই কর্মে তিনি অবাধ্য বল প্রকাশ করিলেন। ও তাহাতে চন্দ্রমোহনের গুরুতর হানি হইল। ইহার যে ফল হয় তজ্জন্মে আনিম চন্দ্রমোহনের প্রতিকার করিবার দায়ী নহে বরং বলরাম দায়ী।

(g) আনিমের এই রীতি আছে। তিনি শস্য ক্রয় করিলে বিক্রেতাকে বলরামের আড়িতে শস্য সমর্পণ করিতে আজ্ঞা দিতেন, পরে বলরামের কিছা তাহার চাকরের রসীদ পাইলে তিনি শস্যের মূল্য দিতেন। বলরামের চাকর সেই শস্য গ্রহণ করিয়া বলরামের পক্ষে রসীদ দিতেন। একবার শস্য সমর্পণ না হইলেও বলরাম চন্দ্রকে রসীদ দিলেন, তাহাতে চন্দ্র আনিমের স্থানে টাকা পাইলেন। বলরামের চাকরের কুদ্বারা আনিমের যে ক্ষতি হইয়াছে, বলরাম তাহার প্রতিকারের দায়ী নহে।

[বৈধ কর্ম করণকালে তৃতীয় ব্যক্তির হানি হইলে মনিবের দায়ের কথা।]

২১৮ ধারা। কোন ব্যক্তি চাকর ভিন্ন অন্য লোককে কোন বৈধ কর্ম করিতে নিযুক্ত করিলে যদি সেই লোকের অমনোযোগ কি অপটুতাব্যারা তৃতীয় ব্যক্তির হানি হইয়া থাকে, তবে যে ক্রিয়ার দ্বারা ঐ হানি হইয়াছে মনিব আপনি সেই ক্রিয়া করিবার অনুমতি না দিলে কিছা তাহা স্বীকার না করিলে তিনি তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে ঐ হানির দায়ী হইবেন না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আনিম আপন ঘর ভাঙ্গিয়া নূতন ঘর প্রস্তুত করিবার জন্মে বলরাম নামক গৃহ নির্মাতাকে নিযুক্ত করেন। ঘর ভাঙ্গিবার সময়ে বলরামের মজুরদিগের মনোযোগ না থাকিতে আনিমের ঘরের সন্নিহিত চন্দ্রের ঘর আঁচ তাহার অগ্রভাগ পড়িয়া গেল। চন্দ্রের হানিপূরণ করিতে আনিম দায়ী নহে, বলরাম দায়ী।

(b) আনিম কোন গৃহের কএক অংশ নূতন করিবার ও গ্যাসের আলো জ্বালিবার উপযুক্ত সকল মলপ্রভৃতি দিবার জন্মে বলরাম নামক গৃহ নির্মাতাকে নিযুক্ত করেন। বলরাম গ্যাস সংক্রান্ত কার্য সম্পাদনার্থে চন্দ্র নামক গ্যাসফিটারের সঙ্গে চুক্তি করেন। চন্দ্রের অমনোযোগে গ্যাস হঠাৎ জুলিয়া উঠিলে দিম্বাথের হানি হইল। সেই হানির জন্মে আনিমের ও বলরামের উপর প্রতিকারের দায় থাকে না। চন্দ্র দায়ী আছেন।

[কোন ব্যক্তির যে কর্ম করা আবশ্যিক তাহা না করাতে যে ক্ষতি হয় তৎসম্পর্কীয় দায়ের কথা।]

২১৯ ধারা। যে ব্যক্তি কোন কর্ম করিতে আবদ্ধ হন তাহার সেই কর্ম না করাতে যে হানি হয় তিনি তাহার দায়ী, যদিও অন্য ব্যক্তিকে সেই কর্ম করিতে নিযুক্ত করিয়া থাকেন, তথাপি দায়ী হন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আনিমের ঘরের দেয়াল জীর্ণাবস্থায় থাকিতে তিনি তাহা সারাইয়া দিতে আবদ্ধ আছেন। তাহা সারাইবার জন্মে



omits to do so. The wall falls down; and in doing so draws with it a part of an adjoining house belonging to C. A. is liable to make good the loss to C.

(b.) A. is bound to cover in a drain in front of his house, and employs B. to do so. B. neglects to cover in the drain; in consequence of B.'s negligence C. falls into the drain, and is hurt. A. must make compensation to C.

[Compensation for injuries caused by act of person employed to do the act.]

220. A person employing another to do any act is bound to make compensation to third persons in respect of injuries caused directly by such act.

[Master's liability for injury to one servant by misconduct, &c., of another.]

*Exception.*—Where two persons are engaged as agents or servants to the same master for a common object, the master is not bound to make compensation to one servant in respect of loss or damage arising from the misconduct, negligence, or want of skill of the other, unless he neglected to use ordinary care in the selection of the servant who has caused the injuries.

*Illustrations.*

(a.) A. employs B. to build a house according to a particular plan. The house cannot be built without obscuring the lights of a neighbour's house. The house is built accordingly. A. is liable to make good the loss or damage thereby sustained by the neighbour.

(b.) The guard of a train is injured through the neglect of the plate-layers to keep the line in proper order. Ordinary care had been used in the selection of the plate-layers. The Railway Company is not liable to indemnify the guard.

[Compensation to agent for injury caused by principal's neglect.]

221. The master must make compensation to his agent or servant in respect of injury caused to such agent or servant by the master's neglect or want of skill.

*Illustration.*

A. employs B. as a brick-layer in building a house, and puts up the scaffolding himself. The scaffolding is unskilfully put up, and B. is in consequence hurt. A. must make compensation to B.

[Profit resulting from agent's fraud.]

222. The principal cannot retain any profit resulting from the fraud of his agent, although such fraud have been unauthorized by or unknown to the principal.

[Agent's responsibility for injuries arising from neglect.]

223. An agent is not responsible to third persons for injuries to them arising from his neglect

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম তাহা করেন না। না করিতে দেয়াল পড়িয়া যায়, ও চন্দ্রের ঘর লাগাও আছে ঐ দেয়ালের সঙ্গে ঐ ঘরের একাংশ পড়িয়া গেল। আমন্দ চন্দ্রের ক্ষতিপূরণের দায়ী।

(b) আমন্দের ঘরের সম্মুখে যে খোলা বরদমা আছে তাহা তিনি আবৃত করিতে বদ্ধ হইয়া তাহা করিবার জন্যে বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম অমনোযোগে ঐ বরদমা আবৃত করিলেন না, না করিতে চন্দ্র বরদমায় পড়িয়া আঘাত পাইলেন। চন্দ্রের ক্ষতিপূরণ করিতে আমন্দের দায়।

[যে ব্যক্তি কোন কর্ম করিতে নিযুক্ত হন তাঁহার সেই কর্ম দ্বারা হানি হইলে ঐ হানি পূরণের কথা]

২২০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন কর্ম করিবার জন্যে অন্যকে নিযুক্ত করেন, তবে সেই কর্ম দ্বারা তৃতীয় ব্যক্তিদের স্পষ্ট হানি হইলে, সেই ব্যক্তির ঐ ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে ইতি।

[এক চাকরের অসদাচারাদির নিমিত্ত অন্য চাকরের হানি হইলে মনিবের দায়ের কথা]

বর্জনীয় কথা। যদি দুই ব্যক্তি সাধারণ কার্যের নিমিত্তে এক মনিবের নিয়োগী কি চাকর স্বরূপ নিযুক্ত হন, তবে এক জনের অসদাচার কি অমনোযোগ কি অপটুতা হেতুক অন্যের ক্ষতি কি হানি হইলে মনিব সেই অন্য চাকরের ক্ষতিপূরণ করিতে বদ্ধ নহেন। কিন্তু যে চাকর দ্বারা ক্ষতি হইয়াছে যদি মনিব সাধারণমতে সতর্ক হইয়া তাহাকে মনোনীত না করিয়া থাকেন, তবে দায়ী হইবেন।

*উদাহরণ।*

(a) আমন্দ বলরামকে বিশেষ ডোলের ঘর নির্মাণ করিবার জন্যে নিযুক্ত করেন। ঘর সেই প্রকারে নির্মাণ করিলে প্রতিবাসির ঘরে আলোপ্রবেশের পথ রুদ্ধ হয়। ঘর তদ্রূপে নির্মাণ করা গেল। তদ্বারা প্রতিবাসির যে ক্ষতি কি হানি হয় আমন্দের তাহার প্রতিকার করিতে হইবে।

(b) রেলপথে যাহারা লোহের পাত বসায় তাহাদের ঐ পথ উপযুক্তমতে রাখিবার অমনোযোগে ট্রেনের গার্ডের হানি হয়। পাত বসাইবার লোকদিগকে সাধারণ সতর্কতা ক্রমে মনোমীত করা গেল। রেলওয়ে কোম্পানি ঐ গার্ডের ক্ষতিপূরণের দায়ী নহেন।

[কর্তার অমনোযোগে নিয়োগির হানি হইলে তাঁহার হানিপূরণের কথা]

২২১ ধারা। কর্তার অমনোযোগ কি অপটুতা দ্বারা নিয়োগির কি চাকরের হানি হইলে, সেই নিয়োগির কি চাকরের হানিপূরণ কর্তার করিতে হইবে ইতি।

*উদাহরণ।*

আমন্দ ঘর নির্মাণ করিতে বলরামকে রাজস্বরূপে নিযুক্ত করিয়া আপনি ভাড়া তুলিয়া দেন। ঐ ভাড়া অপটুভাবে ভোলা গিয়াছিল তাহাতে বলরামের হানি হইল। বলরামের হানিপূরণ আমন্দের করিতে হইবে।

[নিয়োগির প্রতারণা দ্বারা যে লভ্য হয় তাহার কথা]

২২২ ধারা। নিয়োগির প্রতারণার দ্বারা যে লভ্য হয়, কর্তা যদিও প্রতারণার অনুমতি না দিয়া ও তদ্বিষয় অবগত না হইয়া থাকেন তথাপি তিনি ঐ লভ্য রাখিতে পারিবেন না ইতি।

[নিয়োগির অমনোযোগে যে হানি হয় তজ্জন্যে তাঁহার দায়ের কথা]

২২৩ ধারা। নিয়োগির কর্তব্য কর্মে অমনোযোগ হইলে তৃতীয় ব্যক্তিদের যে হানি হয় তজ্জন্যে তিনি

of duty, but he is bound to make compensation to his employer in respect of all sums properly paid by him on account of such injuries.

#### Illustration.

A. is bound to cover in a drain in front of his house, and employs B. to do so. B. neglects to cover in the drain; in consequence of B.'s negligence, C. falls into the drain, and is hurt. B. is not liable to make compensation to C; but B. must make compensation to A. in respect of any compensation which A. has been compelled to make to C.

#### [Agent's responsibility for wrongful acts.]

224. An agent is in all cases responsible to third persons for wrongful acts done by him, though such acts may have been previously commanded or subsequently ratified by his employer.

#### [Termination of agency.]

225. An agency is terminated by the principal revoking his authority or by the agent renouncing the business of the agency, or by the business of the agency being completed, or by either the principal or agent dying or becoming of unsound mind: or by the principal being adjudicated an Insolvent under the provisions of any Act for the time being in force for the relief of Insolvent debtors.

#### [Where agency is coupled with an interest.]

226. Where the agent has himself an interest in the property which forms the subject matter of the agency, the agency cannot be terminated to the prejudice of such interest.

#### Illustrations.

(a.) A. gives authority to B. to sell A.'s land, and to pay himself out of the proceeds the debts due to him from A. A. cannot revoke this authority, nor can it be terminated by his insanity or death.

(b.) A. consigns 1,000 bales of cotton to B., who has made advances to him on such cotton, and desires B. to sell the cotton, and to repay out of the price the amount of his own advances. A. cannot revoke this authority, nor is it terminated by his insanity or death.

#### [Revocation of agent's authority.]

227. The principal may (save as is otherwise provided by the last preceding section) revoke the authority given to his agent at any time before the authority has been exercised so as to bind the principal.

[Revocation where authority has been partly exercised.]

228. The principal cannot revoke the authority given to his agent after the authority has been

[Government Gazette, 12th November 1867.]

তাহারদের নিকট দায়ী নহেন, কিন্তু সেই হানির জন্যে কর্তায় যে উপযুক্ত প্রতিকার করিতে হয় তৎসম্পর্কে নিয়োগী তাহার হানিপূরণ করিতে বদ্ধ আছেন ইতি।

#### উদাহরণ।

আমদ আপন ঘরের সমুখ নরদমা আঁত করিতে বদ্ধ হইয়া বলরামকে সেই কর্মে নিযুক্ত করিলেন। বলরাম ঐ নরদমা আঁত করিলেন না। তাহার ক্রটি প্রযুক্ত চন্দ্র নরদমায় পড়িয়া আঘাত হন। বলরাম চন্দ্রের হানি পূরণের দায়ী নহেন। কিন্তু চন্দ্রের হানিপূরণ আমদের করিতে হইয়াছে ও তৎকর্ত্তক আমদের হানিপূরণ বলরামের করিতে হইবে।

[অন্যায় ক্রিয়ায় জন্যে নিয়োগির দায়ের কথা।]

২২৪ ধারা। নিয়োগী কোন অন্যায় ক্রিয়া করিলে যদ্যপি কর্ত্তা পূর্বে তাহাকে সেই ক্রিয়া করিবার আজ্ঞা দিয়া থাকেন, কি পশ্চাতে তাহা দৃঢ় করিয়া থাকেন তথাপি সেই নিয়োগী তৎজন্যে উত্তর দায়ী হইবেন ইতি।

[নিয়োগি পদের অবশেষ হইবার কথা।]

২২৫ ধারা। কর্ত্তা ক্ষমতা নিবর্তন করিলে, কিম্বা নিয়োগী ঐ পদসংক্রান্ত কার্য ত্যাগ করিলে, কিম্বা ঐ কার্য সম্পূর্ণ হইলে, কিম্বা কর্ত্তা কি নিয়োগী মরিলে কি বিকৃতমনা হইলে, কিম্বা যোত্রহীন ঋণীদের উপকারার্থে যে আইন যে সময়ে প্রচলিত থাকে সেই আইনের বিধানমতে কর্ত্তা আদালতের বিচারে যোত্রহীন হইলে, ইহার মধ্যে কোন কার্য দ্বারা নিয়োগী পদ রহিত হইয়া যায় ইতি।

[যে স্থলে নিয়োগি পদের সহিত স্বার্থ সম্পর্ক থাকে সেই স্থলের কথা।]

২২৬ ধারা। যে সম্পত্তি সম্পর্কে নিয়োগি পদ সৃষ্ট হয় যদি সেই সম্পত্তিতে নিয়োগির স্বার্থ থাকে, তবে সেই স্বার্থের হানিজনক ভাবে ঐ নিয়োগিপদ রহিত করা ঘাইতে পারিবে না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমদ বলরামকে এই অনুমতি দেন যে আমার নিকট আপনার যে টাকা পাওমা আছে আমার ভূমি বিক্রয় করিয়া ভূমির মূল্যহইতে তাহা কাটিয়া লইবেন। আমদ সেই অনুমতি রহিত করিতে পারিবেন না, এবং উন্নত কি মৃত হইলেও তাহার নিরুত্তি হইতে পারিবে না।

(b) বলরাম তুলার মিমিতে আমদকে অগ্রীম টাকা দিয়াছেন, এবং আমদ তাঁহাকে ১০০০ বস্তা তুলা দিয়া তাহা বিক্রয় করিয়া তাহার মূল্যহইতে ঐ অগ্রীম টাকা লইতে আদেশ করেন। আমদ ঐ ক্ষমতা রহিত করিতে পারিবেন না এবং তিনি উন্নত হইলে কি মরিলেও তাহা নিরুত্ত হইতে পারিবে না।

[নিয়োগির ক্ষমতা রহিত করিবার কথা।]

২২৭ ধারা। ইহার পূর্বে ধারার লিখিত স্থলভিন্ন, নিয়োগী যে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য করণ দ্বারা যত কাল কর্ত্তাকে আবদ্ধ না করেন তত কালের মধ্যে কোন সময়ে কর্ত্তা নিয়োগির ঐ ক্ষমতা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[ঐ ক্ষমতাক্রমে অংশতঃ কার্য হইলে পর নিরুত্তির কথা।]

২২৮ ধারা। নিয়োগিকে যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তদনুসারে অংশতঃ কার্য হইলে পর, সেই কার্য দ্বারা



partly exercised, so far as regards such acts and obligations as arise from acts already done in the agency.

#### Illustrations.

(a.) A. authorizes B. to buy 1,000 bales of cotton on account of A., and to pay for it out of A.'s monies remaining in his hands. B. buys 1,000 bales of cotton in his own name, so as to make himself personally liable for the price. A. cannot revoke his authority so far as regards payment for the cotton.

(b.) A. authorizes B. to buy 1,000 bales of cotton on account of A., and to pay for it out of A.'s monies remaining in B.'s hands. B. buys 1,000 bales of cotton in A.'s name, and so as not to render himself personally liable for the price. A. can revoke B.'s authority to pay for the cotton.

[Compensation for revocation or renunciation.]

229. If it has been agreed expressly or by implication that the agency should be continued for any period of time, the principal must make compensation to the agent, or the agent to the principal, as the case may be, for any previous revocation or renunciation of the agency without sufficient cause.

[Notice of revocation or renunciation.]

230. Reasonable notice must be given of such revocation or renunciation or the damage thereby resulting to the principal or the agent, as the case may be, must be made good to him by the other.

[Revocation and renunciation may be expressed or implied.]

231. Revocation and renunciation may be expressed, or may be implied in the conduct of the principal or agent respectively.

#### Illustration.

A. empowers B. to let A.'s house. Afterwards A. lets it himself. This is an implied revocation of B.'s authority.

[When termination of agent's authority takes effect.]

232. The termination of the authority of an agent does not, so far as regards the agent, take effect before it becomes known to him, or, so far as regards third persons before it becomes known to them.

#### Illustrations.

(a.) A. directs B. to sell goods for him, and agrees to give B. 2 per cent. commission on the price fetched by the goods. A. afterwards by letter revokes his authority. B., after the letter is sent, but before he receives it, sells the goods for 100 Rupees. The sale is binding on A., and B. is entitled to two Rupees as his commission.

(b.) A., at Madras, by letter directs B. to sell some cotton lying in a warehouse in Bombay for him, and after-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

যে ক্রিয়া ও যে নিবন্ধন হয় তৎসম্পর্কে কর্ত্তা ঐ ক্ষমতা নিবৃত্ত করিতে পারিবেন না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমিন বলরামকে কহেন, তোমার হাতে আমার যে টাকা আছে তাহাইতে আমার জন্যে ১০০০ বস্তা তুলা ক্রয় কর। বলরাম আপন নামে ১০০০ বস্তা তুলা এমন ক্রয় করেন যে আপনি তাহার মূল্যের দায়ী হন। তুলার মূল্য দিবার বিষয়ে আমিন যে ক্ষমতা দিয়াছেন তাহা নিবৃত্ত করিতে পারিবেন না।

(b) আমিন বলরামকে কহেন তোমার হাতে আমার যে টাকা আছে তাহাইতে আমার জন্যে ১০০০ বস্তা তুলা ক্রয় কর। বলরাম আমিনের নামে ১০০০ বস্তা এমন ক্রয় করেন যে আপনি তাহার মূল্যের জন্যে দায়ী না হন। আমিন বলরামকে তুলার মূল্য দিবার যে ক্ষমতা দিয়াছিলেন তাহা রহিত করিতে পারিবেন।

[নিবৃত্তির কি পরিত্যাগের দ্বারা যে ক্ষতি হয় তৎপূরণের কথা।]

২২৯ ধারা। নিয়োগপদ নিরূপিত কাল থাকিলে, যদি স্পষ্টতঃ কি ভাবত এমন অঙ্গীকার হইয়া থাকে, তবে সেই কালের পূর্বে বিশেষ কারণ না থাকিলেও কর্ত্তা ঐ পদের কক্ষ নিবৃত্ত করিলে তদ্বারা নিয়োগির যে ক্ষতি হয় তৎপূরণ করিবেন, কিম্বা নিয়োগী পদ ত্যাগ করিলে তদ্বারা কর্ত্তার যে ক্ষতি হয় তাহা তিনি পূরণ করিবেন ইতি।

[নিবৃত্তির কি পরিত্যাগের জ্ঞাপনের কথা।]

২৩০ ধারা। উক্ত প্রকারের নিবৃত্তির কি পরিত্যাগের সম্বাদ উপযুক্ত সময় থাকিতে দিতে হইবে। নতুবা তদ্বারা কর্ত্তার কিম্বা বিষয় বিশেষে নিয়োগির ক্ষতি হইলে নিয়োগির কি কর্ত্তার সেই ক্ষতি পূরণ করিতে হইবে ইতি।

[নিবৃত্তি ও পরিত্যাগ স্পষ্টরূপে কি ভাবক্রমে ব্যক্ত হইবার কথা।]

২৩১ ধারা। নিবৃত্তি ও পরিত্যাগ স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইতে পারিলে, অথবা কর্ত্তার কি নিয়োগির কক্ষের ভাবদ্বারা জানা যাইতে পারিলে ইতি।

#### উদাহরণ।

আমিন বলরামকে আপন ঘর ভাড়া দিবার ক্ষমতা দেন। পরে আমিন আপনি ঘর ভাড়া দেন। এই কর্ম্মের ভাবে বলরামের ক্ষমতার নিবৃত্তি অনুবোধ হয়।

[নিয়োগির ক্ষমতার নিবৃত্তি যে সময়ে সকল হয় তাহার কথা।]

২৩২ ধারা। নিয়োগী যত কাল স্থায়ী ক্ষমতার নিবৃত্তির কথা অবগত না হন, তত কাল তাহার পক্ষে সেই নিবৃত্তি সফল হয় না, ও তৃতীয় ব্যক্তির যত কাল তাহা অবগত না হন তত কাল তাহাদের পক্ষে তাহা সফল হয় না ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমিন বলরামকে মাল বিক্রয় করিতে অনুমতি দিয়া তিনি যে মূল্যে বিক্রয় করিতে পারেন তাহার উপর তাঁহাকে শত করা ২ টাকা কমিশ্যন দিতে অঙ্গীকার করেন। পরে আমিন পত্রদ্বারা ঐ ক্ষমতা নিবৃত্ত করেন। সেই পত্র প্রেরণ হইবার পরে কিন্তু বলরামের নিকট পছন্দিবার পূর্বে বলরাম ১০০৭ টাকাতো ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিলেন। আমিন সেই বিক্রয়ে বদ্ধ আছেন ও বলরামের সেই কমিশ্যন পাইবার অধিকার আছে।

(b) আমিন মাদ্রাজে বাস করেন, বোম্বাইয়ের কোন আড়তে তাহার তুলা আছে, তিনি বলরামের নিকট পত্র

wards by letter revokes his authority to sell, and directs B. to send the cotton to Madras. B. after receiving the second letter enters into a contract with C., who knows of the first letter, but not of the second, for the sale to him of the cotton. C. pays B. the money, with which B. absconds. The contract is binding on A.

[Agent's duty on termination of agency by principal's death or insanity.]

233. When an agency is terminated by the principal dying or becoming of unsound mind, the agent is bound to take all reasonable steps for the protection and preservation of the interest entrusted to him.

#### Illustrations.

(a.) A., in London, consigns to his agent B., at Calcutta, for sale, a cargo of porcelain. A. dies. B.'s duty, under ordinary circumstances, is to warehouse and retain the porcelain.

(b.) A., in New York, consigns to B., in Calcutta, for sale, a cargo of ice. A. dies. It is B.'s duty to sell the ice as soon as possible.

[Termination of sub-agents's authority.]

234. The termination of the authority of an agent causes the termination of the authority of all sub-agents appointed by him, subject to the rules herein contained regarding the termination of an agent's authority.

[To be continued.]

## CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

OCTOBER 1867.

No. 1.

THE following addition is to be made at page 120 of the Board's Rules :—

4A. "In Appendix C will be found the form of Agreement to be taken from Ministerial Officers depositing Government Promissory Notes, or Cash, as security."

2. The copy of the form as given below should be inserted as Appendix C at page 146 of the Board's Rules.

মহামহিম শ্রী যুত

লিখিতঃ শ্রী

পরগণা

জেলা

কস্য একরার পত্রনিদং কার্যানুধাণে আমি

কর্ম নিযুক্ত হইয়া একরার করিতেছি ও লিখিয়া দিতেছি যে আমি সর্বদা আপন নিয়োজিত কর্ম যথার্থ ও প্রকৃতরূপে নির্বাহ করিব এবং হিসাব ইত্যাদি কাগজাত যখন যাহা আমার নিকট তলব হইবেক তাহা দাখিল করিব যদি আপন জিম্মার টাকা নিজে তছরূপ করি অথবা অন্যকে তছরূপ করিতে দেই এবং হিসাব ও কাগজাত বুঝাইতে ও দাখিল করিতে শৈথিল্যতা করি কিম্বা অন্য কোন প্রকারের কর্মের আমার দ্বারা উপস্থিত হয়

[Government Gazette, 12th November 1867.] 11 Z

লিখিয়া তুল্য বিক্রয় করিতে বলেন, পরে অন্য পত্র লিখিয়া তাঁহাকে বিক্রয় করিবার যে ক্ষমতা দিয়াছিলেম তাহা বাত করিয়া তাঁহাকে মাদ্রাজে তুল্য পাঠাইতে বলেন। বলরাম দ্বিতীয় পত্র পাইলে পর চন্দ্রের নিকট ঐ তুল্য বিক্রয় করিবার হুকি করেন। চন্দ্র প্রথমোক্ত পত্রের কথা জামিনে, কিন্তু দ্বিতীয় পত্রের কথা বা জামিয়া তুল্য লইয়া বলরামকে টাকা দেন, বলরাম সেই টাকা লইয়া পলায়ন করেন। এমন স্থলে আমায় সেই হুকি অবশ্য মানিবে।

[কর্তার মৃত্যু কি উদ্ভ্রান্ততা দ্বারা নিয়োগিপদ রহিত হইলে নিয়োগির যাহা কর্তব্য তাহার কথা।]

২৩৩ ধারা। যদি কর্তার মৃত্যু কি মনের বৈকৃত্য-প্রযুক্ত নিয়োগিপদ রহিত হয়, তবে নিয়োগির প্রতি যে স্বার্থ নাস্ত হইয়াছে সেই স্বার্থ রক্ষার ও সংরক্ষণের জন্যে তাহার যুক্তিমত সমস্ত কর্ম করা অবশ্য কর্তব্য।

উদাহরণ।

(a) আমদ লণ্ডনগরবাসি হইয়া কলিকাতা নিবাসি আপন নিয়োগিকে কাঁচের বাসন বিক্রয় করতে পাঠাইয়া মরিলেন। এমন স্থলে সাধারণতঃ বলরামের কর্তব্য যে সেই কাঁচের বাসন আড়পে দিয়া রক্ষা করেন।

(b) মিউইয়র্কগরবাসি আমদ কলিকাতায় বলরামের নিকট বরফ বিক্রয় করিতে পাঠাইয়া মরিলেন। বলরামের কর্তব্য যে সাধ্যমতে দ্রুত ঐ বরফ বিক্রয় করেন।

[উপনিয়োগির ক্ষমতা নিরস্তর কথা।]

২৩৪ ধারা। এই আইনেতে নিয়োগির ক্ষমতা নিরস্তির বিষয়ে যে সকল বিধি বর্তে নিয়োগির ক্ষমতা নিরস্তি হইলে তৎকর্তৃক নিযুক্ত সকল উপনিয়োগিরও ক্ষমতা সেই বিধিমতে রহিত হয় ইতি।

[ক্রমঃ প্রকাশ্য।]

## বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলার অডর।

১৮৬৭ সাল অক্টোবর মাস।

১ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১২০ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত কথা যোগ করিতে হইবে।

৯A। আমলাবা প্রতিভূ স্বরূপ গবর্ণমেন্টের প্রমিসরী নোট কি নগত টাকা আমানৎ করিলে তাঁহাদের স্থানে যে নিয়মপত্র লিখিত হইবে তাহার পাঠ C. চিহ্নিত ক্রেডপত্রে পাওয়া যাইবে।

২। ঐ পাঠের নিম্নলিখিত প্রতিলিপি C. চিহ্নিত ক্রেডপত্র বলিয়া বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৪৬ পৃষ্ঠায় দিতে হইবে।



যে তদ্বারা কোন ক্ষতি সরকার বাহাদুরের অথবা অন্য কোন ব্যক্তির হয় যে তাঁহার জওয়াবদিহি সরকার বাহাদুরের প্রতি অর্পিত পাবে ও যদে তবে বিনা আপত্তি ঐ সকল বিষয়ের জওয়াবদিহি আমার প্রতি ও আমি অবর্তমানে আমার উত্তরাধিকারী ও অছি ও স্থলাভিষিক্তগণের প্রতি বর্তিবেক আর ঐ সকল খেয়ানতের জওয়াব দিহির জন্য

যাহা অন্যের বিনা সম্মতিক্রমে আমার স্বত্ব ও অধিকার আছে তাহা আমি

আবদ্ধ রাখিলাম এই একরারের নিয়ম সমাপন পর্যন্ত ঐ

প্রতি আমার

ও আমার উত্তরাধিকারী ও অছি ও স্থলাভিষিক্তের কোন দাবি রহিল না আর আমার দ্বারা কোন তছরুপ কিম্বা খেয়ানত হইলে আমি তৎক্ষণাৎ আমার তছরুপী ও খেয়ানতি টাকা আদায় করিব যদি তছরুপী ও খেয়ানতি টাকা আদায় না করি তবে সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা থাকিবেক যে উক্ত

ঐ খেয়ানতের টাকা উমূল করিয়া লইবেন যদি

দ্বারা খেয়ানতের টাকা

সংকুলন না হয় তবে সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা থাকিবেক যে অন্য স্থাবরাস্থাবর সম্পত্তি যাহা এইক্ষণে আমার আছে কিম্বা উত্তর কাল আমার হয় আর ঐ সম্পত্তি আমার স্বায়নামে অথবা বিনাম কিম্বা আমার উত্তরাধিকারী অথবা আমার অছির নামে থাকে তাহা সরকারি স্বীকৃতি রাজস্ব আদায় কারণ এইক্ষণে যে সকল বিধি প্রচলিত আছে অথবা উক্ত কালে হইবেক তদনুসারে নীলামের দ্বারা বিক্রয় করাইয়া খেয়ানতি টাকা উমূল করিয়া লইবেন তাহাতে আমার অথবা আমার উত্তরাধিকারী কিম্বা অছির কোন রকমে কোন ওজর আপত্তি গ্রহ্য হইবেক না এতদ্বারা একরার পত্র দিলাম ইতি দন ১৮৬৭ সাল তারিখ

## HOME DEPARTMENT.

### NOTIFICATIONS.

Simla, the 14th October 1867.

No. 5471.

His Excellency the Governor General is pleased to accept the resignation of His Highness Nawab Mahomed Kulb Ali Khan, Bahadoor, Nawab of Rampore, of his seat as an additional Member of the Council for making Laws and Regulations.

The 15th October 1867.

No. 5485.

Mr. R. F. Stack, Solicitor to Government, availed himself, on the morning of the 7th instant, of the two months' privilege leave granted to him in Notification No. 4702, dated the 28th ultimo.

The 17th October 1867.

No. 5562.

The Governor General having notified his intention of leaving Simla on the 1st November 1867, His Excellency in Council is pleased to direct that the Council of the Governor General shall, after that date, and until further notice, assemble at Calcutta, in the territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal.

The 29th October 1867.

No. 5925.

The following addition to the Rules relating to Emigration from the Port of Calcutta has been made by the Governor General in Council, under

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

### বিজ্ঞাপন।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১৪ অক্টোবর।

৫৪৭১ নম্বর।

রামপুরের নবাব শ্রীল শ্রী মহম্মদ কুলব আলি খাঁ বাহাদুর আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় অতিরিক্ত মেম্বরের পদ ত্যাগ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করাতে মাহমবর শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল সাহেব অনুমতি প্রদান করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

৫৪৮৫ নম্বর।

গবর্নমেন্টের পক্ষে ডক্টর শ্রীযুক্ত আর এফ স্টাক সাহেবকে গত মাসের ২৮ তারিখের ৫৭০২ নম্বরের বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস অনুগ্রহের যে ছুটি দেওয়া যায়, তা ১ বর্তমান মাসের ৭ তারিখের প্রাতঃকালাবধি গ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

৫৫৬২ নম্বর।

শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখে সমলাহতে প্রত্যাগমনের কপ্পনা জ্ঞাত করিলেন। অতএব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত মহিমবর আজ্ঞা করিয়াছেন, যে সেই তারিখ অবধি যত কাল অন্য আজ্ঞা না করা যায়, ততকাল বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত কলিকাতা নগরে শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন হইবে।

১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

৫৯২৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল সাহেব ১৮৬৮ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারার। ধানমতে কলিকাতা বন্দরহইতে মজুরদের দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় বিধিতে

the provisions of Section 63 of Act XIII. of 1864, and is published for general information :—

“Rule 48.—Emigrants are strictly prohibited from sleeping under platforms. It is a part of duty of the Surgeon Superintendent to see that this rule is duly attended to.”

No 5984.

Under the provisions of Section 63 of Act XIII. of 1864, the Governor General in Council is pleased to sanction, and to publish hereby for general information, the following alteration in the Rules relating to the dietary scale of emigrants proceeding from the port of Calcutta to British Guiana and the West Indies :—

Biscuit is to be substituted for two-thirds of the present allowance of gram and of choorah.

Six good knives are to be supplied to each ship.

Sago, arrowroot, and sugar are to be substituted for condensed egg in the following proportions :—

For 350 adult coolies.	For 450 adult coolies.
4 maunds of Sago.	5 maunds 6 seers of Sago.
2 maunds of Arrowroot.	2 maunds 22 seers of Arrowroot.
5 maunds of Sugar.	6 maunds 17 seers of Sugar.
For 400 adult coolies.	For 500 adult coolies.
4 maunds 23 seers of Sago.	5 maunds 28 seers of Sago.
2 maunds 11 seers of Arrowroot.	2 maunds 38 seers of Arrowroot.
5 maunds 23 seers of Sugar.	7 maunds 6 seers of Sugar.

E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

## FINANCIAL DEPARTMENT.

### NOTIFICATIONS.

Simla, the 17th October 1867.

No. 3103.

Surgeon-Major J. F. Shekleton, A. B., M. B., Officiating Mint Master, Calcutta, is allowed privilege leave for two months from the date on which he may be relieved by Lieutenant-Colonel H. Hyde.

Surgeon H. W. Graham, who is now officiating as Assay Master of the Calcutta Mint, will continue to officiate in that appointment during Dr. Shekleton's absence.

No. 3170.

The Governor General in Council is pleased to rule that when an Officer holding a substantive

[Government Gazette, 12th November 1867.]

নিম্নলিখিত বিধি যোগ করিলেন, সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে তাহা প্রকাশ করা যাহতেছে।

৪৮ বিধি। মজুরদিকে মাচানের নীচে শয়ন করিতে বিশেষরূপে নিষেধ করা গেল। এই বিধি যেন দৃঢ়রূপে পালিত হয় ইহা দেখা সর্জন সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্তব্য কন্মের একাংশ জ্ঞান করিতে হইবে।

৫৯৮৪ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ত্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারার বিধানমতে কলিকাতা বন্দরহইতে ব্রিটিশ টেগয়ন ও ওয়েস্ট ইণ্ডিসে গমনশীল মজুরদের বিষয়ি আহারীয় দ্রব্যের হারসম্পর্কীয় বিধির নিম্নলিখিত পারবর্তন অনুমোদন করিয়া সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করিতেছেন।

ছোলা ও চিড়ার তিন ভাগের দুই ভাগের পরিবর্তে বিসকেট,

প্রত্যেক জাহাজে ছয় খান ভাল ছুরি।

ডিমের সারাংশের পরিবর্তে নিম্ন লিখিত হারে মাগু, আরাকট ও চিনি লইতে হইবে।

বয়ঃপ্রাপ্ত ৩৫০ জন কুলির নিমিত্তে	বয়ঃপ্রাপ্ত ৪৫০ জন কুলির নিমিত্তে
মাগু ... ৪ মণ	মাগু ... ৫/১ সের
আরাকট ... ২ ,,	আরাকট ... ২১/২ ,,
চিনি ... ৫ ,,	চিনি ... ৬/৭ ,,
বয়ঃপ্রাপ্ত ৪০০ জন কুলির নিমিত্তে	বয়ঃপ্রাপ্ত ৫০০ জন কুলির নিমিত্তে
মাগু ... ৪১/৩ সের	মাগু ... ৫১/৮ সের
আরাকট ... ২১/১ ,,	আরাকট ... ২৬/৮ সের
চিনি ... ৫১/৩ ,,	চিনি ... ৭/৬ সের

ই সি বেলি।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## কিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

### বিজ্ঞাপন।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

৩১০৩ নম্বর।

ত্রীযুত লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল এচ হাইড সাহেব যে তারিখে কলিকাতার একটি মিলে মাফ্টরের কন্ম গ্রহণ করিবেন সেই তারিখ অবধি সর্জন মেজর ত্রীযুত জে এফ শেকলটন সাহেব এ, বি, এম, কিছুই মাস অফুগ্রহের ছুটি লইতে পারিবেন।

সর্জন ত্রীযুত এচ ডবলিউ গ্রেহাম সাহেব এইক্ষণে কলিকাতার টাকশালের আসে মাফ্টরের কন্ম করিতেছেন, তিনি শেকলটন সাহেবের অফুগ্রহান কালে সেই কন্ম করিতে থাকিবেন।

৩১৭০ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ত্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব এই বিধি করিয়াছেন। রাজকীয় কন্মের এক বিভাগে



appointment in one Department is appointed to officiate in another, his total emoluments shall be debited to the latter, unless the salary of the temporary appointment be a staff salary, and the Officer concerned be a Military Officer not of a Staff Corps, in which case, his net military pay, will, as heretofore, be drawn in and charged to the Military Department.

The 29<sup>th</sup> October 1867.

No. 3464.

In modification of the orders of 15<sup>th</sup> April 1862, the Governor General in Council is pleased to increase the number of Hindoo holidays to be observed in all Public Offices (except the Courts of Law and the Department of Public Works), from 20 to 23, according to the following list:—

Sri Panchomee	...	...	2	days.
Dole Jatira	..	...	1	day.
Choit Sunkranthi	...	...	1	"
Dushuhara	..	...	1	"
Junmo Ostomee	...	...	1	"
Mohulayah	..	...	1	"
Doorga and Luckhee Poojah	..	12	days.	
Kallee Poojah	...	...	2	"
Juggodathri Poojah	...	...	2	"

Total number of Hindoo Holidays in the year. 23 days.

From E. H. LUSHINGTON, Esq., Secretary to the Government of India, Financial Department, to the Chief Secretary to the Government of Bombay, —(No. 3473, dated Simla, the 1st November 1867.)

With reference to your letters noted below,\* regarding the regulation, by precise rules, of refunds of License Tax in favor of Government servants and of those not in Government employ, I am directed to state that it has been determined to apply the License Tax on the principle of an Income Tax to those only who are in Government employ.

2. For these classes a refund of License Tax for the unexpired part of the License Tax year, will be allowed to any who may leave the country or die in the first-half of the year; while others, who, having been absent for the first-half, return from leave to their employment in the second-half

\* No. 909, 10th August 1867.

" 1077, 3rd September 1867.

" 1222, 10th October 1867-

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

যে কার্যকারক অবস্থারিত পদ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি যদি অন্য বিভাগে অপর বাক্তির পদে কর্ম করিতে নিযুক্ত হন, তবে শেষোক্ত পদের হিসাবে তাঁহার সম্পূর্ণ বেতন লেখা যাইবে। যদি কিসৎকাল ভোগ্য সেই পদের বেতন ফাঁক বেতন হয় ও কার্যকারক যদি সেনাপতি হইয়া ফাঁক দলে নিযুক্ত হন, তবে তাঁহার সৈনিক বেতন যেমন মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে আদায় হইয়া সেই কর্ম বিভাগের হিসাবে লেখা গিয়া থাকে তেমন আদায় হইয়া লেখা যাইবে।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

৩৪৬৪ নম্বর।

১৮৬২ সালের আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞা মতান্তর করিয়া মন্ত্রিসভা দ্বারা প্রযুক্ত গবর্নর জেনারল সাহেব (আদালত ও পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে ভিন্ন) সকল রাজকাৰ্যালয় বন্ধ করণার্থ নিম্নলিখিত নিয়ন্ত্রণ-মতে ২০ অবধি ২৩ পর্যন্ত হিন্দু পূর্বের দিন রক্ষা করিলেন। যথা।

শ্রীপঞ্চমী	...	২	দিন।
দোলযাত্রা	...	১	দিন।
চৈত্র সংক্রান্তি	...	১	দিন।
দশহরা	...	১	দিন।
জয়ান্তমী	...	১	দিন।
মালাশা	...	১	দিন।
ভূর্গ ওক্ষীপূজা	...	১২	দিন।
কালীপূজা	...	২	দিন।
জগদ্ধাত্রীপূজা	...	২	দিন।

বৎসরে হিন্দু পূর্বের মোট সংখ্যা ২৩ দিন।

বোম্বাই গবর্নমেন্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে ফাইন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী প্রযুক্ত ই এচ লিশিংটন সাহেবের শিমলাহইতে লিখিত ১৮৬৭ সালের ১ নবেম্বর তারিখের ৩৪৭৩ নম্বরের পত্র।

রাজকর্মচারি ও তদ্বিন্ন কর্মচারিদিগকে লাইসেন্স ট্যাক্স প্রত্যর্পণ করণের নিশ্চিত বিধি বিষয়ে আপনকার নিম্নলিখিত পত্রোপলক্ষে\* আমি আজ্ঞাক্রমে জানাহতেছি যে যাঁহারা কেবল রাজকর্মে নিযুক্ত আছেন তাঁহাদেরই প্রতি ইনকম ট্যাক্সের বিধিমতে লাইসেন্স ট্যাক্স বর্ত্তান স্থির করা গিয়াছে।

২। লাইসেন্স ট্যাক্সের বৎসরের প্রথমার্দ্ধে যাঁহারা দেশত্যাগ করিয়া গিয়াছেন, কিন্তু ফিরিয়াছেন উক্ত শ্রেণীর এমত লোকদিগকে ঐ বৎসরের অনতিবাহিত অংশের লাইসেন্স ট্যাক্স প্রত্যর্পণ করিবার অসুবিধি হইবে। যাঁহারা প্রথমার্দ্ধবৎসরে ছুটি লইয়া শেষার্দ্ধবৎসরে কন্মে প্রত্যর্পণ করিয়াছেন তাঁহাদের

\* ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১০ তারিখের ৯০৯ নম্বরের পত্র।

১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৩ তারিখের ১০৭৭ নম্বরের পত্র।

১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১০ তারিখের ১২২২ নম্বরের পত্র।

of the year, will be required to pay License Tax for only the unexpired part of the year.

3. Persons other than the preceding who are subject to the License Tax, must pay the full tax: no refund being allowed even in case of death or of departure from the country in the first-half of the year.

4. Refunds under the foregoing rules may be made by orders of the Local Government, or of such Officers as that Government may authorise to order refunds.

E. H. LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

## ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4010.

### APPOINTMENTS.

The 5th October 1867.

Mr. A. C. Brett to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Dinagepore, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District, until relieved by Mr. W. R. Larminie, or until further orders.

The 23rd October 1867.

Baboo Rutton Lall Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Gurbettah, and to exercise the powers of a Magistrate in Midnapore and Bancoorah, during the absence, on leave, of Baboo Hem Chunder Ker, or until further orders.

Mr. T. H. H. Shortt to officiate as Magistrate and Collector of Midnapore, and to be ex-officio Assistant to the Superintendent of the Tributary Mehals of Cuttack, during the absence, on leave, of Mr. W. J. Herschel, or until further orders.

The 25th October 1867.

Mr. W. A. Hay, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, to be a Deputy Magistrate and Deputy Collector of the Sixth Grade.

Mr. J. C. Geddes to officiate as Magistrate and Collector of Chittagong.

Mr. A. C. Bolst to officiate as District Superintendent of Police, Durrung, during the absence, on leave, of Mr. T. Weldon, or until further orders.

স্থানে কেবল বৎসরের অনতিবাহিত অংশের লাইসেন্স টাক্স লওয়া যাইবে।

৩। পূর্বোক্ত ব্যক্তিগণভিন্ন যাহারা লাইসেন্স টাক্সের অধীন তাঁহাদের সম্পূর্ণ টাক্স দিতে হইবে, তাঁহারা প্রথমার্দ্ধ বৎসরে মরিলে কিম্বা দেশত্যাগ করিয়া গেলেও তাঁহাদিগকে টাক্স প্রত্যর্পণ করিবার অনুমতি নাই।

৪। স্থানীয় গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে কিম্বা সেই গবর্ণমেন্টে যে কর্মকারকদিগকে ক্ষমতা দেন তাঁহাদের আজ্ঞাক্রমে পূর্বোক্ত বিধিতে টাক্স প্রত্যর্পণ করা যাইতে পারিবে।

ই এচ লশিংটন,  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## বঙ্গদেশের ত্রিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪০১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

ত্রিযুত এ সি ব্রেট সাহেব দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন। কিন্তু ত্রিযুত ডবলিউ আর লারমিন সাহেব যত কাল ঐ জিলার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম গ্রহণ না করেন তত কাল অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত তিনি ঐ কর্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ত্রিযুত বাবু রত্নলাল ঘোষ গরবেটা শাখাখণ্ডের কর্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন। ও ত্রিযুত বাবু হেমচন্দ্র করের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত তিনি মেদিনীপুরে ও ঝাঁকুড়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম করিবেন।

ত্রিযুত টি এচ এচ শর্ট সাহেব মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন। ও ত্রিযুত ডবলিউ জে হর্শেল সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত আপনপদোপলক্ষে কটকের পেসকশি মহলের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

বর্তমানের একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ত্রিযুত ডবলিউ এ হে সাহেব ষষ্ঠ শ্রেণীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

ত্রিযুত জে সি গেডেস সাহেব চট্টগ্রামের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ত্রিযুত টি ওয়েল্ডন সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত ত্রিযুত এ সি বোলষ্ট সাহেব দুরুঙ্গ পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।



Mr. W. B. Savi to officiate as District Superintendent of Police, Dinagepore, during the absence, on leave, of Captain C. T. Hitchins, or until further orders.

The 26th October 1867.

Baboo Goloke Chunder Banerjee, Assessor of License Tax, Chumparun, is transferred to Shaha-bad, and vested with the powers of a Collector in the latter District, for the purposes of Act XXI. of 1867.

The following Officers are appointed to be ex-officio Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned, viz. :—

Major J. Emerson in the Cantonment of Dinapore.

Moulvie Feda Ali	...	} In the Town of Patna.
„ Mahomed Izharood-	...	
deen Khan	...	

The 28th October 1867.

Mr. E. B. Godfrey, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Raneegunge, during the temporary absence of Mr. J. A. Hopkins to attend the Examination, and to exercise the powers of a Magistrate in the Districts of Burdwan and Bancoorah.

The 29th October 1867.

Mr. A. G. Wilson to be an Assistant Commissioner of the First Grade.

Mr. W. Napier Campbell to be an Extra Assistant Commissioner of the Fourth Grade in Lohardugga, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Gunganund Mookerjee to be an Extra Assistant Commissioner of the Fourth Grade, in the Chota Nagpore Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all of the Districts of that Division.

The following Officiating Assistant Commissioners in Assam, to be Assistant Commissioners of the Third Grade, viz. :—

Lieutenant J. Butler, Kamroop.

„ W. G. Maitland, Sebsaugor.

„ E. N. D. LaTouche, Nowgong.

Mr. A. C. Campbell to be an Assistant Commissioner of the Third Grade, in Assam.

Mr. P. T. Carnegy to be an Assistant Commissioner of the Third Grade, in Assam.

Mr. J. Stewart to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Rajshahye, and to

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১২ নবেম্বর ।]

কাপ্তান জীবুত সি টি হিচিন্স সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত জীবুত ডবলিউ বি সাবি সাহেব দিনাজপুরে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ অক্টোবর।

চাম্পারনের লাইসেন্স টাক্স আসেসর জীবুত বাবু গোলোকচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় শাহাবাদে নিযুক্ত হইয়া ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের বিধান সফল করণার্থে এই জেলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপন পদোপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন ও নিম্নলিখিত স্থানে উক্ত আইনের বিধান সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন, যথা—

দানাপুর টেনন্যাবাসে মেজর জীবুত জে এমর্সন সাহেব।

পাটনা নগরে জীবুত মৌলবী ফেদা আলী ও মৌলবী মহম্মদ ইজহারুদীন খাঁ।

১৮৬৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

জীবুত জে এ হপকিন্স সাহেবের পরীক্ষাদেওনার্থে কিয়েৎবাল অনুপস্থান কালে ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীবুত ই বি গডফ্রে সাহেব রাণীগঞ্জ শাখা-খণ্ডের কর্মের ভার পাইবেন ও বর্জমান ও বাকুড়া জেলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

জীবুত এ জি উইলসন সাহেব প্রথম শ্রেণীর আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

জীবুত ডবলিউ নেপিয়র কাঞ্চেল সাহেব লোহার-ডগাতে চতুর্থ শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন ও এই জেলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম করিবেন।

জীবুত বাবু গঙ্গানন্দ মুখোপাধ্যায় ছোট নাগপুর খণ্ডে চতুর্থ শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন ও এই খণ্ডের সকল কি কোন জেলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

আসামপ্রদেশের নিম্নলিখিত একাংশ আসিফাণ্ট কমিস্যনর সাহেবেরা তৃতীয় শ্রেণীর আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন, যথা—

কামরূপে লেপ্টেনেন্ট জীবুত জে বটলর সাহেব।

শিবসাগরে এ এ ডবলিউ জি মেটলও সাহেব।

নওগাঁয়ে এ এ ই, এন, ডি, লাটচ সাহেব।

জীবুত এ, সি কাঞ্চেল সাহেব আসামে তৃতীয় শ্রেণীর আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

জীবুত পি, টি, কারনেগি সাহেব আসামে তৃতীয় শ্রেণীর আসিফাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

জীবুত জে ফার্ট সাহেব রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফাণ্ট হইবেন ও এই

exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. G. Herklotts, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, to be a Deputy Magistrate and Deputy Collector of the Sixth Grade.

Mr. P. Harley, to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong.

Mr. F. W. R. Cowley to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot.

Mr. J. G. Charles, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Tirhoot, to have temporary charge of the Sub-Division of Hajepore, and to exercise, in addition to the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector, with which he is already vested in the District of Tirhoot, the power, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. L. B. B. King to be Superintendent of Survey for the demarcation of the Dearahs in the Rajshahye Division.

Baboo Bhugwan Chunder Sen, Deputy Collector of Survey, Lower Assam, is transferred to the Rajshahye Division, and is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of that Division.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tariney Churn Bhadoory, to have charge of the Dispensary at Culna, during the absence of Sub-Assistant Surgeon Nobin Chunder Mitter on another duty.

#### LEAVE OF ABSENCE.

*The 5th October 1867.*

Mr. F. J. Cockburn, Judge of Sylhet, for twenty-one days, from the 30th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules. The Officiating Principal Sudder Ameen of the District will be in charge of the current duties of the Judge's office during Mr. Cockburn's absence.

Mr. W. H. Cornish, Officiating District Superintendent of Police, Chumparun, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

জিলাতে অধ্যক্ষ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

মেদিনীপুরের একটি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবুত জি হরক্লটস সাহেব বর্ত্তমান শ্রেণীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

জীবুত পি হারলি সাহেব চট্টগ্রামের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

জীবুত এফ ডবলিউ আর কৌলী সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে ত্রিহুতের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ত্রিহুতের আসিস্ট্যান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীবুত জে, জি, চারলস সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে হাজিপুর শাখাখণ্ডের কর্মের ভার পাইবেন ও এই-ক্ৰমে জিলা ত্রিহুতে তাহার অধ্যক্ষ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের যে ক্ষমতা আছে তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইবার এবং উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিজ্ঞা লইতে ও তদর্থ যেরূপ সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

জীবুত এল বি বি কিং সাহেব রাজশাহী খণ্ডে দিয়ারার সীমার চিহ্ন দিবার জন্যে জরিপী কার্যের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন।

দক্ষিণ আসামের জরিপী কার্যের ডেপুটী কালেক্টর জীবুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন রাজশাহী খণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন ও এই খণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব-আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক জীবুত বাবু নবীনচন্দ্র মিত্রের অন্য কর্ম প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক জীবুত বাবু তারিণীচরণ ভাট্টা কালনার ঔষধালয়ের কর্মের ভার পাইবেন।

#### ছুটি।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

জিহুতের জজ জীবুত এফ জে কোবর্ন সাহেব চিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ৩০ তারিখঅবধি ২১ দিনের ছুটি পাইয়াছেন। তাহার অনুপস্থানকালে জিলাতর একটি প্রধান সদর আমীন জজ সাহেবের আদালতের চলিত কর্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

চাম্পারনের পোলীসের একটি ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীবুত ডবলিউ এচ কর্ণিশ সাহেব মহিমবর জীবুত স্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি তিন মাস ছুটি পাইবেন।



The following Officers are allowed leave of absence, during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, viz:—

Moulvie Itrut Hossein, Principal Sudder Ameen of Gya.

Moulvie Enamul Huq, Sudder Ameen of Gya.

The 23rd October 1867.

Baboo Hem Chunder Ker, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gurbetta, for two months, from the 28th instant, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. W. J. Herschel, Magistrate and Collector of Midnapore, for fifteen days, from the 1st November next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Lieutenant-Colonel W. Agnew, Judicial Commissioner of Assam, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 24th October 1867.

Mr. O. G. R. McWilliam, Assistant Magistrate of Serajgunge, for six weeks, from the 15th November next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 25th October 1867.

Mr. T. Weldon, District Superintendent of Police, Durrung, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Captain C. T. Hitcains, District Superintendent of Police, Dinagore, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 26th October 1867.

Baboo Gooroo Churn Das, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Junghypore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. W. Kemble, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sylhet, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 14th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

#### NOTIFICATIONS.

The 18th October 1867.

The services of Assistant Apothecary J. Robertson, lately attached to the Police and Pauper Hospitals, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটি পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

গয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ইব্রাহিম হুসেন।

গয়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী এনামুল হক।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

গড়বেটার ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে বর্তমান মাসের ২৮ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটি পাইবেন।

মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জে হর্শেল সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি ১৫ দিনের ছুটি পাইবেন।

আসামের জুডিসিয়াল কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট কর্নেল শ্রীযুত ডবলিউ আগনিউ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটি বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সে তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

শেরাজগঞ্জের আসিস্ট্যান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ও জি আর মাকউলিয়ম সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

দরদেহর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিণ্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত টি ওয়েলডন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটি লন সেই তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন।

দিনাজপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিণ্টেণ্ডেন্ট কাশান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ অক্টোবর।

জলপুুরের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধি ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

শ্রীহট্টের একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ কেশ্বল সাহেব বর্তমান মাসের ১৪ তারিখ অথবা অন্য যে তারিখে ছুটি লন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অক্টোবর।

পোলীস ও দুস্থ ব্যক্তিদের হাঁসপাতালে যিনি সম্প্রতি নিযুক্ত ছিলেন সেই স্যাসিস্ট্যান্ট আপথিকারি শ্রীযুত জে রবার্টসন সাহেব শিয়ালদেহের দুস্থ ব্যক্তিদের হাঁসপাতাল বন্দ হইবার কালাবধি মিলেটারী ডি-

effect from the date of the breaking up of the Sealdah Pauper Hospital.

*The 23rd October 1867.*

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, was issued on the 9th ultimo by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to the following gentlemen, viz. :—

Mr. Alexander Manson, Cuttack.

„ John Scobell Armstrong, Bhaugulpore.

„ Alexander John Fraser, Sonthal Pergunnabs.

*The 25th October 1867.*

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Chunder Nath Bose, a Supernumerary at the Presidency, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, with a view to his being appointed to the charge of the Hameerpore Dispensary.

*The 27th October 1867.*

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by the Hon'ble J. P. Norman of his appointment as a visitor of the Presidency Jail.

*The 28th October 1867.*

The leave granted to Mr. W. M. Clay, Assistant Commissioner, Western Doars, under orders of the 13th August last, will have effect from the 24th idem, instead of from the 15th, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 14th of that month.

*The 29th October 1867.*

The services of Baboo Gobind Chunder Bose, Deputy Collector, are placed at the disposal of the Board of Revenue, for the purpose of being employed on the duty of adjusting the assessments in the Dearahs which have been surveyed in the Patna and Bhaugulpore Divisions. Baboo Gobind Chunder Bose is vested with the powers of Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of those Divisions.

Captain J. F. Sherer, Deputy Commissioner of Kamroop, being employed on special duty in Calcutta since the 25th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 2nd idem, is cancelled.

#### DECLARATION.

*The 19th October 1867.*

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, viz., for the Gya Sub-Deputy Opium Agent's Cutcherry compound, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land

পার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট গত মাসের ৯ তারিখে নিম্নলিখিত সাহেবদিগকে বঙ্গ ও বেহার ও উড়িষ্যার নিমিত্ত শান্তিরক্ষার অতিরিক্ত সনদ প্রদান করিয়াছেন। যথা

কটকে জীবুত আলেকজাণ্ডার মানসন সাহেব।

ভাগলপুরে জীবুত জন স্কোবেল আরমস্ট্রং সাহেব।

সাঁওতাল পরগনায় জীবুত আলেকজাণ্ডার জন ফেজর সাহেব।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক জীবুত বাবু চন্দ্রনাথ বসু হামিরপুরের চিকিৎসালয়ে নিযুক্ত হওনার্থে উক্ত পশ্চিম দেশের গবর্নমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। তিনি রাজধানীর এক জন অতিরিক্ত চিকিৎসক ছিলেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ অক্টোবর।

মান্যবর জজিস জীবুত জে পি নরমান সাহেব রাজধানীর কারাগার পরিদর্শকের পদ পরিত্যাগ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করাতে জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অনুমতি প্রদান করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

পশ্চিম দ্বারের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর জীবুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব গত আগস্ট মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান সেই ছুটি ঐ মাসের ২০ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটের প্রকাশিত বিজ্ঞাপনমতে উক্ত মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল না হইয়া ২৪ তারিখ অবধি চলিবে।

১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

পাটনা ও ভাগলপুর থণ্ডে যে২ দিয়ারার জরীপ হইয়াছে তাহার কর নিরূপণের কার্যে নিযুক্ত হওনার্থে ডেপুটী কালেক্টর জীবুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। তিনি ঐ থণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কামরূপের ডেপুটী কমিস্যনর কাণ্ডান জীবুত জে এক শেরুর সাহেব বর্তমান মাসের ২৫ তারিখ অবধি কলিকাতায় বিশেষ কর্মে নিযুক্ত হওয়াতে এই মাসের ২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের মান্যবর জীবুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ গয়াতে আফীনের সব-ডেপুটী এজেন্টের কাছারী বাড়ীর জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্যার্থে গয়া জিলার ও পরগনার অন্তঃপাতি সাহেবগণের



measuring 16.-16c.-7d., more or less, situated in Sahebgunge, Pergunnah and Zillah Gya, is required.

It is bounded on the North by the boundary wall of the Opium Cutcherry; South by public road; East by public road and tank, and West by cultivated lands belonging to Doman Muhto, farmer.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

#### DECLARATION.

The 23rd October 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, viz., for a Police out-post at Burriarpore, it is hereby declared that, for the above purpose, beegah one, Pergunnah masurement, more or less, in the village of Burriarpore, Pergunnah Bhoo-soree, in the district of Monghyr, is required.

The land is bounded on the North by land occupied by Rooman Dhanook; South by the public road; East by a garden, Muksoospore, and West by Jageer belonging to Mohunt Jankee Dass, tenant, Jeetun Dhooniah.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

#### DECLARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

The 24th October 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, viz., for the enlargement of the European Burial Ground at Daoodpore, Chuklah Naie, Pergunnah Bessarrah, Zillah Tirhoot, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned plot is required.

*Daoodpore.*—A plot of land measuring ten cottahs, eight dhoors, more or less, situated in Mouzah Daoodpore, Pergunnah Bessarrah, in Tirhoot, and bounded North by the walls of the Burial Ground: East by the Mussulman Burial Ground; South by the house of Janally, and West by the road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

স্থানাদিক ১ বিঘা ৫১ কাঠা ৭ জোণ পরিমিত এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

ইহার উত্তর সীমা আকীনের কাছারির সীমার প্রাচীর। দক্ষিণ সীমা রাজকীয় পথ। পূর্ব সীমা রাজকীয় পথ ও পুকুরিণী, ও পশ্চিম সীমা ইজারদার ডোমন মহতোর কর্ষিত ভূমি।

উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের ত্রিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ বরিয়্যারপুরে পোলীস ফাঁড়ীর জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যিক অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্যের জন্যে মুন্সের জিলার পরগনে ভুসড়ির বরিয়্যারপুর গ্রামে পরগনার পরি-নামমতে স্থানাদিক ১ এক বিঘা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা কমান ধানুকের অধিকৃত ভূমি, দক্ষিণে রাজ পথ পূর্বে এক বাগান মকসুস পুর ও পশ্চিমে মহন্ত জানকী দাসের জায়গির তাহাতে জিতন ধুনিয়া রায়ত।

উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারারমতে সংবাদ দেওয়া গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারারমতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের ত্রিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ জিলা ত্রিহতে পরগনা বিশ্বারা চকলা নাই দাউদপুরে ইউরোপীয় সমাধি স্থান রক্ষি করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত ভূমির প্রয়োজন।

দাউদপুর।—ত্রিহত জিলার বিশ্বারা পরগনার মোজা দাউদপুরে স্থানাদিক ১১০ কাঠা ৮ ধুর পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি, তাহার উত্তর সীমা সমাধি স্থানের প্রাচীর পূর্ব সীমা মুসলমানদের সমাধি স্থান দক্ষিণে জানালির বাজী পশ্চিমে রাস্তা।

উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

No. 4103.

## APPOINTMENTS.

*The 30th October 1867.*

Lieutenant W. Hopkinson to be an Assistant Commissioner of the Third Grade in the Chota Nagpore Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all of the Districts of that Division.

*The 31st October 1867.*

Mr. W. H. Urquhart to be Sub-Deputy Opium Agent of Tirhoot.

Mr. R. King to be Sub-Deputy Opium Agent of Shahabad.

Mr. W. Masters to be Sub-Deputy Opium Agent of Gya.

Mr. J. D. Savi to be Sub-Deputy Opium Agent of Alleegunge.

Mr. R. V. Cockerell to officiate as Magistrate and Collector of Hooghly, during the absence, on deputation, of Mr. H. Muspratt, or until further orders.

Mr. W. Kiernander to officiate as Superintendent of the Sulkeah Salt Golahs.

*The 1st November 1867.*

Mr. A. J. Elliot to officiate as Civil and Sessions Judge of Shahabad.

Mr. C. T. Metcalfe to officiate as Magistrate and Collector of Chumparan.

Mr. W. R. Greene, Assistant Superintendent of Police, Pooree, is posted to the Sub-Division of Khoordah.

*The 2nd November 1867.*

Mr. T. Norman, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Jehanabad, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in the Districts of Hooghly and Burdwan, during the absence, on leave, of Baboo Isser Chunder Mitter, or until further orders.

*The 4th November 1867.*

Mr. W. Kemble to officiate as Deputy Commissioner of the Cossyah and Jynteah Hills, and to exercise the powers of a Civil and Sessions Judge, and the powers described in Section 1, Act XV. of 1862 in that District, during the absence, on leave, of Lieutenant-Colonel H. S. Bivar, or until further orders.

Mr. J. Boxwell to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Sylhet, and to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

৪১০৩নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

লেপ্টেনেন্ট ক্রীযুত ডবলিউ হপকিন্সন সাহেব ছোটনাগপুর খণ্ডে তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্ট্যান্ট কমিশ্যনর হইবেন, ও ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধ্যক্ষ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

ক্রীযুত ডবলিউ এচ অরুকার্ট সাহেব ত্রিহুতের আফিনের সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

ক্রীযুত আর কিং সাহেব শাহাবাদের আফিনের সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

ক্রীযুত ডবলিউ মাস্টার্স সাহেব গয়ার আফিনের সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

ক্রীযুত জে ডি সাবি সাহেব আলীগঞ্জের আফিনের সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

রাজকীয় কর্মোপলক্ষে গমন জন্য ক্রীযুত এচ মস্‌গ্রাট সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত ক্রীযুত আর বি কক্কেল সাহেব হুগলীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

ক্রীযুত ডবলিউ কিয়রনাগুর সাহেব শালিখার সুন্দ গোলাস সুপারিন্টেন্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর।

ক্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব শাহাবাদের সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।

ক্রীযুত সি টি মেটকাল্ফ সাহেব চাম্পারনের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

পুরীর পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট ক্রীযুত ডবলিউ আর গ্রীন্স সাহেব খুর্দাহ শাখাখণ্ডে অবস্থিত হইরাছেন।

১৮৬৭ সাল ২ নবেম্বর।

ক্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র মিত্রের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থান-কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত আসিস্ট্যান্ট মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ক্রীযুত টি নর্ম্মান সাহেব জাহানাবাদ শাখাখণ্ডের কর্মের ভার পাইবেন এবং হুগলী ও বর্ধমান জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৪ নবেম্বর।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল ক্রীযুত এচ এস বিবার সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত ক্রীযুত ডবলিউ কেশ্বল সাহেব কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্বতের ডেপুটী কমিশ্যনরের কর্ম করিবেন, এবং ঐ জিলাতে সিভিল ও সেশন জজের ক্ষমতাক্রমে ও ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দিষ্ট ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

ক্রীযুত জে বক্সওয়েল সাহেব জিহটের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট্যান্ট হইবেন এবং অন্য আজ্ঞা না হইলে পর্যন্ত ঐ জিলার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিবেন।



The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Dispensary at Maheegunge, in the District of Rungpore, viz. :—

Baboo Dukhina Mohun Rai Chowdry.

Rahootmul Doogur.

Nayhall Chand Rakecha.

Baboo Gopal Persad Bose.

„ Isser Chunder Rai.

Moulvie Karamut Hossein to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Gya, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

Mr. D. W. Dundas to be District Superintendent of Police, Pubna.

Lieutenant R. M. Skinner to be District Superintendent of the Cossyah and Jynteah Hills.

Lieutenant A. R. Wilkinson to be District Superintendent of Police, Sarun.

Lieutenant J. R. Wimberley to be District Superintendent of Police, Burdwan.

Mr. A. Blair to officiate as District Superintendent of Police, Mymensing, during the absence, on leave, of Mr. H. M. Reilly, or until further orders.

Mr. R. H. Irvine to be an Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad.

Mr. D. W. Ritchie to be an Assistant Superintendent of Police, Singhbhoom.

The 5th November 1867.

Mr. T. J. C. Grant to officiate temporarily as an Assistant Commissioner in Darjeeling, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District. Mr. Grant will also officiate as Judge of the Court of Small Causes at Darjeeling, during the absence, on tour, of Captain Morton, or until further orders.

Baboo Rakhal Das Haldar to be an Extra Assistant Commissioner of the Second Grade in the Chota Nagpore Division.

Mr. W. M. Smith to be Assistant Commissioner of Pakour, and to exercise the powers of a District Superintendent of Police in that Sub-District.

Mr. G. C. M. Smith to be Assistant Commissioner of Deoghur.

Mr. C. W. Wilmot to be Assistant Commissioner of Rajmehal, and to exercise the powers of a District Superintendent of Police in that Sub-District. Mr. Wilmot is also appointed to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Rajmehal.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা রঙ্গপুর জিলার অন্তর্গত মহীগঞ্জস্থ ঔষধালয়ের কর্ম সম্পাদনার্থ কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু দক্ষিণামোহন রায় চৌধুরী।

„ রাহুৎমল দুগড়।

„ নেহালচাঁদ রাকিচা।

„ বাবু গোপাল প্রসাদ বসু।

„ বাবু ঈশ্বরচন্দ্র রায়।

শ্রীযুত মৌলবী কেরামতুসেন গয়াতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি ডবলিউ ডগাস সাহেব পাবনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত আর এম স্কিনার সাহেব কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্বতের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ আর উইলকিন্সন সাহেব সারনের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে আর উইমবলী সাহেব বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ এম রাইলী সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অমুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত শ্রীযুত এ ব্রের সাহেব ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর এচ অর্কিন সাহেব মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডি ডবলিউ রীচি সাহেব সিংহভূমের পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রান্ট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দার্জিলিঙ্গে আসিষ্ট্যান্ট কমিস্যনরের কর্ম করিবেন, এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন। কাপ্তান শ্রীযুত মর্টন সাহেবের ভ্রমণার্থ গমন জন্য অমুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত দার্জিলিঙ্গের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্মও করিবেন।

শ্রীযুত বাবু রাখালদাস হালদার ছোট নাগপুরথণ্ডে দ্বিতীয় শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্ট্যান্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম স্মিথ সাহেব পাকৌড়ের আসিষ্ট্যান্ট কমিস্যনর হইবেন, এবং উক্ত সব-ডিষ্ট্রিক্টে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি সি এম স্মিথ সাহেব দেবগড়ের আসিষ্ট্যান্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব রাজমহলের আসিষ্ট্যান্ট কমিস্যনর হইবেন এবং উক্ত সব-ডিষ্ট্রিক্টে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন। আরো তিনি রাজমহল সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সর্ব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত হইলেন।

Surgeon J. B. Allen to officiate as Civil Surgeon of Midnapore, during the absence, on leave, of Dr. E. C. Bensley, or until further orders.

#### LEAVE OF ABSENCE.

*The 25th September 1867.*

Mr. C. Marshall, Protector of Laborers in Cachar and Sylhet, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

*The 30th October 1867.*

Baboo Doorgapersad Ghose, Judge of the Court of Small Causes at Jessore, for seven days, without pay, from the 8th November next.

Mr. C. D. McSweeney, Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

*The 31st October 1867.*

Mr. G. Stratford, Assistant Superintendent of Police, Bhaugulpore, for fifteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. J. Lambert, Assistant Superintendent of Police, Gya, for eighteen days, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th August last.

*The 2nd November 1867.*

Baboo Isser Chunder Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jehanabad, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

*The 4th November 1867.*

Lieutenant-Colonel H. S. Bivar, Deputy Commissioner of the Cossyah and Jynteah Hills, from the 1st January 1868, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

*The 5th November 1867.*

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for eleven days, preparatory to proceeding to Europe on leave on private affairs.

Dr. E. C. Bensley, Civil Assistant Surgeon of Midnapore, for ten days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

ডাক্তর জীমুত ই সি বেনসলী সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অরুপস্থানকালে অথবা অন্য আত্মা না হওন পর্যন্ত সর্জন জীমুত জে বি আলেন সাহেব মেদিনীপুরের সিভিল চিকিৎসকের কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

জীহট ও কাছাড়ের মজুরক্ষক জীমুত সি মার্শাল সাহেব অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

যশোহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ জীমুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ আগামি নবেম্বর মাসের ৮ তারিখ অবধি বিনা বেতনে সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীমুত সি ডি মাকসুইনী সাহেব যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর জীমুত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

ভাগলপুরের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীমুত জি ট্রিট ফর্ড সাহেব যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

গয়ার পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জীমুত জে লাক্সট সাহেব গত আগষ্ট মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর জীমুত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে আঠার দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ নবেম্বর।

জাহানাবাদের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জীমুত বাবু দীপ্বরচন্দ্র মিত্র যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর জীমুত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ নবেম্বর।

কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্বতের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল জীমুত এচ এস বিবার সাহেব চিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে ১৮৬৮ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

পাটনার কমিস্যনর জীমুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব স্বীয় কার্যার্থে ছুটি লইয়া ইউরোপে গমন করিবার জন্য প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এগার দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের সিভিল আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক ডাক্তর জীমুত ই সি বেনসলী সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ী চিকিৎসক সভার উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।



## NOTIFICATIONS.

The 30th October 1867.

The leave granted to Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, under orders of the 9th ultimo, will have effect from the 19th instant, instead of from the 15th idem, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 11th September last.

The 1st November 1867.

Mr. J. Chapman, of the Bengal Police, has been allowed by the Right Hon'ble the Secretary of State for India an extension of leave for four months, to enable him to return to his duty.

The leave granted to Mr. O. G. R. McWilliam, Assistant Magistrate of Serajgunge, under orders of the 24th ultimo, is cancelled at his own request.

Mr. E. S. Pearson, of the Civil Service, reported his return from leave per Steam-ship *Mongolia*, which arrived at the Sandheads on the 29th ultimo.

Mr. J. C. Dodgson, of the Civil Service, having reported his return to India per Steam-ship *Mongolia*, which arrived at the Sandheads on the 29th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him by the Secretary of State is cancelled.

The 4th November 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, c. s., reported his departure from India per Steam-ship *Oriental*, which was left at sea by the Pilot on the 8th ultimo.

## NOTIFICATION.

The 7th October 1867.

It is hereby notified that the fees for licenses which may henceforth be granted under Act III. (B. C.) of 1863 shall be levied at the following rates:—

For licenses to Contractors under Section 4, Rupees 100.

For licenses to Recruiters under Section 8, Rupees 16.

For licenses to Masters of Steam Vessels or Manjees of Country Boats under Section 22, 4 annas for each laborer conveyed.

## NOTIFICATION.

The 7th October 1867.

In supersession of the Notification dated the 9th June 1865, published in the *Calcutta Gazette* of the 12th July following, the Lieutenant-Governor is pleased to notify, under the authority vested in him by Section 13 of Act VI. (B. C.) of 1865, that for the year 1868 and until further

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

## বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

ভদ্রকের ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীযুত ডবলিউ ও'রাইলী সাহেব গত মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহা গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৭ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটের প্রকাশিতমতে উক্ত মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল না হইয়া এই মাসের ১৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর জীযুত সেক্রেটারী সাহেব বেঙ্গল পোলিস সংক্রান্ত জীযুত জে চাপমান সাহেবকে স্বীয় কর্মে প্রত্যাগমন করিতে পারিবার নিমিত্তে আর চারি মাসের ছুটি দিয়াছেন।

শেরাজগঞ্জের আসিস্ট্যান্ট মাজিষ্ট্রেট জীযুত ও, জি, আর, নাক-উইলিয়ম সাহেব গত মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

সিবিল কার্যসংক্রান্ত জীযুত ই এম পিয়ার্সন সাহেব মঙ্গলিয়া নামক বাঙ্গালী জাহাজে ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন সেই জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে গঙ্গাসাগরে পহুছে।

সিবিল কার্যসংক্রান্ত জীযুত জে সি ডজসন সাহেব মঙ্গলিয়ানামক বাঙ্গালী জাহাজে ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, উক্ত জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে গঙ্গাসাগরে পহুছে। জীযুত সেক্রেটারী সাহেব তাঁহাকে যে ছুটি দেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৪ নবেম্বর।

সিবিল কার্যসম্পর্কীয় জীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব ওরিয়েন্টাল নামক বাঙ্গালী জাহাজে ভারতবর্ষ হইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটি সাহেব সেই জাহাজ গত মাসের ৮ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৭ অক্টোবর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ও আইনমতে এই অবধি অনুমতিপত্রের যে কী দিতে হইবে তাহা নিম্ন লিখিত হারে আদায় করা যাইবে, যথা

৪ ধারামতে কন্টাকটরদের অনুমতিপত্র পাইবার ১০০ টাকা।

৮ ধারামতে মজুর সংগ্রাহকদের অনুমতিপত্র পাইবার ১৬ টাকা।

২২ ধারামতে কলের জাহাজের কাপ্তান সাহেব কি দেশীয় নৌকার মাঝি যত জন মজুর লইয়া যাইবেন অনুমতিপত্রের উপলক্ষে তাঁহারদের প্রত্যেক মজুরের নিমিত্তে ১০ চারি আনা।

## বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৭ অক্টোবর।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ও আইনের ১৩ ধারাতে জীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি ১৮৬৫ সালের জুন মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন তৎপরের জুলাই মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত করিয়া প্রকাশ করিতেছেন যে উক্ত ১৩

notice the yearly sum to be paid by employers of laborers as a rate under the said Section shall be one Rupee for every laborer.

This rate will take effect from the instalment which becomes due on the 14th of January 1868, under the provisions of Section 14 of the Act.

NOTIFICATION.

The 25th October 1867.

Under the provisions of Section 190, Clauses 1 and 2, of the Indian Companies' Act, 1866, the Lieutenant-Governor is pleased to appoint all Sub-Registrars of Assurances in the Lower Provinces to be Assistant Registrars of Joint Stock Companies, for the purpose of conducting prosecutions under Section 225 of the Act on the Requisition of the Registrar.

NOTIFICATION.

The 25th October 1867.

In supersession of the Notification of the 9th June 1865, published at page 1199 of the *Calcutta Gazette* of the 12th July 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to determine, in accordance with Section 7 of Act VI. (B. C.) of 1865, that the following shall be the scale of medicines to be provided on estates on which laborers are employed under the provisions of that Act.

Where there are not more than 100 such laborers employed—

	lbs.	oz.	dr.
Ammonia Liquor Fort.	...	0	4 0
Blistering Fluid (Bullin's)	...	0	2 0
Blue Pill	...	0	1 0
Calomel	...	0	1 0
Carbonate of Soda	...	0	4 0
Chlorodyne	...	0	4 0
Cholera Tincture	...	0	6 0
Chalk and Opium Powder	...	0	1 0
Compound Colocynth Pill	...	0	4 0
Compound Jalap Powder	...	1	0 0
Croton Oil	...	0	0 1
Dover's Powder	...	0	1 0
Epsom Salts	...	0	6 0
Gallic Acid	...	0	2 0
Gregory's Powder	...	0	2 0
Iodide of Potassium	...	0	1 0
Ipecacuanha Powder	...	0	8 0
Ipecacuanha Wine	...	0	4 0
MacDougal's Disinfecting Powder	...	4	0 0
Morphia	...	0	0 1
Nitrate of Potash	...	0	1 0
Nitrate of Silver	...	0	0 4

[Government Gazette, 12th November 1867.]

ধারাতে মজুরদের মনিবেরদের বৎসরে ২ ঘে হার নি-  
র্দ্ধার্য হইয়াছে তদুপলক্ষে ১৮৬৮ সালে এবং অন্য  
আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত মজুরপ্রতি তাহারদের এক  
টাকা দিতে হইবে।

১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১৪ তারিখে যে  
কিস্তি দেয় হয় সেই কিস্তি অবধি এই হার উক্ত আই-  
নের ১৪ ধারার বিধানমতে প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব রেজিষ্ট্রারের  
আদেশক্রমে ভারতবর্ষের কোম্পানির ১৮৬৬ সালের  
আইনের ১৯০ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের বিধানমতে বঙ্গ-  
প্রভৃতি দেশের নিদর্শনপত্রাদির সমস্ত সব-রেজিষ্ট্রারকে  
উক্ত আইনের ২২৫ ধারামতে মোকদ্দমা চালাইবার নি-  
মিত্তে আইন্ট ফ্রাক কোম্পানির আন্টিফ্রাক রেজিষ্ট্রা-  
রের পদে নিযুক্ত করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

১৮৬৫ সালের জুন মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন  
১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা  
গেজেটের ৭৫৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় শ্রীযুত লেপ্টে-  
নেন্ট গবর্নর সাহেব তাহা রহিত করিয়া ১৮৬৫ সালের  
বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৭ ধারার বিধানমতে স্থির করি-  
য়াছেন যে উক্ত আইনের বিধানমতে যে সকল আ-  
বাদে মজুরেরা নিযুক্ত হইয়াছে তাহার প্রত্যেক আ-  
বাদে নিম্নলিখিত পরিমাণে ঔষধ রাখিতে হইবে,  
অর্থাৎ—

যে আবাদে ১০০ জনের অনধিক মজুর নিযুক্ত হই-  
য়াছে সেই আবাদে—

	পোঁও,	উষ্ম,	ড্রাম।
এমনিয়ালিক্যুর ফর্ট	...	০	৪ ০
বুলিন্ সাহেবের ফোফাৎপা- দক তরল মলম	...	০	২ ০
বুলু পিল	...	০	১ ০
ক্যালোমেল	...	০	১ ০
কার্বনেট অফ সোডা	...	০	৪ ০
ক্লর ডাইন	...	০	৪ ০
ওলাউঠা নিবারণার্থ আরক	...	০	৬ ০
খড়িমাটী ও আফীন চূর্ণ	...	০	১ ০
কম্পোণ্ড কলমিস্ক পিল	...	০	৪ ০
কম্পোণ্ড জালাপের চূর্ণ	...	১	০ ০
জয়পালের তৈল	...	০	০ ১
ডোবর্স পৌডর	...	০	১ ০
এপসম্ সাল্ট	...	০	৬ ০
গাল্লিক আসিড	...	০	২ ০
গ্রেগরিস পৌডর	...	০	২ ০
আইয়ডাইড অফ পোটাশিয়াম	...	০	১ ০
ইপিকাকুয়াহা পৌডর	...	০	৮ ০
ইপিকাকুয়াহা ওয়াইন	...	০	৪ ০
মাকডুগলাস ডিসইনফেকটিং পৌডর	...	৪	০ ০
মর্ফিয়া	...	০	০ ১
পটাসের নাইট্রেট	...	০	১ ০
রূপার নাইট্রেট	...	০	০ ৪



	lbs. oz. dr.		পৌণ্ড	তুন্স	ড্রাম।
Oil of Peppermint	... 0 1 0	পিপারমেন্ট তৈল	...	০	১ ০
Powder for Chalk Mixture	... 1 0 0	চক মিক্সসচর করণার্থ পৌডর	...	১	০ ০
Quinine	... 0 6 0	কুইনাইন	...	০	৬ ০
Sulphur	... 1 0 0	গন্ধক	...	১	০ ০
Sulphate of Copper	... 0 0 4	তামার সলফেট	...	০	০ ৪
„ of Iron	... 0 1 0	লৌহের সলফেট	...	০	১ ০
„ of Zinc	... 0 2 0	সিংকের সলফেট	...	০	২ ০
Sulphuric Acid Dil.	... 0 6 0	জলমিশ্রিত সলফুরিক অ্যাসিড	...	০	৬ ০
„ Ether	... 0 4 0	(গন্ধক দ্রাবক)	...	০	৬ ০
Sugar of Lead	... 0 4 0	সলফুরিক ইথর	...	০	৪ ০
Sweet Spirits of Nitre	... 0 8 0	সুগর অফ লেড	...	০	৪ ০
Tartar Emetic	... 0 0 4	সুইট স্পিরিটস অফ নাইট্র	...	০	৮ ০
Tincture of Catechu	... 0 8 0	টার্টার ইমেটিক	...	০	০ ৪
„ of Iodine Co.	... 0 4 0	খদিরের আরক	...	০	৮ ০
„ of Opium	... 0 2 0	আইওডাইনের কম্পোণ্ড আ- রক	...	০	৪ ০
„ of Steel	... 0 4 0	আফীনের আরক	...	০	২ ০
Turpentine	... 0 8 0	লৌহের আরক	...	০	৮ ০
Lint	... 0 4 0	টার্পিন্টাইন	...	০	৮ ০
Adhesive Plaster	1 Yard.	লিণ্ট	...	০	৪ ০
Bandage Cloth	6 Yards.	শুকা মলম (কাপড়ে লাগান)	...	১	গজ।
Castor Oil	2 Quart Bottles.	বান্দনির যোগ্য কাপড়	...	৬	গজ।
Condy's Disinfecting Fluid	1 Gallon.	ভেরেণ্ডার তৈল	...	২	কার্ট বোতল।
		কণ্ডিস ডিসইনফেক্টিং ফলুইড	...	১	গালন।

Where there are more than 100 such laborers but not more than 200, one-half more than the above quantity.

Where there are more than 200 but not more than 300, double the quantity directed for 100.

Where there are more than 300 but not more than 400, three times the quantity directed for 100.

Where there are more than 400 such laborers, four times the quantity directed for 100.

#### NOTIFICATION.

The 30th October 1867.

Under Section 2 of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the said Act will be brought into operation in the Village of Khugowl, in the District of Patna, from the 1st day of November 1867, and that for the purposes of the Act the villages named below will form the union.

Khugowl.  
Sulaimpore Chipra.  
Jamalooddeen Chuck.  
Saedpore, Mahomedpore.  
Buddulpoora.  
Rampore.  
Kothwa.  
Dulloo Chuck.  
Moostafapoor.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি পাটনা জিলার অন্তর্গত খগোল গ্রামে প্রচলিত হইবে, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায়সফল করণার্থে নিম্নলিখিত গ্রাম সমাহার হইবে।

খগোল।  
সলেইমপুর চিপরা।  
জামালুদ্দীন চক।  
সায়েরপুর মহম্মদপুর।  
বদলপুর।  
রামপুর।  
কঠওয়া।  
দল্লুচক।  
মুস্তাফাপুর।

Under Section 4 of the Act, it is notified that the boundaries of the union are as follows:—

North, Shugoonah and Mynpoora; South, Dinapore, Ghoosehra, and Nowadah; East, Hurdaspore and Shabbazpoora; and West, Goorgawan and Chuck Saheema.

Under Section 10 of the Act, it is also further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

DECLARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

*The 29th October 1867.*

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a site for a depôt of Forest Department at Siliagori, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of ground, measuring 66 beegahs, more or less, situated in Talook Daligram, Pergunnah Bhekantpore, Zillah Rungpore, is required. The above plot is bounded on the West by the River Mahanundah; on the South by a line running east and west from the old Cart Road from Siliagori to Titalya to the River Mahanundah and commencing at the old Cart Road at the north-west corner of land now occupied by the Maharajah of Burdwan, the said line separating it from land in occupation of the Maharajah of Burdwan and Chundee Das Jotdar; on the East by the said old Cart Road; and on the North for about 20 yards, more or less, by the road running down to the ghât of the River Mahanundah, and for the rest by a line running east and west from a point on the said ghât road to the River Mahanundah.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,  
*Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.*

ORDERS OF THE HIGH COURT  
OF JUDICATURE AT FORT  
WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

*The 28th September 1867.*

Moulvie Syud Kazim Hossein to be Moonsiff of Sewan, Zillah Bhaugulpore.

Baboo Prem Chand Paul to be Moonsiff of Lechragunge, Zillah Dacca.

[Government Gazette, 12th November 1867.] 12 D

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রাম সমাহারের সীমা এই—

উত্তর সীমা শগুণা মাইনপুরা, দক্ষিণ সীমা দানাপুর ঘুঘেরা ও নবদহ, পূর্ব সীমা হরদাসপুর ও শাবাজপুরা, এবং পশ্চিম সীমা গুরগাঁ ও চক শাহীমা।

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তন্নিবাসি ব্যক্তিদের স্থানে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তানুসারে ধার্য করা যাইবে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অধঃগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ সিলিয়া-গুড়িতে ফরেস্ট ডিপার্টমেন্টের আড়ডা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্নমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে রঙ্গপুর জিলার অন্তর্গত ভিকাস্তুপুর পরগনার তালুক দালিগ্রামে ন্যূনাধিক ৬৬/ বিঘা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির পশ্চিম সীমা মহানন্দ নদ, দক্ষিণ সীমা শিলিয়াগোরী অবধি তেঁতুলিয়া পর্যন্ত গাড়ির যে পুরাতন রাস্তা আছে তাহাহইতে পূর্ব পশ্চিম মুখ হইয়া মহানন্দ নদ পর্যন্ত এক রেখা। এইক্ষেণে বর্দ্ধমানের মহারাজের অধিকারে যে ভূমি আছে তাহার উত্তর পশ্চিম কোণে গাড়ির ঐ পুরাতন রাস্তায় সেই রেখার আরম্ভ হয়, তদ্বারা সেই ভূমি বর্দ্ধমানের মহারাজার ও চণ্ডীদাস ষোতদারের অধিকৃত জমী পৃথক করা যায়, পূর্ব সীমা পুরাতন গাড়ির পথ উত্তর সীমা মহানন্দের ঘাটে যাইবার পথের ন্যূনাধিক ২০ গজ ও অবশিষ্ট উক্ত ঘাটের বিশেষ স্থানহইতে মহানন্দ নদ পর্যন্ত পূর্ব পশ্চিম যে রেখা যায় তাহা।

উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র।  
বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই  
কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

মৌলবী শ্রীযুত সৈয়দ কাজীম হুসেন ভাগলপুর জিলার সেওয়ানের মুন্সেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু প্রেবচাঁদ পাল ঢাকা জিলার লেচরাগঞ্জের মুন্সেফ হইবেন।



Baboo Motée Lall Sircar to be Moonsiff of Katigarrah in Cachar.

#### LEAVE OF ABSENCE.

Baboo Shib Pershad Singh, Moonsiff of Kendraparh, Zillah Cuttack, for one month, from the 14th November to 14th December next.

Baboo Koylash Chunder Dusteendar, Moonsiff of Nubeegunge, Zillah Sylhet, from 15th October to 15th November next.

*Leave of Absence for the late Dusserah Vacation under Paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.*

Baboo Luchmeen Pershad, Moonsiff of Pursa, Zillah Sarun.

Baboo Khetter Mohun Mookerjee, Moonsiff of Belmaria, Zillah Rajshahye.

Baboo Kalee Prosunno Mookerjee, Moonsiff of Serajgunge, Zillah Ditto.

Baboo Khetter Mohun Hathee, Moonsiff of Kandee, Zillah Moorshedabad.

Baboo Muddun Mohun Turkobhoosun, Moonsiff of Goass, Zillah Ditto.

Baboo Kashee Nath Dass, Moonsiff of Russoolgunge, Zillah Sylhet.

Baboo Kishen Mohun Mookerjee, Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca.

Baboo Hurro Chunder Dass, Moonsiff of Bohur, Zillah Ditto.

Moonshee Mahomed Rehanooddeen, Moonsiff of Kusbah, Noornuggur, Zillah Tipperah.

Baboo Grish Chunder Chowdhry, Moonsiff of Magoorah, Zillah Jessore.

Baboo Bhoobun Chunder Mookerjee, Moonsiff of Chatna, Zillah East Burdwan.

Baboo Gooroo Pershad Sein, Moonsiff of Culna, Zillah Ditto.

Baboo Preonath Surma, Moonsiff of Sonamookhy, Zillah West Burdwan.

Baboo Nobin Chunder Paul, Moonsiff of Lakdah, in Chota Nagpore.

Moulvie Mahomed Abdool Luteef, Moonsiff of Hazareebagh, in Ditto.

Moulvie Hafez Abdool Kurreem, Moonsiff of Lohurdugga, in Chhota Nagpore.

Baboo Brojokishore Sein, Moonsiff of Madareepore, Zillah Backergunge.

Baboo Pitumber Mookerjee, Moonsiff of Bowfal, Zillah Ditto.

Baboo Hurrokanth Burroah, Moonsiff of Nowgang, Zillah Assam.

Moulvie Syud Nurool Hossein, Moonsiff of Satkaniab, Zillah Chittagong.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

শ্রীযুত বাবু মতিলাল সরকার কাছাড়ে কাটিগড়ার মুনসেফ হইবেন।

ছুটি।

কটক জিলার কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ আগামি নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখ-অবধি ডিসেম্বর মাসের ১৪ তারিখপর্যন্ত এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

শ্রীহট্ট জিলার নকীগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দস্তিদার অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখ-অবধি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্দকালীন ছুটি পাইয়াছেন।

সারণ জিলার পরসার মুনসেফ শ্রীযুত লক্ষ্মীপ্রসাদ বাবু।

রাজশাহী জিলার বেলমারিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায়।

ঐ জিলার শেরাজগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন মুখোপাধ্যায়।

মুরশিদাবাদ জিলার কাঁদির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন হাথী।

ঐ জিলার গোয়ামের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনমোহন তর্কভূষণ।

শ্রীহট্ট জিলার রত্নলগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দাস।

ঢাকা জিলার মকুসদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণমোহন মুখোপাধ্যায়।

ঐ জিলার বছরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র দাস।

ত্রিপুরা জিলার কশবাহুরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী মহম্মদ রেহানুদ্দীন।

বশোহর জিলার মাগুড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র চৌধুরী।

পূর্বা বর্দ্ধমান জিলার চাটনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভুবনচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

ঐ জিলার কালনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন।

পশ্চিম বর্দ্ধমান জিলার সোণামুখীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রিয়নাথ শর্মা।

ছোট নাগপুরের লাকদহের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র পাল।

ছোটনাগপুরের হাজারিবাগের মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী মহম্মদ আবদুল লতীফ।

ছোটনাগপুরের লোহার ডগার মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী হাফেজ আবদুল করীম।

বাকরগঞ্জ জিলার মাদারীপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ব্রজকিশোর সেন।

ঐ জিলার বহুলের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর মুখোপাধ্যায়।

আসাম জিলার নোঁগায়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া।

চট্টগ্রাম জিলার সাতকর্ণিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মোলবী সৈয়দ নকুল হুসেন।

Baboo Ram Monee Sein, Moonsiff of Runganeah, Zillah Ditto.

Moulvie Sheikh Shahooddeen Mahomed, Moonsiff of Amdoharee, Zillah Beerbhoom.

Baboo Ram Coomar Roy, Moonsiff of Jessore.

Baboo Ramyod Lall, Moonsiff of Nowal, Zillah Midnapore.

Baboo Nuffur Chunder Bhattacharjee, Moonsiff of Kooshtea, Zillah Nuddea.

Baboo Shibo Doss Mookerjee, Moonsiff of Bongong, Zillah Ditto.

Baboo Gunesh Chunder Chowdry, Moonsiff of Meherpore, Zillah Ditto.

Baboo Nund Coomar Bose, Moonsiff of Bograh, Zillah Rungpore.

Baboo Hurree Narain Roy, Moonsiff of Manicktollah, Zillah 24-Pergunnahs.

The 30th September 1867.

Moulvie Golam Julanee, Moonsiff of Chumpan, Zillah Sarun, for three months, on Medical Certificate.

Moulvie Shookoor Ali, Moonsiff of Bogree, Zillah Midnapore, for one month.

Baboo Wooma Churn Kastogree, Moonsiff of Ameergunge, Zillah Tipperah.

Moonshee Husuntoollah, Moonsiff of Begumgunge, Zillah Ditto.

Baboo Ram Coomar Paul Chowdhry, Moonsiff of Penchoogunge, Zillah Sylhet.

Baboo Ram Chunder Dhur, Moonsiff of Ghosegong, Zillah Mymensingh.

Moulvie Mahomed Natiq, Moonsiff of Kishengunge and Bahadoorgunge, Zillah Purneah.

Baboo Gopenath Moitro, Sudder Moonsiff of Zillah Dinagore.

Baboo Bhyrub Chunder Mitter, Moonsiff of Beergunge, Zillah Ditto.

Baboo Jodoonath Roy, Moonsiff of Thakoorgunge, Zillah Dinagore.

Baboo Doorgapershad Bose, Moonsiff of Putneetollah, Zillah Ditto.

Baboo Rajchunder Sandyal, Moonsiff of Hautabad, Zillah Ditto.

Moulvie Toofeil Ahmed, Moonsiff of Chintamun, Zillah Ditto.

The 30th October 1867.

Baboo Kumlakant Chuckerbutty, Moonsiff of Juggernath Diggee, Zillah Tipperah.

[Government Gazette, 12th November 1867.]

এ জিলার বঙ্গনিয়ার মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রামমণি সেন।

বীরভূম জিলার আমদহরীর মুনসেফ ত্রিযুত মৌলবী মেথ শাহাউদ্দীন মহম্মদ।

বশোহরের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রামকুমার রায়।

মেদিনীপুর জিলার নাওয়ালের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রাময়াদ লাল।

নদীয়া জিলার কুস্ত্যার মুনসেফ ত্রিযুত বাবু নফরচন্দ্র ভট্টাচার্য।

এ জিলার বনগাঁয়ের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু শিবদাস মুখোপাধ্যায়।

এ জিলার মেহেরপুরের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু গণেশচন্দ্র চৌধুরী।

রঙ্গপুর জিলার বগুড়ার মুনসেফ ত্রিযুত বাবু নন্দকুমার বসু।

২৪ পরগনার নাগিকতলার মুনসেফ ত্রিযুত বাবু হরিনারায়ণ রায়।

১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

সারণ জিলার চম্পারণের মুনসেফ ত্রিযুত মৌলবী গোলাম জলানী চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের বগড়ীর মুনসেফ ত্রিযুত মৌলবী শকুর আলী এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিপুরা জিলার আমীরগঞ্জের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু উমাচরণ কফাগিরি।

এ জিলার বগমগঞ্জের মুনসেফ ত্রিযুত মৌলবী হুম্মৎ উল্লাহ।

ত্রিহুট জিলার ফকুগঞ্জের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রামকুমার পাল চৌধুরী।

ময়মুনসিংহ জিলার ঘোষগাঁয়ের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রামচন্দ্র ধর।

পুরণিয়া জিলার কৃষ্ণগঞ্জের ও বাহাদুরগঞ্জের মুনসেফ ত্রিযুত মৌলবী মহাম্মদ নাতিক।

দিনাজপুর জিলার সদর মুনসেফ ত্রিযুত বাবু গোপীনাথ টেম্র।

এ জিলার বীরগঞ্জের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু ভৈরবচন্দ্র মিত্র।

দিনাজপুর জিলার ঠাকুর গঞ্জের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু যতুনাথ রায়।

এ জিলার পত্নীটোলার মুনসেফ ত্রিযুত বাবু হুর্গা-প্রসাদ বসু।

এ জিলার হেল্লাবাদের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রাজচন্দ্র সাময়াল।

এ জিলার চিন্তামনের মুনসেফ ত্রিযুত মৌলবী তোফেল আহম্মদ।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

ত্রিপুরা জিলার জগন্নাথদীঘির মুনসেফ ত্রিযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্তী।



Baboo Gobind Chunder Dass, Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet.

Moulvie Noorool Hossein, Moonsiff of Durbungah, Zillah Tirhoot.

Moulvie Fida Hossein, Moonsiff of Tajpore, Zillah Ditto.

Baboo Muddun Gopal Shome, Moonsiff of Kytee, Zillah East Burdwan.

Baboo Bissessur Sein, Moonsiff of Suleemabad, Zillah Ditto.

Moulvie Ahmed Ali, Moonsiff of Munglecote, Zillah East Burdwan.

Baboo Bhobun Mohun Roy, Moonsiff of Oundah, Zillah West Burdwan.

Baboo Ramdoollab Dass, Moonsiff of Radhanugger, Zillah Ditto.

Baboo Kristo Chunder Chowdry, Moonsiff of Bishenpore, Zillah Ditto.

Baboo Soorjokant Banerjee, Moonsiff of Kotulpore, Zillah West Burdwan.

Baboo Hurroperashad Sein, Moonsiff of Burjorah, Zillah Ditto.

Baboo Juggut Doollab Mozoomdar, Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore.

Moulvie Syud Nusseeruddeen, Moonsiff of Sundeep, Zillah Chittagong.

Moulvie Abdool Jubbur, Moonsiff of Howlah, Zillah Ditto.

Moulvie Furreed Buksh, Moonsiff of Nowadah, Zillah Gya.

Baboo Matadin, Moonsiff of Aurungabad, Zillah Ditto.

Moulvie Syud Shah Ali Hossein, Moonsiff of Gondwarah, Zillah Purneah.

Moulvie Ali Ajmal Hossein, Moonsiff of Dundkhorah, Zillah Ditto.

C. D. FIELD,  
Registrar.

HIGH COURT, &c., }  
The 5th November 1867. }

শ্রীহট্ট জিলার লক্ষরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র দাস।

ত্রিভূত জিলার দরভাঙ্গার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী নকল হুসেন।

ঐ জিলার তাজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফেদা হুসেন।

পূর্ব বর্দ্ধমান জিলার কায়থির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনগোপাল সোম।

ঐ জিলার সেলিমাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর সেন।

ঐ জিলার মঙ্গলকোটের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আহম্মদ আলী।

পশ্চিম বর্দ্ধমান জিলার ঊন্দার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায়।

ঐ জিলার রাধানগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামচন্দ্র দাস।

ঐ জিলার বিষ্ণুপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চৌধুরী।

ঐ জিলার কোতলপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু সূর্য্যকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়।

ঐ জিলার বড়ঘোড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ সেন।

রঙ্গপুর জিলার বড়বাড়ীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগৎচন্দ্র মজুমদার।

\* চট্টগ্রাম জিলার সন্দ্বীপের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ নসীকদ্দীন।

ঐ জিলার হাওলার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বার।

গয়া জিলার নবদেহের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফরীদ বক্স।

ঐ জিলার আরঙ্গাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত মাতাদীন বাবু।

পূর্ণিয়া জিলার গোঁদয়ারার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ শাহ আলী হুসেন।

ঐ জিলার দণ্ডখোরার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আলী আজমল হুসেন।

সি ডি ফিল্ড।  
রেজিষ্টার।

হাই কোর্ট।  
১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর। }

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

## LAND ADVERTISEMENTS.

## ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাঙ্গের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর স্বর্যাস্ত পর্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্যে সর্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগণা কাটারমল্ল চর সান্তিয়ান মতালকে চর কুরথি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবাগ সদর জমা ৫৪৫/১০ আনা।

H. J. REYNOLDS,  
Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের প্রাপ্য বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুট অফিসের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ১ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রেণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার	ভৌজিতে	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইন্তুয়ুরি জমা ধার্য। ইওয়া মহাল।	১৮৫২	ফতেজঙ্গপুর পরগনা মহা- দেব মুনশী তালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩৩/৪	১৯/২	বোল আনা মহাল নিলাম বিক্রয় হইবেক।	

( ১১২১ )

ক্র	ক্র	ক্র	ক্র	ক্র	ক্র	ক্র	ক্র	ক্র
১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯
১৯১৮	১৯১৯	১৯২০	১৯২১	১৯২২	১৯২৩	১৯২৪	১৯২৫	১৯২৬
হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।
৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।	৫ = গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭/১০ রামদেব সেন হিং ১৮/১০/১০/১০ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /১৭ তিল তুর্গাচরণ সেন।

H. C. SUTHERLAND,  
Offg. Collector.



( ১২২২ )

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারী কালেক্টরী জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পৃষ্ঠাংশ বর্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাইদি ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের নাগাদি ভাদ্র তলবের সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল ১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০।১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,  
Collector.

জিলা লুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেক্টরী জিলা লুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা লুগলির নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ২১ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ রহস্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

নম্বর	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
তৌজী	ও পরগনা			
৬৭ নং	গুড়বাড়ি	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৬ মদনমোহন জীউর সেবাত		
	পং চৌমুহা	গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মানগোবিন্দ		
		বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ	২৬৯৫।৮৮	

বাদ।

মানগোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ৥০	
আনার কাত সদর জমা	৫৯০।৭/৫
যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত	
পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও	
৬ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও	
অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা	১৪১৩।১০
	২০০৩।৮৩

বাকী।

ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা	১১০
জমির কাত সদর জমা	৬৯২৭।৯
	এই বাকী ঈশ্বর- চন্দ্র ঘোষের

যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক	
হিসাব পত্তন হইয়াছে	...
১৯১ নং হরিপুর পং	নবচন্দ্র ও পরমাত্মচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদাপ্রসাদ
চৌমুহা	ও কালীদাস ও তুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও স্বারিকা-
	নাথ ঠাকুর ও তুর্গাদাস ঠা
	৮৫১৩/২
	১১।/৯

F. H. WHINFIELD,  
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

( ১২২৩ )

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালা নামা কাছারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ সেপ্টেম্বর তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৫ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১০ অগ্রহায়ণ এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

নম্বর তোজী	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	টেকিয়ৎ
২৭৮ তাবের ২৮ নং	মৌজে দেবনাথ- পুর পং দেওড়া	লিখিত মালিক ঈশ্বরচন্দ্র আচার্য্য রাম- তনু আচার্য্য কৃষ্ণলোচন আচার্য্য রাজ- চন্দ্র আচার্য্য বামেন্দ্র আচার্য্য রামলোচন আচার্য্য ও শ্রীমতী দেব্যা মাদরে হেমচন্দ্র নাবালগ ও বিশ্বেশ্বর আচার্য্য ও শিশন- দয়াল মুস্তফী ও উদমন রায় ওরফে লাল বাবু ও আনন্দচন্দ্র গোস্বামী ও শ্যাম কো- ঙুর ও ছদকোঙুর চৌধুরাণী ও নীলকোঙুর দেব্যা মাদরে মোহনলাল রায়।	৩২৭৫।।৭/০৫ ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত	আনন্দচন্দ্র গোস্বামির হিস্যা ৩৫ ২ জব যাহার সদর জমা ৪০।৩ = হয় তাহাই ১২৭৪ সালের কিস্তি ভাদ্র তকের বাকি ১০।।০ টাকা ২৮ সেপ্টে- ম্বর তক আদায় না হও- য়ায় নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭। ইং তারিখ ১৮ অক্টোবর।

H. KEAN,  
Offg. Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদ-  
পুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের  
২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছা-  
রিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫  
আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও  
এবারউল্লা সদর জমা

...	১৬২৩৫০
রোড ফণ্ড	১৬।০
	<hr/>
	১৬৪০২

A. W. RUSSELL,  
Collector.



## বিজ্ঞাপন।

গবর্ণমেন্ট এবং রেবিনিউ বোর্ড গ্রাহ্য করিয়াছে।

সর্বসাধারণ লোককে জ্ঞাত করিতেছি নিম্নলিখিত আইন সকল বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে।

রেবিনিউ হেণ্ডবুক।

রাজস্ব বিষয়ক সম্পূর্ণ আইন ও আক্ট ১৭৯৩ সাল-  
হইতে ১৮৬৫ সাল পর্যন্ত মূল্য ৮ টাকা উত্তম বাঁধাই  
৯ টাকা ডাক মাসুল ১ টাকা।

রেবিনিউ বোর্ডের বিধিপুস্তক।

১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৬ সাল পর্যন্ত রাজস্বসম্পর্কীয়  
সমুদয় আইনের সংশোধিত এবং আমলাগণের ও

জমিদারের কার্যপ্রণালী সম্পূর্ণ বিধি মূল্য ৮ টাকা  
ডাক মাসুল ১১/০ আনা।

ইফ্টাম্প আইন।

টীকা ও নজীর সংযুক্ত ১৮৬২ সাল নাগাইত ১৮৬৭  
সাল পর্যন্ত মূল্য ১১/০ আনা ডাক মাসুল ০/০ আনা।

পোলীস এবং ফৌজদারী ম্যানুএল।

১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৭ সাল পর্যন্ত ফৌজদারী সম্প-  
র্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন এবং সরকুলার  
অর্ডার ও নজীর ও টীকা সহিত ১০৫০ পৃষ্ঠা সম্পূর্ণ মূল্য  
১০ টাকা ডাক মাসুল ১ টাকা।

বেণীমাধব দে এণ্ড কোং।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট বস্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে প্রিন্ট এক জে বার্নো সাহেবকর্তৃক  
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, NOVEMBER 12, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর ।

## বিজ্ঞাপন ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

## বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলানে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে । রাজস্বের কায্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহেতু খোদকস্তা রাইরত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতার তাহারদিগের স্বত্ত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাত্ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত্ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিন্তু সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জন্ম হইবে, ও প্রথম স্থলীর বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্যার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক ঐ ঐচ্ছিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্যার বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য হইয়াছে ক্রেতার তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধ্য হইবেন । তাহার যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপনান,

সেক্রেটারী ।



( ১৭২ )

## নীলামের ইশতিহার।

জিলা বীরভূম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বীরভূম।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্তি নিম্নের লিখিত সি, শ্রেণীভুক্ত জমি ইফইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক না থাকা প্রযুক্ত সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই সকল জমি যে ব্যক্তির ক্রয় করিবেন তাঁহার ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১।২ এবং ৫ ধারাব্যতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং ঐ জমি সকল অবধারিত মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে নিম্নর বিক্রয় করা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ আগস্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২১ আষাঢ়।

রাজকীয় মহালের কৈদিয়তের নম্বর।	ভৌজির নম্বর।	মহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরি- মাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকাস।	মোট।		
১৫২	২৬	সুরল, পরগনে বারবক সিংহ	এঃ রুঃ পোঃ ২৩।০।৩২	০	০	০	১০০০	এই জমিতে যে রুগী আছে তাহা বি- ক্রয় হইবেক না কেবল জমি বিক্রয় হইবেক।
৬১	৪৪৯	ডুমুরা, পরগনে দরিমোড়ে- শ্বর	৩।০।৩৯	০	০	০	৮০	
১৯৭	৪৫০	ফতেপুর, পরগনে মল্লারপুর	৫।৩।১৪	০	০	০	৮০	এই জমিতে ১২টি আত্র রুগ আছে তাহা বিক্রয় হই- বেক না।
১৯৭	৪৫০	গোওলা, পরগনে মল্লারপুর	৩।১।১৬	০	০	০	৪০	
২১১	৯২	কালুয়াইপুর, পরগনে আলি- নগর	০।৩।৯	০	০	০	১০	

J. M. Lewis,  
Collector.

( ১৭৩ )

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেছারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার মধ্যবর্তী নীচের লিখিত খাশ মহালের গবর্ণ-  
মেন্টের মালিকী স্বত্ব আগত ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার অত্র জেলার কালেক্-  
টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক উক্ত মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন সে নিম্নের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জেলার বহির নম্বর।	মহালের এবং পর- গনার নাম।	হুদাদিক পরি- মাণে যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ভাকের মূল্য।	মন্তব্য।
				ধার্যাকরা রাজস্ব।	রাজার টাকস	দক্ষিণ		
৭	৩৩৪৮৫	ইজারা আজগর আলী আমন আলী থানে সাতকালীয়া	এং রুঃ পঃ গঃ ৪২২।১।১৫।২৪।	৬১২/৬	৬৭/০	৬১৮/৬	১২২৫	সন ১২৭৫ বাঙ্গালার প্রথম হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৬২	২৪৫৫	কিং: রামরতন দাস বাবত তরফ রাম-শঙ্কর বিশ্বাস থানে পটীয়া	২২।১।১৩।১২৬।	৩১৬/৭	১/২	৩২৭/৯	০	এই মহাল মূল্য ধার্য্য বিনা বিক্রী হইবে এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১	২৫২১৪	তালুক হাশীম থানে হাটহাজারি ...	০।১।২।১২৬।	০	০	০	০	এই মহাল মূল্য ধার্য্য বিনা লাখেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৮৬৪।৬৫	৪৪১২	তালুক বাকর আলী থানে সাতকালীয়া	০।১।৩২।৬।	০	০	০	৪৩/৬	এই মহাল লাখেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৩	৪৫৩১	তালুক চামাক মিকদার থানে সাতকালীয়া	২৩।১।৩২।৮।	৯।১/৯	১/৯	৯৬/৬	২০৭	সন ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৫	৫২২৪	তালুক উমেদ আলী থানে সাতকালীয়া	০।২।৯।১৯৬।	০	০	০	৪৬/৬	এই মহাল লাখেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৬	১৪০৬৬	তালুক চণ্ডীচরণ থানে পটীয়া	০।০।২৭।২৩।	০	০	০	২৩/০	এই মহাল লাখেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৭	১৪৮৪	তালুক হুন্দা থানে পটীয়া	০।০।১৫।২।	০	০	০	১/৬	এই মহাল লাখেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৬	৩০৬	তালুক দশরথ দত্ত থানে চকরিয়া	০।১।৩০।১৬।	০	০	০	৩৬/০	এই মহাল লাখেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাং হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৮৬৬।৬৭	৬০৮	তালুক মাহা স্মদা কদা থানে ভাটিয়ারি	৪।১।১৬।১৮	১১।০	১/৯	১১।/৯	২৩৭	সন ১২৭৪ বাঙ্গালা হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক

G. L. HARRIS,  
Offg. Collector



জেলা রাজসাহী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা রাজসাহী।

এতদ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই জেলার অন্তর্গত নিম্নোক্ত খাস মহাল গবর্ণমেন্টের জমিদারি স্বত্ব জেলা রাজসাহীর কালেক্টরী কাছারিতে সন ১৮৬৭ সনের ৯ ডিসেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ২৪ অগ্রহায়ণ সোমবার দিবসে বিক্রয় হইবেক।

এই মহালদ্বয় যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১ অক্টোবর মোং ১২৭৪। ১৬ আশ্বিন।

নম্বর ক্রমে	নম্বর ভৌজি	নাম মহাল ও পরগনা।	জমির কবি বা বেসি পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	নির্দিষ্ট রাজস্ব।	রোড ফণ্ড।	মোট		
৩৬	৩৩৬	জামতাদা সমধ- পুর ওগএরহ পং চান্দনাই কাজি- হাট্টা ...	২১৭২। ১। ২০	১২৭৫৬/০	১২৬০	১২৮৮৬/০	২৫৫১। ৭/০	১২৭৪ সালের জন্ম ইজারা আ- ছে।
৫৬	১৮১৩	মহল্লম পোওতা পং চৌগাঁও ...	১১৫। ২। ২৬	১১২৬/০	১৭/০	১১৩৬২/০	২২৫। ৭/০	খাসে আছে।

W. S. WELLS,  
Collector.

জিলা হুগলি।

কাছারি কালেক্টরী জেলা হুগলি।

এতদ্বারা সৎবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলি জিলার অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব আগামি ২১ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪। ৬ অগ্রহায়ণ বৃহস্পতিবার এই জিলার কালেক্টরী কাছারিতে নিলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেভিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীন থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

রাজস্ব মহালের নম্বর।	জেলায় বহির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	জমির পরিমাণ হুনাখিকা।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				নির্দিষ্ট রাজস্ব।	রোড ফণ্ড।	মোট।		
১০৩	২৬০১	ঘোলদাগরুই পং ভুরসিউ ...	এঃ রুঃ পঃ ০। ৩। ১৯	৩৬২/৪	৬	৪১	৮	১২৭৪ সালের ১ বৈশাখ হইতে খরি- দারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ৪১ টাকা রাজস্ব সরকারে নিয়মিত দিতে খরিদার বাধ্য হইবেন।

E. WHINFIELD,  
Offg. Collector.

বঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে প্রীত্ব এক জে বার্লো সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেট



TUESDAY, NOVEMBER 19, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

## HOME DEPARTMENT.

### LEGISLATIVE.

## THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1201.]

### PART VIII.

### OF PARTNERSHIP.

[‘Partnership’ defined.]

235. Partnership is the relation which subsists between persons who have agreed to combine their property, labour, or skill in some business, and to share the profits thereof between them.

[‘Firm’ defined.]

Persons who have entered into partnership with one another are called collectively a firm.

### Illustrations.

(a.) A. and B. buy 100 bales of cotton which they agree to sell for their joint profit; A. and B. are partners in respect of such cotton.

(b.) A. and B. buy 100 bales of cotton, agreeing to share it between them. A. and B. are not partners.

(c.) A. agrees with B., a goldsmith, to buy and furnish gold to B., to be worked up by him and sold, and that they shall share in the profits. A. and B. are partners.

(d.) A. and B. agree to work together as carpenters, but that A. shall receive all profits, and shall pay wages to B. A. and B. are not partners.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

12 F

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপক।

## ১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১২০১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

অষ্টম অধ্যায়।

সংভূয়সমুখানের বিধি।

[সংভূয়সমুখানের অর্থ নির্ণয়।]

২৩৫ ধারা। ব্যক্তিগণ আপনারদের ধন ও পরিশ্রম ও কর্মকৌশল সংযোগে কোন ব্যবসায় করিতে ও আপনারদের মধ্যে তদুৎপন্ন লভ্য বণ্টন করিতে অঙ্গীকার করিলে, তাঁহারদের মধ্যে পরস্পর যে সম্বন্ধ তাহাকে সংভূয়সমুখান বলা যায় ইতি।

[কুঠী শব্দের অর্থ।]

যে ব্যক্তিরা সংভূয়সমুখান করিয়াছেন তাঁহারদিগকে একত্রে এক কুঠী বলা যায় ইতি।

উদাহরণ।

(a) আমন্দ ও বলরাম ১০০ বস্তা তুলা ক্রয় করিয়া আপনারদের সাধারণ লাভার্থে বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। আমন্দ ও বলরাম সেই তুলা বিষয়ে সংভূয় বণিক।

(b) আমন্দ ও বলরাম ১০০ বস্তা তুলা ক্রয় করিয়া আপনারদের মধ্যে ভাগ করিয়া লইতে অঙ্গীকার করেন, তাঁহারা সংভূয় বণিক নহেন।

(c) বলরাম স্বর্ণকার, আমন্দ তাঁহাকে স্বর্ণ ক্রয় করিয়া দিলে তিনি তাহাতে দ্রব্য নিষ্পাদন করিয়া বিক্রয় করিলে দুই জন তাহার লভ্যের অংশী হইবেন। আমন্দ ও বলরাম সংভূয় বণিক।

(d) আমন্দ ও বলরাম একত্রে সূত্রধরের কর্ম করিয়া আমন্দ লভ্য গ্রহণ পূর্বক বলরামকে বেতন দিবেন এমত অঙ্গীকার করেন। আমন্দ ও বলরাম সংভূয়কারী নহেন।



(e.) A. and B. are joint owners of a ship. This circumstance does not make them partners.

[Lender not a partner by advancing money for share of profits.]

236. A loan to a person engaged or about to engage in any trade or undertaking upon a contract with such person that the lender shall receive interest at a rate varying with the profits, or that he shall receive a share of the profits, does not, of itself, constitute the lender a partner or render him responsible as such.

[Property left in business by retiring partner or deceased partner's representative.]

237. In the absence of any agreement to the contrary, property left by a retiring partner or the representative of a deceased partner to be used in the business, is to be considered a loan within the meaning of the last preceding section.

[Contract for servant's remuneration by share of profits.]

238. No contract for the remuneration of a servant or agent of any person engaged in any trade or undertaking by a share of the profits of such trade or undertaking shall, of itself, render such servant or agent responsible as a partner therein nor give him the rights of a partner.

[Annuity out of profits to widow or child of deceased partner.]

239. No person being a widow or child of a deceased partner of a trader, and receiving by way of annuity a portion of the profits made by such trader in his business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of such trader, or be subject to any liabilities incurred by him.

[Portion of profits received for sale of good-will.]

240. No person receiving by way of annuity or otherwise a portion of the profits of any business, in consideration of the sale by him of the good-will of such business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of the person carrying on such business, or be subject to his liabilities.

[Responsibility of person leading another to believe him a partner.]

241. A person who has, by words spoken or written, or by his conduct, led another to believe that he is a partner in a particular firm is responsible to him as a partner in such firm.

[Liability of person permitting himself to be represented as a partner.]

242. Any one permitting himself to be represented as a partner is liable as such to third

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

(e) আমিন ও বলরাম কোন জাহাজের সাধারণ স্বামী। তাঁহারা তৎপ্রযুক্ত সংভূয়কারী নহেন।

[লভ্যের অংশ পাইবার নিয়মে কোন ব্যক্তি অগ্রিম টাকা দিলেও সংভূয়কারী না হইবার কথা।]

২৩৬ ধারা। কোন ব্যক্তি বাণিজ্য কি ব্যবসায় করিলে কিম্বা করিতে উদ্যত হইলে, যদি অন্য ব্যক্তি তাঁহাকে ঋণ দিয়া লভ্যের হুনাধিক্যানুসারে হুনাধিক সুদ কি লভ্যের একাংশ পাইবার চুক্তি করেন, তবে ঋণদাতা কেবল সেই কারণে সংভূয়কারী হন না ও সংভূয়কারির ন্যায় তিনি উত্তর দায়ী হন না ইতি।

[সংভূয়কারী কিম্বা মৃত সংভূয়কারির স্থলাভিষিক্ত কর্ম্ম ত্যাগ কালে যে ধন রাখিয়া যান তাহার কথা।]

২৩৭ ধারা। যদি প্রকারান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে তবে সংভূয়কারী কিম্বা মৃত সংভূয়কারির স্থলাভিষিক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করণ কালে ব্যবসায়ে ব্যয় করণার্থে যে ধন রাখিয়া যান, তাহা ইহার পূর্ব্ব ধারার অর্থগত ঋণ জ্ঞান হইবে ইতি।

[লভ্যহইতে কর্ম্মকারকপ্রভৃতির পারিতোষিক পাইবার নিয়মের কথা।]

২৩৮ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাণিজ্য কি ব্যবসায়ে প্রবর্ত্ত হইয়া কোন ভূতের কি কর্ম্মকারকের সঙ্গে সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায়ের লভ্যের অংশ পারিতোষিকস্বরূপ দিবার চুক্তি করিলেও সেই ভূত কি কর্ম্মকারক তৎপ্রযুক্ত সেই কর্ম্মের অংশস্বরূপ দায়ী হইবেন না ও অংশির স্বত্ত্ব স্বত্বান হইবেন না ইতি।

[লভ্যহইতে মৃত অংশির বিধবার কি সন্তানাদির হস্তির কথা।]

২৩৯ ধারা। সংভূয় বণিকদের এক জনের মরণে তদীয় স্ত্রী কি সন্তান সেই বাণিজ্যকারির ব্যবসায়োৎপন্ন লভ্যের একাংশ বার্ষিক রুতিস্বরূপ প্রাপ্ত হইলে, সেই স্ত্রী কি সন্তান এই রুতি প্রাপণপ্রযুক্ত এই বণিকের অংশী কিম্বা তাঁহার কোন দায়ের ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[অনুগ্রহ কার্য্য বিক্রয় হেতুক লভ্যের অংশ পাইবার কথা।]

২৪০ ধারা। কোন ব্যক্তি ব্যবসায় সহকারে ক্রেতা বিক্রেতাদের অনুগ্রহকার্য্য বিক্রয় করণপ্রযুক্ত বার্ষিক রুতিস্বরূপ কি প্রকারান্তরে সেই ব্যবসায়ের লভ্যের একাংশ প্রাপ্ত হইলেও, কেবল তৎপ্রাপণপ্রযুক্ত এই ব্যবসায়ির অংশী কি দায়ের ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[কোন ব্যক্তি অংশী আছেন অন্যের মনে এমত বিশ্বাস জন্মাইলে তাহার দায়ের কথা।]

২৪১ ধারা। কোন ব্যক্তি বিশেষ কুটীর অংশী আছেন যদি বাচনিক কি লিখিত কথা দ্বারা কি কর্ম্ম দ্বারা অন্যের মনে এমত বিশ্বাস জন্মান, তবে তিনি তাঁহার নিকটে এই কুটীর অংশির ন্যায় উত্তরদায়ী আছেন ইতি।

[কোন ব্যক্তি আপনাকে অংশী প্রকাশ হইতে দিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

২৪২ ধারা। কোন ব্যক্তি আপনাকে অংশীস্বরূপ প্রকাশ হইতে দিলে, যদি সেই আস্থায় তৃতীয় ব্যক্তির

persons who, on the faith thereof, give credit to the partnership.

[Minor partner.]

243. A person who is under the age of majority, according to the laws to which he is subject, may be admitted to the benefits of partnership, but cannot be made personally liable for any obligation of the firm; but the share of such minor in the property of the firm is liable for the obligations of the firm.

[Liability of minor partner on attaining majority.]

244. A person who has been admitted to the benefits of partnership under the age of majority, becomes, on attaining that age, liable for all obligations incurred by the partnership since he was so admitted, unless he gives public notice within a reasonable time of his repudiation of the partnership.

[Partner's liability for debts of partnership.]

245. Every partner is liable for all debts and obligations incurred by or on behalf of the partnership.

[Partner's liability to third person for neglect or fraud of co-partner.]

246. Every partner is liable to make compensation to third persons in respect of loss or damage arising from the neglect or fraud of any partner in the management of the business of the firm.

[Partner's power to bind co-partners.]

247. Each partner who does any act necessary for or usually done in carrying on the business of such a partnership as that of which he is a member, binds his co-partners to the same extent as if he were their agent duly appointed for that purpose.

*Exception.*—If it has been agreed between the partners that any restriction shall be placed upon the power of any one of them, no act done in contravention of such agreement shall bind the firm with respect to persons having notice of such agreement.

*Illustrations.*

(a.) A. and B. trade in partnership. A. residing in England and B. in India. A. draws a bill of exchange in the name of the firm. B. has no notice of the bill, nor is he at all interested in the transaction. The firm is liable on the bill, provided the holder did not know of the fraud.

(b.) A., being one of a firm of solicitors and attorneys draws a bill of exchange in the name of the firm without authority. The other partners are not liable on the bills.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

এ যৌতকর্মের বিশ্বাস করিয়া দ্রব্য সামগ্রী দেন, তবে সেই তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকটে ঐ ব্যক্তি অংশির দায়ী দায়ী ইতি।

[অপ্রাপ্ত ব্যবহার অংশির কথা।]

২৪৩ ধারা। যে ব্যক্তি যে ব্যবহার আয়ত্তে থাকেন তিনি সেই ব্যবস্থা মতে প্রাপ্তবয়স্ক না হইলেও যৌতকর্মের লভ্যের অংশী হইতে পারেন, কিন্তু তিনি স্বয়ং ঐ কুঠীর কোন প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে দায়ী নহেন। তথাপি কুঠীর সম্পদে ঐ অপ্রাপ্ত ব্যবহারের যে অংশ থাকে তাহার প্রতি ঐ কুঠীর প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে দায় বর্তে ইতি।

[অপ্রাপ্ত ব্যবহার অংশী বয়োপ্রাপ্ত হইলে তাহার দায়ের কথা।]

২৪৪ ধারা। যে ব্যক্তি অপ্রাপ্ত ব্যবহার হইয়া যৌতকর্মের লভ্যের অংশী হন, তিনি বয়োপ্রাপ্ত হইলে ঐ লভ্যের অংশীস্বরূপ স্বীকৃত হওনের কালাবধি যৌতকর্মের যে সকল প্রতিজ্ঞা হইয়াছে তাহাতে তাঁহারো দায় বর্তে। কিন্তু যদি উপযুক্ত সময় থাকিতে নিরংশী হইবার প্রকাশ্য সম্বাদ দেন তবে দায়ী হইবেন না ইতি।

[যৌতকর্মের ঋণের জন্য অংশির দায়ের কথা।]

২৪৫ ধারা। যৌতকর্মের দ্বারা কি তৎপক্ষে যে সকল ঋণ ও প্রতিজ্ঞা হয়, তজ্জন্যে প্রত্যেক জন অংশী দায়ী আছেন ইতি।

[সহাংশির ক্রটির কি প্রত্যারণার জন্যে তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে অংশির দায়ের কথা।]

২৪৬ ধারা। কুঠীর ব্যবসাসম্পর্কীয় কর্মসম্পাদনের কোন অংশির ক্রটি কি প্রত্যারণা হেতুক যদি তৃতীয় ব্যক্তিদের হানি কি ক্ষতি হয়, তবে প্রত্যেক জন অংশী তাঁহাদের সেই হানি পূরণের দায়ী ইতি।

[সহাংশিদগকে আবদ্ধ করিতে অংশির ক্ষমতার কথা।]

২৪৭ ধারা। কোন ব্যক্তি যে সংভূয়সমুখানের অংশী হন তৎসংক্রান্ত ব্যবসায়ে যে কর্ম করা আবশ্যিক কিম্বা রীতিমতে যাচা করা গিয়া থাকে যে অংশী সেই কর্ম করেন, তিনি তদর্থে সহাংশিরদের নিয়োগীস্বরূপে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহারা যত্নপে বদ্ধ হইতেন তদ্রূপে সেই কর্ম দ্বারা বদ্ধ হইবেন ইতি।

বর্জনীয় স্থল। অংশিদের কোন এক জনের ক্ষমতা সংক্ষিপ্ত হইবে যদি তাঁহাদের মধ্যে এই প্রকারের নিয়ম থাকে, তবে সেই নিয়মের বিপক্ষে যে ক্রিয়া করা যায়, যাঁহারা সেই নিয়মের কথা জানিতে পাইয়াছেন তাঁহাদের পক্ষে ঐ নিয়মের বিপরীত কার্য দ্বারা ঐ কুঠী বদ্ধ হইবে না।

উদাহরণ।

(a) আমন্দ ইঙ্গলণ্ডে ও বলরাম ভারতবর্ষে সংভূয়সমুখানে কর্ম করেন, আমন্দ কুঠীর নামে হুণ্ডী লিখিয়া দেন বলরাম পূর্বে সেই হুণ্ডীর কোন সম্বাদ পান নাই এবং তৎসংক্রান্ত ব্যাপারে তাঁহার কোন সম্পর্ক নাই। যে ব্যক্তি হুণ্ডী পাইয়াছেন তিনি যদি প্রত্যারণার কথা না জানিয়া থাকেন, তবে কুঠী সেই হুণ্ডীর টাকার দায়ী আছেন।

(b) সলিসিটর ও আটর্নীর (অর্থাৎ উকীলেরদের) কুঠীর আমন্দ নামক এক ব্যক্তি অনুমতি না পাইয়া এক খাম হুণ্ডী দিয়া কুঠীর নাম গহী করিয়া দেন। ঐ হুণ্ডীর জন্যে অন্য অংশিদের দায় নাই।



(c.) A. and B. carry on business in partnership as bankers : a sum of money is received by A. on behalf of the firm. A does not inform B. of such payment, and afterwards A. appropriates the money to his own use. The partnership is liable to make good the money.

(d.) A., a partner, takes upon him to agree that his firm shall submit to an arbitration. His undertaking is void.

(e.) A. and B. are partners. A. with the intention of cheating B., goes to a shop and purchases articles such as might be used in the partnership business, which he converts to his own separate use, there being no collusion between him and the seller. The firm is liable for the price of the goods.

[Annulment of agreement defining partners' rights and obligations.]

248. Where partners have by agreement regulated and defined as between themselves their rights and obligations; such agreement can be annulled or altered only by consent of all of them, which consent must either be expressed or be implied from a uniform course of dealing.

#### Illustration.

A., B., and C. intending to enter into partnership, execute written articles of agreement, by which it is stipulated that the net profits arising from the partnership business shall be equally divided between them. Afterwards they carry on the partnership business for many years, A. receiving one-half of the net profits, and the other half being divided equally between B. and C. without any remonstrance on their part. This course of dealing supersedes the provision in the articles as to the division of profits.

[General rule determining partner's mutual relations.]

249. In the absence of any agreement to the contrary, the relations of the partners to each other are determined by the following rules :—

- (1.) All partners are joint owners of all property originally brought into the partnership stock, or bought with money belonging to the partnership, or acquired for purposes of the partnership business. All such property is called partnership property. The share of each partner in the partnership property is the value of his original contribution, increased or diminished by his share of profit or loss.
- (2.) All partners are entitled to share equally in the profits of the partnership business, and must contribute equally towards the losses sustained by the partnership.
- (3.) Each partner has a right to take part in the management of the partnership business.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

(c) আমন্দ ও বলরাম বণিক স্বরূপ যৌত কর্ম করেন। আমন্দ কুঠীর নিমিত্তে টাকা পান। কিন্তু বলরামকে তাহা পাইবার কথা না জানাইয়া আপনি নিজ কর্মে ব্যয় করেন। কুঠীই সেই টাকা পরিশোধ করিতে বদ্ধ আছেন।

(d) আমন্দ নামে এক জন অংশী আপন ইচ্ছাতে প্রতিজ্ঞা করেন যে আমার কুঠী শস্যস্দের বিচারে সম্মত হইবে। সেই প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ।

(e) আমন্দ ও বলরাম সংভূয়কারী আছেন। আমন্দ বলরামকে বন্ধনা করিবার অভিপ্রায়ে, আপনারদের সমবেত কার্যেতে যে২ দ্রব্যের ব্যবহার সম্ভাবনা এমন দ্রব্য কোন দোকানে ক্রয় করিয়া লইয়া নিজ কর্মে ব্যবহার করেন কিন্তু বিক্রোতার সঙ্গে তাহার কোন যোগ নাই। ঐ দ্রব্যের মূল্যের জন্যে কুঠী দায়ী।

[সংভূয়কারীদের অধিকার ও নিবন্ধনের নিরূপণপত্র ব্যর্থ করিবার কথা।]

২৪৮ ধারা। যদি সংভূয়কারীরা নিয়ম করণদ্বারা আপনারদের মধ্যে প্রত্যেক জনের অধিকার ও দায় নিরূপণ ও নির্দিষ্ট করিয়া থাকেন, তবে তাহারদের সকলের সম্মতি না হইলে ঐ নিয়মপত্র নিরূপিত কি পরি-রূপিত হইতে পারিবে না। সেই সম্মতি স্পষ্ট প্রকাশ হইবে অথবা ব্যপারের চিরাগত রীত্যনুসারে অনু-ভূত হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

আমন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র যৌতায় কর্ম করিবার মাঝে নিয়মপত্র লিখিয়া সম্পাদন করেন। সেই পত্রের বিধান এই, ঐ যৌত কর্মদ্বারা যে লাভ হয় ব্যয় বাদে তাহা আমাদের মধ্যে সমানরূপে বিভক্ত হইবে। পরে তাহার অনেক বৎসর যৌতায় কর্ম চালাইলেম কিন্তু আমন্দ প্রতি-বৎসর ঐ লভ্যের অর্দ্ধেক পাইতেন বলরাম ও চন্দ্র একত্রে অন্য অর্দ্ধেক পাইয়া বিভক্ত করিতেন না। নিয়মপত্রে লভ্য বিভাগের যে বিধি হইয়াছে ঐ কর্মের দ্বারা তদপেক্ষা বলবৎ।

[অংশিদারের পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপণের সাধারণ বিধি।]

২৪৯ ধারা। যদি ভাবান্তরের নিয়ম না থাকে তবে অংশীদের পরস্পর সম্বন্ধ নিম্ন লিখিত বিধিক্রমে নির্ণীত হইবে।

- (১) যৌত কর্মে আদৌ যে স্থিতি আনা যায় কিম্বা যৌত কর্মভুক্ত ধনেতে যাহা ক্রয় করা যায় কিম্বা যৌত কর্মের নিমিত্তে যাহা প্রাপ্ত হওয়া যায়, সকল অংশী তাহার সাধারণ স্বামী। ঐ সকল স্থিতি যৌত কর্মের স্থিতি বলা যায়। প্রত্যেক জন অংশী প্রথমে সেই কর্মের নিমিত্তে যত টাকা দিয়াছিলেন লাভের কি ক্ষতিরদ্বারা তাহার যে রূপে কি হানি হইয়া থাকে তদনুসারে সেই স্থিতিতে তাহার অংশের মূল্য হয়,
- (২) যৌত কর্মদ্বারা যে লাভ হয় সকল অংশীর সমানরূপে তাহার ভাগ পাইবার অধিকার আছে। এবং ঐ কর্মে যে ক্ষতি হয়, তাহার পরিশোধে সকলের সমান দিতে হইবে।
- (৩) যৌত কর্মের অধ্যক্ষতা কার্যে প্রত্যেক অংশীর অধিকার থাকে।

- (4.) Each partner is bound to attend diligently to the business of the partnership, and is not entitled to any remuneration for acting in such business.
- (5.) All ordinary matters of partnership business may be done with the consent of the majority of the partners; but no change in the nature of the business of the partnership can be made, except with the consent of all the partners.
- (6.) No person can introduce a new partner into a firm without the consent of all the partners.
- (7.) If from any cause whatsoever, any member of a partnership ceases to be so, the partnership is dissolved as between all the other members.
- (8.) Unless the partnership has been entered into for a fixed term, any partner may retire from it at any time.
- (9.) Where a partnership has been entered into for a fixed term, no partner can during such term retire, except with the consent of all the partners, nor can he be expelled by his partners for any cause whatever.
- (10.) Partnerships, whether entered into for a fixed term or not, are dissolved by the death of any partner.

[When Court may dissolve partnership.]

250. At the suit of a partner the Court may dissolve the partnership in the following cases :—

- (1.) When a partner becomes of unsound mind.
- (2.) When a partner other than the person suing has been adjudicated an insolvent under any law relating to insolvent debtors.
- (3.) When a partner, other than the person suing has done any act by which the whole interest of such partner is legally transferred to a third person.
- (4.) When any partner becomes incapable of performing his part of the partnership contract.
- (5.) When a partner other than the person suing is guilty of gross misconduct in the affairs of the partnership or towards his partners.
- (6.) When the business can only be carried on at a loss.

[Dissolution of partnership by prohibition of business.]

251. A partnership is in all cases dissolved by its business being prohibited by law.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

- (৪) যৌত কর্ম প্রত্যেক জন অংশীর যত্নক্রমে অবশ্য মনোযোগ করিতে হইবে। ও সেই কর্ম সম্পাদনের জন্যে তাঁহার বেতন পাইবার অধিকার নাই।
- (৫) যৌতকর্ম সংক্রান্ত সাধারণ কার্য অংশীদের অধিকাংশ ব্যক্তির সম্মতিতে করা যাইতে পারে। কিন্তু সকল অংশী সম্মত না হইলে যৌত ব্যবসায়ের পরিবর্তন করা যাইতে পারে না।
- (৬) সকল অংশী সম্মত না হইলে কোন ব্যক্তি নূতন অংশিকে আনা হইতে পারিবেন না।
- (৭) যদি কোন কারণে সংভূয় বণিকের অন্তর্গত কোন ব্যক্তির অংশিত্ব রহিত হয়, তবে অন্য সকল অংশীর পক্ষে ঐ অংশিত্বের লোপ হইয়া যায়।
- (৮) যদি যৌতায় কর্ম চালাইবার সময় নিরূপণ না হইয়া থাকে তবে কোন অংশী ইচ্ছা করিলেই অবসর হইতে পারিবেন।
- (৯) যদি যৌতায় কর্ম চালাইবার সময় নিরূপণ হইয়া থাকে, তবে সেই সময়ের মধ্যে সকল অংশী সম্মত না হইলে, কোন এক জন অবসর হইতে পারিবেন না, এবং অন্য অংশীরা কোন কারণে কোন এক জনকে বহিষ্কৃত করিতে পারিবেন না।
- (১০) যৌতায় কর্ম চালাইবার সময় নিরূপণ হউক কি না হউক, কোন অংশীর মৃত্যু হইলে, সংভূয় সমুখান বিলুপ্ত হয়।

[যে স্থলে আদালত সংভূয়সমুখান বিলোপ করিতে পারেন তাহার কথা।]

২৫০ ধারা। আদালত এক জন অংশীর প্রার্থনামতে নিম্নলিখিত গতিকে যৌত কর্ম রহিত করিতে পারিবেন।

- (১) যদি এক জন অংশীর মনের বৈকল্য হয় তবে।
- (২) যিনি প্রার্থনা করেন তদ্বিত্ত যদি অংশীদের মধ্যে কেহ যৌতহীন থাণী বিষয়ক কোন আইনমতে বিচারিত হইয়া যৌতহীন হইয়া থাকেন তবে।
- (৩) যে ক্রিয়াদ্বারা আইনমতে কোন অংশীর সম্পূর্ণ স্বার্থ তৃতীয় ব্যক্তির প্রতি হস্তান্তরিত হয়, যিনি প্রার্থনা করেন তদ্বিত্ত যদি কোন অংশী এমত ক্রিয়া করেন, তবে।
- (৪) যৌত কর্মের চুক্তিমতে অংশীর সাহা কর্তব্য, যদি কোন অংশী আপনার সেই কর্তব্য কর্ম করিতে অক্ষম হন তবে।
- (৫) যিনি প্রার্থনা করেন তদ্বিত্ত কোন অংশী যদি যৌত কর্ম সংক্রান্ত ব্যাপারে কিম্বা সহ অংশীদের পক্ষে গুরুতরভাবে অসদাচার করেন তবে।
- (৬) যদি কার্য চলিলে ক্ষতি ভিন্ন লাভ হইতে না পারে তবে।

[ব্যবসায় নিষিদ্ধ হইলে যৌত কর্ম রহিত হওয়ার কথা।]

২৫১ ধারা। যৌত কর্ম সংক্রান্ত ব্যবসা আইনদ্বারা নিষিদ্ধ হইলে সেই কর্মের অংশিত্ব রহিত হয় ইতি।



[Application of original terms to partnership continued under them.]

252. If a partnership entered into for a fixed term be continued after such term has expired, the rights and obligations of the partners will, in the absence of any agreement to the contrary, remain the same as they were at the expiration of the term, so far as such rights and obligations can be applied to a partnership dissolvable at the will of any partner.

[General duties of partners.]

253. Partners are bound to carry on the business of the partnership for the greatest common advantage, to be just and faithful to each other, and to render true accounts and full information of all things affecting the partnership to any partner or his legal representatives.

[Benefit derived from transaction affecting partnership.]

254. A partner must account to the firm for any benefit derived from a transaction affecting the partnership.

#### Illustrations.

(a.) A. and B. are partners for the sale of a mineral of a certain description. A. keeps a shop near a mine where this mineral is found, and buys it from the miners, giving them goods in which he deals in exchange. A. must account to B. for the profit which he obtains by selling his own goods, as well as for that which he derives from the sale of the mineral.

(b.) A., B., and C. are partners in trade. C., without the knowledge of A. and B., obtains for his own sole benefit a lease of the house in which the partnership business is carried on. A. and B. are entitled to participate, if they please, in the benefit of the lease.

(c.) A., B., and C. carry on business together in partnership as merchants, trading between Bombay and London. D., a merchant in London, to whom they make their consignments, secretly allows C. a share of the commission which he receives upon such consignments, in consideration of C.'s using his influence to obtain the consignments for him. C. is liable to account to the firm for the money so received by him.

[Profits made in competing business.]

255. If a partner, without the knowledge and consent of the other partners, carries on any business competing or interfering with that of the firm, he must account to the firm for all profits made in such business, and must make compensation to the firm for any loss occasioned thereby.

[Liability of incoming partner.]

256. Every person introduced as a partner into pre-existing firm, is subject to all the obligations incurred by the firm before he was introduced.

[অবশিষ্ট গণিত। ১৮৬৭। ১৯ নংকণ্ড।]

[আদ্য নিয়মানুসারে যৌত কর্ম প্রচলিত থাকিলে তৎপ্রতি সেই নিয়ম বর্ত্তিবার কথা।]

২৫২ ধারা। নিরূপিত কালের নিমিত্তে যে যৌত কর্ম স্থাপিত হইয়াছে, যদি সেই কাল গত হইলেও তাহা চলিতে থাকে, তবে প্রকারান্তরের কোন নিয়ম না থাকিলে ঐ সময় অতীত হওনকালে অংশিদের যে অধিকার ও দায় হয়, কোন অংশির স্বেচ্ছাধীনে বিলোপনীয় যৌত কর্মের প্রতি ঐ অধিকার ও দায় যে পর্যন্ত বর্ত্তান যাইতে পারে সেই পর্যন্ত পূর্ববৎ থাকিবে ইতি।

[অংশিদের সাধারণ কর্তব্য কর্মের কথা।]

২৫৩ ধারা। অংশিদের এই কর্ম অবশ্য কর্তব্য। তাহার সাধারণের যথোপযুক্ত লাভার্থে যৌত ব্যবসায় চালাইবেন। পরস্পর ন্যায়কারি ও বিশ্বস্ত হইবেন। কোন অংশিকে কিম্বা তাহার আইনসিদ্ধ স্থলাভিষিক্তকে যৌত কর্ম সংক্রান্ত সকল বিষয়ের যথার্থ হিসাব ও সম্পূর্ণ বৃত্তান্ত জানাইবেন ইতি।

[যে কার্যদ্বারা যৌত কর্মের কোন লাভ হয় সেই কার্যদ্বারা লব্ধির কথা।]

২৫৪ ধারা। যৌত কর্মসংক্রান্ত যে কার্যদ্বারা কোন লাভ উৎপন্ন হয় অংশির সেই কর্মের বিবরণ কুঠীতে জানাইতে হইবে ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমদ ও বলরাম কোন প্রকারের ধাতু বিক্রয়ার্থে অংশী আছেন। ঐ ধাতুর আকরের নিকট আমদের দোকান। তিনি খননকারিদের স্থানে তাহা লইয়া আপনি যে দ্রব্যের ব্যবসায় করিয়া থাকেন ঐ ধাতুর বিক্রয়ে সেই দ্রব্য দেন। আমদ ঐ ধাতু বিক্রয় করণদ্বারা যে লাভ পান বলরামকে তাহার হিসাব যেমন দিবেন, তেমনি আপনার দ্রব্য বিক্রয় করিয়া যে লাভ পান তাহারও হিসাব তাহার দিতে হইবে।

(b) আমদ ও বলরাম ও চন্দ্র ব্যবসায়ের অংশী আছেন। যৌত কর্ম সংক্রান্ত কার্য যে ঘরে চলিতেছে চন্দ্র আমদকে ও বলরামকে না কিহিয়া আপনার লভ্যার্থে সেই ঘরের পাট্টা লম। আমদ ও বলরাম যদি ইচ্ছা করেন, তবে ঐ পাট্টাদ্বারা যে লাভ হয় তাহারদেরও তাহার ভাগ লইবার অধিকার আছে।

(c) আমদ ও বলরাম ও চন্দ্র বোয়াই ও লণ্ডন নগরের মধ্যে বণিকস্বরূপ যৌত কর্ম চালায়। লণ্ডন নগরে দিনমাথ নামে এক জন বণিক আছেন। চন্দ্র আপন প্রতিপত্তিদ্বারা ঐ বণিজ্য দ্রব্য তাহার নামে প্রেরণ করেন, এই জন্যে তিনি বণিজ্য দ্রব্যের উপর যে কমিস্যন পান চন্দ্রকে সেই কমিস্যনের এক অংশ দেন। চন্দ্র তজ্জগে যত টাকা পান কুঠীতে তিনি সেই টাকার হিসাবের দায়ী আছেন।

[প্রতিযোগি ব্যবসায় প্রাপ্ত লাভের কথা।]

২৫৫ ধারা। অংশিরা যে ব্যবসায় চালাইতেছেন, যদি এক জন অংশী অন্য অংশিদের জ্ঞান ও সম্মতি ভিন্ন ঐ ব্যবসায়ের প্রতিযোগি কি হানিকর অন্য ব্যবসায় করেন, তবে সেই ব্যবসায়দ্বারা তাহার যে লাভ হয়, কুঠীতে তাহার হিসাব দিতে হইবে ও সেই ব্যবসায়দ্বারা কুঠীর যে হানি হয় তাহা পূরণ করিতে হইবে ইতি।

[আগন্তুক অংশির দায়ের কথা।]

২৫৬ ধারা। যে কুঠী আছে, তাহাতে নূতন অংশী আনাত হইলে তাহার আগমনের পূর্বে কুঠীর যে অবস্থান ছিল তিনিও তাহার আয়ত্বে থাকিবেন ইতি।

[Non-revocation of continuing guarantee by change in firm.]

257. A continuing guarantee given either to a firm or to a third person in respect of the transactions of a firm, is not revoked as to future transactions by any change in the firm to which, or in respect of the transactions of which, such guarantee was given.

[Non-liability of deceased partner's estate for subsequent obligations.]

258. The estate of a partner who has died is not liable in respect of any obligation incurred by the firm after his death.

[Payment of partnership-debts, and of separate debts.]

259. Where there are joint debts due from the partnership, and also separate debts due from any partner, the partnership property must be applied in the first instance in payment of the debts of the firm, and if there is any surplus, then the share of each partner must be paid to him or applied in payment of his separate debts. The separate property of any partner must be applied first in the payment of his separate debts, and the surplus (if any) in the payment of the debts of the firm.

[Continuance of partners' rights and obligations after dissolution.]

260. After a dissolution of partnership the rights and obligations of the partners continue in all things necessary for winding up the business of the partnership.

[Notice of dissolution.]

261. Persons dealing with a firm will not be affected by a dissolution of which no public notice has been given, unless they had themselves notice of such dissolution.

[Winding-up by Court after termination of partnership.]

262. In the absence of any agreement to the contrary, after the termination of a partnership, each partner or his representatives may apply to the Court to wind up the business of the firm, to provide for the payment of its debts, and to distribute the surplus according to the shares of the partners respectively.

[Limited-liability partnerships, incorporated partnerships, and joint stock companies.]

263. Extraordinary partnerships, such as partnerships with limited liability, incorporated partnerships, and joint stock companies, shall be regulated by the law now in force in India relating thereto until further provision shall be made in that behalf.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

[কুটীর পরিবর্তনদ্বারা চিরপ্রতিভাব্যের নিরুত্তি না হওয়ার কথা।]

২৫৭ ধারা। কোন কুটীর কার্যব্যাপার সম্পর্কে যদি কুটীতে কিস্তি তৃতীয় ব্যক্তিকে চিরপ্রতিভাব্য প্রদান করা যায়, তবে সেই প্রতিভাব্য যে কুটীতে দেওয়া গেল তদনুসারে কোন পরিবর্তনদ্বারা ভবিষ্যৎ কার্যব্যাপার সম্পর্কে কিস্তি যে ব্যাপার বিষয়ে প্রতিভাব্য দেওয়া গিয়াছিল তৎসম্পর্কে ঐ প্রতিভাব্যের নিরুত্তি হয় না ইতি।

[দায় বর্ত্তিবার পূর্ব মৃত অংশির সম্পত্তির প্রতি দায় না বর্ত্তিবার কথা।]

২৫৮ ধারা। অংশী মরিলে তাঁহার মরণের পর কুটীর প্রতি যে দায় বর্ত্তে তাহা তাঁহার সম্পত্তির উপর বর্ত্তিবে না ইতি।

[যৌত কন্মের ঋণ ও স্বতন্ত্র ঋণ শোধ করিবার কথা।]

২৫৯ ধারা। যদি যৌত কন্ম হইতে প্রাপ্য সাধারণ ঋণ ও কোন অংশীহইতে প্রাপ্য স্বতন্ত্র ঋণ থাকে, তবে প্রথমে কুটীর ঋণ পরিশোধ করিবার জন্যে যৌত সম্পত্তির প্রয়োগ হইবে। যদি কিছু উদ্বর্ত্ত থাকে তবে তাহাহইতে প্রত্যেক অংশির অংশ তাঁহাকে দেওয়া যাইবে কিস্তি তাঁহার স্বতন্ত্র ঋণ শোধ হইবে। কোন অংশির স্বতন্ত্র সম্পত্তি প্রথমে তাঁহার স্বতন্ত্র ঋণ পরিশোধে প্রয়োগ হইবে, ও যাহা উদ্বর্ত্ত থাকে তাহা কুটীর ঋণ পরিশোধে প্রয়োগ হইবে ইতি।

[যৌতকন্ম উঠিয়া গেলেও অংশীদের অধিকার ও দায় চলিবার কথা।]

২৬০ ধারা। যৌতকন্ম উঠিয়া গেলে পর সেই কন্ম বন্দ করিবার জন্যে যে ক্রিয়া আবশ্যিক হয় তৎসম্পর্কে অংশীদের অধিকার ও দায় বলবৎ থাকে ইতি।

[উঠিয়া যাইবার সম্বাদের কথা।]

২৬১ ধারা। কুটীর সঙ্গে যে ব্যক্তির ব্যবসায় চলে যদি কন্ম নিরুত্তির প্রকাশ্য সম্বাদ না দেওয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তি নিজে ঐ কন্ম নিরুত্তির সম্বাদ না পাইলে, সেই নিরুত্তিদ্বারা তাঁহার কোন ক্ষতি হইবে না ইতি।

[যৌতকন্ম নিরুত্ত হইলে পর আদালত কর্তৃক কন্ম বন্দ হইবার কথা।]

২৬২ ধারা। যদি প্রক্যাস্তরের কোন নিয়মপত্র না থাকে, তবে যৌতকন্ম নিরুত্ত হইলে পর প্রত্যেক অংশী কি তাহার স্থলাভিষিক্ত কুটীর কন্ম বন্দ করিবার ও ঋণ পরিশোধের নিয়ম করিবার, এবং অবশিষ্ট যাহা থাকে তাহা অংশীদের অংশানুসারে বন্টন করিবার জন্যে আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[সীমাবদ্ধ দায়ের অংশিত্ব ও চার্টারদ্বারা সমাবেত অংশিত্ব ও জাইন্ট স্টক কোম্পানির কথা।]

২৬৩ ধারা। সীমাবদ্ধ দায়বিশিষ্ট ও চার্টার দ্বারা সমবায়িত যৌতকন্ম ও জাইন্ট স্টক কোম্পানিপ্রভৃতি যে সংভূয়সমুখানসামান্য প্রকারের নহে, যত কাল তাহার অন্য বিধান না হয়, তত কাল ভারতবর্ষের মধ্যে যে আইন এইক্ষণে প্রচলিত আছে তাহার প্রতি সেই আইন বর্ত্তিবে ইতি।



## FIRST SCHEDULE.

Number of Statute or Act.	TITLE OF ACT.	Extent of repeal.
Stat. 29 Car. 2, Cap. 3.	An Act for prevention of Frauds and Perjuries ...	Sections 1, 2, 3, 4 and 17.
Stat. 11 & 12 Vic., Cap. 21.	To consolidate and amend the law relating to insolvent debtors in India.	Section 42.
Act XIII of 1840.	An Act for the amendment of the law regarding factors by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by the English law, the provisions of the Stat. 4, Geo. iv, c. 83, as altered and amended by the Stat. 6, Geo. iv, c. 94.	The whole.
Act XIV of 1840.	An Act for rendering a written memorandum necessary to the validity of certain promises and engagements by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by English law, the provisions of Stat. 9, Geo. iv, Cap. 14.	The whole, except Section 4.
Act V of 1866	To provide a summary procedure on Bills of Exchange, and to amend in certain respects the commercial law of British India.	Section 10.
Act XV of 1866.	To amend the law of Partnership in India ...	The whole.

## SECOND SCHEDULE.

Number of Statute or Act.	TITLE OF ACT.	Extent of saving.
Act XI of 1841.	Military Courts of Requests Act ...	Section 9.
Act XXI of 1848.	For avoiding wagers ...	The whole.
Act VI of 1849.	For securing Military and Naval pensions and superannuation allowances.	Section 3.
Act XIX of 1850.	Concerning the binding of apprentices ...	Sections 8, 9, 10, 11, 12, 22.
Act XVIII of 1853.	For regulating the sale of spirituous liquors, &c., in cantonments.	So much as is not repealed.
Act XVIII of 1854.	An Act relating to Railways in India ...	Sections 9, 10, and 11.
Stat. 17 and 18 Vic., Cap. 104.	The Merchant Shipping Act, 1854 ...	Section 544.
Act I of 1859.	For the amendment of the law relating to Merchant Seamen.	So much as relates to agreements with Seamen.
Act XIII of 1859.	To provide for the punishment of breaches of contract by artificers, workmen, and labourers in certain cases.	The whole.
Act XV of 1863.	To amend Act I of 1859 ...	Section 3.
Act III of 1865.	The Carriers' Act, 1865 ...	The whole.
Act XIV of 1866.	The Indian Post Office Act, 1866 ...	Section 65.
Act VIII of 1867.	To amend the law relating to Horse-racing in India ...	The whole.

ব্যবস্থার কি আইনের নম্বর	আইনের নাম ।	যত দূর রহিত হইল ।
২ চার্লস রাজার ২৯ বৎসরের ৩ অধ্যায়ের আইন মহারাজী বিকুটোরিয়ার ১১, ১২ বৎসরের ২১ অধ্যায়ের আইন ... ১৮৪০ সা. ১৩ আ. ...	প্রতারণা ও মিথ্যাশপথ নিবারণার্থ আইনের ... ভারতবর্ষে যাত্রাধীন বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইনের ...	১, ২, ৩, ৪ ও ১৭ ধারা । ৪২ ধারা ।
১৮৪০ সা. ১৪ আ. ...	যে মোকদ্দমায় ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ হয় সেই মোকদ্দমায় ৪ জর্জ রাজার ৬ বৎসরের ৯৪ অধ্যায়ের আইন দ্বারা সংশোধিত ৪ জর্জ রাজার ৪ বৎসরের ৮৩ অধ্যায়ের আইনের বিধান কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশে প্রচলিত করিয়া কুটীওয়ালাদের বি- বয়ি আইন সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ আইন ।
১৮৬৬ সা. ৫ আ. ...	যে মোকদ্দমায় ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ হয় সেই মোকদ্দমায় ৪ জর্জ রাজার ৯ বৎসরের ১৪ অধ্যায়ের আইন কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশে প্রচ- লিত করিয়া কোন ২ প্রতিজ্ঞা ও নিবন্ধন সিদ্ধ কর- ণার্থে লিখিত দলীল আবশ্যক করণার্থ আইনের .. ভূগীর উপর সরাসরী কার্যপ্রণালীর বিধান করণার্থ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাণিজ্য বিষয়ক আইন কোন ২ অংশে সংশোধন করণার্থ আইনের ...	৪ ধারা ভিন্ন সম্পূর্ণ আইন । ১০ ধারা ।
১৮৬৬ সা. ১৫ আ. ...	ভারতবর্ষের মধ্যে সমুদয়সমুখানের ব্যবস্থা সংশোধ- নার্থ ...	সম্পূর্ণ আইন ।

## দ্বিতীয় তফসীল ।

ব্যবস্থার কি আইনের নম্বর	আইনের নাম ।	যত দূর রহিত হইল ।
১৮৪১ সা. ১১ আ. ...	সৈন্য সম্পর্কীয় কোর্ট রিকর্ডের আইনের ...	৯ ধারা ।
১৮৪৮ সা. ২১ আ. ...	বাজী রাখা ব্যর্থ করণের ...	সম্পূর্ণ আইন ।
১৮৪৯ সা. ৬ আ. ...	সৈন্যসম্পর্কীয় ও জাহাজ সম্পর্কীয় মুশহুরা ও বান্ধক্য প্রযুক্ত আলুফা রক্ষা করণের আইনের ..	৩ ধারা ।
১৮৫০ সা. ১৯ আ. ...	অ্যাপ্রেন্টিসদিগকে বন্ধ করণের বিষয়ি আইনের ...	৮, ৯, ১০, ১১, ১২, ২২ ধারা ।
১৮৫৩ সা. ১৮ আ. ...	সৈন্যদের ছাউনীস্থানে উগ্র শরীর প্রভৃতি বিক্রয় করিবার বিধান করণের আইন ...	যে অংশে রহিত হয় নাই ।
১৮৫৪ সা. ১৮ আ. ...	ভারতবর্ষের রেল রোড সম্পর্কীয় আইনের ...	৯, ১০, ১১ ধারা ।
১৮৫৪ সা. ১৮ বৎ, ১০৪ অধ্যায়	১৮৫৪ সালের মণ্ডাগরী জাহাজের আইনের ...	৫৪৪ ধারা ।
১৮৫৯ সা. ১ আ. ...	মণ্ডাগরী জাহাজীলোকদের আইন সংশোধন করি- বার আইনের ...	যে অংশে নাবিকদের সহিত করার হইবার সম্পর্ক থাকে ।
১৮৫৯ সা. ১৩ আ. ...	কোন ২ স্থানে কারিগর কি কর্মকারক কি মজুর চুক্তি ভঙ্গ করিলে তাহারদের দণ্ডের বিধান করিবার ..	সম্পূর্ণ আইন ।
১৮৬৩ সা. ১৫ আ. ...	১৮৫৯ সালের ১ আইন সংশোধন করিবার আইনের ...	৩ ধারা ।
১৮৬৫ সা. ৩ আ. ...	১৮৬৫ সালের বাহক বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ আইন ।
১৮৬৬ সা. ১৪ আ. ...	১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় ডাক ঘরের আইনের ...	৬৫ ধারা ।
১৮৬৭ সা. ৮ আ. ...	ভারতবর্ষের ঘোড়া দৌড় বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ আইন ।



## STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The Bill now submitted to the Council of the Governor General for making Laws and Regulations embodies the draft Law of Contract prepared under the superintendence of the Indian Law Commissioners. A series of sections having reference to one particular subject has been omitted for reasons which will be afterwards assigned; but with this exception no change has been made in the draft of the Commissioners other than the correction of some minor errors, of which a few appear to be either clerical or typographical.

"The Indian Contract Law"—which is the designation proposed for the measure—constitutes the second chapter transmitted to India of the intended Code of Substantive Civil Law. If it becomes law, it will differ in one important particular from the chapter which has already received legislative sanction. The "Indian Succession Act," so far at least as regards Intestate Succession, was never intended to include Hindoos and Mahomedans, and the Indian Legislature further exempted Buddhists from its operation. But the Commissioners recommend, and the present Bill proposes, that the new Indian Contract Law shall be of universal application in India.

The recommendation of the Commissioners appears to be justified, not only by the abstract consideration that Contract is the branch of Law on which men of all times and races have come most nearly to identical conclusions, but also by the actual condition of the Law of Contract in India. The state of that Law is thus described in general terms by the Commissioners:—

"Within the limits of the Presidency Towns, the decision of suits of the nature is practically governed by the Law of England, and everywhere else the Judge is to a great extent without the guidance of any positive Law beyond the rule that his decision shall be such as he deems to be in accordance with "Justice, equity, and good conscience."

This description needs only to be qualified by the remark that the decision assumed to be dictated by "Justice, equity, and good conscience," have of late year been much affected, as a fact, by the English Law of Contract as gathered from the ordinary text books in use among English practitioners.

The largeness of the sphere practically occupied in India by the English Law of Contract, is in truth to the justification of the course which has been followed by the Commissioners. Their draft

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

পূর্বলিখিত যে পাণ্ডুলিপি শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় অর্পিত হইয়াছে তন্মধ্যে ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা প্রণেতাদের তত্ত্বাধীনে প্রস্তুত চুক্তির আইন সমাবেত হইয়াছে। কিন্তু এক বিষয়ের ধারাগ্রাণী দেওয়া যায় নাই। তাহার হেতু পশ্চাৎ ব্যক্ত হইবে। তন্নিম্ন ব্যবস্থা প্রণেতাদের পাণ্ডুলিপির পরিবর্তন করা যায় নাই। কেবল অক্ষরের কোন ক্ষুদ্র ২ দোষের সংশোধন হইয়াছে।

উক্ত আইনের যে পাণ্ডুলেখ্য প্রকাশ হইয়াছে তাহা ভারতবর্ষীয় চুক্তি বিষয়ক আইন নামে খ্যাত দেওয়ানী ব্যবস্থার মূল বিধি সূচক যে কম্পিত আইন ভারতবর্ষে প্রেরিত হইয়াছে, ইহাই তাহার বিতীয় অধ্যায়। এই পাণ্ডুলেখ্য যদি আইনস্বরূপ প্রচলিত হয়, তবে উক্ত মূল বিধির যে অধ্যায় ইতিপূর্বে ব্যবস্থাপকগণের সম্মতিক্রমে প্রচলিত হইয়াছে তাহাহইতে গুরুতর এক বিষয়ে ইহার বিশেষ থাকিবে। ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক সেই অধ্যায় বিশেষতঃ যাহারা উইল না লিখিয়া মরেন তাঁহাদের সম্পত্তিপ্রাপ্তির কথা এই অধ্যায়ের যে অংশে আছে সেই অংশ, হিন্দু ও মুসলমানেরদের প্রতি বর্ত্তিবে এমন কখন কম্পনা ছিল না এবং ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা প্রণেতৃগণ বৌদ্ধ ধর্মাবলম্বিদিগকেও সেই আইনের কার্য্যহইতে মুক্ত করিলেন। কিন্তু ভারতবর্ষীয় চুক্তি বিষয়ক নূতন এই অধ্যায় ভারতবর্ষের সর্বস্থানে ব্যাপ্ত হয়, ব্যবস্থাপক কমিস্যনরগণের এই পরামর্শ ও এই পাণ্ডুলিপিতে সেই কথার প্রস্তাব হইয়াছে।

কমিস্যনরদের উক্ত পরামর্শ দুই কারণে যুক্তিসিদ্ধ বোধ হইতেছে। এক এই, ব্যবহারের যে নানা শাখা আছে তন্মধ্যে চুক্তির বিষয়ে সকল সময়ের ও সকল বংশের লোকের যেমন প্রায় একিমত আছে, অন্য কোন বিষয়ে তদ্রূপ হয় না। ভারতবর্ষে চুক্তি বিষয়ক ব্যবস্থার যে অবস্থা আছে অন্যতর কারণ সেই। এই আইনের অবস্থা বিষয়ে কমিস্যনরেরা সাধারণমতে এই কথা লিখিয়াছেন।

"নানা রাজধানীর সীমার মধ্যে চুক্তিঘটিত যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, কার্য্যতঃ তাহার নিষ্পত্তি ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে হইয়া থাকে। অন্যান্য স্থানে বিচারকর্ত্তা যদনুসারে বিচার করিবেন এমত কোন স্পষ্ট আইন নাই, তিনি যাহা যথার্থ্য ও ন্যায় ও সঙ্গজ্ঞান অনুযায়ী বোধ করেন তদ্রূপ নিষ্পত্তি করিবেন, তাঁহার এইমাত্র বিধি।"

উক্ত কথার যৎকিঞ্চিৎ সংশোধন করা উচিত। ফলতঃ যে নিষ্পত্তি যথার্থ্য ও ন্যায় ও সঙ্গজ্ঞান অনুযায়ী বোধ হয়, সম্পত্তি ইঙ্গলণ্ডীয় ব্যবস্থারাজীবেরদের মধ্যে সামান্যতঃ পথপ্রদর্শনের যে২ পুস্তকের ব্যবহার হইয়া থাকে তাহাহইতে চুক্তিঘটিত ইঙ্গলণ্ডীয় আইন দ্বারা সেই নিষ্পত্তির ন্যূনাধিক ফলাফল হইতেছে।

কার্য্যক্রমে ভারতবর্ষের মধ্যে চুক্তিবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের অত্যন্ত ব্যাপকতা, ইহাতেই কমিস্যনরেরদের পূর্বোক্ত প্রস্তাব ন্যায়সিদ্ধ প্রকাশ হইল। তাঁহাদের প্রণীত এই পাণ্ডুলিপি চুক্তিবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় আইন

will be found to consist of the English Law of Contract, much simplified, and altered in some particulars so as to accommodate it to the circumstances of this country. As the sections relating to sale do not apply to the sale of immoveable property, and as the law regarding negotiable instruments forms no part of the present measure, the amount of native law which it will displace will be extremely minute.

The principal changes which it is proposed to introduce into the English Law of Contract, considered as the basis of the present measure, are thus indicated by the Commissioners :

“ We have not adopted in framing these rules the provisions of the English Statute of Frauds which require certain contracts to be in writing. Those provisions are not of unquestionable expediency even in England ; and we think that they are not suited to the habits and present condition of the people of India.

“ We have considered whether it would be expedient to render binding in law promises made without consideration. By the English law such promises are held to be binding only when expressed in writings under seal. We have not recognized any distinction between writings under seal and writings not under seal ; but we think that, in order to give validity to promises made without consideration, it ought to appear that they were made with due deliberation. In order to attain this object, we propose that such promises shall be binding only when they are given in writing, and are registered with the permission of the promisor, according to the provisions of the law for the time being in force for the registration of assurances.

“ By the English law a promise by a creditor to give time for the payment of an existing debt, or the acceptance by him, in full satisfaction of his demand, of a smaller sum than that which is due to him, is not binding on him unless there has been some new consideration given for it, such as an undertaking to give an additional or different security, or to pay the debt in a manner or at a time more advantageous to the creditor than that originally agreed upon ; or unless the creditor's engagement to take less than is due, or to give time, be contained in a composition, deed, or agreement entered into by the debtor with his creditors generally ; but a slight variation of the terms of the contract will satisfy these conditions. We have provided, that a person who is entitled to claim performance of an engagement, may dispense with or remit such performance wholly or in part, or may accept instead of it any satisfaction which he thinks fit.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

মাত্র, কিন্তু অনেকাংশে সরল করা গেল এবং দেশের অবস্থা বিবেচনায় তাহা কোন স্থলে পরিবর্তিত হইয়াছে। বিক্রয়বিষয়ক যে সকল ধারা আছে তাহা স্থাবর সম্পত্তি বিক্রয়ের প্রতি বর্ত্তে না, এবং যে নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহা এই পাণ্ডুলিপি মধ্যে ধরা গেল না, এই প্রযুক্ত এতদেশীয় ব্যবস্থার অত্যন্ত অংশমাত্র উঠাইয়া দেওয়া যাইবে।

চুক্তিবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় যে আইন এই পাণ্ডুলিপি মূলস্বরূপ জ্ঞান হইল তন্মধ্যে মুখ্য যে বিষয়ের পরিবর্তন হইয়াছে, কমিস্যনরেরা তাহার এই ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

“প্রতারণাবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে কোন চুক্তি লিখিত হওয়া আবশ্যিক। এই পাণ্ডুলিপি প্রণয়ন কালে আমরা সেই বিধান গ্রাহ্য করি নাই। ইঙ্গলণ্ডেও সেই বিধান উপযুক্ত কি না ইহা নিঃসন্দেহ বিষয় নয়, এবং আমাদের বিবেচনায় তাহা ভারতবর্ষীয় লোকেরদের রীতির ও বর্ত্তমান অবস্থার উপযুক্ত নয়।

“বিনিময়ব্যতিরেকে যে প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহাতে লোকেরা আইনক্রমে আবদ্ধ হইবেন এমত বিধান করা বিহিত কি না, আমরা এই বিষয় বিবেচনা করিয়াছি। ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে যদি তদ্রূপ প্রতিজ্ঞা লিখিত ও মোহরাক্রিত না হয়, তবে তাহাতে প্রতিজ্ঞাকারী বদ্ধ নহেন। আমরা মোহরযুক্ত কি মোহরভিন্ন লিপির কিছু বিশেষ ধরি নাই। কিন্তু বিনিময়ভিন্ন যে প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহা যথোচিত বিবেচনাক্রমে করা গেল এমত দৃষ্ট না হইলে সিদ্ধ হইবে না, আমাদের এই অভিপ্রায়। তাহা সদ্ধ করণার্থে আমাদের এই প্রস্তাব, যদি তদ্রূপ প্রতিজ্ঞা লিখিয়া দেওয়া যায় এবং নিদর্শনপত্র রেজিষ্টার করিবার যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে যদি তাহার বিধানমতে প্রতিজ্ঞাকারির অনুমতিক্রমে রেজিষ্টার করা যায়, তবে প্রতিজ্ঞা বলবৎ হইবে নতুবা নয়।

“ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে যদি মহাজন ঋণ শোধ করিবার সময় দিতে কিম্বা যত টাকা প্রাপ্য হয় তৎসমুদয়ের পরিশোধে অল্প টাকা লইতে স্বীকার করেন, তবে অধিক কি অন্য প্রতিভূ দেওন, অথবা প্রথমে যে প্রকারে ও যে সময়ে ঋণ শোধ করিবার প্রতিজ্ঞা হইয়াছিল তদ্বিন্ন মহাজনের অধিক লাভজনকরূপে কি উপযুক্ত সময়ে ঋণ শোধ করণ ইত্যাদি প্রকারের কোন হুতন হেতু দর্শান আবশ্যিক, অথবা ঋণী সাধারণমতে সকল মহাজনের সঙ্গে রক্ষানামা কি সন্ধি করিলে সেই রক্ষানামায় কি সন্ধিপত্রে মহাজনের প্রাপ্যাপেক্ষা ছা়ন টাকা গ্রহণ করিবার কি সময় দিবার প্রতিজ্ঞা লিখিত হওয়া আবশ্যিক। নতুবা মহাজন সেই প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ নহেন। কিন্তু চুক্তির নিয়মের কিঞ্চিৎ পরিবর্তন করিলে এই বিধিসম্মত কার্য হইতে পারে। আমরা এই বিধি করিলাম, যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞিত কর্ম সম্পাদন হইবার দাওয়া করিতে স্বত্ত্বান তিনি সেই কর্ম সম্পূর্ণরূপে কিম্বা অংশমতে ভাগ কি ক্ষমা করিতে পারিবেন, কিম্বা তৎপরিবর্তে যে পারিতোষিক উচিত বোধ করেন গ্রহণ করিতে পারিবেন।



“With regard to goods sold by a person who has no right to sell them, the general rule of English law is that the owner of the goods retains the ownership notwithstanding his having lost the possession of them and their having been sold to a third person. But from this rule there is an exception in the case of goods sold in open market, an expression which, by the custom of London, applies to every shop within the city.

“It cannot be denied that the subject is difficult. We have to consider, on one hand, the hardship suffered by an innocent person who loses in this way his right to recover what was his undoubted property. But on the other hand, still greater weight appears to us to be due to the hardship which a *bona fide* purchaser would suffer were he to be deprived of what he bought. The former is very often justly chargeable with remissness or negligence in the custody of the property. The conduct of the latter has been blameless. The balance of equitable consideration is therefore on the side of a rule favourable to the purchaser; and we think that sound policy with respect to the interests of commerce points to the same conclusion.

“We have, therefore, provided that the ownership of goods may be acquired by buying them from any person who is in possession of them, if the buyer acts in good faith, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession has no right to sell them.

“Similar provisions have been inserted—in accordance, we may observe, with the spirit of the Factors’ Act—to meet the cases of those who have purchased goods or taken them by way of pledge from persons in possession of any documentary title to the goods, where the circumstances are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession of the documents has no right to sell or to pledge the goods.

“It would seem that by the English law if a buyer, or any person claiming under him, is by reason of the invalidity of the seller’s title deprived of the thing sold, he cannot claim compensation from the seller for loss thereby caused. We propose that in such cases the seller shall be responsible, unless a contrary intention appears by the agreement.

“In order to avoid the litigation which arises under the English law on the subject of the distinction between penalty and liquidated damages where the contract contains a stipulation that a

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

“কোন ব্যক্তির দ্রব্য বিক্রয় করিবার অধিকার না থাকিলেও তিনি তাহা বিক্রয় করিলে যদিও তাহা স্বামির অধিকার বহির্ভূত হইয়া তৃতীয় ব্যক্তির নিকট বিক্রয় হইয়া থাকে, তথাপি সেই দ্রব্যের প্রতি ঐ স্বামির স্বামিত্ব থাকে, ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের এই সাধারণ বিধি। কিন্তু হাতে যে দ্রব্য বিক্রয় করা যায় তৎসম্পর্কে ঐ বিধি বর্জিত হয়, এবং লণ্ডন নগরের আচারমতে সেই বর্জিত বিধি নগরের প্রত্যেক দোকানের প্রতি বর্তে।

“বিষয়টি কঠিন ইহার সন্দেহ নাই। যেহেতুক স্বামির দ্রব্যেতে তাঁহার অবশ্য স্বামিত্ব আছে, আর নির্দোষ হইলেও সেই স্বত্ব পুনশ্চ পাইতে না পারিলে অভ্যন্ত কষ্ট হয়। পক্ষান্তরে যে ব্যক্তি সরলমনে দ্রব্য ক্রয় করিয়াছেন, তাঁহার নিকটহইতে সেই ক্রীত দ্রব্য হরণ করিলে তাঁহার পক্ষেও কঠিন হয়। এই দুই বিষয় বিবেচনা করিয়া বোধ করিলাম যে শেষোক্ত ব্যক্তিরই অধিক কষ্ট। অনেক বার এমন হইয়া থাকে যে প্রথমোক্ত ব্যক্তির দ্রব্য রক্ষা করণের জটিলি কি দোষ প্রযুক্ত তাহার সেই ক্ষতি হইল। কিন্তু ক্রেতা নির্দোষ। অতএব ন্যায়ানুযায়ি বিবেচনা করিলে, ক্রেতার সপক্ষে বিধি করা উচিত বোধ হয়। এবং ব্যবসায়ীদের স্বার্থ রক্ষা করিবার সুনিয়ম প্রযুক্ত সেই বিধি কর্তব্য।

“এই হেতুক আমরা এই মর্ম্মের বিধান করিলাম। দ্রব্য যাহার অধিকারে থাকে, যদি কোন ব্যক্তি তাঁহার স্থানে সরল মনে তাহা ক্রয় করেন, অথচ বিষয় বিবেচনায় ঐ বিক্রেতার তদ্রূপ দ্রব্য বিক্রয় করা যদি যুক্তিমতে অসম্ভব না হয়, তবে ক্রেতা সেই দ্রব্যের স্বামিত্ব পাইবেন।

“যাহারদের নিকটে দ্রব্যের অধিকারপত্র থাকে যদি কেহ এমত ব্যক্তির স্থানে সেই দ্রব্য ক্রয় করেন কিম্বা বন্ধক লন, এবং যাহার নিকট ঐ অধিকারপত্র থাকে তাঁহার সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার কি বন্ধক রাখিবার বিষয়ে যদি বিষয় বিবেচনায় যুক্তিসিদ্ধ সন্দেহ না থাকে, তবে প্রতিনিধি বণিকদিগের আইনের মর্ম্মানুসারে ক্রেতারদের বিষয়ে আমরা পূর্বোক্ত প্রকারের বিধি করিয়াছি।

“দৃষ্ট হইতেছে যে ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে বিক্রেতার অধিকার অসিদ্ধ হওয়া প্রযুক্ত যদি ক্রেতার কিম্বা তাঁহার অধীন দাওয়াদারের স্থানে বিক্রীত দ্রব্য হরণ করা যায়, তবে তদ্বারা তাঁহার যে ক্ষতি হয় তিনি বিক্রেতার স্থানে ক্ষতিপ্রতির দাওয়া করিতে পারিবেন না। এতদ্বিষয়ে আমারদের এই প্রস্তাব যে, করারমতে অন্য অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে বিক্রেতা দায়ী হইবেন।

“চুক্তিভঙ্গ হইলে অবধারিত কতক টাকা দিতে হইবে চুক্তিতে এই প্রকারের নিয়ম থাকিলে ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে দণ্ডের ও পরিশোধিত ক্ষতির বিশেষ বিষয়ে বিবাদ হইয়া থাকে, তন্নিবারণের জন্য আমরা প্রস্তাব করি-

specified sum shall be paid in case of its breach, we propose that the rule of law shall have no regard to that distinction, but simply require payment of the specified sum.

“In dealing with the Law of Suretyship, we have not thought it right to recognize a transaction so complicated, and tending so much to the unfair devolution of liability on the surety, as that by which a creditor, who makes a composition with or agrees to give time to, or not to sue the principal, may yet reserve his rights and remedies against the surety. By the rule which we propose, an agreement between the creditor and the principal, by which the creditor makes a composition with, or agrees to give time to the principal, or not to sue him, will discharge the surety; no exception being made in favour of the creditor in the case where he has endeavoured to reserve his rights and remedies against the surety. From a wish to avoid subtleties, and the attaching of unforeseen consequence to men's actions, we have provided that where there are co-sureties, a release of one of them by the creditor shall not discharge the others, nor free that one from responsibility to them.

“Adopting a provision of the French and Italian Codes, we propose that the surety shall be discharged by any act or omission of the creditor, only in case the eventual remedy of the surety against the principal is thereby impaired. We also propose to enact that where upon the face of an agreement two persons are primarily liable to a third person, that liability shall not be effected so far as regards the third person by an arrangement between the two, that one of them shall be liable only upon the default of the other, even although such arrangement may have been known to the third person, unless he was a party to the arrangement. In this we adhere to the old and simple doctrine of the Common Law, rejecting the qualifications introduced by Courts of Equity.

“In our rules on the subject of Bailment we have discarded the complicated system of gradation which the English law applies to the amount of care which a bailee is to be expected to exercise and the responsibility which is to attach to him; and we have framed our proposed law on the principle that in all cases of bailment the bailee is bound to take as much care of the goods bailed to him as a man of ordinary prudence would take of his own goods, and that more should not be required of him in any case.

“We have endeavoured to improve the law applicable to the case where the bailor's goods

যাছি যে আইনের বিধানতে উক্ত প্রকারের কোন বশেষ থরা যাইবে না, অবধারিত টাকা দিবার বিধান হইবে।

প্রতিভূবিষয়ক আইনেতে মহাজন মুখ্য ঋণির সহিত করার করিলে কিম্বা তাঁহাকে সময় দিতে কি তাঁহার নামে নালিশ না করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেও প্রতিভূর উপর তাঁহার স্বত্ব ও প্রতিকার পাইবার ক্ষমতা থাকে, কিন্তু সেই প্রকারের ব্যাপার অত্যন্ত জটিল এবং প্রতিভূর প্রতি যে দায় বর্তে তাহা অন্যায়রূপে প্রকটিত হয় এই হেতুক আমরা ঐ আইনসংক্রান্ত কার্য কবত তজ্জপের ব্যাপার স্বীকার না করিয়া এই বিধির প্রস্তাব করিয়াছি, মহাজনের ও মুখ্য ঋণির মধ্যে চুক্তি হইয়া যদি মহাজন তাহার সঙ্গে রক্ষা করেন কিম্বা তাঁহাকে সময় দিতে কি তাঁহার নামে নালিশ না করিতে প্রতিজ্ঞা করেন, তবে প্রতিভূ মুক্ত হইবেন। এবং মহাজন প্রতিভূর বিপক্ষে আপনাব স্বত্ব কিম্বা প্রতিকারের উপায় রক্ষা করিতে চেষ্টা করিলেও মহাজনের পক্ষে উক্ত বিধির কোন অংশ বর্জনীয় নহে। এই আইন সম্পর্কে চাতুৰ্য্য নিবারণ হয়, এবং মনুষ্যেরদের ক্রিয়ার অজ্ঞাতপূর্ব্ব ফল তাঁহাদের প্রতি বর্তান না যায়, এই নিমিত্তে আমরা এই বিধি করিয়াছি। যদি ভুই কি তদধিক জন সহপ্রতিভূ থাকেন, তবে মহাজন তাঁহাদের এক জনকে মুক্ত করিলে অন্যেরা মুক্ত হইবেন না, ও তাঁহাদের নিকট ঐ মুক্ত ব্যক্তির যে দায় তাহাহইতেও তিনি মুক্ত হইবেন না।

“ফ্রান্সীয় ও ইটালীয় আইনের বিধান গ্রহণ করিয়া আমাদের এই প্রস্তাব হইয়াছে, যদি মহাজনের কোন ক্রিয়ার কি ত্রুটির দ্বারা পরিণামে মুখ্য ঋণির স্থানে প্রতিভূর প্রতিকার পাইবার হানি হয় তবে সেই ক্রিয়ার কি সেই ত্রুটির দ্বারা প্রতিভূ মুক্ত হইবেন। আমরা আরো এই প্রস্তাব করিয়াছি, যদি চুক্তিপত্রের প্রকাশ্য নিয়মমুসারে তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে ভুই ব্যক্তি প্রণয়নরূপে দায়ী হন, তবে ঐ ভুই ব্যক্তির মধ্যে পরস্পর যে কোন নিয়ম করা যায় তৃতীয় ব্যক্তির পক্ষে তাঁহাদের সেই নিয়ম দ্বারা দায়ের কিছু ব্যাঘাত হইবে না। এবং তৃতীয় ব্যক্তি সেই নিয়ম জ্ঞাত হইলেও যদি আপনি তন্মধ্যে এক পক্ষস্বরূপ না থাকেন তবে ঐ ভুই জনের মধ্যে এক ব্যক্তির ত্রুটি হইলে অন্য ব্যক্তি দায়ী হইবেন নতুবা নয়। ইহাতে আমরা একুটি আদালতের সঙ্কোচ উল্লিখিত গ্রহণ না করিয়া কামন লা অর্থাৎ সর্বসম্মত ব্যবস্থার পুরাতন ও সরল ভাব গ্রহণ করিয়াছি।

“নিষ্ফেপণের বিষয়ে আমরা যে বিধি করিয়াছি তন্মধ্যে নিষ্ফেপধারির যত দূর সম্ভব হইবার অপেক্ষা থাকে ও তাঁহার প্রতি যত দায় বর্তে এতদ্বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের লিখিত জটিল নিয়ম অগ্রাহ্য করিয়াছি। আমাদের প্রস্তাবিত আইনের মূল নিয়ম এই, দ্রব্যের নিষ্ফেপণ হইলে সাধারণ কার্যান্তক ব্যক্তি যত্নপূর্ণ সতর্কতা করিয়া আপনাব দ্রব্য রক্ষা করেন নিষ্ফেপধারির তত্পূর্ণ সতর্ক হইতে হইবে, কোন স্থলে তদধিক সতর্কতার অপেক্ষা নাই।

“নিষ্ফেপকের অসুস্থতি বিনা তাঁহার দ্রব্য নিষ্ফেপধারির দ্রব্যের সঙ্গে মিশ্রিত হইয়া পৃথক করা বাহতে



have, without the consent of the bailor, been mixed of with the goods of the bailee, so that they cannot be separated. The remedy which our rule provides is, that the bailor shall be entitled to receive compensation for the loss of his goods, which seems more expedient than the provision of the English law, that the whole shall go indiscriminately to the person whose goods have been mixed without his consent.

“We have provided that a continuing guarantee given by, to, or for a firm, shall not be rendered invalid by a change in the firm.

“In regulating the devolution of rights and liabilities, we propose, in accordance with the rule of English Courts of Equity and of the Indian Code of Civil Procedure, that joint liabilities and rights shall, after the death of one of the persons liable or entitled go to his representative jointly with the survivor, and after the death of the survivor to the representatives of both jointly.

“We propose to lay it down that a person with whom a contract has been entered into in the character of agent, is not entitled to require the performance of it if he was in reality acting not as agent but on his own account.

“In defining the responsibility of a master for the misconduct of his servant, we have stopped a little short of the limits assigned to it by the English law. We think that the responsibility ought to cease as soon as the misconduct assumes the character of intentional wrongdoing.

“According to the English law, when there is any partnership property, the separate property of any partner must be employed first in the payment of his separate debts; and the surplus, if any in the payment of the partnership debts; but when there is no partnership property the separate property of any partner must be applied equally to the payment of all the partnership and separate debts for which such partner is liable. It thus depends upon the existence or non-existence of partnership property, no matter how small in amount, which of the two rules is to govern the division of the separate property of the partners. We have thought it right so to frame the law that the rule first stated, which is more equitable, shall prevail whether there is any partnership property or not. The principle on which we proceed is that of having regard to the views of the creditor in giving the credit. In contracts with a firm partnership property is primarily looked to; in dealings with a partner with which the firm has nothing to do, all that is looked to is his own sufficiency.

“Adopting a rule which is to be found in the German and the Italian Commercial Codes, we

না পারিলে যে আইন বর্তে আমরা সেই আইন অপেক্ষাকৃত উত্তম করিতে চেষ্টা করিয়াছি। আমারদের বিধিক্রমে নিক্ষেপকের এই প্রতিকার। তিনি দ্রব্যের হানির প্রতিশোধ লইতে পারিবেন। ইঙ্গলণ্ডীয় আইন-মতে বাহার অনুমতি বিনা দ্রব্য মিশ্রিত হইয়াছে সমুদয় দ্রব্য মোটে তাঁহাকে দেওয়া যাইবে কিন্তু আমারদের বিধি তাহাইতে প্রেচ্ছ বোধ হয়।

“আরো বিধান করিয়াছি যে কুঠীর দ্বারা কি কুঠীকে কি ভিন্নমিত্তে যে চিরপ্রতিভাব্য দেওয়া যায়, তাহা কুঠীর কোন পরিবর্তন হেতুক অসিদ্ধ করা যাইবে না।

“স্বত্ব ও দায় প্রবর্তনের বিধি করণে আমরা ইঙ্গলণ্ডীয় একুটি কোর্টের ও ভারতবর্ষীয় দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য বিধানের আইন অনুসারে এই প্রস্তাব করিলাম, যদি সাধারণ দায় ও স্বত্ব থাকে তবে দায়ী কি স্বত্ববান ব্যক্তিদের এক জন মরিলে সেই দায় ও স্বত্ব অবশিষ্ট ব্যক্তির সহিত মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের প্রাপ্তি বর্তিবে। ও অবশিষ্ট ব্যক্তি মরিলে উভয়ের স্থলাভিষিক্তের সাধারণমতে সেই বিষয়ে দায়ী ও স্বত্ববান হইবেন।

“নিয়োগি জানিয়া যে ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তি করা যায় তিনি যদি বাস্তব নিয়োগিস্বরূপ না হন কিন্তু আপনার নিমিত্তে ব্যবসা করিয়া থাকেন, তবে তাঁহার সেই চুক্তি সাধন করাইবার স্বত্ত্ব নাই।

“চাকরের কদাচরণের নিমিত্তে মনিবের দায় নিরূপণ করণে, ইঙ্গলণ্ডীয় আইনেতে যে সীমা ধাৰ্য্য হইয়াছে আমরা তাহার কিঞ্চিৎ ন্যূন ধরিয়াছি। সেই অসদাচরণ ইচ্ছাপূর্বক অন্যায় করণের ভাবাপন্ন হইলেই আমারদের বিবেচনামতে সেই দায় তখনই রহিত হয়।

যখন অংশিত্ব সম্পত্তি থাকে, তখন অংশির স্বত্ব সম্পত্তি প্রথমে তাঁহার স্বত্ব ঋণ পরিশোধে ব্যয় করিতে হইবে। অবশিষ্ট টাকা অংশিদের সাধারণ ঋণ পরিশোধে ব্যয় হইবে। কিন্তু যদি অংশিদের সাধারণ সম্পত্তি না থাকে তবে কোন অংশির স্বত্ব সম্পত্তি অংশিদের সাধারণ সমস্ত ঋণ ও সেই অংশী স্বত্ব যে ঋণের নিমিত্তে দায়ী হন তাহার পরিশোধে ব্যয় হইবে। এই ইঙ্গলণ্ডীয় আইন। কিন্তু ঐ আইন-মতে উক্ত দুই বিধির দ্বারা অংশিদের স্বত্ব সম্পত্তির বিভাগ করা যাইবে, যদি অংশিদের স্বত্ব সম্পত্তি থাকে, তাহা অত্যাশ্চর্য্য হইলেও পূর্বোক্ত বিধি বর্তে, যদি না থাকে শেষোক্ত বিধি প্রবল হয়। আমরা পূর্বোক্ত বিধি ন্যায্য জ্ঞান করিয়া এই আইন এমত প্রণয়ন করিয়াছি যে অংশিদের সাধারণ সম্পত্তি থাকিলে কি না থাকিলেও সেই বিধি প্রচলিত হয় ঋণ দানে উত্তমণের যে অভিপ্রায়, তৎপ্রতি দৃষ্টি করিয়া আমারদের উক্ত বিধান হইয়াছে। কুঠীর সঙ্গে চুক্তি হইলে, প্রথমে অংশিদের সাধারণ সম্পত্তির প্রতি লক্ষ্য হয়। অংশির সহিত যে কারবারেতে কুঠীর কোন সম্পর্ক না থাকে, কেবল সেই অংশির প্রতুলতা বিষয়ের বিবেচনা হয়।

“ভাঙ্গাণীর ও ইটালির বাণিজ্য বিষয়ক আইনের বিধি গ্রহণ পূর্বক আমারদের এই প্রস্তাব হইয়াছে

propose that every person introduced as a partner into a pre existing firm shall be subject to all the obligations incurred by the firm before he was introduced.

“We have adopted, with such verbal alterations as were necessary to bring them into harmony with the language of our rules, the provisions of a law lately passed by the Indian Legislature, Act XV. of 1866, for relieving those who participate in the profits of a partnership without being really partners, from becoming liable for the engagements of the firm.”

It may be said of these proposed modifications of English law, that while all, or nearly all of them, have commended themselves to the approval of enlightened lawyers, not a few are being gradually carried out in England without the aid of the legislature, through the direction given of late years to the current of judicial decision.

It has been stated that a certain number of sections contained in the Commissioners' draft have been omitted from the present Bill. These sections, numbered from 51 to 59, will be found in the Appendix, together with the paragraph in the Commissioner's Report which describes their character. They relate to the Specific Performance of Contracts and to Injunctions against breach of Contract; and they would in effect necessitate the repeal of certain portions of the Code of Civil Procedure.

The existing Law of India on the subject of the Specific Performance of Contracts is given by Section 192 of the Code of Civil Procedure. The law on the subject of Injunctions against breach of Contract, which to a very great extent discharge the office of decrees for Specific Performance is contained in Section 93 of the Code. The language of both sections is so wide as to embrace contracts of every description.

It cannot be said that the latitude thus given to Specific Performance and analogous remedies is without precedent. It is not known that in Continental European countries there is any limit to the power of decreeing the Specific Performance of Contracts, except the discretion of the Court. But the Law of India on the subject is considerably wider than the Scottish Law, which, again, is wider than the Law of England. The Law of Specific Performance in England is, in fact, the narrowest in the world—less probably owing to deliberate intention than to the reluctance of Equity Judges to put freely in motion the once cumbrous and costly machinery of the Court of Chancery.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

পূর্বাবধি যে কুটী আছে তাহাতে যখন নতুন অংশী আনীত হন, তখন তাঁহার আগমনের পূর্বে কুটীর যে সকল নিবন্ধন ছিল, তিনিও সেই সকল নিবন্ধনের অধীন হইবেন।

“যাহারা প্রকৃত অংশী না হইয়া যৌত কর্মের লভ্য অংশ প্রাপ্ত হন, কুটীর প্রতিজ্ঞাহেতুক তাঁহারদের দায়ী না হইবার জন্যে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপকগণ ১৮৬৬ সালের যে ১৫ আইন প্রচলিত করিলেন আমরা সেই আইনের বিধান গ্রহণ করিয়াছি, কেবল কোন স্থলে শব্দ পরিবর্তন করিয়া আমারদের এই বিধির ভাষার অনুযায়ী করিয়াছি।”

উক্ত প্রকারে ইঙ্গলণ্ডীয় যে আইন মতান্তর করিবার প্রস্তাব হইতেছে, তদ্বিষয়ে ইহা বক্তব্য, বিজ্ঞ ব্যবহার-জীবগণ সেই মতান্তরিত সমুদয় কি প্রায় সমুদয় বিধিতে সম্মত হইয়াছেন, এবং গত কএক বৎসরাবধি আদালতের নিষ্পত্তিরূপ প্রোত যেরূপে চলিতেছে তদ্বারা দৃষ্ট হইল যে এই বিধির অনেকাংশ ব্যবস্থাপকদের সহকারিতাভিন্ন ইঙ্গলণ্ডে প্রচলিত হইতে লাগিয়াছে।

কমিস্যনরদের পাণ্ডুলিপির কএক ধারা এই পাণ্ডুলিপিতে গৃহীত হয় নাই, এই কথা পূর্বে বক্ত হইয়াছে। ৫১ অবধি ৫৯ পর্যন্ত অঙ্কিত সেই সকল ধারা, ও কমিস্যনরদের রিপোর্টের যে পদেতে সেই ২ ধারার তাৎপর্য্য বক্ত হইয়াছে তাহা ক্রোড়পত্রে পাওয়া যাইবে। চুক্তির নির্দিষ্ট কার্য সম্পাদন এবং চুক্তিভঙ্গ নিষেধ বিষয়ক সেই ২ ধারা প্রচলিত হইলে, দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের কএক অংশ রহিত করা আবশ্যিক হয়।

ভারতবর্ষে চুক্তির নির্দিষ্ট কার্য সম্পাদন বিষয়ে যে আইন আছে তাহা দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য বিধানের আইনের ১৯২ ধারাতে প্রকাশ হইয়াছে। চুক্তিভঙ্গ নিষেধ করণার্থ যে আইন আছে তাহা এই আইনের ৯৩ ধারাতে বক্ত হইয়াছে তদ্বারা নির্দিষ্ট কার্য সম্পাদনার্থ ডিক্রীর কার্যকারিতা বহুলাংশে রহিত হয়। উক্ত দুই ধারার কথা ব্যাপকতা প্রযুক্ত তন্মধ্যে প্রত্যেক প্রকারের চুক্তি ধরা যাইতে পারে।

চুক্তির নির্দিষ্ট কার্য সম্পাদনের আদ্য ও তদ্যট প্রতিকারের যে ব্যাপকতা প্রকাশ হইয়াছে তাহা অদ্ভুত বলা যায় না। ইউরোপ মহাদ্বীপের নানা দেশে আদালতের বিচারভিন্ন চুক্তির নির্দিষ্ট কার্য সম্পাদন করিবার আজ্ঞার অন্য সীমা নাই। ইঙ্গলণ্ডীয় আইন অপেক্ষা স্কটলণ্ডীয় আইন বিস্তৃত, ফরাসি আইন অপেক্ষা ভারতবর্ষীয় আইন বিস্তৃত। ফলতঃ নির্দিষ্ট কার্য সম্পাদন বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় যে আইন তাহা সর্বাপেক্ষা সংকীর্ণ। বিবেচনাপূর্বক সংকীর্ণ করা গিয়াছে এমত বোধ হয় না, কিন্তু চান্সরি কোর্টের যে অতি ভারি ও ব্যয় সাধ্য কর্ম হইত একুটির বিচারকর্তার তাহা প্রচলিত করিতে ইচ্ছুক না হওয়াই সেই সংকীর্ণতার কারণ হইতে পারে।



There is no doubt that, from an English point of view, the Indian Law of Specific Performance is too little restricted. But, on the other hand, owing to difficulties of procedure, and especially to those arising out of the system of appeal, there are large numbers of contracts to which this class of remedies cannot be effectually applied, and it is believed accordingly that decrees for Specific Performance and Injunctions against breach of Contract are comparatively rare in India.

Under these circumstances, when the time for the first revision of the Code of Civil Procedure approached, a number of sections were prepared, and (with amendments and additions) were inserted in a draft revised Code, having for their object to place the extraordinary civil remedies on what appeared to be a more satisfactory footing. On the one hand, the classes of contracts to which they were applicable were more strictly defined, and various provisions were inserted to prevent the remedies, themselves from operating with undue harshness against defendants. On the other hand, the procedure was so simplified as to make the remedies, thus altered and limited, of considerably easier application.

The sections in question, together with the draft of a revised Code of Procedure, were submitted by the Secretary of State to the Indian Law Commissioners. The Commissioners, in dissenting from them, expressed an opinion that no Law of Specific Performance of the kind proposed, however carefully guarded, would be safe from abuse in India.

The question thus raised by the Law Commissioners is doubtless one of much difficulty as well of great importance. It may be argued on the one hand that there is no country in which damages afford practically so imperfect a redress for breach of contract as they do in India, and none in which the prospect of having to pay damages operates so slightly to compel the performance of agreements. It may be contended on the other side that under the circumstances of the country and people, all facilities for applying any unusual compulsion are peculiarly liable to be abused.

The sections omitted from the present Bill were doubtless framed by the Commissioners under the influence of the feeling just indicated. They in effect propose for India a Law of Specific Performance of Contract and of Injunction against meditated breach of contract, which would be narrower than that of England, which again is narrower, as has been stated, than that of any known community.

[গার্বমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

ইঙ্গলণ্ডীয় লোকদের ভাবানুসারে নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনবিষয়ক ভারতবর্ষীয় আইন অল্প সংকীর্ণ। পরন্তু কার্য প্রণালী সুকঠিন বিশেষতঃ আপীলের নিয়ম সক্রান্ত কার্য কঠিন হওয়াতে অনেক প্রকারের চুক্তির প্রতি উক্ত প্রকারের প্রতিকার সফলরূপে প্রতিষ্ঠিত পারে না। বোধ হয় এই কারণে ভারতবর্ষের মধ্যে নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের ডিক্রী ও চুক্তি ভঙ্গের নিষেধ অত্যল্পই হইয়া থাকে।

এতদবস্থায়, যখন দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য-বিধানের আইন প্রথমবার সংশোধন করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছিল, তখন অনেক ধারা প্রণীত হইয়া সংশোধিত ও বর্দ্ধিত করণান্তর সংশোধিত আইনের পাণ্ডুলিপিতে লেখা গিয়াছিল। দেওয়ানী মোকদ্দমা দ্বারা বিশেষ প্রতিকার পাইবার অপেক্ষাকৃত উত্তম মূল বদ্ধ করা এই ধারার অভিপ্রায়। এই ধারা যেহেতু শ্রেণীর চুক্তির প্রতি বর্তে তাহা পূর্বাপেক্ষা সফলরূপে ব্যক্ত হইল এবং প্রতিকারের বিধান দ্বারা প্রতিবাদিরদের অসুচিত কষ্ট না হওয়ার জন্যে অনেক বিধান করা গিয়াছে। পক্ষান্তরে কার্যকরণের প্রণালী অত্যন্ত সরল হওয়া প্রযুক্ত প্রতিকার পাইবার উক্ত প্রকারে পরিবর্তিত ও সীমাবদ্ধ বিধি অন্যায়সে বর্তান যাইতে পারে।

ত্রিযুত ফেট সেক্রেটারী সাহেব উক্ত সকল ধারা সম্বলিত কার্য প্রণালী সংশোধিত আইনের পাণ্ডুলিপি ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা সংক্রান্ত কমিশ্যনরদের প্রতি অর্পণ করিলেন। কমিশ্যনরেরা উক্ত ধারা বিষয়ে অসম্মত হইয়া কহিলেন যে নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের জন্যে প্রস্তাবিত প্রকারের যে আইন করা যাউক ও তাহা ন্যায় ফলজনক করণার্থে যত সতর্কতা প্রকাশ হউক ভারতবর্ষের মধ্যে তাহা অপপ্রয়োগ হইতে রক্ষা করা যায় না।

ব্যবস্থাসম্পর্কীয় কমিশ্যনরেরা উক্ত কথার দ্বারা যে বিবাদ উত্থাপন করিয়াছেন, তাহা সুকঠিন অথচ গুরুতর, ইহার সন্দেহ নাই। এক পক্ষে ইহা কহা যাইতে পারে যে, চুক্তিভঙ্গদ্বারা হানিপুরণের বিধি হইলে, তদ্বারা ভারতবর্ষের মধ্যে বস্তুত যত অল্প প্রতিকার হয়, অন্য দেশে প্রায় তত হয় না। এবং ভারতবর্ষের মধ্যে হানিপুরণের দায়হেতুক চুক্তি পালনের যত অল্প উৎসাহ জন্মায় অন্য কোন দেশে তত হয় না। পক্ষান্তরে ইহাও কহা যাইতে পারে যে, দেশের এবং লোকদের অবস্থা বিবেচনায় বলপূর্বক কর্ম করাইবার যে অসামান্য উপায় করা যাউক তাহার অপভ্রংশ হইবার সম্ভাবনা।

এই পাণ্ডুলিপিতে যে সকল ধারা অগ্রাহ্য হইয়াছে কমিশ্যনরেরা পূর্বোক্ত ভাবের বলে সেই ধারা লিখিয়াছিলেন সন্দেহ নাই। পূর্বে কহিয়াছি অন্য দেশের আইন অপেক্ষা ইঙ্গলীয় আইন সংকীর্ণ। কিন্তু তাঁহারা ভারতবর্ষের জন্যে চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের এবং চুক্তি ভঙ্গের কল্পনা নিষেধ করণের যে আইন প্রস্তাব করিয়াছেন, তাহা ইঙ্গলণ্ডীয় আইন হইতেও সংকীর্ণ।

It is now proposed to omit these sections on two grounds. The first is that, in the opinion of the Member of Council charged with this Bill—an opinion which apparently coincides with that entertained by the framers of the Code of Civil Procedure—the proper place for defining the extraordinary, as well as the ordinary, civil remedies applicable, in suits on contract is a Code of Procedure, not a Code of Substantive Law. Owing to the historical connection between law and procedure, there is often a close association in men's minds between the two, and sometimes there is practical difficulty in disentangling them. If, however, we could suppose that a Code of Substantive Civil Law and a Code of Civil Procedure were being framed simultaneously, and that the framer of the Codes had the power of placing the Law of Specific Performance in either Code, there cannot be much doubt that he would consider it as cognate to Procedure rather than to Substantive Law.

The second reason for omission is of a less technical character. It appears very desirable to leave the new Substantive Law of Contract to its operation for some little time, before that question of remedies in cases of breach of contract, which has been so long and so hotly disputed in India, is brought forward anew for discussion. It may be reasonably suspected that much of the disinclination which has been felt investing the plaintiff in suits on contract with more than a bare claim to pecuniary damages, has arisen from the feeling that the Civil Courts of the Mofussil, in the absence of definite and accessible rules for their guidance, have scarcely been in a position to determine with accuracy the proper legal relations of contracting parties, or to apply to contracts, the proper tests of validity and invalidity. If, however, the Legislature adopts the present Bill, India will be in possession of a Body of Contract-Law which leaves nothing to be desired in point of simplicity and comprehensiveness, in respect of the essential equity of its provisions and in respect of the perspicuity with which those provisions are set forth. It is probable, and indeed certain, that the effect of the new law will be, after a while, to place all questions of contract, and of procedure in suits on contract, in a far clearer light. A distinct advantage will thus be gained by postponing the subject of Specific Performance and other cognate remedies until the Legislature again addresses itself to the revision of the Code of Civil Procedure—a revision which, after it had been

এইক্ষেপে এঁ দ্বারা অগ্রাহ্য করিবার প্রস্তাব করণের দুই হেতু আছে। প্রথম, চুক্তি বিষয়ক দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া যে প্রতিকার পাওয়া যাইতে পারে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য প্রণালীর আইন ইহা নিরূপণ করিবার উপযুক্ত স্থান, মূলবিধি ব্যক্ত করিবার আইন নয়। মস্তিস্তভাগত যে সাহেবের হস্তে এই আইন অর্পিত হইয়াছিল তাঁহার সেই মত। এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য প্রণালীর আইন প্রণেতারদেরও সেই মত বোধ হয়। মূল বিধি ও কার্য প্রণালীর আইনের পরস্পর সম্বন্ধ থাকতে লোকদের মনেতেও সেই দুইয়ের আসন্ন সম্পর্ক থাকে, এবং কার্যক্রমে তাহা পৃথক করণ সুকঠিন। কিন্তু বোধ কর মূল বিধির এক আইন এবং কার্য প্রণালীর এক আইন যেন একিকালে প্রস্তুত হইতেছে এবং আইন প্রণেতার স্বচ্ছন্দমতে চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম সাধনের বিধি এক কি অন্য আইনেতে দিতে পারেন, এমত স্থলে তিনি সেই বিষয়ের বিধান মূলবিধি ঘটিত বোধ না করিয়া কার্য প্রণালি ঘটিত বোধ করিতেন ইহার সন্দেহ নাই।

এই দ্বারা ভাগ করিবার অন্য হেতু তাদৃশ পারিতোষিক নয়। হেতু এই। চুক্তিভঙ্গ হইলে কীদক প্রতিকার পাওয়া যাইতে পারে এই কথা লইয়া ভারতবর্ষে অনেককাল তুমুল বিবাদ হইয়াছে। পুনরায় তদ্বিষয়ের বাদানুবাদ উত্থাপন না করিয়া চুক্তিবিষয়ক মূলবিধির আইনের যে ফল প্রকাশ হয় তাহা অগ্রাহ্য করা বিধিত বোধ হইল। মফঃসলী দেওয়ানী আদালতের বিচারকর্তারা যাহা অশায়েনে দৃষ্টি করিতে পারেন চুক্তি সংক্রান্ত পথপ্রদর্শনের এমত নির্দ্ধারিত কোন বিধি না থাকতে, আইনমতে চুক্তির উভয় পক্ষের পরস্পর যে সম্বন্ধ তাহা যথার্থরূপে নির্দ্ধার্য করা তাঁহারদের প্রায় অসাধ্য এবং চুক্তির প্রতি সিদ্ধতার ও অসিদ্ধতার যথোচিত কষ্টি খাটাইতে পারিলেন না, এই কারণে যিনি চুক্তির মোকদ্দমায় বাদী হন তাঁহাকে ক্ষতিপূরণার্থে নগদ পাইবার দাওয়া করণভিন্ন অধিক কার্যের ক্ষমতা না দিবার ইচ্ছা হইয়াছে। এই অসুভব যুক্তি সিদ্ধ। কিন্তু ব্যবস্থাপক মন্ত্রিগণ যদি এই পাণ্ডুলিপি গ্রহণ করেন, তবে ভারতবর্ষে চুক্তি বিষয়ক অতিবিস্তৃত ও সরল আইন প্রচলিত হইবে। সেই আইন যেমন সহজ ও বিধানের অত্যাৱশ্যক ন্যায়গুণসম্পর্কে যেমন বিস্তারিত ও সেই বিধান সকল যেমন স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইয়াছে, ইহার অপেক্ষা আর সহজ কি স্পষ্ট হয় না। কিঞ্চিৎ কাল পরে এ নূতন আইন দ্বারা চুক্তির সকল বিবাদ এবং চুক্তি বিষয়ক মোকদ্দমার কার্য প্রণালী পূর্বাপেক্ষা স্পষ্টপ্রকাশ হইবে এমত বোধ হয় বরং নিশ্চিত হয়। ইহাতে ব্যবস্থাপকগণ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইন সংশোধনের কার্য যত কাল প্রবর্ত্ত না হন তত কাল নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের ও তদনুযায়ী অন্য প্রতিকারের বিবেচনা করা বিলম্ব হইলেও লভ্য সম্ভাবনা। সেই আইন সংশোধনের কার্য আরম্ভ হইয়াছিল, কিন্তু ত্রিভীষতী



proceeded with some way, has been deferred for the present under instructions of Her Majesty's Government.

H. S. MAINE.

SIMBA,  
The 9th July 1867.

# APPENDIX.

" We propose that the extraordinary remedy of an order for Specific Performance should be restricted to the case of engagements for the creation or transfer of any interest in immoveable property or for the delivery of any specific article of moveable property. We have not, however, thought it right to include in the former category agreements to cultivate land in a particular manner or to grow particular crops; and we have provided that Injunctions shall not be granted to restrain the breach of engagements relating to the cultivation of land or the growing of particular crops.

\* \* \* \* \*

" 51. Specific Performance of a contract is the doing or the delivery of the thing contracted for, as the case may be, according to the terms of the contract.

" 52. Where an engagement by contract has been made between any persons for the creation or transfer of any interest in immoveable property, or for the delivery of any specific article of moveable property, and the party who has entered into such engagement fails to perform it, the Court may at the suit of any other party to the contract, order Specific Performance of the engagement, with or without compensation in respect of loss or damage caused by his default.

" *Explanation.*—An agreement to cultivate land in a particular manner, or to grow particular crops does not create such an interest in immoveable property as is contemplated by this section.

## Illustrations.

" (a.) A. agrees with B. to sell him a house for 1,000 Rupees. B. is entitled to a decree directing A. to convey the house to him, he paying the purchase money.

" (b.) A. agrees with B. to give him a bill of lading of a certain cargo. B. is entitled to have the bill of lading signed by A.

" (c.) A. agrees with B. to prepare and sow, and cultivate a field with indigo, and to deliver him the crop; when the crop is cut and ready for delivery B. is entitled to have the crop delivered to him in specie, but he is not entitled to a decree directing A. to prepare, or sow, or cultivate.

" (d.) A. agrees with B. that he will paint a picture for him, and the picture is painted. B. is entitled to have it

[স্বর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

মহারাজার গবর্ণমেন্টের আদেশমতে তাহা এখন স্থগিত আছে।

এচ এ সেমন্।

সিমলা

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

ক্রোড় পত্র।

চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের আজ্ঞা রূপ যে প্রতিকার তাহা সাধারণ নয়। স্থাবর সম্পত্তির কোন স্বার্থ স্থিতি কি স্থানান্তর করণের প্রতিজ্ঞা হইলে, কিম্বা অস্থাবর সম্পত্তির কোন বিশেষ দ্রব্য সমর্পণের প্রতিজ্ঞা হইলে, আমরা সেই প্রতিকার বর্তাইবার প্রস্তাব করি, অন্য স্থলে নয়। কিন্তু ভূমিতে বিশেষ প্রকারের চাষ করিবার কিম্বা শস্য বিশেষ উৎপন্ন করিবার যে অঙ্গীকার হয় স্থাবর সম্পত্তিতে স্বার্থ স্থিতি কি স্থানান্তর কার্যের মধ্যে আমরা সেই অঙ্গীকার গ্রহণ করি নাই। এবং ভূমিতে চাষ কিম্বা শস্য বিশেষ উৎপন্ন করিবার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ নিবারণার্থে নিষেধ না করিবার বিধান করিয়াছি।

\* \* \* \* \*

৫১ ধারা। যে কার্য করিবার কিম্বা যে দ্রব্য দিবার চুক্তি হইয়াছে, চুক্তির নিয়ম অনুসারে সেই কার্য করণ কিম্বা সেই দ্রব্য দানই, চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদন হয় ইতি।

৫২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তির মধ্যে চুক্তিক্রমে স্থাবর সম্পত্তিতে কোন স্বার্থ স্থিতি কি স্থানান্তর করিবার, কিম্বা অস্থাবর সম্পত্তির কোন বিশেষ দ্রব্য সম্পাদন করিবার প্রতিজ্ঞা থাকে, ও যে ব্যক্তি সেই প্রতিজ্ঞা করিলেন, তিনি যদি তাহা সম্পাদন না করেন, তবে ঐ চুক্তির অন্য কোন পক্ষের প্রার্থনামতে আদালত উক্ত ব্যক্তির ঐটি অন্য ক্ষতি কি হানি পূরণ করিবার আজ্ঞাসহিত কি তত্ত্বিন্ন প্রতিজ্ঞার নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

ব্যাখ্যা। এই ধারাগত স্থাবর সম্পত্তিতে যে স্বার্থ স্থিতির লক্ষ হইয়াছে ভূমি বিশেষ প্রকারে চাষ করিবার কিম্বা শস্য বিশেষ উৎপন্ন করিবার প্রতিজ্ঞা দ্বারা সেই স্বার্থ স্থিতি হয় না।

উদাহরণ।

(a) আমন্দ বলরামকে ১০০০ টাকাতো ঘর বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। বলরাম সেই টাকা দিলে আমন্দের নামে সেই ঘর হস্তান্তরক্রমে পাইবার ডিক্রী পাইতে স্বত্ববান।

(b) আমন্দ বলরামকে জাহাজের বোঝাই কোন দ্রব্যের বিক্রয় দিতে অঙ্গীকার করিলেন। আমন্দকর্তৃক সেই বিক্রয় স্বাক্ষর করা যায়, বলরামের এই অধিকার আছে।

(c) আমন্দ ক্ষেত্র প্রস্তুত করিয়া তাহাতে নীলের বীজ বপন পূর্বক চাষ করিয়া বলরামকে ফসল দিতে অঙ্গীকার করেন। সেই ফসল কাটা গেলেও সমুদ্রদানার্থে প্রস্তুত হইলে বলরামের সেই দ্রব্য পাইবার অধিকার আছে। কিন্তু আমন্দের নামে ভূমি প্রস্তুত করিবার কি বীজ বুনিবার কি চাষ করিবার ডিক্রী পাইতে তাঁহার অধিকার নাই।

(d) আমন্দ বলরামের নামিতে ছবি চিত্র করিতে অঙ্গীকার করিলেন। চিত্র কর্ম সম্পাদন হইলে বলরামের সেই

delivered to him, but B. is not entitled to a decree ordering A. to paint or to complete the painting of the picture.

“(e.) A. agrees with B. to edit a periodical work for the remuneration of 1,000 Rupees per month. B. cannot enforce against A. the Specific Performance of this contract; and as the rights and obligations are mutual, A. cannot enforce against B. the Specific Performance of this contract.

“[N. B.—In this case either party can obtain compensation for the loss sustained by him by the failure of the other to perform his engagement.]

“(f.) A. agrees with B. to deliver to him 40 chests of indigo at 1,000 Rupees per chest. A. fails to perform his engagement. B. cannot obtain Specific Performance of the contract, but can obtain compensation for the loss sustained by him by reason of A.'s failure to complete the contract.

“(g.) A. agrees with B. to sell him a house for 10,000 Rupees, the price to be paid and possession given on the 1st of January 1865. A. fails to perform his engagement. B. brings his suit for Specific Performance, which is decided in his favour on the 1st January 1866. The decree ought, besides ordering Specific Performance, to award to B. compensation for any loss or damage which he has sustained by A.'s refusal.

“53. Where a party to a contract is unable to perform the whole of the engagement which he has entered into with another party, but the part which must be left unperformed bears only a small proportion to the whole in value, and admits of compensation in money, the Court may, at the suit of either party, direct the Specific Performance of so much of the engagement as can be performed, and award compensation in money for the deficiency. In such case neither party shall be entitled to compensation for loss or damage caused by the neglect or default of the other party to perform the engagement.

#### Illustration.

“A. agrees to sell B. a piece of land consisting of 100 beegahs. It turns out that 98 beegahs of the land belong to A., and the two remaining beegahs to a stranger, who refuses to part with them. A. may be directed at the suit of B. to convey to B. the 98 beegahs and to make compensation to him for not conveying the two remaining beegahs; or B. may be directed, at the suit of A., to pay to A. on receiving the conveyance and possession of the land, the stipulated purchase money, less a sum awarded as compensation for the deficiency.

“54. Where a party to a contract is unable to perform the whole of the engagement which he has entered into with another party, and the part which must be left unperformed forms a considerable portion of the whole, the party in

[Government Gazette, 19th November 1867.]

ছবি পাইবার অধিকার আছে। কিন্তু আনন্দের নামে সেই ছবি চিত্র করিবার কিম্বা চিত্র করণকার্য সম্পাদন করিবার ডিক্রী পাইবার অধিকার নাই।

(e) মিরপিত সময়েই যে পুস্তক প্রকাশ করা যাইবে আনন্দ বলরামের নিকটে মাসে ১০০০ টাকা পাইয়া সেই পুস্তকের সম্পাদকতা করিতে অঙ্গীকার করেন। বলরাম আনন্দকে বলপূর্বক এই চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদন করাইতে পারিবেন না। এবং পরস্পর স্বত্ব ও নিবন্ধ হওয়াতে আনন্দও বলরামকে বলপূর্বক এই চুক্তির নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদন করাইতে পারিবেন না।

[মন্তব্য। এই স্থলে এক পক্ষের প্রতিজ্ঞা সাধনের ক্রটি হওয়াতে অন্য পক্ষের যে ক্ষতি হয় তিনি সেই পক্ষহইতে তাহার প্রতিশোধ পাইতে পারিবেন।]

(f) আনন্দ বলরামকে ৪০ বাক্স নীল দিতে অঙ্গীকার করেন তাহার মূল্য বাক্সপ্রতি ১০০০ টাকা। আনন্দ আপন প্রতিজ্ঞা সাধন করিলেন না। বলরাম সেই চুক্তির নির্দিষ্ট কর্মসম্পাদন প্রাপ্ত হইতে পারিবেন না। কিন্তু আনন্দের সেই চুক্তি সম্পাদন করিবার ক্রটি হওয়াতে তাহার যে ক্ষতি হয় তাহার পরিশোধ পাইতে পারিবেন।

(g) আনন্দ বলরামের নিকট ১০০০০ টাকাক্টে ঘর বিক্রী করিতে অঙ্গীকার করেন, ১৮৬৫ সালের ১ তারিখে মূল্য ও ঘরের অধিকার দেওয়া যাইবে। আনন্দ আপন প্রতিজ্ঞানুসারে কর্ম করেন নাই। বলরাম নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, ১৮৬৬ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখে তাহার পক্ষে মোকদ্দমার ডিক্রী হয়। ঐ ডিক্রীতে নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের আজ্ঞাতিরেকে আনন্দের অঙ্গীকার করণে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হয় তাহার প্রতিশোধ পাইবারও আজ্ঞা থাকা উচিত।

৫৩ ধারা। চুক্তির এক পক্ষ অন্যের নিকট যে কর্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, যদি সমুদয় করিতে না পারেন, কিন্তু যে অংশ না করিয়া ছাড়িতে হইয়াছে সম্পূর্ণ কর্মের পক্ষে সেই অংশের তুলনা হইলে যদি অল্প মূল্যের হয়, এবং মুজাদদানে সেই ক্ষতির পূরণ হইতে পারে, তবে ঐ প্রতিজ্ঞাত কর্মের যে অংশ সম্পাদন হইতে পারে আদালত কোন পক্ষের প্রার্থনামতে তাহা নির্দিষ্টরূপে সম্পাদন করিবার ও মুজাদদানে বাকীর ক্ষতিপূরণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। এমন স্থলে কোন পক্ষের প্রতিজ্ঞা পালন করিবার অমনোযোগ কি ক্রটিহেতুক অন্য পক্ষ হানির কি ক্ষতির পরিশোধ পাইবার অধিকারী হইবেন নাইতি।

#### উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে ১০০ বিঘা পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। পরে দেখা গেল যে ঐ ভূমির কেবল ৯৮ বিঘা আনন্দের, অন্য দুই বিঘা অন্য ব্যক্তির ভূমি, ও তিনি তাহা ত্যাগ করিতে চাহেন না। এমন স্থলে বলরাম প্রার্থনা করিলে আনন্দের স্বাহম তাহার ৯৮ বিঘা ভূমি লইবার ও অবশিষ্ট দুই বিঘা হস্তান্তর না করণ হেতুক তাহার ক্ষতিপূরণ পাইবার আজ্ঞা হইতে পারিবে। অথবা আনন্দ প্রার্থনা করিলে বলরামকে এই আজ্ঞা হইতে পারিবে যে আনন্দ তাঁহাকে ঐ ভূমির হস্তান্তর করণপত্র ও অধিকার প্রদান করিলে, তিনি নিয়মমত খরীদী টাকাহইতে বাকী ভূমির মূল্য ক্ষতিপূরণস্বরূপ লইয়া তাঁহাকে অবশিষ্ট টাকা দেন।

৫৪ ধারা। চুক্তির এক পক্ষ অন্যের নিকট যে কর্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, যদি সমুদয় করিতে না পারেন, এবং যে অংশ না করিয়া ছাড়িতে হইয়াছে তাহা যদি সম্পূর্ণ কর্মের বহুলাংশ হয়, তবে যে পক্ষের ক্রটি হইয়াছে তিনি নির্দিষ্ট কর্ম সম্পাদনের ডিক্রী



default is not entitled to obtain a decree for Specific Performance, but the Court may, at the suit of the other party, direct the party in default to perform specifically so much of the engagement as he can perform, provided that the party seeking Specific Performance relinquishes all claim to further performance, and all right to compensation either for the deficiency or for the loss or damage sustained by him through the default of the other party.

#### Illustrations.

“(a.) A. agrees to sell to B. a piece of land consisting of 100 beegahs. It turns out that 50 beegahs of the land belong to A., and the other 50 beegahs to a stranger, who refuses to part with them. A. cannot obtain a decree against B. for the Specific Performance of the contract; but if B. is willing to pay the price agreed upon, and to take the 50 beegahs which belong to A., waiving all right to compensation either for the deficiency or for loss sustained by him through A.'s neglect or default, B. is entitled to a decree, directing A. to convey those 50 beegahs to him on payment of the purchase money.

“(b.) A. agrees to sell to B. an estate with a house and garden for 1,00,000 Rupees. It turns out that A. is unable to convey the garden. A. cannot obtain a decree against B. for the Specific Performance of the contract; but if B. is willing to pay the price agreed upon, and to take the estate and house without the garden, waiving all right to compensation either for the deficiency or for loss sustained by him through A.'s neglect or default, B. is entitled to a decree, directing A. to convey the house to him on payment of the purchase money.

“55. Except in cases coming under one or other of the two last preceding sections, it is not competent for the Court to direct the Specific Performance of a part of an engagement by contract.

“56. It shall be competent to the Court to award compensation in cases where Specific Performance is used for, and the Court does not think fit to order it.

“57. In every case the Court shall have power to give compensation in money in lieu of the Specific Performance of the contract, where it shall appear to the Court that Specific Performance would inflict damage or injury on one party to the contract without any corresponding benefit to the party seeking Specific Performance.

“58. Where the Specific Performance of an engagement is ordered, and it appears to the Court that such Specific Performance ought to be made by a party by executing a conveyance, or by endorsing a negotiable instrument, and the party ordered to execute or endorse such conveyance

পাইতে পারিবেন না। কিন্তু অন্য পক্ষের প্রার্থনায়তে সেই ক্রটিকারি ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞার যে অংশ সম্পাদন করিতে পারেন আদালত তাহাকে নির্দ্ধারিত মতে তাহা সম্পাদন করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, যে ব্যক্তি নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদনের প্রার্থনা করেন, তিনি অবশিষ্ট কর্মের উপলক্ষে কিম্বা অন্য পক্ষের ক্রটিদ্বারা যে হানি কি ক্ষতিগ্রস্ত হইয়াছেন তদুপলক্ষে অধিক কর্ম সম্পাদনের দাওয়া ও ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকার ত্যাগ করেন।

#### উদাহরণ।

(d) আমন্দ বলরামকে ১০০/ বিঘা পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। পরে দেখা গেল যে ঐ ভূমির ৫০/ বিঘা আমন্দের, অন্য ৫০/ বিঘা অন্য ব্যক্তির ও তিনি তাহা ত্যাগ করিতে চাহেন না। আমন্দ বলরামের নামে ভূক্তির নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদনের ডিক্রী পাইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি বলরাম প্রতিজ্ঞাত মূল্য দামপূরক আমন্দের ৫০/ বিঘা গ্রহণ করিয়া অবশিষ্ট ভূমির উপলক্ষে কিম্বা আমন্দের অমমোযোগ কি ক্রটিদ্বারা তাহার যে ক্ষতি হইয়াছে তদুপলক্ষে প্রতিশোধ পাইবার অধিকার ত্যাগ করেন তবে বলরাম ক্রয়ের মূল্য দিলে আমন্দের নামে ঐ ৫০/ বিঘা পাইবার ডিক্রী পাইতে পারিবেন।

(b) আমন্দ বলরামকে এক লক্ষ টাকা মূল্যে গৃহ ও বাগান সমেত সম্পত্তি বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। পরে দেখা গেল যে আমন্দ ঐ বাগান হস্তান্তর করিতে পারেন না। এই স্থলে আমন্দ ভূক্তির নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদনার্থে বলরামের নামে ডিক্রী পাইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি বলরাম প্রতিজ্ঞাত মূল্য গ্রহণপূরক বাগানভিন্ন ঐ সম্পত্তি ও ঘর লইতে সম্মত হইয়া অবশিষ্টের উপলক্ষে কিম্বা আমন্দের অমমোযোগ কি ক্রটিদ্বারা তাহার যে ক্ষতি হইয়াছে তদুপলক্ষে প্রতিশোধ পাইবার অধিকার ত্যাগ করেন, তবে বলরাম ক্রয়ের মূল্য দিলে আমন্দের নামে ঐ ঘর হস্তান্তর ক্রমে পাইবার ডিক্রী পাইতে পারিবেন।

৫৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব একতর ধারার নির্দ্ধিক্ত স্থলভিন্ন অন্য স্থলে আদালত চুক্তির প্রতিজ্ঞাত কর্মের একাংশ নির্দ্ধারিতমতে সম্পাদন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন না ইতি।

৫৬ ধারা। নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদনের প্রার্থনা হইলে যদি আদালত সেই প্রার্থনাদান উচিত বোধ না করেন, তবে ক্ষতিপূরণের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

৫৭ ধারা। নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদন হইলেও চুক্তির এক পক্ষের ক্ষতি কি হানি হইতে পারে অথচ যিনি নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদন হইবার প্রার্থনা করেন তাহার তাদৃশ লাভও হইবে না, যে স্থলে আদালতের এমন বোধ হয়, সেই প্রত্যেক স্থলে আদালত নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদনের আজ্ঞা না করিয়া মুদ্রাদানদ্বারা ক্ষতিপূরণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

৫৮ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাত কর্ম নির্দ্ধারিতমতে সম্পাদন করিবার আজ্ঞা হইয়া থাকে এবং হস্তান্তরপত্র করণ দ্বারা কিম্বা ক্রয়ের বিক্রয়পত্রের পৃষ্ঠ লিপি দ্বারা নির্দ্ধারিত কর্ম সম্পাদন হওয়া উচিত, আদালত যদি এমন বোধ করেন, তবে যে পক্ষকে সেই হস্তান্তরপত্র করিতে কিম্বা ক্রয়ের বিক্রয় সেই পত্রের

or negotiable instrument shall neglect or refuse so to do, any party interested in having the same executed or endorsed, may prepare a conveyance or endorsement of the instrument in accordance with the terms of the decree, and tender the same to the Court for execution upon the proper stamp (if any is required by law), and the signature thereof by the judge, shall have the same effect as the execution or endorsement thereof by the party ordered to execute.

“59. Where a contract contains an engagement, express or implied, by one party, that he will abstain from doing any act, the Court may at the suit of another party issue an Injunction to restrain the breach of such engagement, provided such other party has not failed to perform his own engagement.

“*Exception.*—This section shall not apply to engagements relating to the cultivation of land or the growing particular crops.

*Illustrations.*

“(a.) A. agrees with B. that he will sing at B.'s theatre for a twelve month. B. cannot have an order directing A. to sing, but he is entitled to have an order restraining A. from singing at any other place of entertainment.

“(b.) B. agrees with A. that he will serve him faithfully or twelve months as a clerk. A. is not entitled to an order directing B. to serve, but he is entitled to an order restraining B. from serving a rival house, or doing any other act to the injury of A. in his business.

“(c.) A. agrees with B. that in consideration of a sum of money to be paid to him by B. on a day fixed, he will not set up a certain business within a specified distance. B. makes default in payment of the money. A. cannot be restrained from carrying on business within the specified distance.”

WHITLEY STOKES,  
Asst. Secy. to the Govt. of India,  
Home Department (Legislative.)

**CIRCULAR ORDERS BY THE  
HIGH COURT OF JUDICATURE  
AT FORT WILLIAM  
IN BENGAL.**

(Criminal Side.)

The enclosed Circular is to be substituted for Circular No. 9, dated 17th August 1867, previously sent.

No. 9.

To Officers in charge of Jails,—(dated Calcutta, the 7th August 1867.)

In consequence of different modes of Procedure being followed in different districts, the Court are

[Government Gazette, 12th November 1867.]

পৃষ্ঠে লিখিতে আজ্ঞা করা যায়, তিনি তাহা না করিলে কি করিতে সম্মত না হইলে, সেই পত্র সম্পাদনে কি তাহার পৃষ্ঠে লিখেন অন্য যে কোন ব্যক্তির স্বার্থ থাকে তিনি ডিক্রীর কথানুসারে হস্তান্তরকরণপত্র কিম্বা দলীলের পৃষ্ঠলিপি লিখিয়া দিতে পারিবেন, এবং আইনমতে ইচ্ছাম্পর প্রয়োজন হইলে উপযুক্ত ইচ্ছাম্প দিয়া স্বাক্ষর করিবার জন্যে আদালতে অর্পণ করিবেন। বিচারকর্তা তাহাতে স্বাক্ষর করিলে, যাহার প্রতি সেই পত্র সম্পাদনের আজ্ঞা করা যায় উক্ত বিচারকর্তার স্বাক্ষর তাহারই স্বাক্ষর কি পৃষ্ঠলিপির তুল্য ফলবৎ হইবে ইতি।

৫৯ ধারা। চুক্তির এক পক্ষ কোন এক কার্য্য করিতে নিরস্ত হইবেন, যদি চুক্তিপত্রে স্পষ্টতঃ কি ভারতঃ এমত প্রতিজ্ঞা থাকে তবে অন্য পক্ষ আপনাতঃ প্রতিজ্ঞাসাধন করিতে ক্রটি না করিলে, তাহার প্রার্থনামতে আদালত সেই প্রতিজ্ঞাভঙ্গ নিবারণার্থে নিষেধ আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

বর্জিত স্থল। ভূমির চাষ কিম্বা বিশেষ ফসল উৎপন্ন করিবার প্রতিজ্ঞা বিষয়ে এই ধারা খাটে না ইতি।

*উদাহরণ।*

(a) আমন্দ বলরামের নিকট অঙ্গীকার করিলেন, যে আমি দ্বাদশ মাস আপনাতঃ নাট্যশালায় গান করিব। বলরাম আমদের গান করণার্থে আজ্ঞা পাইতে পারিবেন না, কিন্তু অন্য কোম অমোদের স্থানে আমদের গান করিতে নিবারণ করিবার আজ্ঞা পাইতে পারিবেন।

(b) বলরাম আমদের নিকট এই অঙ্গীকার করিলেন যে আমি আপনাতঃ নিকটে দ্বাদশ মাস বিধ্বস্তমতে লেখকের কৰ্ম করিব। আমন্দ বলরামের সেই কৰ্ম করণার্থে আজ্ঞা পাইতে পারিবেন না, কিন্তু তিনি প্রতিযোগিতা করিতে কৰ্ম না করেন কিম্বা আমদের ব্যবসায়ের হানিজনক কোম কৰ্ম না করেন, আদালতের স্থানে এমত আজ্ঞা পাইতে পারিবেন।

(c) আমন্দ বলরামের নিকটে এই অঙ্গীকার করিলেন যে, ভূমি যদি বিক্রয়িত দিবসে আমাকে এত টাকা দেও তবে আমি বিক্রিষ্ট এত দূর স্থানে বিশেষ অনুক ব্যবসায় করিব না। বলরাম সেই টাকা দিলেন না। সেই বিক্রিষ্ট ব্যবসায় করিতে আমন্দকে নিষেধ করা যাইতে পারে না।

উইটলী স্টোকস,  
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে ভারতবর্ষের  
গবর্ণমেন্টের আসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী।  
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

**বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই  
কোর্টের সর্কুলার অডর।**

ফৌজদারী পক্ষ।

১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ৭ তারিখের ৯ নম্বরের যে সর্কুলার পূর্বে প্রকাশিত হইয়াছে তৎপরিবর্তে এই সর্কুলার ওকাশ হইল।

৯ নম্বর।

জেল রক্ষাকারি কার্য্যাকরক সমীপেবু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

নানা জিলার মধ্যে কৰ্ম্য বরিবার নানা নিয়ম থাকতে হাই কোর্টের সাহেবেঃ এই সঞ্চারণ বিধি



pleased to lay it down, as a general rule, that petitions of appeal against the sentences of orders of Sessions Judges, presented to Officers in charge of Jails, be forwarded by such Officers direct to the Registrar of the High Court of Judicature, intimation of the fact being at once given in each instance and in the annexed form to the Judge whose sentence or order is appealed against.

2. Petitions of appeal must be presented within the period allowed for appeal, as provided in Section 413 of the Criminal Procedure Code, and must be accompanied by a copy of the sentence or order appealed against, as provided by Section 416.

3. Petitions not presented in time or not accompanied as above, are not to be transmitted to the Registrar, but to be returned to the petitioner, with an endorsement by the Officer in charge of the Jail showing the date of presentation.

By Order, &c.,  
(Signed) C. D. FIELD,  
Registrar.

To the Sessions Judge of—

The undersigned begs to report, for the information of the Sessions Judge, that an appeal by the prisoner against the Judge's sentence or order, dated \_\_\_\_\_ and noted at foot, has this day been presented to the Officer in charge of the \_\_\_\_\_ Jail, and has been forwarded to the High Court, as required by Section 418 of the Code of Criminal Procedure.

Officer in charge of the Jail.

(Civil Side.)

No. 28.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 13th September 1867.)

A new Form of Certificate for the refund of Stamp Duty is forwarded herewith for adoption by all Civil Courts in Bengal in passing for payment at the Civil Treasury the Stamp Duty refunded in cases adjusted by compromise or remanded for re-trial. The form will be supplied by the Superintendent of Stationery on Indents.

By order, &c.,  
(Signed) C. D. FIELD,  
Registrar.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

প্রচলন করিয়াছেন সেশন জজ সাহেবদিগের দণ্ডাজার কি আজার উপর আপীল করিবার যে দরখাস্ত জেলের অধ্যক্ষদিগকে দেওয়া যায় তাহা এই কার্যকারকেরা একেবারে হাই কোর্টের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। এবং যে জজ সাহেবের দণ্ডাজার কি আজার উপর আপীল হয় প্রত্যেক স্থলে তাঁহাকে অগৌণে নিম্নলিখিত পাঠে এই আপীলের দরখাস্ত প্রেরণ করিবার সম্বাদ দিবেন।

২। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের ৪১৩ ধারাতে আপীলের দরখাস্ত অর্পণ করিবার যে কাল নিরূপণ হইয়াছে সেই কালের মধ্যে এই দরখাস্ত অর্পণ করিতে হইবে, এবং যে আজ্ঞা কি দণ্ডাজার উপর আপীল হয় ৪১৬ ধারার বিধানমতে তাহার প্রতিলিপি দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবে।

৩। যদি দরখাস্ত উপযুক্ত সময়ে উপস্থিত না করা যায় কিম্বা যদি উক্ত প্রতিলিপি সঙ্গে না থাকে, তবে তাহা রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবে না কিন্তু জেলের অধ্যক্ষ এই দরখাস্তের পক্ষে দরখাস্ত উপস্থিত করিবার তারিখ লিখিয়া দরখাস্তকারিকে ফিরিয়া দিবেন।

সি ডি ফীল্ড,  
রেজিষ্টার।

অমুক জিলার ত্রীযুত সেশন জজ সাহেব সমীপে।

জজ সাহেবের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের দণ্ডাজার কি আজার উপর অমুক নামা বন্দী অদ্য অমুক স্থানের জেলরক্ষককে নিম্নলিখিত মর্মের আপীল সমর্পণ করিয়াছে। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনের ৪১৮ ধারামতে তাহা হাই কোর্টে পাঠান গিয়াছে। এই কথা নিম্নলিখিত কার্যকারক সেশন জজ সাহেবের জ্ঞানার্থে রিপোর্ট করিতেছেন।

ত্রীঅমুক।  
জেলের কর্মের ভারপ্রাপ্ত কার্যকারক।

দেওয়ানী পক্ষ।

২৮ নম্বর।

দেওয়ানী সমস্ত বিচারকর্তা সমীপে।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

মোকদ্দমার রফা হইলে কিম্বা পুনর্বিচারের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠান গেলে, তাহার ইন্সটাম্পের যে মাসুল ফিরিয়া দিতে হয়, বঙ্গদেশস্থ সকল দেওয়ানী আদালত যখন দেওয়ানী খাজানাখানাহইতে সেই টাকা ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করেন তখন সার্টিফিকেটের যে মূলতন পাঠ ব্যবহার করিবেন তাহা এই পত্রের সঙ্গে পাঠান যাইতেছে। ফেটশনরির সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে পত্র পাঠাইলে সেই পাঠ পাওয়া যাইতে পারিবে।

আজ্ঞাক্রমে,  
সি ডি ফীল্ড।  
রেজিষ্টার।





No. ৪০.

৩০ নম্বর।

To the Civil Authorities in the Lower Provinces, and  
Judicial Commissioners of Assam and Chota Nag-  
pore,—(dated Calcutta, the 16th September 1867.)

I AM directed to forward herewith, for adoption  
in the Civil Courts of your District, a revised  
Form of Register of Stamp Duties levied under  
Schedule B, Section 6, Act XXVI of 1867.

By order. &amp;c.,

(Signed) C. D. FIELD,  
Registrar.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্তৃপক্ষ এবং আসাম  
ও ছোটনাগপুরের জুডিসিয়াল কমিস্যনর সাহেব  
সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৬ ধারার Bচিহ্নিত তফ-  
সীলমতে ইফ্টাম্পের যে মানসুল আদায় হয়, তাহার  
রেজিষ্ট্রারের সংশোধিত পাঠ তোমার জিলার দেও-  
য়ানী আদালতে ব্যবহার করিবার জন্যে আজ্ঞাক্রমে  
তোমার নিকট পাঠাইতেছি।

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিল্ড।  
রেজিষ্ট্রার।

No. ১১.

To all Civil Judges, Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 25th September 1867.)

In modification of paragraph 3 of Circular Order No. 10 A., dated the 26th April 1864, the Court are pleased, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal,\* to issue the following instructions, adopted with slight modification from the Rules issued by the Board of Revenue, as to the mode of levying *Tullubana* for the service and execution of Civil process by peons appointed under Act V. (B. C.) of 1863.

\* *Vide* Government letter No. 4787T., dated 21st August 1867.

The following fees are to be levied for the service of each process, beside charges for boat-hire, ferries, postage, &c., which are to be paid separately as provided in Section 4 below.

#### *Levy of Fees.*

1. If the distance of the place of service or execution from the Court whence the process is issued, calculated, not as the crow flies, but by the road the peon must travel, does not exceed twelve miles—eight annas. If the said distance exceeds twelve miles—one rupee.

2. As many processes as possible are to be entrusted to one peon. For every additional process after the first, issued at the instance of the same party and in the same case, and carried by one peon over one road, the fee is to be one-fourth of the rates above specified. In such cases the whole fees levied for all the processes so carried for one party are to be charged for the purpose of fixing costs in equal shares, upon all the processes so carried.

3. If a peon is detained at the place of service for more than one day at the request of the person at whose instance the process was issued or of his agent, such person or agent must pay, then and there, demurrage at the rate of five annas a day. Unless this demurrage be paid, the peon must not wait.

#### *Additional Charges.*

4. All sums except those referred to in Circular Order of 11th May 1866, No. 18, levied under the preceding Rules, are to be credited to the Government to form the fund prescribed in Section 9 of the Act.

5. In addition to these fees, the actual charge which must be incurred if it is necessary to employ boats or cross ferries, is to be levied from and paid by the person at whose instance the process is

[Government Gazette, 19th November 1867.]

৩১ নম্বর।

বঙ্গপ্রভুতিদেশের দেওয়ানী সকল বিচারকর্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে\* হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৪ সালের আপ্রিল মাসের ২৬ তারিখের ১০A নম্বরের সরকারি অর্ডরের ৩ দফা মতান্তর করিয়া ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনমতে যে পেয়াদারী দেওয়ানী পরওয়ানা জারী ও সাধন করিতে নিযুক্ত হয়, তাহারদের তলবানা আদার করিবার নিয়ম বিষয়ে নিম্ন লিখিত উপদেশ দিয়াছেন। রেবিনিউ বোর্ডের প্রচলিত বিধি-হইতে তাহা কিঞ্চিৎ মতান্তর করিয়া গৃহীত হইয়াছে।

\* গবর্নমেন্টের ১৮৬৭ সাল ২১ আগস্টের ৪৭৬৭ T নম্বরের পত্র।

নিম্নলিখিত ৪ দফামতে নৌকার ভাড়া ও পারগী পয়সা ও ডাক মাসুল প্রভৃতি স্বতন্ত্র দিতে হইবে। তন্মিন্ন প্রত্যেক পরওয়ানা জারী করিবার এই ২ ফী আদায় করা যাইবে।

ফী আদায়ের কথা।

১। যে আদালতহইতে পরওয়ানা বাহির হয়, ঐ পরওয়ানা জারী ও সাধন করিবার স্থান যদি সেই আদালতহইতে দ্বাদশ মাইলের অধিক দূর না হয়, তবে আট আনা। যদি দ্বাদশ মাইলের অধিক হয়, এক টাকা। বিহগপথের ন্যায় ঐ দূরত্বের হিসাব করিতে হইবে না, কিন্তু পেয়াদা যে পথে যায় সেই পথ ধরিয়া হিসাব করিতে হইবে।

২। এক জন পেয়াদা যত পরওয়ানা লইয়া যাইতে পারে তাহাকে তত দিতে হইবে। এক পেয়াদা একপথে যদি এক মোকদ্দমায় এক ব্যক্তির যজ্ঞদ্বারা একের অধিক পরওয়ানা লয় তবে, প্রথম পরওয়ানার উক্ত ফী, অন্য প্রত্যেক পরওয়ানার উপর তাহার চতুর্থাংশ লাগিবে। এমত স্থলে এক পক্ষের নিমিত্তে যে সকল পরওয়ানা লওয়া যায় তাহার উপর খরচা সমানভাবে নিরূপণ করিবার জন্যে, উক্ত সকল পরওয়ানার উপর যত ফী আদায় হয়, তৎসমুদয় ধরিতে হইবে।

৩। যে ব্যক্তির যত্নে পরওয়ানা বাহির হয়, যদি তাহার কিম্বা তদীয় নিয়োগির প্রার্থনামতে, পরওয়ানা জারী করিবার স্থানে পেয়াদার এক দিনের অধিক কাল থাকিতে হয়, তবে সেই ব্যক্তির কি তাহার নিয়োগির তৎক্ষণাৎ দিনপ্রতি পাঁচ আনার হিসাবে গহেরী দিতে হইবে। সেই গহেরী না দেওয়া গেলে, পেয়াদার থাকিতে হইবে না।

\* অধিক খরচ।

৪। ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১১ তারিখের ১৮ নম্বরের সরকারি অর্ডরে যে টাকার কথা লেখা আছে, তন্মিন্ন পূর্বলিখিত বিধিমতে যে সকল টাকা আদায় হয় তাহা গবর্নমেন্টের নামে জমা হইবে, ও তাহা লইয়া আইনের ৯ ধারার নিদ্বিষ্ট ফণ্ড করা যাইবে।

৫। উক্ত ফীভিন্ন যদি পেয়াদার নৌকাযোগে কি খেয়ায় পার হইয়া কোন স্থানে যাইতে হয়, তবে যে ব্যক্তির যত্নে পরওয়ানা বাহির হয়, তাহার স্থানে ঐ পরওয়ানা বাহির হইবার পূর্বের পয়সা আদায় হইয়া



issued, before issue of the process, to the peon who carries the process.

By Order, &c.,  
(Signed) C. D. FIELD,  
Registrar.

## HOME DEPARTMENT.

### NOTIFICATION.

*Lucknow, the 15th November 1867.*

The Viceroy and Governor General will leave Lucknow on the morning of Monday the eighteenth November, and will arrive in Calcutta at 4-30 P. M. on Tuesday, the nineteenth November 1867.

E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

## ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4192.

### APPOINTMENTS.

*The 5th November 1867.*

Baboo Byjonath Sing to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Gya, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act.

Baboo Hurkant Burooah, Moonsiff of Nowgong, is vested with the powers of a Sudder Ameen in that District.

*The 8th November 1867.*

Mr. J. Rowe to officiate as Conservator of Port Canning, until further orders.

*The 9th November 1867.*

Baboo Anund Chunder Sen, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector, Cuttack, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Lieutenant-Colonel H. Hopkinson, Commissioner of Assam, to have charge of the current duties of the Judicial Commissioner's Office, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Lieutenant-Colonel W. Agnew, or until further orders.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর]

যে পেয়াদা পরওয়ানা লইয়া যায় তাহাকে দিতে হইবে।

আজ্ঞাক্রমে,  
সি ডি ফিল্ড,  
রেজিষ্টার।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

### বিজ্ঞাপন।

লক্ষ্মী, ১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

শ্রীলক্ষ্মীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনারেল সাহেব নবেম্বর মাসের ১৮ তারিখে লক্ষ্মীহইতে যাত্রা করিয়া ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখ অপরাহ্ন ৪।।০ সাড়েচারি ঘণ্টার সময়ে কলিকাতায় পৌঁছিবেন।

ই সি বেলি,  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪১৯২ নম্বর।

### নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু বৈজনাথ সিংহ গয়াতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অতি-প্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কর্ম করিবেন।

নোগাঁয়ের মুন্সেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া ঐ জিলাতে সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে রো সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত কানিংহামের রক্ষকের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৯ নবেম্বর।

কটকের বিশেষ ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র সেন বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেখোক্ত জিলাতে অধ্যক্ষ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত ডবলিউ আগনিউ সাহেবের ছুটিপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্যন্ত আমায়ের কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ হপকিন্সন সাহেব আপন কর্মভিত্তিক জুডিসিয়াল কমিস্যনরের কার্যালয়ের চলিত কর্মের ভার পাইবেন।

The 11th November 1867.

The following promotions in the Subordinate Executive Service are sanctioned, viz:—

Mr. W. C. Taylor to the First Grade	...	} With effect from the 29th October 1867.
Baboo Gour Chunder Roy to the Second Grade	...	
Moulvy Gholam Hossein to the Third Grade	...	
Baboo Uma Churn Banerjee to the Fourth Grade	...	
Moulvy Dubeerooddeen Ahmed to the Third Grade	...	} With effect from the 1st November 1867.
Baboo Srish Chunder Biddya-rutna to the Fourth Grade...	...	

The 12th November 1867.

Lieutenant C. H. Garbett to be an Assistant Commissioner in Chota Nagpore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

#### LEAVE OF ABSENCE.

The 5th November 1867.

Captain A. Tulloch, Officiating District Superintendent of Police, Rungpore, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by Mr. A. D. Larymore.

The 6th November 1867.

Mr. T. T. Allen, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, for one month, under Financial Resolution No. 2749, dated 24th September 1867 from the 20th December next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Captain H. P. W. Wynch, District Superintendent of Police, Hazareebaugh, for three months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him under orders of the 18th February last.

Dr. H. C. Connolly, Medical Officer of Bograh, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave in anticipation of sanction.

The 8th November 1867.

Mr. C. E. S. Innes, Assistant Superintendent of Police, Jajipore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. G. Wilson, Assistant Commissioner of Burhee, is allowed an extension of leave up to the 3rd ultimo, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

[Government Gazette, 19th November 1867.]

১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

অধঃস্থ বিচারকর্তৃকার্যকারকদের নিম্নলিখিত উচ্চ-পদভুক্ত হওন অনুমোদিত হইয়াছে।

প্রথম শ্রেণীতে শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব  
দ্বিতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র সালের অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ অবধি  
তৃতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন  
চতুর্থ শ্রেণীতে শ্রীযুত বাবু উমাকরণ বন্দ্যোপাধ্যায়

তৃতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত মৌলবী দবীক দীন আহম্মদ  
চতুর্থ শ্রেণীতে শ্রীযুত বাবু শ্রীশঙ্কর বিদ্যারত্ন  
ইহা ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি এচ গার্বট সাহেব ছোট নাগপুরে আসিস্ট্যান্ট কমিশনার হইবেন, এবং উক্ত শ্রেণীর সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

#### ছুটি।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট কাশান শ্রীযুত এ টলক সাহেব যে তারিখে শ্রীযুত এ ডি লারিমোর সাহেবদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ নবেম্বর।

ত্রিপুরার একটিং জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত টি টি আলেন সাহেব আগামি ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখ অথবা অন্য যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৭৪৯ নং নির্ধারণমতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

হাজারীবাগের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট কাশান শ্রীযুত এচ পি ডবলিউ উইলস সাহেব গত ফেব্রুয়ারি মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের নির্ধারণমতে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বগড়ার চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এচ সি কনলী সাহেব অনুমোদনের অপেক্ষায় যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অর্চিহিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ নবেম্বর।

যাজিপুরের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত সি ই এস ইনিস সাহেব অর্চিহিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বর্হীর আসিস্ট্যান্ট কমিশনার শ্রীযুত এ জি উইলসন সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে গত মাসের ৩ তারিখ পর্যন্ত অতিরিক্ত ছুটি পাইয়াছেন।



The 9th November 1867.

Baboo Hurri Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Balasore, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

NOTIFICATIONS.

The 5th November 1867.

Baboo Rakhall Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Maunbhoom, having resumed charge of his duties on the 24th September last, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 10th June preceding, and of which he availed himself from the 9th idem, is cancelled.

Lieutenant W. L. Samuells, Assistant Commissioner, Hazareebaugh, having resumed charge of his duties on the 25th October last, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 5th idem, and of which he availed himself from the 15th ultimo, is cancelled.

The 6th November 1867.

The leave of absence granted to Baboo Nobin Chunder Ghose, Sudder Ameen of Nuddea, during the late Dusserah vacation, under orders of the 24th September last, is cancelled at his own request.

Mr. A. Yardley reported his return from leave per Steam-ship *Mongolia*, which arrived at the Sand-heads on the 29th ultimo.

The 11th November 1867.

Mr. F. J. Alexander, on special duty, Chord Line, and Sub-Registrar of Assurances of the Chord Line Sub-District, made over charge of his Offices to Baboo Omoollo Churn Mullick, Deputy Collector, on the afternoon of the 25th September last, and availed himself of the leave which was granted to him under orders of the 17th idem.

NOTIFICATION.

The 9th November 1867.

Under the provisions of Section 17 of Act 22 of 1867, entitled an Act to provide for the Regulation of Public Serais and Puraos, the Lieutenant-Governor is pleased to extend the said Act to all the Districts of the Lower Provinces, from the 1st December next.

H. L. DAMPIER,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

১৮৬৭ সাল ৯ নবেম্বর।

বালেশ্বরের ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরিচরণ ঘোষ ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ফেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

মানভূমের জরীপী কার্যের ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাখাদাস হালদার গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখে আপন কর্মের ভার পুনগ্রহণ করাতে তৎপূর্বের জুন মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটি ঐ মাসের ৯ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

হাজারীবাগের আর্সিফান্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল সামুয়েলস সাহেব গত অক্টোবর মাসের ২৫ তারিখে আপন কর্মের ভার পুনগ্রহণ করাতে ঐ মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটি গত মাসের ১৫ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৬ নবেম্বর।

নদীয়ার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে গত ত্রুণোৎসবের বন্দকালীন যে ছুটি পান তাহা তাহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব মঙ্গলিয়ানামক বাষ্পীয় জাহাজে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, সেই জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে গঙ্গাসাগরে পৌঁছে।

১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

কর্ডলাইনে বিশেষ কার্যে নিযুক্ত ও কর্ডলাইন সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এফ জে আলেকজান্ডার সাহেব ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অমূল্যচরণ মল্লিকের প্রতি গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৫ তারিখের অপরাহ্নে আপন কর্মের ভার-পূর্ণ করিয়া ঐ মাসের ১৭ তারিখের আজ্ঞামতের ছুটি গ্রহণ করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৯ নবেম্বর।

১৮৬৭ সালের ২২ আইনের (অর্থাৎ সাধারণের উপকারার্থ সরাইয়ের ও পুরাত্তর বিধান করিবার আইনের) ১৭ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব আগামি ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখ-অবধি বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল জিলাতে উক্ত আইন প্রচলিত হইবার আজ্ঞা করিয়াছেন।

এচ এল ডাম্পিয়র,  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

Calcutta Municipality.

NOTICE.

THE Justices of the Peace for the Town of Calcutta having, at the adjourned Quarterly Meeting held on the 11th November 1867, under some misconception of facts, fixed the Police rate leviable under Section 9 of Act XI. of 1867, for the year commencing 1st January 1868, at 2½ per cent., and such rate being altogether insufficient to meet the proposed expenditure entered in the Budget, which was submitted to the Justices and approved of by them at the Meeting held on 1st instant. The Chairman, in accordance with Section 20 of Act VI. of 1863, hereby gives notice that a Special General Meeting of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta will be held at the Town Hall, at 11 A. M., on Tuesday, the 26th instant, for the purpose of re-considering the subject in accordance with concluding clause of Section 36 of Act VI. of 1863.

By Order of the Chairman,  
ROBT. TURNBULL,  
Secy. to the Justices of the Peace.

CALCUTTA,  
The 11th November 1867. }

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপালিটি।

১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১১ তারিখে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জক্ষিসদের স্থগিত যে ত্রৈমাসিক সভা হয় তাহাতে কোন রূপান্তর ঘটিল অমক্রেমে ১৮৬৭ সালের ১১ আইনের ৯ ধারামতে আদেয় পোলীস টাকসের বার্ষিক হার ১৮৬৮ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখে যে বৎসর আরম্ভ হয় সেই বৎসরের নিমিত্তে ২।।০ দুই টাকা আট আনা স্থির হইয়াছিল, কিন্তু এই মাসের ১ তারিখে যে সভা হয় সেই সভাতে জক্ষিসদের নিকটে যে বাজেট প্রেরিত ও তাঁহারদের দ্বারা অনুমোদিত হইয়াছিল সেই বাজেটের লিখিত প্রস্তাবিত ব্যয় উক্ত হার দ্বারা পূরণ না হওয়াতে সভাপতি সাহেব ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২০ ধারামতে সংবাদ দিতেছেন যে ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৩৬ ধারার শেষ ভাগের বিধানমতে উক্ত বিষয় পুনঃবিবেচনা করণার্থে এই মাসের ২৬ তারিখ মঙ্গলবার পূর্বাহ্ন বেলা ১১ ঘটীর সময়ে টৌনহালে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জক্ষিসদের এক বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সভাপতির আজ্ঞাক্রমে,  
রবার্ট টর্নবুল,  
শান্তিরক্ষার্থ জক্ষিসদিগের সেক্রেটারী।

কলিকাতা,  
১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর। }

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদার জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর স্বর্যাস্ত পর্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্যে সর্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর থরীদের বাসনা রাখে সে এই তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগণে কাটারমল্ল চর সাতীয়ান মতালকে চর কুরখি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫।।/০ আনা।

H. J. REYNOLDS,  
Collector.



জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহালাত মালিকজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি, সন ১৮৬৭ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখে মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গালী তারিখ ১৪ অগ্রহায়ণ রোজ শুক্রবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে বিনা আপত্তে নীলামে ধরা যাইবেক, ইতি সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৯ নবেম্বর।

প্রথম শ্রেণীর, কাএমি মহাল।

৫৪। ৩২ নং তরফ আনন্দীরাম কানুনগোয়, মালিক তনুরাম ও রামদাস, ও রামকিশোর ও হরদাস ও গোলোকচন্দ্র ও মাগনদাস ও রজনমণি ও রসিকচন্দ্র ও শ্রীমতী আনন্দময়ী, ও রাজকিশোর ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও ব্রজমোহন ও গৌরহরি ও শ্রীমতী উলমিলা ও নীলকমল ও বিশ্বনাথ প্রকাশ, বৈদ্যনাথ দে ও রামমোহন ও রামসুন্দর সেন ও রামদয়াল দে ও জান বিবি ও রামদয়াল দে ও রামচন্দ্রাল দে ও শ্রীমতী রাজেশ্বর ও শশিকুমার নাবালগ ও হরগোবিন্দ সেন ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন ও ভৈরবচন্দ্র মহরি ও গোলোকচন্দ্র রায় ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী মহেশ্বরী ও মৃত্যুঞ্জয় নাগ প্রকাশ যুগলকিশোর নাগ ও দিগম্বর রায় কানুনগোয় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও সুবলচন্দ্র রায় কানুনগোয় ও সেখ সদর আলী চৌধুরী ও রামদয়াল দে ও রামসুন্দর সেন ও রামজয় মহাজন ও রসিকচন্দ্র রায় ও হরকুমার রায় ও ললিতকুমার রায় ও দিগম্বর রায় ও পীতাম্বর রায় ও রামজয় মহাজন ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও রামজয় মহাজন ও কৃষ্ণদাস ঠাকুর ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও শিবদাস শর্মা ও আনন্দমণি শর্মা ও শিবদাস ও আনন্দমণি ও করিমদ্দীন ও তস্য পুত্রগণ ফজল রহমান ও আবদুল গফুর ও নন্দকুমার ও তস্য ভ্রাতা নবকুমারের মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে স্বতন্ত্র হওয়া শ্রীমতী আনন্দময়ী ও রাজকিশোর প্রকাশ রাজকুমার রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় ও মহেশচন্দ্র রায় ও তস্য ভ্রাতৃপুত্র কালীকৃপা ও পীতাম্বর ও অভয়াচরণ ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও গৌরহরি কানুনগোয় ও সুবলচন্দ্র রায় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও রসিকচন্দ্র ও হরকুমার ও ললিতকুমার ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন সেন তস্য ভ্রাতা হরগোবিন্দ সেন ও রামজয় মহাজন ও রামজয় মহাজন ও দিগম্বর কানুনগোয় ও সেখ সদর আলী ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও মাগনদাস ও রজনমণি ও রসিকচন্দ্র সেন ও কৃষ্ণদাস শর্মার ও অবশিষ্ট হিস্যার মং ৭৫৬।৩ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক, মোছলম মহালের সদর জমা ৮৪৯।৭/৯

৫৯। ৩৭ নং তরফ আবদুল রহমান মালিক মাহমুদ দাএমনাজির সদর জমা ৯৪০।৬৮

২২০৩। ৪২৭ নং তরফ নছিম চৌধুরী মালিক জান আলী, ও মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াহেদ আলী ও জগচন্দ্র সেন ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরী ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও হায়দর আলী ও জান আলীর মধ্যে মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াহেদ আলী ও জগচন্দ্র সেন ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও মিয়াজান ও জান আলীর হিস্যা জের বাটওয়ারা স্বত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়াএ শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরীর হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৬৫৯।৬/৬ মহাল মোছালেহা।

৩৯৩৫। ৩৯৮ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালকদাস মহন্ত ও মনোহরদাস মহন্ত ও মাগনদাস দস্তিদার ও শ্রীমতী ললিতাসুন্দরী ও রাসেশ্বরীর মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে ললিতাসুন্দরীর মং ৫৩৯।৬/৬ আনা জমার আদায় হওয়া হিস্যা ও অবশিষ্ট মহালের মালিকানের মং ৫৮১।১ পাই জমার হিস্যা বাদে জের বাটওয়ারার মাগনদাস দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০।৪

R. H. WILSON,  
Offg. Collector.

জিলা জিহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জিহট্টের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭। ৬৮ সালের কিস্ত আগষ্ট পর্য্যন্তের বাকি মালিকজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালিকজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ দিবস মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ২০ শা, অগ্রহায়ণ রহমতিবার এ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক।

১ শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

পরগনে মুরারি বানিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০১ নম্বর তালুক আদম রজা জমীদার রেজিষ্টারী হওয়া মালিক সেখ লাখু গএরহ সদর জমা ৬৮৩।৬৮/৬

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারারমস্তানুযায়, ভবানীচরণ দাস ও গোলোকচন্দ্র দাস ও গোলোকচন্দ্র শাহা মুরারিচন্দ্র দাস ও জয়গোবিন্দ দাস ও রাজগোবিন্দ দাস ও কৃষ্ণগোবিন্দ দাস ও রাধাগোবিন্দ ও ব্রজগোবিন্দ দাস ও নেভুরাম শাহা ও রাজচন্দ্র দাস ও রূপচন্দ্র দাস ও গৌরচরণ দেব ও জান মাং ও সেখ দিলু ও সবপদি ও দীং মুরারিচন্দ্র দাস ও প্রাণকৃষ্ণ দাস ও হরেকৃষ্ণ দাস ও দয়ালকৃষ্ণ দাস ও হরকিশোর দাস ও কমলরাম দাস ও গৌরকিশোর দাস ও কুঞ্জকিশোর দাস ও কীর্তিনারায়ণ দাস ও কালিক প্রসাদ শর্মা ও অধিকা দেব্যা নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উন্মূল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ১১২।১/১০  
বাকী ৫৭২।৪

T. WALTON,  
Collector.

( ১২৫৭ )

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারী কালেক্টরী জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্বাংশ বর্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাইদি ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের নাগাদি ভাদ্র তলবের সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল ১৫৮ নং সমুদ্রেগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০/১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,  
Collector.

জিলা লুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেক্টরী জিলা লুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা লুগলির নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ২১ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ রহম্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

নম্বর	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
ভৌজী	ও পরগনা			
৬৭ নং	গুড়বাড়ি	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৬ মদনমোহন জীউর সেবাত		
	পং চৌমুহা	গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মানগোবিন্দ		
		বিশ্বাস ও দ্বৈশ্বর চন্দ্র ঘোষ	... ২৬৯৫/৮	

বাদ।

মানগোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ৥০	
আনার কাত সদর জমা	.. ৫৯০/৫
যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা মত	
পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও	
৬ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও	
অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা	... ১৪২৩/১০

২০০৩/৩

বাকী।

দ্বৈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা		১১০
জমির কাত সদর জমা	... ৬৯২৭/৯	এই বাকী দ্বৈশ্বর
		চন্দ্র ঘোষের

যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে

১৯১ নং	হরিপুর পং	নবচন্দ্র ও পরমোদয় চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নপূর্ণা দেবী	
	চৌমুহা	ও কালীদাস ও দুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও হারি	
		নাথ ঠাকুর ও দুর্গাদাস ঠা	... ৫১২/২

E. H. WHINFIELD,  
Offg. Collector.

[Government Gazette, 19th November 1867.]



( ১২৫৮ )

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাছারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ী ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ সেপ্টেম্বর তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৫ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১০ অগ্রহায়ণ এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

নম্বর	নাম মহাল ও	নাম মালিক	সদর	টেকিয়াং
তোজী	পরগনা		জমা	
২৭৮	মৌজে দেবনাথ-	লিখিত মালিক ঈশ্বরচন্দ্র আচার্য্য রাম-	৩২৭৫।।৮/০৬	১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত
তাবের	পুর পং দেওড়া	তনু আচার্য্য কৃষ্ণলোচন আচার্য্য রাজ-		আনন্দচন্দ্র গোস্বামির
২৮ নং		চন্দ্র আচার্য্য বামেন্দ্র আচার্য্য রামলোচন		হিস্যা ৩৬২ জব যাহার
		আচার্য্য ও শ্রীমতী দেব্যা মাদরে হেমচন্দ্র		সদর জমা ৪০৩ = হয়
		নাবালগ ও বিশ্বেশ্বর আচার্য্য ও শিশন-		তাঁহাই ১২৭৪ সালের
		দয়াল মুস্তফী ও উদমন রায় ওরফে লাল		কিন্তি ভাদ্র তকের বাকি
		বাবু ও আনন্দচন্দ্র গোস্বামী ও শ্যাম কো-		১০।।০ টাকা ২৮ সেপ্টে-
		ঙর ও ছদকোঙর চৌধুরাণী ও নীলকোঙর		ম্বর তক আদায় না হও-
		দেব্যা মাদরে মোহনলাল রায়।		রায় নীলামে ধরা গেল
				ইতি।

সন ১৮৬৭। ইং তারিখ ১৮ অক্টোবর।

H. KEAN,  
Offg. Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থারি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর আহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারউল্লা সদর জমা

... ১৬২০৬০  
রোড ফণ্ড ১৬।০

১৬৪০৭  
A. W. RUSSELL,  
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উইলিয়ম রাজধানীস্থ হাই কোর্টের আপিলাং-  
শের ফুল বেঞ্চের নিম্পন্ন মোকদ্দমার সার সংগ্রহ  
মুদ্রিত হইয়াছে। উহাতে হাই কোর্ট সংস্থাপনাবধি  
বর্তমান বর্ষের জুন মাস পর্যন্ত সম্পূর্ণ পাঁচ বৎসরের  
ফুল বেঞ্চ নিম্পন্ন মোকদ্দমার সার ভাগ সন্নিবেশিত  
হইয়াছে। ইহা নজিরের চুখক কিম্বা ফল ভাগ মাত্র

নহে। ইহাতে সমুদায় মোকদ্দমার অবস্থা ও  
নিম্পত্তির প্রকৃত সার ভাগ হাই কোর্টের উকিল  
শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায় কর্তৃক সরল  
ভাষায় প্রকটিত হইয়াছে। উক্ত পুস্তক যাহার  
প্রয়োজন হইবে তিনি কলিকাতা ১৭৬ নং কর্ণওয়ালিশ  
স্ট্রীট সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান করিলে  
প্রাপ্ত হইবেন। মূল্য ৩।।০ সারে তিন টাকা মাত্র।  
শ্রীচণ্ডীবরণ চট্টোপাধ্যায়।  
সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ের অধ্যক্ষ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্নো সাহেবকর্তৃক  
যন্ত্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর ।

## বিজ্ঞাপন ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

### বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পাট্টার লিখিত নির্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলানে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে । রাজস্বের কার্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহেতু খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বালিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জন্ম হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ টাকাকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধ্য হইবেন । তাহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বিচারমান,  
সেক্রেটারী ।



( ১৭৬ )

## নীলামের ইশ্তিহার।

জিলা বীরভূম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বীরভূম।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্তি নিম্নের লিখিত সি, শ্রেণীভুক্ত জমি ইফইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির আর আবশ্যক না থাকা প্রযুক্ত সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার জেলা বীরভূমের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই সকল জমি যে ব্যক্তির ক্রয় করিবেন তাঁহার ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১।২ এবং ৫ ধারাব্যতীত নিয়মের অধীন থাকিবেন এবং ঐ জমি সকল অবধারিত মূল্যের সর্ব উচ্চ ডাককারিকে নিষ্কর বিক্রয় করা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ আগস্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২১ আশ্বিন।

রাজকীয় মহালের ক্রমিক্রমের নম্বর।	ভৌজির নম্বর।	মহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরি- মাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকাস।	মোট।		
২২	২৬	সুরল, পরগনে বারবক সিংহ	২৩।০।৩২	০	০	০	১০০০	এই জমিতে যে কুঠি আছে তাহা বিক্রয় হইবেক না কেবল জমি বিক্রয় হইবেক।
৬১	৪৬৯	ডুমুরা, পরগনে দরিমোড়ে- শ্বর	৩।০।৩৯	০	০	০	৫০	
১৯৭	৪৫০	কতেপুর, পরগনে মল্লারপুর	৫।৩।১৪	০	০	০	৫০	এই জমিতে ১২টি আত্র রক্ষ আছে তাহা বিক্রয় হইবেক না।
১৯৭	৪৫০	গোওলা, পরগনে মল্লারপুর	৩।১।১৬	০	০	০	৪০	
২১১	৯২	কালুরাইপুর, পরগনে আলি- নগর।	০।৩।৯	০	০	০	১০	

J. M. Lowis,  
Collector.

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারার সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার মধ্যবর্তী নীচের লিখিত খাশ মহালের গবর্ণ-  
মেন্টের মালিকী স্বত্ব আগত ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার অত্র জেলার কালেক্-  
টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক উক্ত মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন সে নিম্নের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জেলার বহির নম্বর।	মহালের এবং পর- গনার নাম।	মানসিক পরি- মাণে যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাকের মূল্য।	মন্তব্য।
				ধার্যাকরা রাজস্ব।	রাস্তার টাকুন	সর্বশুল		
৭	৩৩৪৮৫	ইজারা আজগব আলী আমন আলী থানে সাতকালীয়া	এং রূঃ পাঃ গঃ ৪২২/১/১৫/২৪।	৬১২৭/৬	৬৭/০	৬১৮/৬	১২২৫	সন ১২৭৫ বাঙ্গালার প্রথম হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১১২	২৪৫৫	কিঃ রামরতন দাস বাবত তরফ রাম-শঙ্কর বিশ্বাস থানে পটীয়া	২২/১/১৩/১২৬	৩১৬/৭	১/২	৩২৭/৯	০	এই মহাল মূল্য ধার্য্য বিনা বিক্রী হইবে এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১	২৫২১৪	তালুক হাশীম থানে হাটহাজারি ...	০/১/২১/২৬৬	০	০	০	০	এই মহাল মূল্য ধার্য্য বিনা লাথেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৮৬৪/১৫	৪৪১২	তালুক বাকর আলী থানে সাতকালীয়া	০/১/৩২/৬।	০	০	০	৪৫/৬	এই মহাল লাথেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৪	৪৫৩১	তালুক চামাক সিকদার থানে সাতকালীয়া	২৩/১/৩২/৮।	৯১১/৯	১/৯	৯৬/৬	২০১	সন ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৫	৫২২৪	তালুক উমেদ আলী থানে সাতকালীয়া	০/২/৯/১৯৬	০	০	০	৪৬/৬	এই মহাল লাথেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৬	১৪০৬৬	তালুক চণ্ডীচরণ থানে পটীয়া	০/০/২৭/২৩।	০	০	০	২১/০	এই মহাল লাথেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
৭	১৪৮৪	তালুক হুন্দা থানে পটীয়া	০/০/১৫/২।	০	০	০	১/৬	এই মহাল লাথেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৬	৩০৬	তালুক দশরথ দত্ত থানে চকরিয়া	০/১/৩০/১৬।	০	০	০	৩৬/০	এই মহাল লাথেরাজ সূত্রে বিক্রী হইবেক এবং ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক
১৮৬৬/৬৭	৬০৮	তালুক মাহমুদ কবু থানে ভাটিয়ারি	৪/১/১৬/১৮	১১/০	১/৯	১১/৯	২৩	সন ১২৭৪ বাঙ্গালার হইতে নীলাম খরিদার দখল পাইবেক



( ১৭৮ )

জেলা রাজসাহী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা রাজসাহী।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই জেলার অন্তর্গত নিম্নোক্ত খাস মহাল গবর্ণমেন্টের জমিদারি স্বত্ব জেলা রাজসাহীর কালেক্টরী কাছারিতে সন ১৮৬৭ সনের ৯ ডিসেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ২৪ অগ্রহায়ণ সোমবার দিবসে বিক্রয় হইবেক।

এই মহালদ্বয় যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১ অক্টোবর মোং ১২৭৪। ১৬ আশ্বিন।

নম্বর ক্রমে	নম্বর ভৌজি।	নাম মহাল ও পরগনা।	জমির কমি বা বেসি পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	নির্দ্ধারিত রাজস্ব।	রোড কণ্ড।	মোট		
৩৬	৩৩৬	জামতাদা সমধ-পুর ও গএরহ পং চান্দনাই কাজি-হাট্টা ...	২১৭৯। ১। ২০	১২৭৫৬/০	১২৬০	১২৮৮৬/০	২৫৫১। ৬/০	১২৭৪ সালের জন্য ইজারা আছে।
৫৬	১৮১০	মছল্লম পোঁওতা পং চৌগাঁও ...	১১৫। ২। ২৬	১১২৬/০	১৬/০	১১০৬৬/০	২২৫। ৬/০	খাসে আছে।

W. S. WELLS,  
Collector.

জিলা হুগলি।

কাছারি কালেক্টরী জেলা হুগলি।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলি জিলার অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব আগামি ২১ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪। ৬ অগ্রহায়ণ বৃহস্পতিবার এই জিলার কালেক্টরী কাছারিতে নিলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীন থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জেলায় বহির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ হ্যানাধিক।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				নির্দ্ধারিত রাজস্ব।	রোড কণ্ড।	মোট।		
১০৩	২৬০১	ঘোলদীগরুই পং ভুরসিউ ...	এঃ রুঃ পঃ ০। ৩। ১৯	০৬৫/৪	৬	৪১	৮	১২৭৪ সালের ১ বৈশাখ হইতে খরিদারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ৪১ টাকা রাজস্ব সরকারে নিয়মিত দিতে খরিদার বাধ্য হইবেন।

E. WHINFIELD,  
Offg. Collector.

বাস্তব সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে প্রীত এক জে. বাবু



# গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

## HOME DEPARTMENT.

### LEGISLATIVE.

Simla, the 18th September 1867.

The following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at Meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations:—

### THE INDIAN NEGOTIABLE INSTRUMENTS' BILL.

*A Bill to define and amend the Law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques.*

#### [Preamble.]

WHEREAS it is expedient to define and amend the law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques; It is hereby enacted as follows:—

#### I.—Nature and Incidents.

["Promissory Note," defined.]

1. A promissory Note is an instrument whereby the maker engages to pay money to another;

[Government Gazette, 26th November 1867.]

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

### ব্যবস্থাপক।

সীমলা ১৮৬৭ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের জীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন কালে কার্য করিবার যে বিধি হইয়াছে তাহার ১৯ ধারামতে মহা-মাহিম জীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি এবং অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সর্বসাধারণের জানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

### ভারতবর্ষীয় ক্রেয়বিক্রেয় পত্রবিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও ছণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

#### [হেতুবাদ।]

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও ছণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

১।—ভাবের ও ভঙ্গিটিক বিষয়ের বিধি।

[প্রতিজ্ঞাপত্রের অর্থ নির্ণয়।]

১ ধারা। যে পক্ষেতে কোন ব্যক্তি অন্যকে টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন, তাহাই প্রতিজ্ঞাপত্র।



## [“Bill,” defined.]

A Bill of exchange is an instrument whereby a person is ordered to pay money to another;

## [“Cheque,” defined.]

A cheque is an instrument whereby a person is ordered to pay money which he holds at the disposal of the person who gives the order.

[Where amount is stated differently in figures and in words.]

2. If the amount promised or ordered to be paid is stated differently in figures and in words, the sum stated in words shall be understood to be the amount promised or ordered to be paid.

[Signature and contents of notes, bills, and cheques.]

3. A promissory note, bill of exchange, or cheque—

(1.) Must be signed by the maker, or be signed in his name by his agent authorized in that behalf;

(2.) Must specify the sum of money to be paid, and whether it is to be paid at once or by instalments;

(3.) Must not make the payment depend upon the performance of any reciprocal engagement, or upon the happening of an event which may never happen;

(4.) Must not promise or order the delivery of anything in addition to money.

## [Signature by stamp or seal.]

4. The maker may sign by stamp or by a seal when either is commonly used by him for similar purposes.

## [“Negotiable instrument,” defined.]

5. A promissory note, bill of exchange, or cheque which is payable to the bearer of the instrument, or to a person mentioned in the instrument or the bearer thereof, or to a person mentioned in the instrument or his order, or to the order of a person mentioned in the instrument; or to “or order,” is called a negotiable instrument.

[“Drawee,” “acceptor,” and “holder,” defined.]

6. Where a person is ordered by a bill of exchange or a cheque to pay a sum of money, he is called the drawee; and if he writes his assent upon the instrument, he is called the acceptor.

The possessor of a promissory note, bill of exchange, or cheque, who has acquired it in accordance with the following rules, is called its holder.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

## [হুণ্ডীর অর্থ নির্ণয়।]

যে পত্রদ্বারা কোন ব্যক্তির প্রতি অন্য ব্যক্তিকে টাকা দিবার আদেশ হয় তাহাই হুণ্ডী।

## [চ্যাকের অর্থ নির্ণয়।]

কোন ব্যক্তির টাকা তাঁহার আজ্ঞামতে দিবার জন্য অন্যের হাতে থাকিলে তাঁহার প্রতি ঐ টাকা দিবার যে আদেশপত্র দেওয়া যায় সেই পত্রকে চ্যাক বলা যায় ইতি।

[যে স্থলে অঙ্কেতে ও অক্ষরে টাকার ভিন্ন সংখ্যা লেখা যায় সেই স্থলের কথা।]

২ ধারা। যে টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা কি আদেশ হয়, যদি ঐ টাকার এক সংখ্যা অঙ্কেতে ও অন্য সংখ্যা অক্ষরে লেখা যায়, তবে অক্ষরে যে সংখ্যা লেখা থাকে তাহাই দিবার প্রতিজ্ঞা কি আদেশ হইল জ্ঞান হইবে ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র ও হুণ্ডী ও চ্যাকেতে স্বাক্ষর করিবার ও তাহার মর্মের কথা।]

৩ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক—

(১) যে ব্যক্তি করেন তাঁহার স্বাক্ষর করিতে হইবে, কিন্তু তাঁহার পক্ষে স্বাক্ষর করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত নিয়োগী তাঁহার নামে স্বাক্ষর করিবেন।

(২) যত টাকা দিতে হইবে, ও সেই টাকা একবারে কি কিস্তী করিয়া দিতে হইবে, এই কথা লিখিত হওয়া আবশ্যিক।

(৩) পরস্পর কোন করারের প্রতি কিস্তা যে ব্যাপার না ঘটিলে পারে এমন ব্যাপার ঘটবার প্রতি ঐ টাকা দেওয়ার কি না দেওয়ার নির্ভর হইবে না।

(৪) টাকা ভিন্ন অন্য দ্রব্য দিবার প্রতিজ্ঞা কি আদেশ থাকিবে নাইতি।

[ইস্টাম্পের কি মোহরের দ্বারা স্বাক্ষর হইবার কথা।]

৪ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্রাদি করেন তিনি যদি রীতিমতে নাম স্বাক্ষর করণে ইস্টাম্প কি মোহর ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে তদ্বারা স্বাক্ষর করিতে পারিবেন ইতি।

## [ক্রয়বিক্রয় পত্রের অর্থ নির্ণয়।]

৫ ধারা। এই পত্রের টাকা পত্রবাহককে দিতে হইবে, কিন্তু পত্র লিখিত ব্যক্তিকে অথবা পত্রবাহককে দিতে হইবে, কিন্তু পত্র লিখিত ব্যক্তিকে অথবা তাঁহার আজ্ঞামতে দিতে হইবে, কিন্তু পত্র লিখিত ব্যক্তির আজ্ঞামতে দিতে হইবে, কিন্তু অমুককে অথবা তাঁহার আজ্ঞামতে দিতে হইবে, প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চ্যাকে যদি এই মর্মের কথা থাকে, তবে তাহা ক্রয়বিক্রয় পত্র বলা যায় ইতি।

[টাকা দাতা ও স্বীকারকারী ও পত্রদ্বারা এই শব্দের অর্থ নির্ণয়।]

৬ ধারা। হুণ্ডী কি চ্যাক দ্বারা যাহার প্রতি টাকা দিবার আদেশ করা যায় তাঁহাকে টাকা দাতা বলা যায়। তিনি যদি সেই পত্রে স্বীয় সম্মতি লিখেন তবে তাঁহাকে স্বীকারকারী বলা যায়।

প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক যাহার হাতে থাকে তিনি যদি নিম্নলিখিত বিধিমাতে তাহা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তবে তাঁহাকে ঐ পত্রদ্বারা বলা যায় ইতি।

[When an instrument is negotiated.]

7. An instrument is negotiated when the holder transfers it to another person with the effect of constituting that other person the holder.

["Payee," defined.]

8. The person to whom or to whose order the money is to be paid, if designated in the instrument otherwise than by the word "bearer," is called the payee.

[Power to supply payee's name left blank.]

9. When a negotiable instrument is made payable to "\_\_\_\_\_ or order," the holder of such instrument may fill up the blank with his own name, or that of any other person.

[Subscribing to alternative liability.]

10. Where a promissory note is signed by two persons, and it appears on the face of it that one of them subscribes only to an alternative liability, such one is not liable on the note as maker, but is liable as guaranteeing its payment by the maker.

*Illustration.*

A promissory note is signed by two persons with the words "or else" between the two signatures, in the following form:—

L. Richard Roe, promise to pay John Smith 1,000 Rupees.

Richard Roe, or else John Styles.

Richard Roe is alone liable as maker, John Styles is liable as guaranteeing the payment of the note by Richard Roe.

[Bills made in sets.]

11. Bills of exchange may be made in sets, and when so made, are subject to the provisions contained in Schedule A., hereto annexed.

[Presumption as to consideration for notes, bills, and cheques.]

12. Unless the contrary appears, every promissory note, bill of exchange, and cheque shall be deemed to have been made for good and lawful consideration:

["Holder in due course," defined.]

Unless the contrary appears, the holder of a promissory note, bill of exchange, or cheque, shall be deemed to have acquired it for good and lawful consideration, before the amount mentioned in the instrument became payable, and without knowing of any defect in the title. One who has so acquired it, is called a holder in due course, and his title is not impaired by any defect in the title of the transferrer.

[Minors may own notes, bills, or cheques.]

13. A person who is not of the age of majority according to the law to which he is subject, may be the owner of a promissory note, bill of exchange, or cheque.

[Government Gazette, 26th November 1867.]

[যে সময়ে পত্রের ক্রয়বিক্রয় হয় তাহার কথা।]

৭ ধারা। পত্রধারী যদি অন্য ব্যক্তির হস্তে পত্র অর্পণ করিয়া তাঁহাকেই পত্রধারী করেন, তবে সেই পত্রের ক্রয়বিক্রয় হইল ইতি।

[টাকা গ্রহীতার অর্থ নির্ণয়।]

৮ ধারা। যাহাকে কি যাহার আজ্ঞামতে টাকা দিতে হইবে পত্রেতে যদি তিনি "বাহক" শব্দ ভিন্ন অন্য নামে খ্যাত হন, তবে তাঁহাকে টাকা গ্রহীতা বলা যায় ইতি।

[গ্রহীতার নাম না দেওয়া গেলে তাহা লিখিবার ক্ষমতার কথা।]

৯ ধারা। যদি বিক্রয় পত্রের টাকা—কে কি তাহার আজ্ঞামতে দাতব্য করা যায়, তবে সেই পত্রধারী সেই ফাঁকে আপনার কি অন্য কোন ব্যক্তির নাম লিপিতে পারিবেন ইতি।

[একতর ব্যক্তির দায়ে স্বাক্ষর করিবার কথা।]

১০ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রে যদি দুই ব্যক্তির স্বাক্ষর থাকে এবং এক ব্যক্তি না দিলে অন্য ব্যক্তি দিবেন পত্রের অভিমুখে যদি এই ভাব দেয়া যায়, তবে যে ব্যক্তি অন্যের ত্রুটিপ্রযুক্ত টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা করেন, তিনি পত্রকারকস্বরূপ দায়ী নহেন, কিন্তু পত্রকারকের টাকা দিবার প্রতিজ্ঞাস্বরূপ দায়ী ইতি।

উদাহরণ।

প্রতিজ্ঞাপত্রে দুই জন স্বাক্ষর করিলে দুই জনের নামের মধ্যে "অথবা" শব্দ এই প্রকারে লেখা যায়,

আমি শ্রীমবীন্দ্রনাথ লাহা, শ্রীরামচন্দ্র সিংহকে ১০০০ টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করিলাম।

শ্রীমবীন্দ্রনাথ লাহা অথবা শ্রীরামচন্দ্র ধর।

এমত স্থলে প্রতিজ্ঞাপত্রকারক বলিয়া কেবল মবীন্দ্রনাথ লাহার দায়। তাঁহার প্রতিজ্ঞাস্বরূপ শ্রীরামচন্দ্র ধর দায়ী।

[সেট করিয়া যে হুণ্ডী করা যায় তাহার কথা।]

১১ ধারা। হুণ্ডী সেট করিয়া করা যাইতে পারে। তদ্রূপ করা গেলে তাহার প্রতি পশ্চাৎলিখিত A চিহ্নিত তফসীলের বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পত্রের ও হুণ্ডীর ও চ্যাকের নিমিত্তে যথোচিত বিনিময় পাইবার অনুভবের কথা।]

১২ ধারা। যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট না হয়, সেই স্থলে প্রত্যেক প্রতিজ্ঞাপত্র ও হুণ্ডী ও চ্যাক যথাযোগ্য ও বৈধ ত্রব্যের বিনিময়ে দেওয়া গেল এমত অনুভব হইবে।

["যথোপযুক্ত ক্রমানুযায়ী ধারী" শব্দের অর্থ নির্ণয়।]

যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট না হয়, সেই স্থলে যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক ধারী হন, ঐ পত্র লিখিত টাকা প্রাপ্য হইবার পূর্বে তিনি স্বত্ত্বের কোন ত্রুটি অজ্ঞাত হইয়া যথাযোগ্য ও বৈধ ত্রব্যের বিনিময়ে তাহা পাইয়াছিলেন এমত জ্ঞান হইবে। যে ব্যক্তি তদ্রূপ পত্র পান তাঁহাকে "যথোপযুক্ত ক্রমানুযায়ী ধারী" বলা যায়। হস্তান্তরকারির স্বত্ত্বের কোন দোষ হইলেও তাহার স্বত্ত্বের হানি হয় না ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকে অপ্রাপ্ত বয়স্ক ব্যক্তিদের স্বামিত্বের কথা।]

১৩ ধারা। কোন ব্যক্তি যে ব্যবস্থার অধীন থাকেন তিনি সেই ব্যবস্থামতে বয়োপ্রাপ্ত না হইলেও প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের স্বামী হইতে পারিবেন ইতি।



## II.—Parties.

## [Liability of signer.]

14. A signer of a promissory note, bill of exchange, or cheque, is liable thereupon, notwithstanding that some other signer may have been incapable by law of incurring such liability.

## [Liability of agent signing.]

15. An agent who signs his name to a promissory note, bill of exchange, or cheque, without indicating thereon that he signs as agent, or that he does not intend thereby to incur personal responsibility, is liable personally on the instrument.

## [Non-liability of unnamed principal.]

A principal is not bound by the signature of his agent to a promissory note, bill of exchange, or cheque, unless the principal is named therein as the party bound.

## [Liability of person signing without authority.]

16. A person who, without authority, signs the name of another to a promissory note, bill of exchange, or cheque, incurs thereby the same responsibility as the person whose name is so signed would have done if he had authorized the signature.

## Illustration.

A., a merchant in Calcutta, directs his agent B. at Benares, to buy for him 50 bales of silk, and promises B. to remit the amount of the purchase-money immediately.

The vendor requires payment by a bill of exchange; B., intending to benefit A., signs A.'s name to a bill of exchange as its acceptor. A. repudiates the transaction. B. is personally liable on the instrument as principal.

## [Drawer's warranty.]

17. The drawer of a bill of exchange warrants to the person to whom he transfers it that it shall be accepted and paid according to its tenor, or that the drawer will make such compensation as these rules prescribe.

## [Negotiation of instrument payable to bearer.]

18. The holder of a negotiable instrument payable to bearer may negotiate it without any additional writing.

## Illustrations.

(a.) A., the holder of a negotiable instrument payable to bearer, delivers it to B.'s agent to keep for B. The instrument has been negotiated.

(b.) A., the holder of a negotiable instrument payable to bearer which is in the hands of A.'s banker, who is at the same time the banker of B., directs the banker to transfer the instrument to B.'s credit in the banker's account with B.

The banker does so, and accordingly now possesses the instrument as B.'s agent. The instrument has been negotiated, and B. has become the holder of it.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর]

## ২। দুই পক্ষের বিধি।

## [স্বাক্ষরকারির দায়ের কথা।]

১৪ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্রে কি ছণ্ডীতে কি চ্যাকে স্বাক্ষর করেন তিনি তৎক্রমে দায়ী। অন্য স্বাক্ষরকারী আইনমতে দায়ী হইতে অক্ষম হইলেও পূর্বোক্ত ব্যক্তি দায়ী হইত।

## [নিয়োগী স্বাক্ষর করিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

১৫ ধারা। নিয়োগী প্রতিজ্ঞাপত্রে কি ছণ্ডীতে কি চ্যাকে স্বাক্ষর করিলে, তিনি নিয়োগিস্বরূপ স্বাক্ষর করিতেছেন, কিম্বা তাঁহার নিজের দায় বর্তাইবার অভিপ্রায় নাই, যদি এই ভাবের কোন কথা না লেখেন, তবে তিনি ঐ পত্রের বিষয়ে স্বয়ং দায়ী।

[কর্তার নাম অব্যক্ত হইলে তাঁহার দায় না থাকার কথা।]

নিয়োগী কোন প্রতিজ্ঞাপত্রে কি ছণ্ডীতে কি চ্যাকে স্বাক্ষর করিলে, তদ্ব্যতীত আবদ্ধ ব্যক্তি বলিয়া কর্তার নাম ব্যক্ত না হইলে, কর্তা সেই স্বাক্ষরে বদ্ধ নহেন হইত।

[যে ব্যক্তি অনুমতিভিন্ন স্বাক্ষর করেন তাঁহার দায়ের কথা।]

১৬ ধারা। যে ব্যক্তি অনুমতি না পাইয়া প্রতিজ্ঞাপত্রে কি ছণ্ডীতে কি চ্যাকে অন্যের নাম স্বাক্ষর করেন, যাহার নাম স্বাক্ষর করেন তিনি স্বাক্ষর করিবার অনুমতি দিলে তাঁহার যে দায় বর্তিত, উক্ত স্বাক্ষরকারির সেই দায় বর্তিবে হইত।

## উদাহরণ।

কলিকাতাস্থিত আমদানীক বণিক বারানসীস্থিত বলরাম নামি আপন নিয়োগিকে ৫০ বর্গ রেশম কিনিতে আজ্ঞা দিয়া শীঘ্র মূল্য পাঠাইবার প্রতিজ্ঞা করিলেন।

বিক্রেতা ছণ্ডীদ্বারা মূল্য লইতে গেলেন ও বলরাম আমদানীর সাহায্য করিতে ইচ্ছুক হইয়া ঐ ছণ্ডী স্বীকারকারিস্বরূপ আমদের নাম স্বাক্ষর করেন। পরে আমদ সেই কার্য অগ্রাহ্য করেন। ঐ দলীলের উপর বলরাম কর্তার দায় দায়ী।

## [ছণ্ডীকারকের প্রতিনিয়োগের কথা।]

১৭ ধারা। ছণ্ডীকারক কোন ব্যক্তিকে ছণ্ডী দিলেই তাঁহাকে যেন নিশ্চিতমতে জ্ঞাত করেন যে, ঐ ছণ্ডী স্বীকার করা যাইবে ও তাহার মর্মান্বয়ে টাকা পাওয়া যাইবে। না পাওয়া গেলে ছণ্ডীকারক এই বিধির নিদ্বিষ্টমতে শোধ দিবেন হইত।

[যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য হয় তাহার ক্রেয়বিক্রয়ের কথা।]

১৮ ধারা। যদি বাহককে ক্রেয়বিক্রয়পত্রের টাকা দাতব্য হয়, তবে ঐ পত্রধারী অধিক কোন কথা না লিখিয়া তাহা হস্তান্তর করিতে পারিবেন।

## উদাহরণ।

(a) আমদ বাহকের নিকট দাতব্য টাকার ক্রেয়বিক্রয়পত্রধারী আছেন, তিনি বলরামের নিকটে রাখিবার জন্য তাহা তাঁহার নিয়োগির হাতে দেন। সেই পত্র বিক্রয় হইল।

(b) আমদ বাহকের নিকট দাতব্য টাকার একখান ক্রেয়বিক্রয়পত্রধারী আছেন, তাহা আমদের মহাজমের হস্তগত, সেই মহাজম বলরামেরও মহাজম। আমদ তাঁহাকে বলেন তোমার নিকটে বলরামের যে হিসাব খাতা আছে তাহাতে তুমি বলরামের নামে ঐ পত্র হস্তান্তর করিয়া জমা কর।

মহাজম তাহা করিয়া বলরামের নিয়োগিস্বরূপ ঐ পত্রধারী আছেন। এই স্থলে সেই পত্র বিক্রয় হইয়াছে ও বলরাম সেই পত্রধারী হইলেন।

## III—Indorsement.

["Instrument payable to order," defined.]

19. A promissory note, bill of exchange, or cheque payable to the order of a specified person, or to a specified person or order, is called an instrument payable to order, such instrument cannot be negotiated without indorsement.

[Indorsement necessary to negotiation. Effect of delivery without indorsement.]

If the holder of such an instrument delivers it to another person without indorsing it, but with the intent to part with the ownership thereof, that person acquires all the rights which such holder had, except the right of negotiation; but he can only enforce his rights in the name of such holder.

[When a bill, note, or cheque is endorsed.]

20. A promissory note, bill of exchange or cheque is endorsed when the holder signs his name thereon.

["Indorsement in full." "Indorsee."]

When the signature is accompanied by words directing the amount of the instrument to be paid to a specified person, or to be paid to the order of a specified person, or to be paid to a specified person or order, the indorsement is said to be in full, and the person indicated is called the indorsee.

["Indorsement in blank," defined.]

When the signature is accompanied by no such words, the indorsement is said to be in blank.

["Indorsement," defined.]

21. When indorsement is spoken of in any of these Rules, indorsement followed by negotiation is to be understood, unless the contrary is expressed.

[Completion of indorsement after holder's death.]

22. When the holder of a negotiable instrument payable to order signs it as if to indorse it, but dies before he has given full effect to such intent, his representative cannot do so by merely delivering the instrument.

["Negotiable engagements," defined.]

The several engagements entered into by the maker, the acceptor, and the indorser of a negotiable instrument are called negotiable engagements.

[Transfer of part of amount.]

23. No writing on a negotiable instrument is valid for the purpose of negotiation, if such

[Government Gazette, 26th November 1867.]

## ২০। পৃষ্ঠলিপির বিধি।

[যে পত্রের টাকা আজ্ঞামতে দেওয়া যাইবে তাহার অর্থ নির্ণয়।]

১৯ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা যদি নির্দিষ্ট ব্যক্তির আজ্ঞামতে কিম্বা নির্দিষ্ট ব্যক্তিকে কি তদীয় আজ্ঞামতে দিতে হয়, তবে তাহা আজ্ঞামতে দাতব্য টাকার পত্র বলা যায়। পৃষ্ঠলিপি না হইলে ঐ পত্রের বিক্রয় হইতে পারে না।

[বিক্রয় হইবার জন্যে পৃষ্ঠলিপির আবশ্যকের কথা।] ও পৃষ্ঠলিপি ভিন্ন ঐ পত্রদানের ফলের কথা।]

যদি তদ্রূপ কোন পত্রধারী তৎপৃষ্ঠে না লিখিয়া, স্বামিত্ব পরিত্যাগ করিবার অভিপ্রায়ে অন্য ব্যক্তিকে ঐ পত্র প্রদান করেন, তবে বিক্রয় করিবার স্বত্ব ভিন্ন পত্রধারির অন্য যে সকল স্বত্ব ছিল সেই ব্যক্তি সেই সকল স্বত্ব প্রাপ্ত হইবেন, কিন্তু কেবল সেই পত্রধারির নামেই আপনার স্বত্ব প্রবল করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক যৎকালে পৃষ্ঠলিখিত বলা যায় তাহার কথা।]

২০ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকধারী যখন ঐ পত্রের পৃষ্ঠে আপনার নাম লেখেন, তখন তাহা পৃষ্ঠলিখিত হয়।

[সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপির ও পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অর্থ নির্ণয়।]

পত্রের পৃষ্ঠে যদি ঐ নাম লিখনের সঙ্গে নির্দিষ্ট ব্যক্তিকে টাকাদিবার কিম্বা নির্দিষ্ট ব্যক্তির আজ্ঞাক্রমে, কিম্বা নির্দিষ্ট ব্যক্তিকে অথবা তদীয় আজ্ঞাক্রমে দিবার আদেশ লেখা থাকে, তবে সেই পৃষ্ঠলিপি সম্পূর্ণ বলা যায়, ও যে ব্যক্তিকে নির্দেশ করা যায় তাহাকে ইণ্ডার্সী অর্থাৎ পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতা বলা যায়।

[স্বাক্ষর মাত্রের পৃষ্ঠলিপির অর্থ নির্ণয়।]

যদি সেই নাম লিখনের সঙ্গে অন্য কথা লেখা না থাকে, তবে সেই পৃষ্ঠলিপি ব্লাঙ্ক অর্থাৎ স্বাক্ষর মাত্রের পৃষ্ঠলিপি বলা যায়।

[পৃষ্ঠলিপির অর্থনির্ণয়।]

২১ ধারা। এই আইনের লিখিত বিধির মধ্যে যখন পৃষ্ঠলিপির কথা থাকে, তখন বিক্রয় না হওয়ার কথা স্পষ্ট ব্যক্ত না হইলে বিক্রয়যোগ্য পৃষ্ঠলিপি বুঝাইবে ইতি।

[পত্রধারির মৃত্যুর পর পৃষ্ঠলিপি সম্পূর্ণ করিবার কথা।]

২২ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়যে পত্রের টাকা আজ্ঞামতে দাতব্য হয়, যদি সেই পত্রধারী পৃষ্ঠলিপি করিবার মতে স্বাক্ষর করেন, কিন্তু ঐ অভিপ্রায় সম্পূর্ণরূপে সফল করিবার পূর্বে মরেন, তবে তাহার স্থলাভিষিক্ত কেবল ঐ পত্র প্রদান করণদ্বারা ঐ অভিপ্রায় সফল করিতে পারিবেন না ইতি।

[বিক্রয়সংক্রান্ত প্রতিজ্ঞার অর্থনির্ণয়।]

যে ব্যক্তি ক্রেয়বিক্রেয় পত্র করেন ও যিনি স্বীকার করেন ও যিনি পৃষ্ঠে লেখেন, ইহারা যেন প্রতিজ্ঞা করেন তাহা বিক্রয়সংক্রান্ত প্রতিজ্ঞা বলা যায় ইতি।

[টাকার একাংশ হস্তান্তর করিবার কথা।]

২৩ ধারা। পত্র যত টাকার হয়, যদি সেই পত্র লিখিত কোন কথার দ্বারা ঐ টাকার কেবল এক অংশ হস্তান্তর



writing purports to transfer only a part of the amount of the instrument.

[Negotiable instrument indorsed without words implying power to transfer.]

24. Where an instrument was made negotiable originally, the absence in an indorsement of words implying power to transfer does not limit the negotiable effect of such indorsement.

*Illustration.*

A bill is drawn payable to A. or order. A. indorses it to B.; the indorsement not containing the words "or order," or any equivalent words, B. may negotiate the instrument.

[Effect of indorsement in blank.]

25. An instrument on being indorsed in blank becomes payable to the bearer, even though it was previously payable to order.

[Indorsement of instrument payable to bearer.]

26. A negotiable instrument may also be indorsed, although it was made in the body payable to bearer.

[Indorsement by plurality of holders.]

27. When a negotiable instrument is made payable to two persons or is indorsed to them in full, one of the two cannot make a valid indorsement by signing his own name alone.

[Indorser's liability.]

28. A person who indorses a negotiable instrument binds himself thereby to every subsequent holder, that in case the drawee shall refuse to accept, or the maker or the drawee shall refuse to pay it when duly presented, he, the indorser, will, on receiving due notice thereof, make such compensation to the holder as these rules prescribe.

[Effect of indorsement.]

29. The indorsement of a negotiable instrument transfers to the indorsee the property therein with the right of further negotiation; but the indorsement may, by express words, be restrained to a transfer of the property without such right, or may merely constitute the indorsee an agent to indorse the instrument, or to receive its contents for the indorser, or for some other specified person.

*Illustrations.*

B. signs the following indorsements on different negotiable instruments :—

- "Pay the contents to C. only."
- "Pay C. for my use."
- "Pay C. or order for the account of B."

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

করিবার অভিপ্রায় বোধ হয় তবে ক্রেয়বিক্রয়ার্থে এই লিখন সিন্দুক নহে ইতি।

[ক্রেয়বিক্রেয়পত্রপুষ্ঠে যে লিপি থাকে তাহাতে হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাসূচক কথা না থাকিলে সেই স্থলের কথা।]

২৪ ধারা। যদি কোন পত্র আদৌ ক্রেয়বিক্রেয় করা গিয়া থাকে, তবে পৃষ্ঠলিপিতে হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাসূচক কোন কথা না থাকিলেও এই পৃষ্ঠলিপির ক্রেয়বিক্রয়ার্থে ফল সঙ্কচিত হয় না ইতি।

উদাহরণ।

আমন্দকে কিম্বা তাঁহার আজ্ঞামতে টাকা দিবার হুণ্ডী করা যায়। আমন্দ এই পত্রের পুষ্ঠে বলরামকে টাকা দিবার কথা লেখেন, কিন্তু "কিম্বা তাঁহার আজ্ঞামতে" এই কথা কি সেই মর্মের কথা লেখেন না। বলরাম এই পত্র বিক্রয়াদি করিতে পারিবেন।

[পুষ্ঠে স্বাক্ষর মাত্র করিবার ফলের কথা।]

২৫ ধারা। যদি পত্রের পুষ্ঠে স্বাক্ষরমাত্র করা যায়, তবে এই পত্রের টাকা পূর্বে আজ্ঞাক্রমে দাতব্য হইলেও তখন বাহককে দাতব্য হয় ইতি।

[যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য হয় তাহার পৃষ্ঠলিপির কথা।]

২৬ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের মর্মমতে যদিও বাহককে টাকা দাতব্য হয়, তথাপি সেই পত্রের পৃষ্ঠলিপি করা যাইতে পারিবে ইতি।

[অনেক পত্রধারী হইলে, পৃষ্ঠলিপির কথা।]

২৭ ধারা। যদি দুই ব্যক্তিকে ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের টাকা দাতব্য করা যায়, কিম্বা সেই দুই ব্যক্তির নামে সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করা যায়, তবে এক ব্যক্তি কেবল আপনার নাম লিখিয়া পৃষ্ঠলিপি করিলে তাহা সিন্দুক নয় ইতি।

[পৃষ্ঠলিপি কারকের দায়ের কথা।]

২৮ ধারা। যে ব্যক্তি ক্রেয়বিক্রেয় পত্রে পৃষ্ঠলিপি করেন, তিনি তৎপশ্চ্যাৎ এই পত্রধারী প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট এই ভাবে প্রতিশ্রুত হইলেন, যে যাহার উপর এই হুণ্ডী প্রভৃতি দেওয়া যায় তিনি যদি তাহা সাকরিয়াদিতে সম্মত না হন, কিম্বা এই হুণ্ডী প্রভৃতি কারকের কিম্বা টাকা দাতার নিকটে রীতিমতে অর্পণ করা গেলে তিনি যদি টাকা না দেন, তবে পৃষ্ঠলিপিকারক তদ্বিশয়ের উপযুক্ত সম্বাদ পাইলে এই বিধির নিদ্বিষ্টমতে পত্রধারির ক্ষতি পূরণ করিবেন ইতি।

[পুষ্ঠে লিখনের ফলের কথা।]

২৯ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের পৃষ্ঠলিপিদ্বারা পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতাকে এই পত্রের স্বামিত্ব প্রদান করা যায় এবং অন্য ব্যক্তির নিকট তাহার সেই পত্র বিক্রয়াদি করিবার ক্ষমতা থাকে। কিন্তু স্পষ্ট বাক্য প্রয়োগ করণ দ্বারা সেই ক্ষমতাভিন্ন কেবল স্বামিত্ব হস্তান্তর করা যাইতে পারে, অথবা পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতা কেবল নিয়োগিস্বরূপ এই লিপির পুষ্ঠে স্বাক্ষর করিতে, কিম্বা পৃষ্ঠলিপিকারকের কি নিদ্বিষ্ট অন্য ব্যক্তির পক্ষে এই পত্রলিখিত টাকা আদায় করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম ভিন্ন ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের যিহ্ন প্রকারের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করেন।

- এই পত্রের লিখিত টাকা কেবল চন্দ্রকে দেও।
- আমার ব্যবহারের জন্যে চন্দ্রকে দেও।
- বলরামের জন্যে চন্দ্রকে কিম্বা তাঁহার আজ্ঞামতে দেও।

(d.) "The within must be credited to C."

These indorsements exclude the right of further negotiation by C.

(e.) "Pay C."

(f.) "Pay C. value in account with the Oriental Bank."

(g.) "Pay the contents to C., being part of the consideration in a certain deed of assignment executed by C. to the indorser and others."

These indorsements do not exclude the right of further negotiation by C.

[Restriction of negotiability.]

30. Although an instrument has either originally or by indorsement been made payable to the bearer, its negotiability may be restricted by an indorsement.

[Conversion of indorsement in blank into indorsement in full.]

31. The holder of a negotiable instrument indorsed in blank may without signing his own name, by writing above the indorser's signature a direction to pay to any other person, as indorsee, convert the indorsement in blank into an indorsement in full; and the holder does not thereby incur the responsibility of an indorser.

[Exclusion of indorser's liability.]

32. The indorser of a negotiable instrument may, by express words written thereon, exclude all liability on his own part as indorser.

*Illustration.*

The indorser of a negotiable instrument signs his name, adding the words,—

"Without recourse to me."

Upon this indorsement he incurs no liability.

[Dishonour by non-acceptance or non-payment.]

33. Where the drawee or one of several drawees not being partners refuses to accept a bill of exchange which has been duly presented to him for his acceptance, or where the maker of a promissory note, the acceptor of a bill, or the drawee of a cheque fails to pay the same on its being duly presented to him for payment, the instrument is said to be dishonoured.

Conditional indorsement.]

34. An indorsement may be made so as only to charge the indorser upon the occurrence of a specified event which may possibly never happen.

[Indorser's liability where drawer's, acceptor's, or prior indorser's signature is false.]

35. A person who indorses a bill of exchange is bound by his indorsement, although a false signature has been affixed as that of the drawer.

[Government Gazette, 26th November 1867.]

(d) এই পত্রলিখিত টাকা চন্দ্রের নামে জমা করিতে হইবে।

উক্ত প্রকারের পৃষ্ঠলিপি দ্বারা চন্দ্রের বিক্রয়াদির স্বত্ত্ব হয় না।

(e) চন্দ্রকে দেও।

(f) ওরিয়েন্টাল ব্যাঙ্কে চন্দ্রের খাতায় এই টাকা জমা কর।

(g) চন্দ্র পৃষ্ঠলিপিকারকে ও অন্যদিগকে যে অর্পণ-পত্র করিয়া দিয়াছেন, তাহার বিম্বয়ের একাংশস্বরূপ এই পত্রের টাকা চন্দ্রকে দেও।

এই প্রকারের পৃষ্ঠলিপি হইলে চন্দ্রের সেই পত্র বিক্রয়াদির স্বত্ত্ব রহিত হয় না।

ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্যতা সন্মোচন করিবার কথা।]

৩০ ধারা। যদ্যপি কোন পত্রের টাকা আদৌ কিম্বা পৃষ্ঠলিপি দ্বারা বাহককে দাতব্য করা যায়, তথাপি পৃষ্ঠলিপি দ্বারা তাহার ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্যতা সন্মুচিত হইতে পারিবে ইতি।

[কেবল স্বাক্ষরযুক্ত পৃষ্ঠলিপি সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করিবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন পত্রের পৃষ্ঠে স্বামী কেবল আপন নাম লিখিয়া অন্য ব্যক্তিকে দিলে, সেই ব্যক্তি পৃষ্ঠলিপিকারকের নামের উপর অমুক ব্যক্তিকে টাকা দিবার আদেশ লিখিয়া, ঐ স্বাক্ষরমাত্র যে পৃষ্ঠলিপি ছিল তাহা সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করিতে পারিবেন। তাহা করিলেও ঐ পত্রধারির পৃষ্ঠলিপিকারকের তুল্য দায় হয় না ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিকারকের দায় রহিত হওয়ার কথা।]

৩২ ধারা। ক্রয়বিক্রয় পত্রের পৃষ্ঠলেখক পত্রের পৃষ্ঠ স্পষ্ট বাক্য প্রয়োগ করিয়া, পৃষ্ঠলিপিকারকস্বরূপ আপনার সমস্ত দায় রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

ক্রয়বিক্রয়পত্রের পৃষ্ঠলিপিকারক আপনার নাম স্বাক্ষর করিয়া "আমার নিকট জিজ্ঞাস্য নহে" এই কথাও লেখেন। এই পৃষ্ঠলিপিতে তাহার কোন দায় বর্তে না।

[স্বীকার না করণ কিম্বা টাকা না দেওম্বারা পত্র অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৩৩ ধারা। হুণ্ডী যে ব্যক্তির উপর দেওয়া যায় তাহার নিকট কিম্বা সংভূতকারিভিন্ন অনেক ব্যক্তির উপর দেওয়া গেলে, তাহাদের এক জনের নিকট রীতিমতে উপস্থিত করা গেলে, যদি তিনি, ঐ হুণ্ডী গ্রাহ্য করিতে সম্মত না হন, কিম্বা যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র করেন, কিম্বা যিনি হুণ্ডী সাক্ষরিয়া দেন, কিম্বা হুঁহার উপর ঢাক দেওয়া যায় তাহার নিকট টাকা আদায়ের নিমিত্তে ঐ পত্র রীতিমতে আনা গেলে যদি তিনি টাকা না দেন, তবে ঐ পত্র অগ্রাহ্য হইয়াছে বলা যায় ইতি।

[নিয়মাবলী পৃষ্ঠলিপির কথা।]

৩৪ ধারা। নির্দিষ্ট যে ব্যাপার কখন নাও ঘটিলে পারে এমনতর ব্যাপার ঘটিলে পৃষ্ঠলিপিকারকের টাকা দাতব্য হয়, এই মন্তব্যসারে পৃষ্ঠলিপি করা যাইতে পারিবে ইতি।

[যে স্থলে লিপিকারকের কি স্বীকারকারির কিম্বা পূর্ব পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বাক্ষর কুট হয়, সেই স্থলে পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়ের কথা।]

৩৫ ধারা। হুণ্ডীকারকের স্বাক্ষর লিখিয়া যদ্যপি কুট স্বাক্ষর দেওয়া যায়, তথাপি পৃষ্ঠলিপিকারক স্বীয় স্বাক্ষরক্রমে বদ্ধ।



A person who indorses a promissory note, or a bill of exchange, is bound by his indorsement, although a false signature has been affixed as that of the acceptor, or of a prior indorser.

[Liability of acceptor knowing want of authority of person drawing and indorsing the bill in another's name.]

36. Where a person has without authority both drawn and indorsed a bill of exchange in the name of another, and the bill has been accepted by a person who was aware of such absence of authority, the acceptor is bound by his acceptance to any holder in good faith.

[Order of indorsements.]

37. The order in which the indorsements appear upon a negotiable instrument must, in the absence of proof to the contrary appearing in the instrument itself, be taken to be the order in which the indorsers have become parties to the instrument.

[Liability of maker negotiating bill.]

The maker of a bill of exchange who negotiates it is subject to the liabilities of a first indorser.

[Holder striking out indorsement.]

38. When the holder of a negotiable instrument intentionally strikes out an indorsement, the indorsement ceases to bind the person who made it.

[Conversion of indorsement in blank into indorsement in full.]

39. If a negotiable instrument after having been indorsed in blank is indorsed in full, the amount of it cannot be claimed from the indorser in full, except by the person to whom it has been indorsed in full, or by one who derives title through such person.

*Illustration.*

A. is the holder of a negotiable instrument made payable to the order of John Smith, which instrument contains the following indorsements:—

"John Smith."

"Pay John Doe."

or order

John Styles"

"John Doe."

A. may strike out the indorsements subsequent to John Smith's, and may still charge him. But if A. strikes out John Doe's indorsement, A. cannot afterwards charge John Styles.

[Transfer by delivery warrants genuineness of instrument and signatures.]

40. A person who transfers a negotiable instrument for value without indorsing it, thereby warrants the instrument to be what it purports to be, and also that he has no knowledge of any fact

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে যদ্যপি স্বীকারকারির কি পূর্ব পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বাক্ষর কুট হয় তথাপি পৃষ্ঠলিপিকারক স্বীয় পৃষ্ঠলিপিতে বদ্ধ ইতি।

[যে ব্যক্তি অন্যের নামে হুণ্ডী করিয়া তাহার পৃষ্ঠে লেখেন তাহার ক্ষমতা না থাকা জানিলে স্বীকারকারির দায়ের কথা।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অনুমতি না পাইয়া অন্য ব্যক্তির নামে হুণ্ডী করেন ও তৎপৃষ্ঠে লেখেন এবং অপর ব্যক্তি ঐ ক্ষমতা না থাকার কথা জানিলেও যদি সেই হুণ্ডির টাকা দিতে স্বীকার করেন, তবে কোন ব্যক্তি সরলভাবে সেই হুণ্ডী প্রাপ্ত হইলে উক্ত স্বীকারকারী আপনার স্বীকারপত্রে বদ্ধ হইবেন ইতি।

[পৃষ্ঠলিপির ক্রমের কথা।]

৩৭ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের পৃষ্ঠে যে ক্রমেতে লিপি করা যায় যদি পত্রেতেই বিপরীত ভাবের প্রমাণ না থাকে, তবে ঐ লিপিতে পৃষ্ঠলিপিকারকেরদের সেই ক্রমানুসারে সংগ্রহ হইল জ্ঞান হইবে।

[যে ব্যক্তি হুণ্ডী করেন তিনি তাহা বিক্রয় করিলে তাহার দায়ের কথা।]

হুণ্ডীকারক আপন হুণ্ডী বিক্রয় করিলে তাহার দায় প্রথম পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়ের তুল্য হয় ইতি।

[পত্রধারি পৃষ্ঠলিপি কাটিলে তাহার কথা।]

৩৮ ধারা। যে ব্যক্তি ক্রেয়বিক্রেয় পত্রধারী হন তিনি যদি ইচ্ছাপূর্বক পৃষ্ঠলিপি কাটিয়া দেন তবে যে ব্যক্তি ঐ পৃষ্ঠলিপি করিয়াছিলেন তাহার দায় রহিত হয় ইতি।

[পৃষ্ঠেতে যে স্বাক্ষর মাত্র হয় তাহা সম্পূর্ণ স্বাক্ষর করিবার কথা।]

৩৯ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের পৃষ্ঠে স্বাক্ষর মাত্র করা গেলে পর যদি পৃষ্ঠলিপি পূর্ণ করা যায়, তবে যাহার পক্ষে পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করা গেল তিনি কিম্বা তাহার দ্বারা যিনি ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তিনিভিন্ন অন্য ব্যক্তি ঐ সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন না ইতি।

উদাহরণ।

যদুনাথ সিংহের আজ্ঞামতে যে পত্রের টাকা দেওয়া যাইবে আমন্দ সেই পত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন সেই পত্রের পৃষ্ঠে এই লিপি।

যদুনাথ সিংহ।

যাদবচন্দ্র দেব প্রতি কি তাহার আজ্ঞামতে টাকা দেও।

যাদবচন্দ্র দে

উমেশচন্দ্র শীল।

যদুনাথ সিংহের নামের পর যে সকল পৃষ্ঠলিপি আছে আমন্দ তাহা কাটিয়া ঐ সিংহের স্থানে টাকা লইতে পারিবেন। কিন্তু যদি যাদবচন্দ্র দেব স্বাক্ষর উঠাইয়া দেন তবে তৎপরে উমেশচন্দ্র শীলের স্থানে টাকা লইতে পারিবেন না ইতি।

[পত্র দেওয়াই সেই পত্রের ও স্বাক্ষরের প্রকৃত হওয়ার নির্ণয়ের হইবার কথা।]

৪০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি মূল্য পাইয়া ক্রেয়বিক্রেয় পত্রে পৃষ্ঠলিপি না করিয়া তাহা হস্তান্তর করেন তবে যে পত্র হওয়ার তাৎপর্য্য দর্শায় তাহা সেই পত্র বটে এবং সেই পত্র কি ওদ্বাত কোন স্বাক্ষর যাহাতে

which makes the instrument itself, or any of the signatures thereon, worthless.

### Illustrations.

(a.) A., the holder of a negotiable instrument payable to bearer, having discovered that the signature of the maker, or acceptor, or indorser, is a forgery, transfers the instrument for value to B., but without indorsing it. B. cannot put this instrument in suit against A. as a party thereto, but is entitled to receive compensation from him for the loss sustained by B. in consequence of the forgery.

(b.) A., the holder of a bill of exchange payable to bearer, accepted by a person whom A. knows to be in insolvent circumstances, transfers the instrument for value to B. without indorsing it. B. cannot put this instrument in suit against A. as a party thereto, but is entitled to receive compensation from him for any loss sustained by B. in consequence of the insolvency.

(c.) A., the indorsee of a negotiable instrument which he holds by an indorsement in blank, purporting upon its face to have been made in British India, but really made abroad, transfers it to B. for value without indorsing it and without being aware of any defect in it. The indorsement in blank is invalid by the law of the place where it was made. B. is unable to recover the amount of the instrument, but may recover from A. the value which he has given for the transfer of the instrument.

### [Time of indorsement.]

41. A promissory note, bill of exchange, or cheque, may be indorsed at any time, provided it has not already been discharged by payment.

### [Re-indorsement to maker or acceptor.]

**Exception.**—If a promissory note or a bill of exchange has been indorsed back to the maker or acceptor before its maturity, and remains in his hands as owner at maturity, he cannot indorse it again.

[Indorsee's title unaffected by transactions independent of instrument.]

42. The title of an indorsee of a negotiable instrument is not affected by any transactions independent of the instrument, although he may have become indorsee with knowledge thereof.

### Illustration.

A person who is a creditor of A., signs, as acceptor, a bill of exchange in A.'s favor for 3,000 Rupees. A. being the holder indorses it for value to B., who is aware that

[Government Gazette, 26th November 1867.] 12 Q

অকর্মণ্য হয় তিনি এমন কোন রূপান্তর জানেন না, এ পত্র হস্তান্তর করণই ইহার নির্ণয় হয় ইতি।

### উদাহরণ।

(a) যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য আমন্দ ক্রয়বিক্রয়যোগ্য এমন পত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন। এবং এ পত্রকারী কিম্বা পত্রের টাকা দিবার স্বীকারকারি কিম্বা পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বাক্ষর জালকরা জানিয়া পত্রের মূল্য লইয়া কিন্তু পৃষ্ঠলিপি না করিয়া বলরামকে এ পত্র দেন। বলরাম আমন্দকে এ কুট ব্যাপারের এক পক্ষ বলিয়া এ পত্রের উপর তাহার নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন না, কিন্তু জালকার্য প্রযুক্ত তাঁহার যে হানি হইয়াছে আমন্দের স্থানে সেই হানিপূরণ পাইতে পারিবেন।

(b) আমন্দের নিকট একখান ছত্তী আছে। তাহার টাকা বাহককে দাতব্য ও আমন্দ যে ব্যক্তিকে যোত্রহীন জানেন এমন ব্যক্তি ছত্তী সাকরিয়া দিয়াছেন। আমন্দ ইহা জানিয়া বলরামের স্থানে ছত্তীর টাকা লইয়া পৃষ্ঠে স্বাক্ষর না করিয়া বলরামকে এ পত্র দেন। বলরাম আমন্দকে এ পত্রের এক পক্ষ বলিয়া পত্রের উপর তাঁহার নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন না। কিন্তু উক্ত যোত্রহীনতাপ্রযুক্ত বলরামের যে ক্ষতি হয়, তিনি আমন্দের স্থানে সেই ক্ষতিপূরণ পাইতে পারিবেন।

(c) ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য কোন পত্র দুটো বোধ হয় তাহা ব্রিটনীর ভারতবর্ষের মধ্যে করা গিয়াছে, বহুতঃ ভিন্নদেশে করা গেল। তাহার পৃষ্ঠে স্বাক্ষরমাত্র হইলে আমন্দ এ পত্রধারী হইলেন। তিনি বলরামের স্থানে এ পত্রের মূল্য লইয়া তাহার পৃষ্ঠে স্বাক্ষর না করিয়া তাহা বলরামকে দিলেন। কিন্তু এ পত্রের কোন দোষের কথা জানিতেন না। পত্র যে স্থানে করা গিয়াছিল সেই স্থানের প্রচলিত আইনমতে নামমাত্র স্বাক্ষর অসিদ্ধ। বলরাম এ পত্রের টাকা আদায় করিতে পারিবেন না। কিন্তু পত্র লইয়া যে মূল্য দিয়াছিলেন আমন্দের স্থানে তাহা আদায় করিতে পারিবেন।

[পৃষ্ঠলিপি করিবার সময়ের কথা।]

৪১ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি ছত্তীর কি চ্যাকের টাকা দানক্রমে যত কাল তাহার কার্য রহিত না হয় ততকাল তাহার পৃষ্ঠে কোন সময়ে স্বাক্ষর হইতে পারিবে ইতি।

[পত্রকারকের কি স্বীকারকারির প্রতি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা পুনশ্চ দেওনের কথা।]

বর্জনের কথা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি ছত্তীর মিয়াদ গত না হইলে যদি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা এ পত্রকারকে কি স্বীকারকারিকে ফিরিয়া দেওয়া যায়, এবং টাকা পাইবার সময়ে স্বামী বলিয়া যদি তাঁহারই হাতে থাকে তবে তিনি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাহা হস্তান্তর করিতে পারিবেন না ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিদ্বারা যাঁহার অধিকার আছে পত্রসংক্রান্ত কোন ব্যাপারভিন্ন অন্য ব্যাপারেতে তাঁহার সেই অধিকারের ব্যাঘাত না হওয়ার কথা।]

৪২ ধারা। ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য পত্র পৃষ্ঠলিপিদ্বারা যে ব্যক্তিকে দেওয়া গেল, সেই পত্রসংক্রান্ত ব্যাপারভিন্ন অন্য ব্যাপারেতে তাহার স্বত্ত্বের ব্যাঘাত হয় না। যদিও তিনি সেই ব্যাপার জানিয়া পৃষ্ঠলিপিদ্বারা এ পত্রের অধিকারী হইয়া থাকেন তথাপি তাঁহার এ স্বত্ত্বের ব্যাঘাত হয় না ইতি।

### উদাহরণ।

আমন্দের নামে ৩০০০ টাকার ছত্তী দেওয়া যায়। তাঁহার উত্তম স্বীকারকারিররূপে এ ছত্তী সাকরিয়া দিলেন। আমন্দ সেই পত্রধারী হইয়া বলরামের স্থানে তাহার মূল্য



the acceptor was a creditor of A. A's debt to the acceptor cannot be set off against B's claim on the bill.

[Rights of indorsee for value after maturity.]

43. A person to whom a negotiable instrument has been indorsed for value after its maturity, has the rights of his immediate indorser, and those rights only.

#### Illustration.

The acceptor of a bill of exchange, when he accepted it, deposited with the drawer certain goods as a collateral security for the payment of the bill, with power to the drawer to sell the goods and apply the proceeds in discharge of the bill if it were not paid at maturity. The bill not having been paid at maturity, the drawer sold the goods and retained the proceeds, but indorsed the bill to A. A's title is subject to the same objection as the drawer's title.

[Liabilities of indorsers after dishonour.]

44. All persons who have indorsed a negotiable instrument subsequently to its dishonour, are liable to the holder as upon an instrument payable by them on demand.

[Rights of indorser who again becomes holder.]

45. The holder of a negotiable instrument who, after having indorsed it becomes again its holder, is reinstated in all his former rights; and if by his indorsement he has excluded personal responsibility, intermediate indorsers are liable to him.

#### Illustrations.

(a.) A., the payee and holder of a bill of exchange, indorses it to B., and B. to C. C. then indorses it back to A., each of these indorsements being in due course. A. is reinstated in his former rights upon the instrument, but has not acquired any rights against B. or C.

(b.) A. is the payee and holder of a negotiable instrument. Excluding personal liability by an indorsement "without recourse," he transfers the instrument to B., and B. indorses it to C., who indorses it to A. A. is not only reinstated in his former rights, but has the rights of an indorsee against B. and C.

[Liability of indorser of instrument of which he is not holder.]

46. A person who indorses a promissory note, bill of exchange or cheque, of which he is not the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবম্বর।]

পাইয়া পৃষ্ঠলিপি দ্বারা তাঁহাকে দেব। ও যে ব্যক্তি গাকরিয়া দিলেন তিনি আমদের উত্তরণ, বলরাম ইহা জানিতেন। তথাপি স্বীকারকারির নিকট আমদের যে ঋণ তাহা বলরামের দায় হইতে বাদ দেওয়া যাইতে পারে না।

[মিয়াদ গত হইলে পর মূল্য প্রাপণ বিষয়ে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অধিকারের কথা।]

৪৩ ধারা। ক্রয়বিক্রয়যোগ্য পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হইলে যে মূল্য আদায় হইতে পায়ে এমন মূল্যের নিমিত্তে যদি পৃষ্ঠলিপি দ্বারা ঐ পত্র অন্য ব্যক্তিকে দেওয়া যায়, তবে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অধিকার পৃষ্ঠলিপিকারকের অধিকারের তুল্য হইবে তদ্বিন্ম নয় ইতি।

#### উদাহরণ।

কোন ব্যক্তি ছত্তী গাকরিয়া দেওম সময়ে ছত্তীকারকে ঐ ছত্তীর টাকা পাইবার প্রতিপোয়ক প্রতিভূষণপে কএক দ্রব্য দান করিয়া, ঐ ছত্তীর মিয়াদ পূর্ণ হইলে যদি টাকা না দেওয়া যায় তবে সেই দ্রব্য বিক্রয় করিয়া টাকা লইবার ক্ষমতা প্রদান করিলেন। মিয়াদ পূর্ণ হইলে ছত্তীর টাকা দেওয়া গেল না। তাহাতে ছত্তীকারক ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিয়া আপনি তদুৎপন্ন টাকা রাখিলেন, কিন্তু পৃষ্ঠলিপি দ্বারা আমদকে ছত্তী দিলেন। ছত্তীকারকের অধিকারের যে বাধা আমদের অধিকারের সেই বাধা হইবে।

[ছত্তী অগ্রাহ্য হইলে পর পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়ের কথা।]

৪৪ ধারা। ক্রয়বিক্রয়যোগ্য পত্র অগ্রাহ্য হইলে পর যাহারা তাহার পৃষ্ঠলিপি করেন, যে পত্রের টাকা চাহিলেই দেওয়া যাইবে এমন পত্র হইলে তাঁহারদের যে দায় হইত, তাহার সকলেই ঐ পত্রধারির নিকট তদ্রূপ দায়ী হইবেন ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিকারক পুনশ্চ পত্রধারী হইলে তাহার অধিকারের কথা।]

৪৫ ধারা। ক্রয়বিক্রয়যোগ্য পত্রধারী সেই পত্রের পৃষ্ঠে লিখন দ্বারা অনাকে প্রদান করিলে পর যদি আপনি পুনশ্চ সেই পত্র প্রাপ্ত হন, তবে তাহার পূর্ববৎ সমস্ত অধিকার পুনশ্চ হইবে। যদি পৃষ্ঠলিপি দ্বারা তিনি আত্মদায় নিহিত করিয়া থাকেন, তবে আপন পৃষ্ঠলিপির পর যত জন তাহাতে পৃষ্ঠলিপি করিয়াছেন তাহার তাহার নিকটে দায়ী আছেন ইতি।

#### উদাহরণ।

(a) আমদ ছত্তীর টাকা প্রাপণ যোগ্য ব্যক্তি এবং সেই পত্রধারী হইয়া পৃষ্ঠলিপি দ্বারা তাহা বলরামকে দেব। বলরাম পৃষ্ঠলিপি দ্বারা চন্দ্রকে দেব। চন্দ্র পৃষ্ঠলিপি দ্বারা আমদকে করিয়া দেব। আর ঐ সকল পৃষ্ঠলিপি রীতিমতে করা গেল। তাহা হইলে আমদ সেই লিপি সম্পর্কে আপনার পূর্ব স্বত্ব প্রাপ্ত হন কিন্তু বলরামের কি চন্দ্রের বিপক্ষে কোন স্বত্ব প্রাপ্ত হন না।

(b) আমদ ছত্তীর টাকা প্রাপণ যোগ্য ব্যক্তি এবং সেই পত্রধারী হইয়া, পৃষ্ঠলিপিতে "আমার নিকট জিজ্ঞাস্য নহে" এই কথা লিখিয়া আত্মদায় নিহিত করিয়া সেই পৃষ্ঠলিপি দ্বারা বলরামকে পত্র দেব। বলরাম পৃষ্ঠলিপি দ্বারা চন্দ্রকে দেব। চন্দ্র পৃষ্ঠলিপি দ্বারা পুনশ্চ আমদকে দেব। ইহাতে আমদ আপনার পূর্ব স্বত্ব প্রাপ্ত হন, ও তদ্বিন্ম বলরামের ও চন্দ্রের বিপক্ষে তিনি পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার স্বত্ব প্রাপ্ত হন।

[কোন ব্যক্তি পত্রধারী না হইয়া তাহার পৃষ্ঠলিপিকারক হইলে তাহার দায়ের কথা।]

৪৬ ধারা। কোন ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র কি ছত্তী কি চ্যাক ধারী না হইয়া যদি পৃষ্ঠলিপি করেন তবে ঐ

holder, binds himself in the same manner as if he had been the holder when he indorsed it; and if he is the owner of the instrument, his indorsement passes the property therein, but subject to any objections to which the instrument was liable in his own hands.

[To be continued.]

*Simla, the 11th October 1867.*

THE following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the conduct of Business of Meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations:—

*A Bill to appoint a Commissioner to enquire into certain claims against the King of Oudh, and for other purposes.*

[Preamble.]

WHEREAS divers persons claiming to be creditors of His Majesty the King of Oudh have made demands against him, and it is expedient that a Commissioner should be appointed to investigate the extent and validity of such demands: And whereas it is also expedient to exempt his said Majesty from the jurisdiction of the Civil Courts, and to render him incapable of entering into certain contracts; it is hereby enacted as follows:—

#### I.—Appointment of Commissioner.

##### [Appointment of Commission of Enquiry.]

1. The Governor General of India in Council may, from time to time, issue a Commission to such person as he thinks fit, for the purpose of enquiring into and reporting on such claims preferred against the said King of Oudh, as shall be specified in the said Commission. The Commissioner shall fully enquire into the said claims, and shall, as soon as he conveniently can, report to the Governor General of India in Council the result of his enquiries, and make in his report such suggestions, if any, as he thinks fit.

##### [Death or resignation of the Commissioner.]

2. In case any Commissioner appointed under this Act shall die or resign, or refuse or become incapable to act, the Governor General of India in Council may appoint a new Commissioner in his place, and all the powers and duties by this Act conferred and imposed on a Commissioner shall be exercised and performed

[Government Gazette, 26th November 1867.]

পৃষ্ঠলিপিকরণ রূপে তিনি দ্বারা হইয়া থাকিলে যে-রূপে প্রতিশ্রুত হইতেন সেইরূপে প্রতিশ্রুত হন। যদি তিনি ঐ পত্রের স্বামী হইয়া থাকেন, তবে পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাঁহার সান্নিধ্য হস্তান্তর করা যায়, কিন্তু পত্র তাঁহার হস্তে থাকিলে তৎপ্রতি যে বাধা বর্ত্তিত সেই বাধা বর্ত্তিবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

সীমলা ১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন কালে কার্য্য করিবার যে বিধি হইয়াছে তাহার ১৯ ধারামতে মহা-মহিম শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি এবং অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

অযোধ্যার মহারাজার নামে কোন দাওয়া হওয়াতে তাহার অনুসন্ধান লইবার জন্য কমিস্যনর নিযুক্ত করিবার ও অন্যান্য কার্যের নিমিত্ত আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

নানা ব্যক্তি অযোধ্যার মহারাজার উত্তমর্গ বলিয়া তাঁহার স্থানে টাকা দাওয়া করিয়াছেন এবং সেই দাওয়ার ব্যাপকতার ও সিদ্ধতার অনুসন্ধান লওনার্থে কমিস্যনর নিযুক্ত করা বিহিত। এবং উক্ত মহারাজকে দেওয়ানী আদালতের বিচারাপত্তোর বহিভূত করা ও কোন প্রকারের চুক্তি করিতে তাঁহাকে অক্ষম করা বিহিত। এই হেতুতে নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

#### কমিস্যনরের নিযুক্ত হওনের বিধি।

[অনুসন্ধান লওনার্থ কমিস্যনর নিযুক্ত করিবার কথা।]

১ ধারা। অযোধ্যার উক্ত মহারাজার নামে যে দাওয়া করা যায় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব ঐ দাওয়ার অনুসন্ধান লইয়া তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার জন্য সময়ে যাহাকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাকে কমিস্যন অর্থাৎ ক্ষমতাপত্র দিতে পারিবেন। যে দাওয়ার অনুসন্ধান লইতে হইবে তাহা সেই পত্রে নির্দিষ্ট থাকিবে। কমিস্যনর অর্থাৎ উক্ত ক্ষমতাপত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তি সম্পূর্ণরূপে উক্ত দাওয়ার অনুসন্ধান লইয়া আপন অনুসন্ধানের ফল সুবিধামতে ত্বরান্বিত করিয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবকে জ্ঞাত করিবেন এবং যদি কোন পরামর্শ দেওয়া বিহিত বোধ করেন, তবে তাহাও সেই রিপোর্টে দিবেন ইতি।

[কমিস্যনরের মৃত্যুর কি পদত্যাগের কথা।]

২ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত কোন কমিস্যনর যদি মরেন কি পদত্যাগ করেন কিম্বা অক্ষম করিতে অসম্মত কি অক্ষম হন, তবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব তাঁহার পদে নূতন কমিস্যনরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন এবং এই আইনদ্বারা কমিস্যনরের প্রতি যে সকল ক্ষমতা ও কর্তব্য কর্ম প্রদত্ত ও অর্পিত হয় তদ্রূপ নিযুক্ত কমিস্যনর সেই



by the Commissioner so appointed. The Governor General of India in Council may also, from time to time, without issuing a new Commission, appoint some other person or persons to act as a Commissioner or Commissioners jointly with the existing Commissioner, and in such case, all the powers and duties aforesaid shall be exercised and performed by the said newly-appointed Commissioner or Commissioners jointly with the existing Commissioner.

[Claimants may appear to support their claims at time and place fixed by Governor General.]

3. The Commissioner shall enter in public upon the enquiry into the said claims respectively, at such time and places as the Governor General of India in Council shall appoint by notification in the *Calcutta Gazette*. The persons preferring the claims in the Commission mentioned, may appear at the time and place so appointed in support of their respective claims, either in person or by agent duly constituted. The Secretary of State for India in Council may also, in like manner, appear at such time and place in opposition to the said claims. No claimant not appearing at the time and place so appointed, shall be entitled to appear subsequently, or to take any part in the proceedings unless the Commissioner shall in his discretion permit him so to do. The Governor General of India in Council may, by notification in the *Calcutta Gazette*, vary or cancel the said notification.

[Mode in which enquiry is to be conducted.]

4. The enquiry into the several claims aforesaid shall be conducted by the Commissioner so far as regards adjournments, the examination of claimants and witnesses, the reception of documents and the rules of evidence, in like manner (so far as may be practicable) as a suit under the Code of Civil Procedure. The persons appearing in support of any such claim shall be deemed, for the purpose of the enquiry, to be the plaintiffs in the cause, and the Secretary of State for India in Council shall be deemed to be the defendant, and may oppose the claimants in like manner as a defendant in a civil suit may ordinarily oppose the plaintiff.

[Attendance of witnesses.]

5. The Commissioner may, by summons under his hand, require the attendance before him at a time and place to be mentioned in such summons, of any persons whomsoever, residing or being within British India, whose evidence shall, in his judgment, be material to any of the matters of the enquiry aforesaid; and may require the persons

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৬ নবেম্বর ।]

ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন ও সেই কর্ম সাধন করিবেন। এবং যিনি যে সময়ে কমিস্যনর হন মস্তিসভা-ধিস্থিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব নূতন ক্ষমতাপত্র প্রচার না করিয়া তাঁহার সঙ্গে একত্রে কর্ম করণার্থে অন্য এক কি অধিক ব্যক্তিকে কমিস্যনর-স্বরূপ নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাহা করিলে সেই নূতন নিযুক্ত কমিস্যনর কি কমিস্যনরের বর্তমান কমিস্যনরের সহিত একত্র হইয়া পূর্বোক্ত ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন ও পূর্বোক্ত কৃতব্য কার্য সম্পাদন করিবেন ইতি।

[গবর্ণর জেনরলের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে দাও-মাদারের উপস্থিত হইয়া আপনাদের দাওয়ার প্রতি-পোষণ করিবার কথা।]

৩ ধারা। মস্তিসভাধিস্থিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন, কমিস্যনর সেই সময় ও স্থানে প্রকাশরূপে উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার তদন্ত লইবেন। যে ব্যক্তির ক্ষমতাপত্রের লিখিত দাওয়া উপস্থিত করেন তাঁহার আপনং দাওয়ার প্রতিপোষণার্থে সেই সময়ে ও স্থানে স্বয়ং কিম্বা নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত নিয়োগির দ্বারা উপস্থিত হইতে পারিবেন এবং ভারতবর্ষের পক্ষ মস্তিসভাধিস্থিত শ্রীযুত চ্যেট সেক্রেটারী সাহেব ঐ দাওয়ার প্রতিবাদ করণার্থে সেই সময়ে রস্থানে সেই প্রকারে উপস্থিত হইতে পারিবেন। যদি কোন দাওয়াদার তদ্রূপ নির্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে উপস্থিত না হন তবে তৎপরে তাঁহার উপস্থিত হইবার কিম্বা বিচারকার্যে সম্পর্ক রাখিবার অধিকার থাকিবে না। কেবল কমিস্যনর সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে অনুমতি দিলে তাঁহার সেই অধিকার থাকিতে পারিবে। মস্তিসভাধিস্থিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপন প্রকাশ করিয়া পূর্বোক্ত জ্ঞাপন পরিবর্তন কি রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুসন্ধান লইবার নিয়মের কথা।]

৪ ধারা। কোন বিষয়ের বিচার এক দিন স্থগিত করিয়া দিনান্তর নিরূপণ করণের এবং দাওয়াদারদের ও সাক্ষীদের পরীক্ষা এবং দলীল গ্রহণ করণের ও প্রমাণ সন্ধানের বিধি সম্পর্কে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইনমতে মোকদ্দমার তদ্রূপ কার্য হইয়া থাকে, কমিস্যনর সাহেব সাধ্যমতে তদ্রূপে কার্য করিয়া পূর্বোক্ত নানা দাওয়ার অনুসন্ধানের কার্য নির্বাহ করিবেন। যে ব্যক্তি তদ্রূপ কোন দাওয়ার প্রতিপোষণার্থে উপস্থিত হন তিনি উক্ত অনুসন্ধানের কার্যোপলক্ষে মোকদ্দমার বাদী হইবেন, এবং ভারতবর্ষের পক্ষ মস্তিসভাধিস্থিত শ্রীযুত চ্যেট সেক্রেটারী সাহেব প্রতিবাদী জ্ঞান হইবেন, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমায় প্রতিবাদী যেমন বাদির বাধকতা করিয়া থাকেন তিনিও তদ্রূপে দাওয়াদারদের প্রতিবাদ করিতে পারিবেন ইতি।

[সাক্ষীদের উপস্থিত হওয়ার কথা।]

৫ ধারা। পূর্বোক্ত অনুসন্ধান সম্পাদকীয় কোন বিষয়ে যদি কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনায় ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ নিবাসি কিম্বা তদন্তবর্ত্তি কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য প্রয়োজনীয় হয় তবে তিনি আপন স্বাক্ষরিত আহ্বান পত্র দিয়া ঐ আহ্বানপত্রের নির্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে আপনার সম্মুখে সেই ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিবেন, এবং তাঁহার প্রতি যে বিষয়ের অনুসন্ধান লই-

so summoned to bring and produce before him all such books, papers, and writings as he shall think necessary for arriving at the truth of the matters into which he shall be directed to enquire. And every such person shall accordingly attend before the Commissioner, and shall produce such books, papers, and writings as shall be required of him or her, and shall be in his or her possession or power, according to the tenor of the summons.

[Examination of witnesses on oath or affirmation. Proviso.]

6. The Commissioner may administer an oath or an affirmation in such form as to him shall seem fit, to all persons who shall be examined before him touching the matters to be enquired into: But it shall not be necessary for him to take evidence upon oath or affirmation, unless he shall think fit so to do.

[Witnesses neglecting to attend, &c.]

7. If any person upon whom any such summons shall be served, by the delivery thereof to him or by the leaving thereof at his usual place of abode, shall without reasonable cause (to be allowed by the Commissioner) fail to appear before him at the time and place mentioned in the summons, or shall refuse to be sworn or to make affirmation (as the case may be), or shall not make answer to such questions as shall be put to him touching the matters directed, or which may hereafter be directed to be enquired into by the Commissioner, or shall refuse or fail without reasonable cause (to be allowed by the Commissioner) to produce and show to the Commissioner any such paper, book, or writing being in his possession or power as to the Commissioner shall appear necessary for arriving at the truth of the matters to be enquired into by him, the Commissioner shall have the same powers in all respects touching any such person so failing to appear, or refusing to be sworn, or to make affirmation, or not answering such questions as shall be put to him, or refusing to produce and shew any such book, paper, or writing as aforesaid, as the principal Court of original Civil Jurisdiction, within the limits of which the said person shall be residing may by law exercise against any person for making default of appearance, or for refusing to be sworn, or to give evidence on any issue joined in any suit depending in such Court.

[Expenses of witnesses.]

8. Whenever a summons is issued for the attendance of a witness under this Act, the Commissioner may, if he think fit, order such witness to

বার আজ্ঞা হইল, তাহার সভ্য নির্ণয়ের জন্য তিনি যে সকল পুস্তক ও কাগজপত্র ও লিপি আবশ্যিক জ্ঞান করেন, তদ্রূপ আদৃত ব্যক্তিদিগকে তাহা আনিয়া আপনার সম্মুখে অর্পণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তি তদনুসারে কমিস্যনর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবেন এবং যে সকল পুস্তক ও কাগজপত্র ও লিপি উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হয়, তাহা তাঁহার অধিকারে কি ক্ষমতার মধ্যে থাকিলে তিনি ঐ আস্থানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত করিবেন ইতি।

[শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণের কথা, ও উপবিধি।]

৬ ধারা। যে২ বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে হইবে তৎসম্পর্কে কমিস্যনরের সম্মুখে যে সকল ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে হইবে, তিনি যে পাঠ উপযুক্ত বোধ করেন সেই পাঠে তাঁহাদিগকে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইতে পারিবেন। কিন্তু যদি বিহিত বোধ না করেন তবে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা পূর্বক সাক্ষ্য গ্রহণ করা আবশ্যিক হইবে না ইতি।

[সাক্ষিরা উপস্থিত প্রভৃতি না হইলে তাঁহাদের কথা।]

৭ ধারা। তদ্রূপ আস্থানপত্র যাহার নামে দেওয়া যায় সেই পত্র তাঁহাকেই প্রদান করণ কিম্বা তাঁহার নিযত বাসস্থানে রাখণদ্বারা তাঁহাকে দেওয়া গেলে, কমিস্যনরের বিবেচনার যে কারণ উপযুক্ত হয় তিনি যদি এমত উপযুক্ত কারণ না থাকিতেও আস্থানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত না হন, অথবা শপথ করিতে কিম্বা বিষয়বিশেষে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতে স্বীকার না করেন, অথবা কমিস্যনরের প্রতি যে২ বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে আজ্ঞা হয় কি ভাবিকালে হইবে সেই বিষয় সম্পর্কে তাঁহাকে যে প্রশ্ন করা যায় যদি তাহার উত্তর না দেন, অথবা কমিস্যনর সাহেবের যে বিষয়ের অনুসন্ধান করিতে হয় তাহার সভ্য নির্ণয়ের নিমিত্তে তিনি যে কাগজপত্র কি পুস্তক কি লিপি আবশ্যিক বোধ করেন ঐ সাক্ষির অধিকারে সেই পত্রাদি থাকিলেও কমিস্যনর সাহেব যাহা যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন যদি এমত যুক্তিসিদ্ধ কারণভিন্ন সেই পত্রাদি আনিয়া কমিস্যনর সাহেবকে দেখাইতে অসম্মত হন কি ত্রুটি করেন, তবে উক্ত ব্যক্তি দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট যে প্রধান আদালতের সীমার মধ্যে বাস করেন সেই আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় ইচ্ছা নিরূপণ হইলে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার ত্রুটি করিলে কিম্বা শপথ করিতে কি সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিলে ঐ আদালত আইনমতে যে ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন পূর্বোক্তমতে যে ব্যক্তি উপস্থিত হইতে ত্রুটি করেন কিম্বা শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতে স্বীকার না করেন কিম্বা জিজ্ঞাসিত কথার উত্তর না দেন কিম্বা পূর্বোক্ত প্রকারের পুস্তক কি কাগজপত্র কি লিপি আনিয়া দেখাইতে স্বীকার না করেন তাঁহার বিষয়ে কমিস্যনর সাহেবের সর্ব্বতোভাবে সেই ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[সাক্ষিদের গরচের কথা।]

৮ ধারা। এই আইনমতে যখন কোন সাক্ষির উপস্থিত হইবার আস্থানপত্র প্রচার করা যায় তখন জিলার কি থকের মধ্যে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ



receive from the Collector or Commissioner of the District or Division, such travelling and other expenses as he would have been entitled to receive, had he been summoned to appear and give evidence in the principal Court of original Civil Jurisdiction in the District or Division.

[Punishment for false evidence.]

9. Every person who, upon examination upon oath or affirmation before the Commissioner, shall wilfully give false evidence, shall be liable to the punishment provided in Section 193 of the Indian Penal Code for the offence of giving false evidence.

II.—Exemption from Jurisdiction.

[Repeal of Act VIII of 1862, Section 4.]

10. Section 4 of Act No. VIII of 1862 (*to protect the personal dignity of His Majesty the King of Oudh*), is hereby repealed.

[No suits to be brought against the King unless with consent of Government.]

11. No suits shall be commenced or prosecuted, and no writ or process shall at any time be sued for against the person or property of His said Majesty, unless such suit shall be commenced, or such writ or process shall be sued for, with the consent of the Governor General of India in Council first had and obtained. Such consent shall be certified by the signature of one of the Secretaries to the Government of India, and every such signature shall be judicially noticed. And any suit which at any time shall have been, or shall be commenced, and any writ or process which at any time shall have been or shall be sued for against the person or property of His said Majesty without such consent so certified as aforesaid, shall be null and void.

III.—Miscellaneous.

[King of Oudh to be incapable of contracting.]

12. From the date on which this Act shall come into operation, His said Majesty shall be incapable of entering into any contract which may give rise to any pecuniary obligation on his part.

[Nothing in this Act to render Secretary of State or Government of India liable.]

13. Nothing herein contained shall be deemed to render the Secretary of State for India in Council, or the Government of India, liable for any debt heretofore contracted by or on behalf of His said Majesty, or in respect of any claim to be

শুনিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট প্রাপ্ত আদালতে সেই ব্যক্তিকে উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্য আহ্বান করা গেলে তাঁহার পাথের প্রভৃতি যে খরচ পাইবার অধিকার থাকে কর্মসূচীর সাহেব উপস্থিত বোধ করিলে জিলার কি থণ্ডের কালেক্টর কি কর্মসূচীর সাহেবের স্থানে ঐ সাক্ষর সেই খরচ পাইবার আঞ্জা করিতে পারিবেন ইতি।

[মিথ্যা সাক্ষ্যের দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। কর্মসূচীর সাহেবের সম্মুখে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক পরীক্ষা দেওন কালে যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাক্রমে মিথ্যা সাক্ষ্য দেন, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩ ধারাতে মিথ্যা সাক্ষ্য দেওনাপরাধের যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে ঐ ব্যক্তির সেই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

২। দেওয়ানী বিচারবিধিতত্ত্বের বহির্ভূত হওনের বিধি।

[১৮৬২ সালের ৮ আইনের ৪ ধারারহিত হইবার কথা।]

১০ ধারা। অযোধ্যার মহারাজার মানরক্ষা বরণার্থে ১৮৬২ সালের ৮ আইনের ৪ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল ইতি।

[গবর্নমেন্টের অনুমতিভিন্ন রাজার নামে মোকদ্দমা উপস্থিত না হইবার কথা।]

১১ ধারা। মন্ত্রিসভাপ্রতিষ্ঠিত ভারতবর্ষের জীবিত গবর্নর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে উক্ত মহারাজার নামে যে মোকদ্দমা আরম্ভ করা যায় কিম্বা যে রিটের কি পরওয়ানার প্রার্থনা হয় তদ্বিত্ত সেই মহারাজার নামে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ কি প্রচলন হইতে পারিবে না, এবং তাঁহার কি তদীয় সম্পত্তির উপর কোন সময়ে কোন রিট কি পরওয়ানার প্রার্থনা হইতে পারিবে না। সেই অনুমতি প্রদান হইলে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবদের মধ্যে কোন এক জনের স্বাক্ষরদ্বারা তাহা নিশ্চিত করা যাইবে, এবং বিচারকালে তাঁহার স্বাক্ষরের সিদ্ধতা স্বীকার হইবে। এবং পূর্ব্বোক্ত মতে নিশ্চিত অনুমতিভিন্ন উক্ত মহারাজার নামে কোন সময়ে যে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ করা গিয়া থাকে কি করা যায় এবং তাঁহার কি তদীয় সম্পত্তির বিপক্ষে কোন সময়ে যে কোন রিটের কি পরওয়ানার প্রার্থনা হইয়া থাকে কি হয় তাহা ব্যর্থ ও অসিদ্ধ হইবে ইতি।

৩। বিবিধ বিষয়ের বিধি।

[অযোধ্যার মহারাজার চুক্তি করিবার অক্ষমতার কথা।]

১২ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয় সেই তারিখঅবধি উক্ত মহারাজার কোন টাকা প্রদানের নিবন্ধন ঘাফাতে হয় তিনি এমত কোন চুক্তি করিতে সক্ষম হইবেন না ইতি।

[এই আইনের কোন কথাদ্বারা স্টেট সেক্রেটারী সাহেবের কিম্বা ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের দায় না বর্তিবার কথা।]

১৩ ধারা। ইতিপূর্বে উক্ত মহারাজার কিম্বা তাঁহার পক্ষে যে কোন ঋণ হইয়াছে কিম্বা কোন ব্যক্তি উক্ত মহারাজার ব্যবহারের আবশ্যক দ্রব্য দিয়া তাঁহার মূল্য পাইবার যে দাওয়া করেন তৎসম্পর্কে ভারতবর্ষের পক্ষ মন্ত্রিসভাপ্রতিষ্ঠিত জীবিত স্টেট সেক্রে-

reimbursed which may be made by any person supplying His said Majesty with necessaries.

[Short Title. Commencement of Act.]

14. This Act may be called "The King of Oudh's Debts' Act, 1867," and shall come into operation on the first day of March 1868.

#### STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The primary object of this Bill is to authorize the issue of a Commission for the investigation of the King of Oudh's debts, which, notwithstanding of His Majesty's allowance of one lakh per mensem, are rapidly increasing, and are said to amount at present to not less than three quarters of a million sterling.

On the return of the Commission, arrangements will probably be made by the Government in its executive capacity for paying, so far as may be practicable, out of the moiety of the King's monthly allowance, the debts which shall have been satisfactorily established.

The Bill provides against the accumulation of further debts by rendering the King unable to enter into any contract involving him in pecuniary liability.

In amendment of Act VIII of 1862 (*to protect the personal dignity of His Majesty the King of Oudh*), the Bill declares that no suit shall be commenced and no writ issued against His Majesty or his property, unless with the previous consent of the Governor General in Council. As the law stands, though writs cannot be issued against the King's person or property without such consent, suits may be instituted and decrees obtained against him. It is obviously expedient to prevent the accumulation of such unsatisfied decrees.

The Bill expressly provides that nothing therein contained shall pledge the Government to satisfy in any degree the demands of His Majesty's creditors.

SIMLA,  
The 7th October 1867. } H. M. DURAND.

WHITLEY STOKES,

Asst. Secy. to the Govt. of India,  
Home Department, (Legislative.)

[Government Gazette, 26th November 1867.]

টারী সাহেব অথবা ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট দ্বারা হইলেন এই আইনের কোন কথাতে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[আইনের সংক্ষেপ নাম ও প্রচলিত হইবার তারিখ।]

১৪ ধারা। এই আইন অযোধ্যার মহারাজার ঋণ বিষয়ক ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ও ১৮৬৮ সালের মার্চ মাসের ১ তারিখ অবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

#### অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

অযোধ্যার মহারাজা মাসিক এক লক্ষ টাকা রুপি পাইয়া থাকেন তথাপি তাঁহার ঋণ ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইতেছে। ও কথিত আছে এক্ষণে কোটি টাকার চারি অংশের তিন অংশের অতুল ঋণ হইয়াছে এ ঋণের অকৃত্রিম লইবার ক্ষমতাপত্র দেওয়া এই পাণ্ডুলিপির মুখ্য অভিপ্রায়।

সেই কর্মসম্পন্নতার রিপোর্ট প্রাপ্ত হওয়া গেলে যত ঋণ স্বীকার্যমতে সপ্রমাণ করা যায় গবর্ণমেন্ট মহারাজার মাসিক রুতির একাংশ নিরূপণ করিয়া সাধ্যমতে ঐ ঋণ পরিশোধ করিবার নিয়ম করিতে পারিবেন।

যে চুক্তি দ্বারা মহারাজার অর্থসংক্রান্ত কোন দায় বর্ত্তে এই পাণ্ডুলিপিতে তিনি সেই প্রকারের চুক্তি করণাক্ষম স্থির হওয়াতে তাঁহার উত্তর কালে ঋণ বৃদ্ধি হইতে পারিবে না।

এই পাণ্ডুলিপিতে ১৮৬২ সালের ৮ আইন অর্থাৎ অযোধ্যার মহারাজার নাম রক্ষা করিবার আইন সংশোধন করা গেল এবং মন্ত্রিসভাষিদ্ধিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে মহারাজার নামে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ ও তাঁহার কি তদীয় সম্পত্তির উপর কোন পরওয়ানা বাহির না হইবার বিধান করা গেল। প্রচলিত আইনমতে যদ্যপি সেই অনুমতিভিন্ন রাজার লিখিত তদায় সম্পত্তির বিপক্ষ পরওয়ানা বাহির হইতে না পারে, তথাপি তাঁহার নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করা ও ডিক্রী পাওয়া যাইতে পারে। কিন্তু সেই ডিক্রী জারী করিবার উপায় নাই। তদ্রূপ ডিক্রীর সংখ্যা বৃদ্ধি নিবারণ করা স্পষ্টই বিধিত।

মহারাজার মহাজনদের দাওয়া শোধ করিতে গবর্ণমেন্টের প্রাতঃ হইল কোন প্রকারে এমত জ্ঞান না করিবার স্পষ্ট বিধান হইয়াছে।

এচ এম ডুরান্ড।

শিমলা ১৮৬৭ সাল ৭ অক্টোবর।

উইটলী টোকুস,

দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে ভারতবর্ষের  
গবর্ণমেন্টে কাসিফাইট/সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.



# CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

OCTOBER 1867.

No. 2.

From several references lately made to the Board by the Accountant-General, the scheme under which the staff of Orderly Peons in the Districts of the Lower Provinces, has been recently revised, seems not to be clearly understood.

2. Under the approval of Government, two persons were provided for each Joint Magistrate and Deputy Collector, or Sub-divisional Officer, and one for each Assistant or Deputy Collector; and the Schedule annexed to Circular Order No. 3 of July 1866, was prepared on this principle, according to the number of officers then employed in the several districts. It is evident that the number of peons to be employed in a district must fluctuate with the number of officers attached to it, and that the number of peons specified in the Schedule of July 1866, is subject to alteration, as the number of officers attached to a district is augmented or decreased.

3. District Officers are requested to bear this principle in mind, as they will in future be held responsible for any excess charge which may be unduly incurred by them.

No. 3.

Government Order No. 3679 of 1st October 1867, with annexure, is hereby circulated in continuation of Circular Order No. 7, for August 1867, for the information of all Officers in the Revenue Department, whose attention is, further, particularly called to Rule 2, page 5, of the Board's Rules in taking up lands for Public purposes.

From Colonel C. H. DICKENS, Secretary to the Government of India, Public Works Department, to the Secretary to the Government of India, Home Department,—(No. 864A., dated Simla, the 28th August 1867.)

With reference to Public Works Department Circular No. 59 of 1867, on the subject of taking up land, the undersigned is now directed to suggest, for consideration in the Home Department, that it will be desirable to impress upon the Revenue Officers the necessity for exercising care in the selection of the arbitrator on behalf of the Government, who should be an Officer whose position in the service, and whose character, shall afford

সি. বোর্ডে গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।

## বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলার অর্ডার।

১৮৬৭ সাল অক্টোবর মাস।

২ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল জিলার মধ্যে আর্দিলি পেয়াদারদের দলের সম্প্রতি যে সংশোধিত নিয়ম করা গিয়াছে, তাহা দ্বারা আর্কোটেণ্ট জেনারেল সাহেব বোর্ডের সাহেবদিগকে পুনঃ জিজ্ঞাসা করাতে বোধ হয় যে সেই নিয়ম স্পষ্টরূপে বুঝা যায় নাই।

১। গবর্নমেন্টের অনুমোদনক্রমে প্রত্যেক জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের কিম্বা শাখা-খণ্ডের কার্যকারকের নিমিত্তে দুই জন পেয়াদা এবং প্রত্যেক আর্কিটানের কি ডেপুটি কালেক্টরের জন্যে এক জন পেয়াদা নিযুক্ত হইল। এবং নানা জিলাতে যত জন কার্যকারক নিযুক্ত ছিলেন তাহারদের সংখ্যা ধরিয়া ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ৩ নম্বরের সরকুলার অর্ডার তফসীল সেই হিসাবে প্রস্তুত হইয়াছিল। কোন জিলাতে কার্যকারক সাহেবদের সংখ্যানুসারে পেয়াদারদের সংখ্যা হ্রাসবৃদ্ধি হইবে। এবং জিলাতে নিযুক্ত কর্মকারকের সংখ্যা হ্রাস কি হ্রাস হইলে, ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের তফসীলে যে পেয়াদারা নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহারদের সংখ্যার ও তদনুসারে পরিবর্তন হইবে ইহাই স্পষ্ট।

৩। জিলার কর্মকারক সাহেবেরা যেন এই কথা মনে রাখেন। যেহেতুক অনুপযুক্তমতে তাহারদের অতিরিক্ত খরচ হইলে তাহারাই দায়ী হইবেন।

৩ নম্বর।

১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ৭ নম্বরের সরকুলার অর্ডারে যে বিষয় লেখা হইয়াছে তাৎসম্যক্রমে গবর্নমেন্টের ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখের ৩৬৭৯ নম্বরের আজ্ঞাতে অধিক কথা প্রকাশ হইয়াছে। তাহা রেবিনিউ ডিপার্টমেন্টের সকল কার্যকারকের জ্ঞানার্থে প্রকটিত হইল। আরো তাহার যখন রাজকীয় কর্মের নিমিত্তে ভূমি গ্রহণ করেন, তখন তাহারদিগকে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫ পৃষ্ঠার ২ ধারার প্রতি বিশেষমতে মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী কর্নেল জীবুত সি এচ ডিকেন্স সাহেবের পত্র (সিমলা ১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ২৮ তারিখের ৮৬৪A নম্বর)।

ভূমি লওনের বিষয়ে পাবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের ৫৯ নম্বরের যে সরকুলার অর্ডার প্রকাশ হইয়াছে, তাহা দ্বারা নিম্ন লিখিত সাহেব আক্রমে হোম ডিপার্টমেন্টের বিবেচনা করিবার জন্যে এই কথা প্রস্তাব করিতেছেন। রাজস্ব সংক্রান্ত কার্যকারকেরা যখন গবর্নমেন্টের পক্ষে মধ্যস্থ মনোনীত করেন, তখন তিনি দৃঢ় অথচ যুক্তিমতে গবর্নমেন্টের স্বার্থ রক্ষা করিবেন, যাঁহার পদ ও রীতিচরিত্র দ্বারা এমত স্থির অনুভব হয়, তদ্রূপ ব্যক্তিকে মনো-

assurance that the interests of the Government will be firmly, though reasonably, maintained.

*Government Order No. 3679, dated 1st October 1867.*

COPY forwarded to the Board of Revenue for information, and for communication to all Officers subordinate to them, in continuation of the endorsement from this Office, No. 2998, dated 29th July last.

No. 4.

The following ruling, approved of by Government, in regard to refunds of License Tax, is herewith published for the information and guidance of all Officers connected with the assessment and collection of the tax :—

Refunds of License Tax may be granted in the event either of the demise of a person, or on his leaving India; the refund being limited to that portion of the amount which is over and above the value of the License which the person would have to take on the income which he received during the time that he was working for profit in India.

No. 5.

The following is to be read as Rule 10, Chapter XXI, Section VI, of the Board's Rules, at page 308 :—

“10. Full explanation should be given in the Monthly Sale Accounts, forwarded to the Superintendent of Stamps, regarding the causes affecting the increase or decrease in the sales of each kind of Stamp.”

No. 6.

The following addition is to be made to the Board's Rules at page 29 :—

“9A. Three days' clear notice should be given of the despatch of the Police Guard, deputed in charge of treasure, requiring relief to the Superintendent of the District where relief is to take place.”

No. 7.

The law, as it stands at present, Section 55, Act X of 1862, is permissive only, and not obligatory on Magisterial Authorities to award to Informers any portion of the fines imposed and realized from offenders against the Stamp Revenue. Revenue Officers, therefore, should be careful to move the Criminal Courts to award to Informers

নীত করণার্থে অত্যন্ত মনোযোগ করা আবশ্যিক। এই বিষয়ে রেবিনিউ কার্যকারক সাহেবদিগকে সতর্ক করা উচিত।

গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখের ৩৬৭৯ নম্বরের আজ্ঞা।

উক্ত বিষয়ে এই কার্যালয়ের পত্রের গত জুলাই মাসের ২৯ তারিখের ২৯৯৮ নম্বরের যে পৃষ্ঠলিপি করা গিয়াছে তদতিরিক্ত রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরদের জানিবার এবং অধীন সকল কার্যকারককে জানাইবার নিমিত্ত ইহার প্রতিলিপি পাঠান গেল।

৪ নম্বর।

গবর্ণমেন্ট লাইসেন্স টাক্স ফিরিয়া দিবার বিষয়ে নিম্নলিখিত বিধির অনুমোদন করিয়াছেন। টাক্স ধার্য ও আদায় করণ কার্যকারকদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে এই বিধি এই স্থলে প্রকাশ হইতেছে।

কোন ব্যক্তি মরিলে কিম্বা ভারতবর্ষহইতে গমন করিলে লাইসেন্স টাক্স ফিরিয়া পাইতে পারিবেন, অর্থাৎ ভারতবর্ষে লাভের নিমিত্তে যত কাল কর্ম করিলেন তত কালের আয়ের উপর তাঁহার যত টাকার লাইসেন্স হইত তদতিরিক্ত সকল টাকা ফিরিয়া পাইবেন। অধিক নয়।

৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩০৮ পৃষ্ঠায় এই কথা ৬ খণ্ডের ২১ অধ্যায়ের ১০ ধারা বলিয়া পাঠ করিতে হইবে।

১০। ইন্সটাম্প বিক্রয়ের হিসাব ইন্সটাম্পের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে মাসে ২ পাঠান গেল প্রত্যেক প্রকারের ইন্সটাম্পের অধিক কি হ্রাস সংখ্যা যে কারণে বিক্রয় হইয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বিবরণ তাহাতে লিখিতে হইবে।

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৯ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে।

৯ A। পোলীস সংক্রান্ত যে তৈনাতিদের জিন্মায় খাজানা চালান হয়, তাহারা অন্যেরদের প্রতি ভার দিয়া যে স্থানে অবকাশ পাইবেন সেই ডিস্ট্রিক্টের সুপারিন্টেন্ডেন্টের নিকটে তিন দিন থাকিতে ঐ খাজানা চালান হইবার ও তৈনাতিদিগকে প্রস্তুত রাখিবার সম্বাদ দিতে হইবে।

৭ নম্বর।

ইন্সটাম্প সংক্রান্ত রাজস্বের অপরাধীদের যে অর্থদণ্ড ধার্য হইয়া আদায় হয়, ১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৫৫ ধারামতে গোএন্দাদিগকে তাহার একাংশ দিবার যে বিধি আছে তাহার তাৎপর্যানুসারে মাজিস্ট্রেটী কার্যকারকদের প্রতি ঐ অর্থদণ্ডের একাংশ দিবার অনুমতিভিন্ন দৃঢ় আজ্ঞা নাই। অতএব তদ্রূপ মোকদ্দমার নালিশ হইয়া অপরাধ সপ্রমাণ



half the fines recovered in all cases of successful prosecution.

No. 8.

"Act XXVII of 1860" should be substituted in place of "Act XX of 1841," in Rule 5, at page 268, of the Board's Rules.

No. 9.

The following is to be read as Rule 1B, Chapter XI, Section 12 of the Board's Rules, at page 187:—

"1B. The scale of rewards for the destruction of noxious wild animals in the District of Pubna has been fixed as follows:—

10 Rupees for each Tiger,

5     "     "     "     Leopard,

and the same for cubs as for full-grown animals."

হইলে অর্ধদণ্ডের যে টাকা আদায় হয় ফৌজদারী আদালতের প্রতি গোএন্দাদিগকে ঐ টাকার অর্দ্ধেক দিবার আদেশ করিতে রাজস্বের কার্যকারকদের মনোযোগ করা উচিত।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬৮ পৃষ্ঠায় ৫ ধারাত্তে "১৮৪১ সালের ২০ আইন" এই কথা পরিবর্তে "১৮৬০ সালের ২৭ আইন" দিতে হইবে।

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত কথা ১২ খণ্ডের ১১ অধ্যায়ের ১ B বিধি বলিয়া পাঠ করিতে হইবে।

১ B পাবনা জিলার মধ্যে নারাজক পশু নষ্ট করিবার এই পুরস্কার ধার্য হইয়াছে।

প্রত্যেক বাঘের জন্যে ১০ টাকা।

চিতা বাঘের জন্যে ৫ টাকা।

ধাড়ির নিমিত্ত যে পুরস্কার বাচ্চাদের ও সেই।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translat.

## HOME DEPARTMENT.

### NOTIFICATIONS.

Port William the 20th November 1867.

No. 501.

His Excellency the Governor General, under the authority vested in him by Act 24 and 25 Vic., Cap. 67, Section 10, is pleased to nominate Stewart Gladstone, Esq., to be an Additional Member of the Council of the Governor General for the purpose of making Laws and Regulations only.

The 21st November 1867.

No. 515.

On the nomination of the Government of Bengal, the Governor General in Council is pleased to appoint the following gentlemen to be Members of the Committee for reforming the system of Weights and Measures in use in India:—

Mr. V. H. Schaleh, B. C. S.,

Baboo Ramanath Tagore,

Mr. Manickjee Rustomjee,

and

Mr. Chiman Ram Loll.

Mr. V. H. Schaleh will officiate as President of the Committee during the absence from Calcutta of the President Colonel R. Strachey, R. E.

The 22nd November 1867.

No. 534.

Mr. R. F. Stack, Solicitor to Government, resumed charge of his office on the 2nd instant.

[গবর্নমেন্ট গেজেট : ১৮৬৭ : ২৬ নবেম্বর।]

## হোম ডিপার্টমেন্ট।

### বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২০ নবেম্বর।

৫০১ নম্বর।

মহারাজী বিকটরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ৬৭ অধ্যায়ের ১০ ধারামতে মহামহিম শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতাপর্ণ হইয়াছে, তৎক্রমে তিনি শ্রীযুত ফুয়ার্ট প্লাডফটন সাহেবকে কেবল আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অতিরিক্ত মেম্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ নবেম্বর।

৫১৫ নম্বর।

ভারতবর্ষে জব্যাদিতোল করিবার ও মাপিবার নিয়ম সংশোধন করণার্থ কমিটী হইবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টে নিম্নলিখিত সাহেবদিগকে মনোনীত করিলে মন্ত্রিসভাদিগে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব তাঁহারদিগকে তৎপদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব বি. সি. এস.

," বাবু রমানাথ ঠাকুর।

," মাণিকজী রস্তমজী

ও

," জীমান রাম লাল।

ঐ কমিটীর সভাপতি শ্রীযুত কর্ণেল আর প্রেকি সাহেব যত কাল কলিকাতায় না আইসেন, তত কাল শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব ঐ কমিটীর সভাপতির কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

৫৩৪ নম্বর।

গবর্নমেন্টের উকীল শ্রীযুত আর এফ ষ্টাক সাহেব বর্তমান মাসের ২ তারিখে আপুনকর্মের ভার পুন-

The unexpired portion of the leave of absence granted to him in Notification No. 4702, dated the 20th September last, is accordingly cancelled.

E. C. BAYLEY,  
Secy. to the Govt. of India.

## FINANCIAL DEPARTMENT.

### NOTIFICATIONS.

Fort William, the 20th November 1867.

No. 2618.

The following letter is published for general information :—

TO THE CHIEF SECY., GOVT. OF BOMBAY.

SIR,—In reply to your endorsement No. 1249, dated 18th October 1867, I am directed to state that the Governor General in Council is pleased to confirm the decision of the Government of Bombay that a license once issued authorizes the licensee to trade, &c., for the period of the License Tax year, and that it would not be legal to require an additional payment from him for a fresh license on account of a revised assessment during the year.

I am, &c.,  
E. H. LUSHINGTON,

The 22nd November 1867.

No. 2668.

Mr. R. C. Tulloh, Examiner of Claims, Bengal, has been allowed by Her Majesty's Secretary of State for India leave of absence on sick certificate for six months, in extension of the leave on private affairs granted to him in Financial Notification dated 18th April 1867, No. 2162.

E. H. LUSHINGTON,  
Secy. to the Govt. of India.

## ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4244.

### APPOINTMENTS.

The 12th November 1867.

Baboo Tarucknath Ghose is appointed to the duty of adjusting the assessments in the Dearahs, which have been surveyed in the Patna and Bhaugulpore Divisions, and is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of those Divisions.

[Government Gazette, 26th November 1867.]

গ্রহণ করেন। গত সেপ্টেম্বর মাসের ২০ তারিখের ৪৭০২ নম্বরের জ্ঞাপনমতে তাঁহাকে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ই সি বেলি,  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

### বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৬৭ সাল ২০ নবেম্বর।

২৬১৮ নম্বর।

নিম্নলিখিত পত্র সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

বোম্বাইয়ের গবর্ণমেন্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেব সমীপেষু।

আপনকার পত্রের ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৮ তারিখের ১২৪৯ নম্বরের পৃষ্ঠলিপির উপলক্ষে, আজ্ঞামতে এই কথা জ্ঞাত করিতেছি। লাইসেন্স (অর্থাৎ অনুমতিপত্র) যাহাকে দেওয়া যায়, তিনি লাইসেন্স টাক্সের পূর্ণবৎসর বাণিজ্যাদি করিবার অনুমতিপ্রাপ্ত হন। সেই বৎসর অবধারিত টাক্সের পরিবর্তন হওয়াপ্রযুক্ত নূতন লাইসেন্স লইতে হইলেও তাঁহার স্থানে তজ্জন্য অধিক টাকা গ্রহণ করা আইনঅনুযায়ী নহে, নব্বিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব বোম্বাই গবর্ণমেন্টের এই নিষ্পত্তি দৃঢ় করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

২৬৬৮ নম্বর।

বঙ্গদেশের একজামিনর অফ ক্লেমস (অর্থাৎ প্রাপ্য টাকার অনুসন্ধানকর্তা) শ্রীযুত সি টলো সাহেব ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের আগ্রিল মাসের ১৮ তারিখের ২১৬২ নম্বরের জ্ঞাপনমতে স্বীয় কর্ম হেতুক যে ছুটি পাইয়াছিলেন ভারতবর্ষের পক্ষ শ্রীশ্রী-মতী মহারাণীর ফেট সেক্রেটারী সাহেব তাঁহাকে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তদতিরিক্ত ছয় মাসের ছুটি দিয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪২৪৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু তারকনাথ ঘোষ পাটনা ও ভাগলপুর থণ্ডের অন্তর্গত জরীপ হওয়া দিয়ারার কর অবধারণ কার্যে নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত থণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।



The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Howrah, viz:—

Mr. J. Newton.

Baboo Kedarnath Bhattacharjee.

Mr. H. Leeds to be Conservator of Forests in the Lower Provinces of Bengal.

The 13th November 1867.

Mr. R. J. Richardson to officiate as Civil and Sessions Judge of Patna, during the absence of Mr. W. Ainslie, on special duty, or until further orders.

Mr. E. C. Craster to officiate as Civil and Sessions Judge of Gya, during the deputation of Mr. R. J. Richardson, or until further orders. Mr. Craster will make over charge of his present offices of Civil and Sessions Judge of Bhaugulpore to the Principal Sudder Ameen of that District.

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Magistrate and Collector of Noakhally, until further orders.

The 16th November 1867.

Baboo Poorno Chunder Ghose to have charge of the Sub-Division of Satkhira, during the absence, on leave, of Baboo Kalichurn Ghose, or until further orders, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of the 24-Pergunnahs.

The 19th November 1867.

Baboo Uma Churn Halder, Extra Deputy Collector, employed in the collection of water rates for the Irrigation Company, is appointed to be also a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, in the Cuttack Division, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in all the Districts of that Division. Baboo Uma Churn Halder is further specially authorized, under Section 19, Act VI. (B. C.) of 1862, to exercise the powers of a Collector under that Act and under Act X. of 1859.

Mr. A. L. Clay to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong. This cancels his appointment to officiate as Magistrate and Collector of Noakhally, notified in the *Calcutta Gazette* of the 23rd ultimo.

Mr. H. J. S. Cotton to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Midnapore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

LEAVE OF ABSENCE.

The 15th November 1867.

Mr. C. W. Hawes Extra Assistant Commissioner, Lohardugga, for three weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হাবড়া নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত জে নিউটন সাহেব।

শ্রীযুত বাবু কেদানাথ ভট্টাচার্য।

শ্রীযুত এচ লীডস সাহেব বঙ্গপ্রভৃতি দেশের বনের রক্ষক হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

শ্রীযুত এমসলী সাহেবের বিশেষ কম্পোপলক্ষে অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেব পাটনার সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন।

রাজকীয় কম্পোপলক্ষে শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেবের গমন জন্য অনুপস্থান কালে শ্রীযুত ই সি ক্রাফ্ট সাহেব গয়ার সিভিল ও সেশন জজের কর্ম করিবেন। তিনি ভাগলপুরের আপনার সিভিল ও সেশন জজের কর্ম এই জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিবেন।

শ্রীযুত ই এচ উইনফিল্ড সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত নওয়াখালীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ সাতক্ষীরা শাখাখণ্ডের কর্মের ভার পাইবেন, ও চব্বিশপরগনা জিলাতে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

ইরিগেশন কোম্পানির নিমিত্তে জলের কর আদায় করণার্থে নিযুক্ত অতিরিক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু উমাচরণ হালদার কটক খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিস্ট্রেটের পদে নিযুক্ত হইলেন, এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৯ ধারামতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া এই আইন ও ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য করিবেন।

শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যন্ত চট্টগ্রামের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম করিবেন। নওয়াখালীর মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম করণার্থে তাহার যে নিয়োগ গত মাসের ২৯ তারিখের বাদলা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা রহিত হইল।

শ্রীযুত এচ জে এস কটন সাহেব মেদিনীপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিফান্ট হইবেন এবং এই জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম করিবেন।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

লোহারডগার অতিরিক্ত আসিফান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি ডবলিউ হস সাহেব অর্চিভিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

Mr. C. G. Campbell, Assistant Superintendent of Police, Chittagong, for one month, under paragraph 16 of the 'Uncovenanted' Service Absentee Rules.

*The 16th November 1867.*

Baboo Kali Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Satkhira, for one month, under paragraph 16 of the 'Uncovenanted' Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave, under the orders of the Commissioner of the Presidency Division.

Mr. C. Marshall, Protector of Laborers in Cachar and Sylhet, for one year, under paragraph 11 of the 'Uncovenanted' Service Absentee Rules, in addition to the already expired portion of the leave granted to him on the 25th September last.

*The 19th November 1867.*

Mr. H. Beveridge, Officiating Magistrate and Collector of Noakhally, for one month, under the Financial Resolution No. 2749, dated 24th September 1867, from the 20th December next.

#### NOTIFICATIONS.

*The 14th November 1867.*

The name of Chowdry Lolitram Sing, of Kamroop, has been removed from the list of Honorary Magistrates.

*The 15th November 1867.*

Mr. A. Mackenzie, Under-Secretary to the Government of Bengal, resumed charge of his office on the forenoon of the 14th instant, on his return from privilege leave.

*The 16th November 1867.*

Captain H. Howe resumed charge, on the 14th instant, of his office of Judge of the Court for the trial of Officers of the Pilot Service, under Act XII. of 1859, from Mr. H. Handley.

Captain J. G. Reddie, Master Attendant, resumed charge of his office from Captain H. Howe on the 14th instant.

*The 18th November 1867.*

The services of Captain W. Howey, District Superintendent of Police, Maldah, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with effect from the 15th instant.

#### ERRATUM.

*The 8th November 1867.*

In the list of Police Pass Stations under Rule XXXVIII. of the Rules for regulating the manufacture, deposit, transport and sale of Salt in the Lower Provinces of Bengal, published in the *Calcutta Gazette* of the 10th July last, page 1169,

[*Government Gazette*, 28th November 1867.] 12 T

চট্টগ্রামের পোলীসের আসিস্ট্যান্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট শ্রীযুত সি জি কাম্বেল সাহেব কার্চাক্ত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

সাতক্ষীরার ডেপুটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষ যে তারিখে ছুটি গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি প্রসীডেন্সী খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে অর্চিকৃত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

শ্রী টি ও কাছাড়ের মজুরক্ষক শ্রীযুত সি মার্শাল সাহেব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পান তাহার অবসান হইলে অর্চিকৃত কর্মকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে আর এক বৎসরের ছুটি পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

নওয়াখালীর একুটিং মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৭৪৯ নং নির্ধারণমতে আগামি ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ নবেম্বর।

কামরূপের শ্রীযুত চৌধুরী ললিতরাম সিংহের নাম অনররি মাজিস্ট্রেটদের নামের ফর্দহইতে উঠাইয়া দেওয়া গেল।

১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেব অনুগ্রহের ছুটিহইতে প্রত্যাগমন করিয়া এই মাসের ১৪ তারিখের পূর্বাঙ্কে আপন পদ পুনগ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ হো সাহেব শ্রীযুত এচ হাওলে সাহেবের স্থানে ১৮৫৯ সালের ১২ আইনমতে আড়কাটির কর্ম সম্পর্কীয় কার্যকারকদের বিচারার্থ আদালতের আপন জজের কর্ম এই মাসের ১৪ তারিখে পুনগ্রহণ করিলেন।

মাস্টার আর্টেগেট কাপ্তান শ্রীযুত জে জি রেডি সাহেব এই মাসের ১৪ তারিখে কাপ্তান শ্রীযুত হো সাহেবের স্থানে আপন কর্মের ভার পুনগ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

মালদহের পোলীসের ডিস্ট্রিক্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ হোয়ে সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাবাহিনী নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

অশুদ্ধশোধন।

১৮৬৭ সাল ৮ নবেম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশে লবণ প্রস্তুত করিবার ও রাখিবার ও চালান ও বিক্রয় করিবার যে বিধি গত জুলাই মাসের ১৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৮৪৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে তাহার ৩৮ বিধিমতে ছাড় চৌকীর ফর্দে নওয়াখালী জিলার পার্শ্বে লিখিত “নমুপুরান্ন



against the District of Noakhally, for "Modo-  
poorah or South end of Kakrahchur," read  
"Modoopoora or North-West end of Kak-  
rahchur."

#### NOTIFICATION.

The 5th October 1867.

The portion of the Notification dated 20th  
March 1867, which relates to the Sub-Divisions  
of the Dacca District, is hereby cancelled, and  
in lieu thereof it is notified that the Sub-Divisions  
will be constituted as follows:—

<i>Names of Sub-Divisions.</i>	<i>Names of Thannahs com- prised in the Sub-Division.</i>
1. Dacca or Sudder Sub-Division.	Dacca, Nowabgunge, Sabhar, Roopgunge, Raipore, Kapassea, and the portion of Thannah Narain- gunge lying on the right bank of the River Luckya.
2. Manickgunge.	Manickgunge, Jaffur- gunge, and Hurriam- pore.
3. Moonsheegunge.	Rajabaree, Sreenuggur, and the part of Thannah Naraingunge lying on the left bank of the River Luckya.

By another Resolution of this date Thannah Moolfutgunge has been restored to the jurisdic-  
tion of the Dacca District and made subject to the jurisdiction of the Sub-Divisional Officer of Madareepore.

The above alterations and arrangements will take effect from 1st January 1868.

#### NOTIFICATION.

The 5th October 1867.

The portion of the Notification dated 20th  
March 1867, regarding the Sub-Divisions of the Dacca Division, which relates to the Madareepore Sub-Division, is hereby cancelled.

2. The Madareepore Sub-Division will consist of the following Thannahs:—

Moolfutgunge.  
Booreerhaut.  
Kotaleeparra.  
Gowmuddee.

3. Of these, Moolfutgunge (although under the direct jurisdiction of the Sub-Divisional Officer at Madareepore) will be in the Dacca District; and in the exercise of his jurisdiction within that Thannah the Sub-Divisional Officer of Madareepore will be subject to the appellate authority and control of the Dacca Courts and Authorities.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

অর্থাৎ কাকরাচরের দক্ষিণাংশ" এই কথার পরিবর্তে  
"মধুপুরার অর্থাৎ কাকরাচরের উত্তর পশ্চিমাংশ"  
পাঠ করিতে হইবে।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

ঢাকা জিলার শাখাখণ্ড সংক্রান্ত ১৮৬৭ সালের মার্চ  
মাসের ২০ তারিখের বিজ্ঞাপনের কিয়দংশ ইহাতে  
রহিত হইয়া তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত শাখাখণ্ড করা  
গেল,—

শাখাখণ্ডের নাম।	শাখাখণ্ডের অন্তর্গত থা- নার নাম।
১। ঢাকা অর্থাৎ সদর শা- খাখণ্ড	ঢাকা, নবাবগঞ্জ, সাতার, রূপগঞ্জ, রাইপুর কাপা- শিয়া ও লক্ষ্মা নদীর দক্ষিণ তটস্থ নারায়ণ গঞ্জ থানার একাংশ।
২। মানিকগঞ্জ	মানিকগঞ্জ, জাফরগঞ্জ ও হরিরামপুর।
৩। মুন্সীগঞ্জ	রাজাবাড়ী, জীনগর ও লক্ষ্মা নদীর বাম তটস্থ নারায়ণ গঞ্জ থানার অংশ।

এই তারিখের অন্য নির্দ্ধারণমতে থানা মুলফংগু  
ঢাকা জিলার বিচারাধিপত্যে পুহুভুক্ত হইয়া মাদারী-  
পুর শাখাখণ্ডের কার্যকারকের বিচারাধিপত্যের অন্ত-  
র্গত করা গেল।

উপরোক্ত পরিবর্তন ও নিয়ম ১৮৬৮ সালের জানু-  
আরি মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

ঢাকাখণ্ডের শাখাখণ্ড সংক্রান্ত ১৮৬৭ সালের মার্চ  
মাসের ২০ তারিখের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল,  
মাদারীপুর শাখাখণ্ডের সহিত তাহার যে অংশের  
সম্পর্ক থাকে তাহা ইহাতে রহিত হইল।

২। নিম্নলিখিত কএক থানা লইয়া মাদারীপুর  
শাখাখণ্ড হইবে,

মুলফং গঞ্জ।  
বুরির হাট।  
কোটালী পাড়া।  
গোঁমুদী।

৩। ইহার মধ্যে মুলফংগঞ্জ, মাদারীপুর শাখাখণ্ডের  
কার্যকারকের বিচারাধিপত্যের অধীন হইলেও, ঢাকা  
জিলার অন্তর্গত হইবে, ও মাদারীপুর শাখাখণ্ডের  
কার্যকারক সেই থানার স্বীয় বিচারাধিপত্যক্রমে যে  
কার্য করেন তাহা আপীল সম্পর্কে ঢাকার আদালতের  
ও কর্তৃপক্ষেরদের ক্ষমতা ও কর্তৃত্বাধীন থাকিবে।

4. The remaining three Thannahs will remain in the Backergunge District.

5. The tract of country lying to the South and East of the Mynakatti Khal and River Areal Khan, which has hitherto been included in Thannah Seebchur of Fureedpore, is hereby transferred to the jurisdiction of Thannah Moolfut-gunge in Dacca.

#### NOTIFICATION.

The 15th November 1867.

Notice is hereby given that it has been reported to the Government that cholera of a virulent type has for some time prevailed, and is now raging in the town and neighbourhood of Pooree in the Cuttack Division; Pilgrims and other persons are warned of the danger to which they will expose themselves by visiting Pooree at present.

#### DECLARATION UNDER SECTION 2, OF ACT VI. OF 1857.

The 16th November 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the erection of a Female Orphanage and play-ground thereto belonging in Mouzah Patpore, City of Cuttack, Pergunnah Cuttack Howalee, on an area of land containing by estimation about 3 acres, 1 rood, 20 poles, more or less, and comprising Survey Numbers 6, 7, 8, 9, 10, and 30, and butted and bounded as follows:—that is to say, on the North by the Ryoti land belonging to Government Khas Mehal Bararhai Cuttack Howalee; on the South partly by a lane leading to the Baptist Mission Press and partly by Lakhraj land belonging to one Kadartoollah; on the East partly by the Lakhraj land of the said Kadartoollah, and a plot of Ryoti land belonging to Government Khas Mehal; and on the West by the Baptist Mission House, Garden, and Printing Press: It is hereby declared that it is necessary to take up the aforesaid land for the above purpose.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, 26th November 1867.]

৪। অবশিষ্ট তিন থানা বাকগঞ্জ জিলার অন্তর্গত থাকিবে।

৫। ময়নাকটি খালের ও অরিয়াল ঝাঁ নদীর মধ্যবর্তী যে স্থান অদ্যপর্যন্ত ফরীদপুরের অন্তর্গত শিবচর থানার অধীন ছিল তাহা ইহারদ্বারা ঢাকার অন্তর্গত মুলফংগঞ্জের সামিল করা গেল।

#### বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

গবর্ণমেন্টে সংবাদ পাইয়াছেন যে কটক ঞ্ণের অন্তর্গত পুরীনগরে ও তন্নিকটস্থ স্থানে অতি মারাত্মক উলউঠা রোগ কতক কাল অবধি প্রবল হইয়া অদ্যাপি ভীষণাকার ধারণ করিয়া রহিয়াছে, অতএব যাত্রি ও অন্য ব্যক্তিদিগকে সাবধান করা যাইতেছে যে তথায় এইক্ষণে গমন করিলে তাঁহারা বিপদাপন্ন হইবেন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ কটক হাবিলি-পরগনার কটক নগরের পাঠপুর মোজায় পিতৃমাতৃহীন বালিকাগণের আবাস ও ক্রীড়াভূমির নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ন্যূনাত্মক ৩ একর ১ কড ২০ পোল ভূমি গ্রহণ করা প্রয়োজন, উক্ত ভূমির জরীপী নম্বর ৬, ৭, ৮, ৯, ১০ ও ৩০ এবং তাহার চিহ্ন ও সীমা এইরূপ অর্থাৎ উত্তর সীমা গবর্ণমেন্টের কটক হাবিলীর বড়রাই খাস মহালের রায়তী ভূমি, দক্ষিণ সীমা অংশতঃ বাপ্টিষ্ট মিশন ছাপাখানার গমনের পথ ও অংশতঃ কেদারতুল্লার লাথেরাজ ভূমি, পূর্ব সীমা অংশতঃ উক্ত কেদারতুল্লার লাথেরাজ ভূমি ও অংশতঃ গবর্ণমেন্টের খাসমহালের এক খণ্ড রায়তী ভূমি, এবং পশ্চিম সীমা বাপ্টিষ্ট মিশন ঘর, বাগান ও ছাপাখানা। উক্ত কার্যের নিমিত্তে উক্ত ভূমি গ্রহণ করা আবশ্যিক প্রচার করা গেল।

উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই কথা জ্ঞাত করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।



## PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

COMMUNICATION.

No. 364.

The 18th November 1867.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, namely, for the improvement of a part of the Trunk Road from Cuttack to Ganjam, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land of the average width of 20 feet on the north of the existing road extending from the house occupied by Illahi Buksh to the building used as a School by Aprithi Sundra Dolai, in the Bazar of Jujarsing, Killah Khordha, in the District of Pooree, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. H. RUNDALL, *Lieut.-Col., R. E.,*  
Joint-Secy. to Govt. of Bengal,  
P. W. D.

ORDERS OF THE HIGH COURT  
OF JUDICATURE AT FORT  
WILLIAM IN BENGAL.

## LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd November 1867.

Baboo Brojendro Coomar Seal, Moonsiff of Busheerhaut, Zillah Twenty-four Pergunnahs, for the late Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Radhakant Borooah, Moonsiff of Tejpore, Zillah Assam, for 21 days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Moonshee Dubeerooddeen, Moonsiff of Shazadpore, Zillah Rajshahye, for one month, from the 15th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,  
Registrar.

HIGH COURT, &c.,  
The 23rd November 1867.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

## পাবলিক ওকস ডিপার্টমেন্ট।

রাজপথ প্রভৃতি।

৩৬৪ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের ত্রিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অগতঃ হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যার্থে অর্থাৎ কটক অবধি গাঙ্গাম পর্যন্ত রাজপথ উত্তম করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্বোক্ত কার্যের নিমিত্তে পুরী জিলার অন্তর্গত খর্দা কিল্লার মধ্যে বর্তমান রাস্তার উত্তর ইলাহী বজোর বাসগৃহাবধি যজার সিংহ বাজারে অপুথি সুন্দরা ধোলাইয়ের ইস্কুল বাতী পর্যন্ত ও গড়ে ২০ ফুট পারিসর ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাহারদের সম্পর্ক আছে তাহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ এচ রণ্ডেল লেপ্টেনেন্ট কর্নেল, আর ই,  
পাবলিক ওকস ডিপার্টমেন্ট  
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের জাইন্ট,  
সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ন রাজধানীর হাই  
কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

চর্কিশপুর্গনার বশীরহাটের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু ব্রজেন্দ্রকুমার শীল অতিষ্ঠিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে বিগত দুর্গোৎসবের বন্দুকালীন ছুটি পাইয়াছেন।

আসাম জিলার তেজপুরের মুনসেফ ত্রিযুত বাবু রাধাকান্ত বড়ুয়া অতিষ্ঠিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে একুশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

রাজশাহী জিলার শাহাজাদপুরের মুনসেফ ত্রিযুত মুনশী দবীকদ্দীন অতিষ্ঠিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড।  
রেজিষ্টার।

হাই কোর্ট।  
১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর।

( ১২৮৩ )

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

## LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা নদীয়া।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর পর্যন্ত বাকি মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য ২ ঘে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২৯ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ১৪ অগ্রহায়ণ শুক্রবার দিবসে এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ নবেম্বর।

এস্তমুরারি ধার্য হওয়া মহাল।

১৭ নং ডিহি আলফা পং বাগওয়ান মালিক শান্তিরাম রায়দিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাব বাদে	৫৭৮০৩/৫
মোট জমা	৮৬৭০১/৩
পুলীস	৯৬৩/৭
১৬৭ নং ডিহি ছবরা পং পীজনওর মালিক কেশ্বরচন্দ্র মুস্তফিদিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে সদর জমা	৪০১০১৬
মোট জমা	১৯৪১৩১/১
পুলীস	২১৩২
২১৪ নং ডিহি গাবুড়াডাঙ্গা পং রাজপুর গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায়দিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে	৮৫৪৭/৮
মোট জমা	১৮৫৭৭০
সদর জমা	৮৫৪৭/৮
২৪৩ নং ডিহি হাতিছালা পং বাগওয়ান মালিক শান্তিরাম রায়দিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে	৫০৮৭২/৫
মোট জমা	৯৪৮২১/৩
সদর জমা	৫০৮৭২/৫
পুলীস	১১২৮/২
২৬৬ নং কিঃ জগদানন্দপুর পং বাগওয়ান মালিক মহেশচন্দ্র ও গৌরাচাঁদ ও ভীমসিংহ রায়- ওগয়রহ সদর জমা	৯৫৫৭৭/১১
পুলীস	৯৭/৪
৪৭৭ নং তঃ শ্যামপুর পং হাওলখালি মালিক কালচাঁদ চক্রবর্ত্তিদিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে	২৫৫৯১৩
মোট জমা	৩৬৫২/২
সদর জমা	২৫৫৯১৩

H. BELL,  
Offg. Collector.

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাজের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বাড়ের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর পর্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য কর্তৃক সাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদে বাসনা রাখে সে ঐ খরিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাতীয়ায় মতালকে চর কুরখি মালিক চিরন্তন বন্দবস্ত অধীতা ব্রজেশ্বরী সীপুরানী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালাগ সদর জমা ৫৪৫১১/০ আনা।

H. J. REYNOLDS,  
Collector.



জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার ষষ্ঠীয় ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চট্টগ্রামের নিম্নের লিখিত নিষ্করস্থলে বিক্রী হওয়া পতিত ভূমির লাঠি সমস্তর মূল্যের টাকার লাং ১৮৬৭ সালের ১৫ মেইর বাকি পড়া সুদ গত ২৫ জুন ধার্যহওয়া তারিখ পর্যন্ত বাকি পড়া সুদ আদায় না হওয়াতে আগামি ইংরেজি ভিসেম্বর মাসের ১১ তারিখ মোং ১২৭৪। বাঙ্গালী অগ্রহায়ণ মাসের ২৬ তারিখ এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবে ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১৫ নবেম্বর।

নীলামক্রমে নম্বর	লাটের নম্বর	মহালের নাম	মালিকের নাম	যে ধানায় আছে	একর হিসাবে ভূমির পরিমাণ	বাকি পড়া সুদের সংখ্যা
৩২	৪১	ইছাছবাগী কোম্পানি	খোদ	পটীয়া	৩০২৬/	৮৮৫/৪
৩৪	৪২এ:	মিঃ ফুলর এবং ইউন সাহেব	খোদ	পটীয়া	২৭২৩/	৬২২/১০
৩৮	৪৯	চক্রিয় কোম্পানি	খোদ	চক্রিয়	২৭৬৪/	১৮১৮/৮
৪৯	৫০	ঐ	খোদ	ঐ	১৩২১/	৫৬৪/১০
৪১	৫১	ঐ	খোদ	ঐ	২৭৪৭/	১১৭৩/৬
৪০	৫০এ:	ঐ	খোদ	ঐ	২৪৯৩/	১০৬৫/৮
৪২	৫২	ঐ	খোদ	ঐ	২৫৪৯/	১০৮৯/৭
৪৩	৫৩	ঐ	খোদ	ঐ	৩০০০/	১২৮২/৪
৪৪	৫৩এ:	ঐ	খোদ	ঐ	১৪২৮/	৬১০/৫
৪৭	২৪	মিঃ মেকে সাহেব	খোদ	রাউজান	২৭৬৫/	১১২৭/২
৫০	৪৫	মিঃ ফুলর সাহেব	খোদ	সাতকানিয়া	৭১২/	১৬০৮/৩
৫১	৫৪	মিঃ মেকে সাহেব	খোদ	চক্রিয়	৩০৭৫/	১২৫৫/১০
৬৮	৮৪	মিঃ রবিন্সন সাহেব	খোদ	পটীয়া	১৪২৬/	৩২৩৮/৩
৬৯	৮৫	ঐ	খোদ	পটীয়া	১৩৩১/	৩০২৩
৭০	৯৯	বাস্তপ্রসাদ	খোদ	রাউজান	৭৯৮/	১৮১৮/৩

R. H. Wilson,  
Offg. Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

অন্তঃহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহালাত মালিকজারির বাকি বারং ইংরাজি, সন ১৮৬৭ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখে মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গালী তারিখ ১৪ অগ্রহায়ণ রোজ শুক্রবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে বিনা আপত্তে নীলামে ধরা যাইবেক, ইতি সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৯ নবেম্বর।

প্রথম শ্রেণীর, কাএমি মহাল।

৫৪। ৩২ নং তরফ আনন্দীরাম কাহুনগোয়, মালিক তনুরাম ও রামদাস, ও রামকিশোর ও হরদাস ও গোলোকচন্দ্র ও মাগনদাস ও রজনমণি ও রসিকচন্দ্র ও শ্রীমতী আনন্দময়ী, ও রাজকিশোর ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও ব্রজমোহন ও গৌরহরি ও শ্রীমতী উলমিলা ও নীলকমল ও বিশ্বনাথ প্রকাশ, বৈদ্যনাথ দে ও রামমোহন ও রামসুন্দর সেন ও রামদয়াল দে ও জান বিবি ও রামদয়াল দে ও রামচন্দ্র দে ও শ্রীমতী রাজেশ্বর ও শশিকুমার নাভালগ ও হরগোবিন্দ সেন ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন ও ভৈরবচন্দ্র মহরি ও গোলোকচন্দ্র রায় ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী মহেশ্বরী ও মৃত্যুঞ্জয় নাগ প্রকাশ যুগলকিশোর নাগ ও দিগম্বর রায় কাহুনগোয় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও সুবলচন্দ্র রায় কাহুনগোয় ও সেখ সদর আলী চৌধুরী ও রামদয়াল দে ও রামসুন্দর সেন ও রামজয় মহাজন ও রসিকচন্দ্র রায় ও হরকুমার রায় ও ললিতকুমার রায় ও দিগম্বর রায় ও পীতাম্বর রায় ও রামজয় মহাজন ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও রামজয় মহাজন ও কৃষ্ণদাস ঠাকুর ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও শিবদাস শর্মা ও আনন্দমণি শর্মা ও শিবদাস ও আনন্দমণি ও করিমদীন ও তস্য পুত্রগণ ফজল রহমান ও আবদুল গফর ও নন্দকুমার ও তস্য ভ্রাতা নবকুমারের মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে স্বতন্ত্র হওয়া শ্রীমতী আনন্দময়ী ও রাজকিশোর প্রকাশ রাজকুমার রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় ও মহেশচন্দ্র রায় ও তস্য ভ্রাতৃপুত্র কালীকৃপা ও পীতাম্বর ও অভয়াচরণ ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও গৌরহরি কাহুনগোয় ও সুবলচন্দ্র রায় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও রসিকচন্দ্র ও হরকুমার ও ললিতকুমার ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন সেন তস্য ভ্রাতা হরগোবিন্দ সেন ও রামজয় মহাজন ও রামজয় মহাজন ও দিগম্বর কাহুনগোয় ও সেখ সদর আলী ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও মাগনদাস ও রজনমণি ও রসিকচন্দ্র সেন ও কৃষ্ণদাস শর্মার ও অবশিষ্ট হিস্যার মং ৭৫৬।৩ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক, মোছলম মহালের সদর জমা ৮৪৯।৯

৫৯। ৩৭ নং তরফ আবদুল রহমান মালিক মাহাম্মদ দাএমনাজির সদর জমা ৯৪৩।৮

২২০৩। ৪২৭ নং তরফ নছিম চৌধুরী মালিক জান আলী, ও মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াহেদ আলী ও জগদ্রাজ সেন ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরী ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও হায়দর আলী ও জান আলীর মধ্যে মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াহেদ আলী ও জগদ্রাজ সেন ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও মিরাজান ও জান আলীর হিস্যা জের বাটওয়ার। স্বত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা মেওয়াএ শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরীর হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৩৫৯।৬ মহাল মোছালেহ।

৩৯৩৫। ৩৯৮ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালকদাস মহন্ত ও মনোহরদাস মহন্ত ও মাগনদাস দস্তিদার ও শ্রীমতী ললিতাসুন্দরী ও রাসেশ্বরীর মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে ললিতাসুন্দরীর মং ৩৩৯।৮/ আনা জমার আদায় হওয়া হিস্যা ও অবশিষ্ট মহালের মালিকানের মং ৫৮১।১ পাই জমার হিস্যা বাদে, জের বাটওয়ারার মাগনদাস দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০।৪

R. H. WILSON,  
Offg. Collector.

জিলা জিহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জিহট্টের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭। ৬৮ সালের কিস্ত আগষ্ট পর্য্যন্তের বাকি মালিকজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালিকজারির ন্যায় আদায় হইবার লক্ষ্য আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ দিবস মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ২০ শা, অগ্রহায়ণ রহমতিবার এ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক।

১ শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য হওয়া মহাল।

পরগনে মুরারি বানিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০১ নম্বর তালুক আদম রজা জমীদার রেজিষ্টরী হওয়া মালিক সেখ লাখু গএরহ সদর জমা ৬৮৩।৮/২

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারারমত্মাকুয়ার, ভবানীচরণ দাস ও গোলোকচন্দ্র দাস ও গোলোকচন্দ্র শাহা মুরারিচন্দ্র দাস ও জয়গোবিন্দ দাস ও রাজগোবিন্দ দাস ও কৃষ্ণগোবিন্দ দাস ও রাধাগোবিন্দ ও ব্রজগোবিন্দ দাস ও নেভুরাম শাহা ও রাজচন্দ্র দাস ও রূপচন্দ্র দাস ও গৌরচরণ দেব ও জান মাং ও সেখ দিলু ও সবপদি ও দীং মুরারিচন্দ্র দাস ও প্রাণকৃষ্ণ দাস ও হরেকৃষ্ণ দাস ও দয়ালকৃষ্ণ দাস ও হরকিশোর দাস ও কমলরাম দাস ও গৌরকিশোর দাস ও কুঞ্জকিশোর দাস ও কীর্তিনারায়ণ দাস ও কালিকা প্রসাদ শর্মা ও অম্বিকা দেব্যা নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উন্মূল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ১১২।১/১০

বাকী ৫৭১।৮

T. WALTON,  
Collector.



জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রৌজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারউল্লাহ সদর জমা। ১৬২৩৭০

রোড ফণ্ড

১৬১০

১৬৪০

A. W. RUSSELL,

Collector.

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

## বিজ্ঞাপন।

## বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনযুটিত কার্যবিধান।  
অর্থাৎ  
বঙ্গদেশীয় জমিদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপক আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্যোপযোগি পুস্তক। ইহা পূর্বতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্তমান হাইকোর্টের অতি কার্যকর নিষ্কাশিত সকল দ্বারা ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাথেরাজ ভূমি ও করস্বত্ব সম্বন্ধীয় হাইকোর্টের ইদানীন্তন নিষ্কাশিত সকল এই পুস্তকের শেষভাগে সংযোজিত হইয়াছে। জমিদার, প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ কৃষ্ণনগর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্বতন বিচারপতি এবং কলিকাতা হাইকোর্টের অধুনাতন রেজিষ্টার বেঙ্গাল সিভিল সর্ভান্ট মি ডি ফিল্ড সাহেব কর্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য ৩ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২০ টাকা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোয়ার সুরকুলার রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপ্তি মিসন প্রেসের তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মনি অর্ডর প্রেরণ করিতে হইবে।

প্রধানতম বিচারালয়ের আপীলবিভাগ নিম্পন্ন মোকদ্দমার সাপ্তাহিক রিপোর্ট নামে হাইকোর্টের বিবিধ নজীর ও সরকুলার প্রভৃতি যোগত জুলাই মাসাবধি শ্রীঅভয়দাস বসুকর্তৃক কলিকাতার সুকীয়া-প্রীটের ১৪ নং ভবনে প্রকাশিত হইতেছে, তাহার ১৪ সংখ্যা পর্যন্ত প্রচারিত হইয়াছে, এবং ক্রমশঃ প্রকাশ হইতেছে। বার্ষিক অগ্রিম মূল্য ডাক মাসুল সমেত ২৩ টাকা। বাহার প্রথম সংখ্যা অবধি গ্রহণ করিতে চাহেন তাঁহার এখনও পাইতে পারেন, পরে পাওয়া সুকঠিন হইবে। এবং এখন পর্যন্ত পূর্বোক্ত মূল্যেই পাইতে পারিবেন।

## নজীর সারসংগ্রহ।

প্রীতি কোম্বেল ও হাইকোর্ট মায় ফুল বেঞ্চ প্রভৃতি প্রধানত আদালতের নজীর বাহা মফঃসে প্রয়োজনীয় মূল্য ২৭০ ডাক মাসুল ১০ কলিকাতা ১৭। ১ বামাপুকুর লেন ত্রৈলোক্যনাথ রায়ের নিকট প্রাপ্য।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের অন্যত্রীভূত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক

মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।



# গবর্ণমেন্ট গেজেটের ক্রোডপত্র ।

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর ।

## বিজ্ঞাপন ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে ।

## বিক্রয়ের নিয়ম ।

১।—প্রত্যেক মহাল পাঠের লিখিত নির্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবক তাহাকে দেওয়া যাইবে ।

২।—বর্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে । রাজস্বের কার্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহে খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ত্ব মানিতে বাধ্য হইবে ।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে ।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে তাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জন্ম হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে ।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধ্য হইবেন । তাহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য হইবে । ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,  
সেক্রেটারী ।



( ১৮০ )

## নীলামের ইশ্তিহার।

জেলা রাজসাহী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা রাজসাহী।

এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই জেলার অন্তর্গত নিম্নোক্ত খাস মহাল গবর্ণমেন্টের জমিদারি স্বত্ব জেলা রাজসাহীর কালেক্টরী কাছারিতে সন ১৮৬৭ সনের ৯ ডিসেম্বর মোতাবেক ১২৭৪ সনের ২৪ অগ্রহায়ণ সোমবার দিবসে বিক্রয় হইবেক।

এই মহালদ্বয় যে ব্যক্তির ক্রয় করেন তাঁহার এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১ অক্টোবর মোৎ ১২৭৪। ১৬ আশ্বিন।

নম্বর স্টেটমেন্ট।	নম্বর ভৌজি।	নাম মহাল ও পরগনা।	জমির কমি বা বেসি পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	নির্দ্ধারিত রাজস্ব।	রোড কত্ত।	মোট		
৩৬	৩৩৬	জামতাড়া সমষ্টি- পুর ওগএরহ পং চান্দনাই কাজি- হাট্টা ...	২১৭৯। ১। ২০	১২৭৫৮/০	১২৮০	১২৮৮৮/০	২৫৫১। ৭/০	১২৭৪ সালের জন্য ইজারা আ- ছে।
৫৬	১৮১৩	মছল্লম পোওতা পং চৌগাঁও ...	১১৫। ২। ২৬	১১২৮/০	১৭০	১১৩৫৮/০	২২৫। ৭/০	খাসে আছে।

W. S. WELLS,  
Collector.